

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 《少女杂志》，第八卷，第362期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.)
000001

2. 《少女杂志》，第八卷，第362期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.)
000002

3. 《少女杂志》，第八卷，第362期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.)
000003

4. 《少女杂志》，第八卷，第362期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.)
000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《少女杂志》，第八卷，第362期，(The Girl's Own Paper, Vol. VIII, No.)

第1/4页

{ - }
{ **145** }
{ - }

{145}

[ˈvɑ:l] . [viː,ɑɪˈɑɪ] . — [noʊ] . - .
Vol . **VIII** . — **No** . **362** .
沃尔 . 八 . — 不 . - .

第八卷—第362期

[praɪs] [wʌn] [ˈpeni] .
Price One Penny .
价格 一 一分钱 .

售价一便士。

[dɪˈsembər] [fɔ:r] , - .
DECEMBER 4 , 1886 .
十二月 4 , - .

1886年12月4日。

[-] [noʊt] : [ðɪs] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈkɑːntents] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈprez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] .]
[Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original .]
[转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .]
【转录者注：原稿中没有此目录。】

[mɜːrlz] [kruːˈseɪd] .
MERLE'S CRUSADE .
默尔的 运动 .

默尔的十字军东征。

[ˈkrɪsməs] [ɡɪfts] .
CHRISTMAS GIFTS .
圣诞节 礼物 .

圣诞礼物。

[ðə; ði] [ˈæmətər] [ˈkwaɪər] [ˈtiːtʃər] .
THE AMATEUR CHOIR TEACHER .
这 业余 唱诗班 老师 .

业余合唱团教师。

" [fiː; ji] [ˈkudnt] [bɔɪl] [ə; eɪ][pəˈteɪtəʊ] . "
" SHE COULDN'T BOIL A POTATO . "
" 她 不能 熬 一个 土豆 . "

“她连土豆都不会煮。”

" [noʊ] .
" NO .
" 不 .

“不。

" [ðə; ði] [ˈʃepəːdz] [ˈferi] .
" THE SHEPHERD'S FAIRY .
" 这 牧羊人的 仙女 .

“牧羊人的仙女。”

[ˈəʊər; ɑːr] [tɔr] [ɪn] [nɔːrθ] [ˈɪtəli] .
OUR TOUR IN NORTH ITALY .
我们的 旅游 在 北 意大利 .

我们在意大利北部的旅行。

[ˈænsər] [tuː; tə] [kɒrɪsˈpɒndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

[mɜːrlz] [kruːˈseɪd] .
MERLE'S CRUSADE .
默尔的 运动 .

默尔的十字军东征。

[baɪ][ˈroʊzə] - [ˈkæəri] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ænt] [daɪˈænə] , ”
By ROSA NOUCHETTE CAREY , Author of “ Aunt Diana , ”
经过 罗莎 - 凯里 , 作者 的 “ 阿姨 戴安娜 , ”

作者：罗莎·努切特·凯里，《戴安娜阿姨》的作者

“ [fɔːr; fər][ˈlaɪliːəz] , ” [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . “
“ For Liliās , ” etc . “
“ 为了 莉莉娅 , ” ETC . “

“致莉莉娅斯,”等等。

- [oʊ] , [mɜːrl] !
‘ OH , MERLE !
- 哦 , 梅尔 !

哦，默尔！

- [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈæɡəni] .
‘ SHE WHISPERED , IN A VOICE OF AGONY .
- 她 低声说道 , 在 一个 嗓音 的 痛苦 .

她用痛苦的声音低语道。

“ [ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] .] { - }
“ All rights reserved .] { 146 }
“ 全部 权利 预订的 .] { - }

版权所有。]{146}

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ˌberɨənˈɡɑi.ə] .
BERENGARIA .
贝伦加利亚 .

贝伦加利亚。

[hiː; hi] [braɪt] [sprɪŋ] [deɪz] [faʊnd] [em ˈiː][ə; eɪ] [kloʊz] [ˈpraɪz(ə)nər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] .
HE bright spring days found me a close prisoner to the house .
他 明亮的 春天 天 成立 我 一个 关闭 囚犯 到 这 房子 .

阳光明媚的春日，我却被困在了房子里。

[ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ˈeɪprəl][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [ˈtʃɪli] ,
The end of April had been unusually chilly ,
这 结尾 的 四月 有 到过 异常地 寒冷 ,

四月底的天气异常寒冷。

[ænd; ənd][wʌn][kəʊld] [ˈreɪni] [naɪt] [ˈredʒɪ] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈtæk] [ʌv; əv] [kruːp] .
and one cold rainy night Reggie was taken with an attack of croup .
和 一 寒冷的 下雨 夜晚 雷吉 曾是 已采取 和 一个 攻击 的 哮喘 .

在一个寒冷的雨夜，雷吉突发哮喘。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [sɪˈvɪr] [əˈtæk] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər][ɔːr] [tuː] [maɪ][əˈlɑːrm][wʌz; wəz]
It was a very severe attack , and for an hour or two my alarm was
它 曾是 一个 非常 严重 攻击 , 和 为了 一个 小时 或者 二 我的 警报 曾是
[ɪkˈsesɪv] .
excessive .
过多的 .

这是一次非常严重的袭击，一两个小时内我一直处于高度恐慌状态。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrtən][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [ˈfænsɪ] [bɔːl] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈmɔːrtən][wʌz; wəz] [əˈtendɪŋ] [ə; eɪ]
Mrs . Morton was at a fancy ball , and Mr . Morton was attending a
太太 . 莫顿 曾是 在 一个 想要 球 , 和 先生 . 莫顿 曾是 参加 一个
[leɪt] [dɪˈbeɪt] ,
late debate ,
晚的 辩论 ,

莫顿太太去参加一个盛大的舞会，而莫顿先生则去参加一场深夜辩论。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][maɪ] [ˈtrʌb(ə)] , [ˈmɪsɪz] . [ˈgɑːrniːt; ˈgɑːrnet] , [huː] [wʊd] [æt; ət][wʌns]
and , to add to my trouble , Mrs . Garnett , who would at once
和 , 到 添加 到 我的 麻烦 , 太太 . 石榴石 , WHO 会 在 一次
[hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [əˈsɪstəns] ,
have come to my assistance ,
有 来 到 我的 协助 ,

更令我雪上加霜的是，加内特太太本来会立刻来帮助我的，

[wʌz; wəz] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈɪlnəs] .
was confined to her bed with a slight illness .
曾是 受限 到 她 床 和 一个 轻微 疾病 .
她因轻病卧床不起。

[ˈtrævəz] [hæd; həd][noʊ] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [ðiːz] [ˈkeɪsɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrɪktli]
Travers had no experience in these cases , and her presence was perfectly
特拉弗斯 有 不 经验 在 这些 案例 , 和 她 在场 曾是 完美
[ˈjuːsləs] .
useless .
无用 .

特拉弗斯对这类案件没有任何经验，她的出现完全没有用处。

[ˈhænə] , [ˈfraɪ(ə)nd] [ænd; ənd][hæf] [əˈweɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [ˈhelpf(ə)] .
Hannah , frightened and half awake as she was , was far more helpful .
汉娜 , 害怕 和 一半 醒 作为 她 曾是 , 曾是 远的 更多的 有帮助 .

尽管汉娜当时很害怕，而且半梦半醒，但她提供的帮助却大得多。

[ˈhæpɪli] [ˈændərsn] [wʌz; wəz] [stiːl] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndərˈtʊk] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
Happily Anderson was still up , and he undertook at once to go for the
快乐地 安德森 曾是 仍然 向上 , 和 他 承担 在 一次 到 去 为了 这
[ˈdɑːktər] ,
doctor ,
医生 ,

幸运的是，安德森还没睡，他立刻决定去找医生。

[ˈædɪŋ] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkɔːrd] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈsteɪblz] [ɑːn][hɪz; ɪz]
adding , of his own accord , that he would go round to the stables on his
添加 , 的 他的 自己的 符合 , 那 他 会 去 圆形的 到 这 马厩 在 他的
[rɪˈtɜːrn] ,
return ,
返回 ,

他还主动补充说，他回来后 would 去马厩看看。

[ænd; ənd][send][ðə; ðɪ] [ˈkæərɪdʒ] [ɔːf][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] .
and send the carriage off for his mistress .
和 发送 这 运输 离开 为了 他的 情妇 .
然后派马车去接他的情妇。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][na:t] [ɪkˈspektɪd] [hoʊm] [ʌnˈtɪl] [θriː] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][hæf] - [pæst][wʌn] ,
“ **She is not expected home until three , and it is only half - past one ,**
“ 她 是 不是 预期的 家 直到 三 , 和 它 是 仅有的 一半 - 过去的 一 ,
“她预计三点才到家，现在才一点半。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [juː ˈes] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][na:t] [fetʃt] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz]
but she would never forgive us if she were not fetched as quickly as
但 她 会 绝不 原谅 我们 如果 她 是 不是 已获取 作为 迅速地 作为
[ˈpɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

但如果我们不能尽快把她接走，她永远不会原谅我们。
“ [aɪ] [θæŋkt] [ˈændərsn] , [ænd; ənd] [ˈbɛgd] [ˈhænə] [tuː; tə] [rɪˈplenɪʃ] [ðə; ði] [bæθ] [wɪð; wɪθ][hɑ:t][ˈwɔːtər]
“ **I thanked Anderson , and begged Hannah to replenish the bath with hot water**
“ 我 谢谢 安德森 , 和 乞求 汉娜 到 补充 这 洗澡 和 热的 水
.
.
.

我向安德森道谢，并恳求汉娜往浴缸里添满热水。
[ˈhæpɪli] , [aɪ] [nuː] [wʌt] [ˈremədɪz] [tuː; tə][juːz] ;
Happily , I knew what remedies to use ;
快乐地 , 我 知道 什么 补救措施 到 使用 ;

幸运的是，我知道该采取哪些补救措施；
[maɪ][ˈfɔːrmər] [ɪkˈspɪriəns] [ɪn][maɪ] - [nɜːrsəri] [pruːvd] [juːsf(ə)l][tuː; tə][em ˈiː] [naʊ] .
my former experience in my schoolfellow's nursery proved useful to me now .
我的 以前的 经验 在 我的 - 苗圃 已证实 有用 到 我 现在 .

我以前在同学的幼儿园里的经历现在对我很有用。
[aɪ] [rɪˈmembər] [haʊ] [ðə; ði][ˈdɔːktər][hæd; həd] [əˈpruːvd] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌŋ] ,
I remembered how the doctor had approved of what I had done ,
我 记得 如何 这 医生 有 得到正式认可的 的 什么 我 有 完毕 ,
我记得医生当时是如何认可我的做法的。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][duː][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] [ˈredʒi] .
and I resolved to do exactly the same for Reggie .
和 我 已解决 到 做 确切地 这 相同的 为了 雷吉 .
我决心也为雷吉做同样的事情。

[ˈfraɪt(ə)nd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ] [fɪrɪz] [dɪd][na:t] [ɪmˈpiːd] [maɪ]
Frightened as I was , I am thankful to know my fears did not impede my
害怕 作为 我 曾是 , 我 是 感恩 到 知道 我的 恐惧 做过 不是 阻碍 我的
[ˈjuːsflnəs] ;
usefulness ;
用处 ;

尽管我当时很害怕，但我很庆幸我的恐惧并没有妨碍我发挥作用；
[aɪ][dɪd][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [rɪˈliːv] [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈhænə] [ˈsekəndɪd] [maɪ] [ˈefərts] .
I did all I could to relieve my darling , and Hannah seconded my efforts .
我 做过全部 我 可以 到 缓解 我的 亲爱的 , 和 汉娜 附议 我的 努力 .

我尽我所能减轻我爱人的痛苦，汉娜也赞同我的做法。
[aɪ][eɪ ˈem] [fɔːr] [ˈtrævɜːz] [wɪft] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][help][juː ˈes] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
I am sure Travers wished with all her heart to help us , but she had
我 是 当然 特拉弗斯 希望 和 全部 她 心 到 帮助 我们 , 但 她 有
[noʊ] [nɜːrv] ,
no nerve ,
不 神经 ,
我相信特拉弗斯真心想帮助我们，但她没有勇气。

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər][lə'mentəb(ə)l] [vɔɪs] [meɪd] [em 'iː][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][ɪm'peɪ(ə)nt] .
and her lamentable voice made me a trifle impatient .
和 她 令人惋惜的 嗓音 制成 我 一个 琐事 不耐烦 .

她那令人心酸的声音让我有些不耐烦。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [wen] [ˈændərsn] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈmɜːrtl] .
It was a great relief when Anderson appeared with Dr . Myrtle .
它 曾是 一个 伟大的 宽慰 什么时候 安德森 出现 和 博士 . 桃金娘 .

安德森和默特尔医生一起出现时，大家都松了一口气。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] [ðæt] [ɔːl] [ˈdeɪndʒəz]
He waited for a few minutes to hear from the doctor that all dangers

[hæd; həd] [bɪn] [ə'vəːtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][praːmpt] [ˈremədɪz] ,
had been averted by the prompt remedies ,
有 到过 避免了 经过 这 迅速的 补救措施 ,

他等了几分钟，才从医生那里得知，由于及时采取了补救措施，所有危险都已解除。

[ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈstiːvnsn] .
and then he went in search of Stephenson .
和 然后 他 去 在 搜索 的 斯蒂芬森 .

然后他去找斯蒂芬森。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈkæərɪdʒ] [wiːlz] .
It was some time before we heard the sound of carriage wheels .
它 曾是 一些 时间 前 我们 听到 这 声音 的 运输 车轮 .

过了好一会儿，我们才听到马车轮的声音。

[ˈredʒɪ] [wʌz; wəz] [stiːl] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [ɑːn][maɪ][læp] , [ænd; ʌnd][hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɔːlən] [ə'sliːp]
Reggie was still wrapped in a blanket on my lap , and had just fallen asleep
雷吉 曾是 仍然 包装 在 一个 毯子 在 我的 膝 , 和 有 只是 倒下 睡着了
,
,
,
,

雷吉还裹着毯子躺在我的腿上，刚刚睡着了。

[wɔːrn] [aʊt] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈremədɪz] [stiːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ðɪ] [ə'tæk] .
worn out by the violence of the remedies still more than by the attack .
磨损 出去 经过 这 暴力 的 这 补救措施 仍然 更多的 比 经过 这 攻击 .

比起袭击本身，他更疲惫于治疗的剧烈作用。

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈmɜːrtl] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][em 'iː][nɑːt][tuː; tə] [muːv] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə]
Dr . Myrtle whispered to me not to move , as he would speak to
博士 . 桃金娘 低声说道 到 我 不是 到 移动 , 作为 他 会 说话 到

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrtən] [daʊn'sterz] ,
Mrs . Morton downstairs ,
太太 . 莫顿 楼下 ,

默特尔医生低声告诉我不要动，因为他要下楼和莫顿太太说话。

[ænd; ʌnd] [ɪn'fɔːrs] [ɑːn][hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [niːd] [ʌv; əv][ˈkwaɪət] .
and enforce on her the need of quiet .
和 执行 在 她 这 需要 的 安静的 .

并让她明白安静的必要性。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈgriːvəs] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ðɪ] [ɪg'zɔːstɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] ,
It would have been grievous to wake the exhausted little creature ,
它 会 有 到过 严重的 到 唤醒 这 筋疲力尽的 小的 生物 ,

吵醒这只疲惫的小家伙会很不好。

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈkɑːntent][tuː; tə][saɪt] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][læp] [ʌn'tɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
and I was quite content to sit holding him in my lap until morning ,
和 我 曾是 相当 内容 到 坐 保持 他 在 我的 膝 直到 早晨 ,

我心甘情愿地抱着他坐在腿上直到天亮。

[ɪf] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈmɜ:rtl] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wel] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][du:][soʊ] .
if Dr . Myrtle thought it well for me to do so .
如果 博士 : 桃金娘 想法 它 出色地 为了 我 到 做 所以 :

如果默特尔医生认为我这样做合适的话。

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fænsi] [bɔ:l] ,
I had forgotten all about the fancy ball ,
我 有 被遗忘的 全部 关于 这 想要 球 ,

我完全忘记了那场盛大的舞会。

[ænd; ənd][maɪ][sta:rt] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔ:rtən] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ˈɔ:lmoʊst] [wʊk]
and my start when I saw Mrs . Morton standing in the doorway almost woke
和 我的 开始 什么时候 我 锯 太太 : 莫顿 常设 在 这 门口 几乎 觉醒
[ˈredʒi] .
Reggie .
雷吉 :

我看到莫顿太太站在门口时，吓了一跳，差点吵醒了雷吉。

[aɪ] ['ri:əli] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['dri:mɪŋ] .
I really thought for a moment that I was dreaming .
我 真的 想法 为了 一个 片刻 那 我 曾是 做梦 :

我刚才真的以为自己在做梦。

[aɪ] [lɜ:rnt] ['æftərwərdz] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [bəɪən'ɡɑ:ɪ.ə] , [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]
I learnt afterwards that she had taken the character of Berengaria , wife of the
我 学会了 然后 那 她 有 已采取 这 特点 的 的 贝伦加里亚 , 妻子 的 这
['laɪən] - ['hɑ:tɪd] ['rɪtʃəd] ,
lion - hearted Richard ,
狮子 - 心地 理查德 ,

后来我才知道，她扮演的是狮心王理查德的妻子贝伦加利亚。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [kən'fju:zd] [tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][hɜ:r; hər] .
but for the moment I was too confused to identify her .
但 为了 这 片刻 我 曾是 也 使困惑 到 确认 她 :

但当时我太困惑了，认不出她是谁。

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][dɑ:rk] [blu:] ['velvɪt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [gaʊn] [ænd; ənd]['mænt(ə)][wɜ:r; wər]
She was dressed in dark blue velvet , and her gown and mantle were
她 曾是 穿着 在 黑暗的 蓝色的 天鹅绒 , 和 她 袍 和 地幔 是
[trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['ɜ:rmin] ;
trimmed with ermine ;
修剪过的 和 貂 :

她身穿深蓝色天鹅绒长袍，长袍和披肩都饰有貂皮边饰；

[ʃi:; ji] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [belt] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['brɪliənts]
she wore a glittering belt that looked as though it were studded with brilliants
她 穿着 一个 闪闪发光 腰带 那 看起来 作为 尽管 它 是 带钉的 和 才华横溢
,
:
,

她戴着一条闪闪发光的腰带，看起来就像镶嵌着一颗颗璀璨的宝石。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [braʊn] [her] [hʌŋ] [ɪn] [lu:s] [breɪdz] [ænd; ənd] [plæts] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ɡoʊld][kɔ:rə'net] .
and her brown hair hung in loose braids and plaits under a gold coronet .
和 她 棕色的 头发 悬挂 在 松动的 辫子 和 辫子 在下面 一个 金子 冠 :

她棕色的头发松散地编成辫子，垂在金色的冠冕下。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [swept] [ˈnɔɪzləsli] [tɔːrdz] [juːˈes] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn]
As she swept noiselessly towards us , I could see the tears were running down
作为 她 扫荡 无声 向 我们 , 我 可以 看 这 眼泪 是 跑步 向下
[hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
her cheeks ,
她 脸颊 ,

她无声地向我们走来，我看到泪水顺着她的脸颊流了下来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [wʌz; wəz] [ˈhiːvɪŋ] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈɜːrmɪn] .
and her bosom was heaving under her ermine .
和 她 怀 曾是 起伏 在下面 她 貂 貂 .

她的胸脯在貂皮大衣下剧烈起伏。

“ [oʊ] , [mɜːrɪ] !
“ Oh , Merle !
“ 哦 , 默尔 !

“哦，梅尔！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈægəni] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [brˈsaɪd] [juːˈes] ,
“ she whispered , in a voice of agony , as she knelt down beside us ,
“ 她 低声说道 , 在 一个 嗓音 的 痛苦 , 作为 她 跪下 向下 旁 我们 ,

她跪在我们身边，用痛苦的声音低语道。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [dekt] [aʊt][ɪn] [ðɪs]
“ to think my boy was in danger , and his mother was decked out in this
“ 到 思考 我的 男生 曾是 在 危险 , 和 他的 母亲 曾是 甲板 出去 在 这
[ˈfuːlz] [gɑːrb] ;
fool's garb ;
傻瓜 外衣 ;

“想到我的儿子身处险境，而他的母亲却穿着这身傻乎乎的衣服；

[aɪˈtiː] [meɪks] [emˈiː] [sɪk] [ˈoʊnli][tuː; tə] [rɪˈmembər] [aɪˈtiː] ; [oʊ] , [maɪ][ˈbeɪbi] , [maɪ][ˈbeɪbi] !
it makes me sick only to remember it ; oh , my baby , my baby !
它 制作 我 生病的 仅有的 到 记住 它 ; 哦 , 我的 婴儿 , 我的 婴儿 !

光是想起这件事就让我恶心；哦，我的宝贝，我的宝贝！

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lent] [hɜːr; hər] [hed] [əˈɡentst] [maɪ][ɑːrm][ænd; ənd] [ˈsɒbd] , [nɑːt] [ˈlaʊdli] , [bʌt; bət]
“ and she leant her head against my arm and sobbed , not loudly , but
“ 和 她 倾斜 她 头 反对 我的 手臂 和 啜泣 , 不是 高声 , 但

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmouʊst] [ˈbɪtərnəs] .
with the utmost bitterness .
和 这 极致 苦味 .

“她把头靠在我的胳膊上，呜咽起来，声音不大，但充满了极度的痛苦。”

“ [dɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrtən] , “ [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈdʒentli] , “ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][jər; jər] [fɔːlt] ;
“ Dear Mrs . Morton , “ I returned , gently , “ it was not your fault ;
“ 亲爱的 太太 : 莫顿 , “ 我 返回 , 轻轻地 , “ 它 曾是 不是 你的 过错 ;

“亲爱的莫顿夫人，”我温和地回答道，“这不是您的错；

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔːrˈsiːn] [ðɪs] .
no one could have foreseen this .
不 一 可以 有 预见 这 .

谁也无法预料到这件事。

[ˈredʒi] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][koʊld] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] .
Reggie had a little cold , but I thought it was nothing .
雷吉 有 一个 小的 寒冷的 , 但 我 想法 它 曾是 没有什么 .

雷吉有点感冒，但我以为没什么大碍。

[oʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] !
Oh , what are you doing !
哦 , 什么 是 你 正在做 !

哦，你在做什么！

” [fɔːr; fər][fiː; ji][hæd; həd] [æktʃuəli] [kɪst] [em ˈiː] , [nɑːt][wʌns] , [bʌt; bət] [twɔːs] .

” **for she had actually kissed me , not once , but twice .**
” 为了 她 有 实际上 亲吻 我 , 不是 一次 , 但 两次 .

因为她真的吻了我, 不止一次, 而是两次。

” [let] [em ˈiː][duː][aɪ ˈtiː] , [mɜːrli] , ” [rɪˈtɜːrnd] [maɪ] [swɪt] [ˈmɪstrəs] ; ” [aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tuː; tə]
” **Let me do it , Merle ,** ” **returned my sweet mistress ;** ” **I am so grateful to**
” 让 我 做 它 , 默尔 , ” 返回 我的 甜的 情妇 ; ” 我 是 所以 感激的 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“让我来做吧, 梅尔,”我亲爱的女主人回答道; “我太感谢你了,

[ænd; ænd][soʊ] [wɪl] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [biː; bi] [wen] [hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] .

and so will my husband be when he knows all .
和 所以 将要 我的 丈夫 是 什么时候 他 知道 全部 .

当我的丈夫知道一切之后, 他也会是同样的感受。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɜːrtli] [sez] [hiː; hi] [ˈnevər] [sɔː] [ə; eɪ] [nɜːrs] [huː] [ˌʌndərˈstʊd] [hɜːr; hər] [ˈduːtiz] [soʊ] [wel] ;
Dr . Myrtle says he never saw a nurse who understood her duties so well ;
博士 : 桃金娘 说道 他 绝不 锯 一个 护士 WHO 理解 她 职责 所以 出色地 ;
默特尔医生说, 他从未见过像她这样如此了解自己职责的护士;

[ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [keɪm] . ”
everything had been done for the child before he came . ”
一切 有 到过 完毕 为了 这 孩子 前 他 来了 . ”

孩子来之前, 一切都已经安排好了。

” [oʊ] , [ænt] [ˈægəθə] , [ɪf] [ˈoʊnli][juː; jʊ][ænd; ænd][ˈʌŋk(ə)l] [kiːθ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] !
” **Oh , Aunt Agatha , if only you and Uncle Keith had heard that !**
” 哦 , 阿姨 阿加莎 , 如果 仅有的 你 和 叔叔 基思 有 听到 那 !

“哦, 阿加莎阿姨, 要是你和基思叔叔听到了就好了! ”

” [wiː; wi][hæd; həd] [tɔːkt] [ɪn] [ˈhwɪspəz] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb] [ˈredʒi] .
” **We had talked in whispers , but nothing seemed to disturb Reggie .**
” 我们 有 谈话 在 低语 , 但 没有什么 似乎 到 打扰 雷吉 .

“我们低声交谈, 但似乎没有什么能打扰雷吉。”

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər][ˈmɪstər] . [ˈmɔːrtən] [keɪm] [ˈhɜːrɪdli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [peɪl]
A moment after Mr . Morton came hurriedly into the nursery ; he was very pale
一个 片刻 后 先生 : 莫顿 来了 匆匆 进入 这 苗圃 ; 他 曾是 非常 苍白

[ænd; ænd] [ˌdɪskəmˈpouzɪd] ,
and discomposed ,
和 心神不宁 ,

莫顿先生匆匆走进育婴室, 片刻之后, 他脸色苍白, 神情恍惚。

[ænd; ænd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ʃɑːk] [siːmd] [tuː; tə] [pæs] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
and a sort of shock seemed to pass over him as he saw his wife .
和 一个 种类 的 震惊 似乎 到 经过 超过 他 作为 他 锯 他的 妻子 .

看到妻子时, 他似乎感到一阵震惊。

” [ˈvaɪələt] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , [æz; əz][fiː; ji] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwiːprɪŋ] ,
” **Violet ,** ” **he whispered , as she clung to him in a passion of weeping ,**
” 紫色 , ” 他 低声说道 , 作为 她 紧紧抓住 到 他 在 一个 热情的 哭泣 ,

“维奥莱特,”他低声唤道, 她紧紧地抱着他, 痛哭流涕。

” [ðɪs] [hæz; həz] [ˈʌnˈnəːvd] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] , [ɪnˈdiːd] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɜːrtli] [sez] [ˈʌʊər; ɑːr] [bɔɪ] [wɪl]
” **this has unnerved you , but , indeed ,** ” **Dr . Myrtle says our boy will**
” 这 有 不安 你 , 但 , 的确 , 博士 : 桃金娘 说道 我们的 男生 将要
[duː] [wel] .
do well .
做 出色地 .

“这让你感到不安, 但是, 默特尔医生说我们的孩子确实会康复的。”

[maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:tɪ][traɪ][tu:; tə] ['kʌmfərt] [jɔ:r'self] ? ”
My darling , will you not try to comfort yourself ? ”
我的 亲爱的 , 将要 你 不是 尝试 到 舒适 你自己 ? ”

亲爱的, 你难道不试着安慰一下自己吗?

“ [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['leɪdi] [es] . - [es][bɔ:li] [wen] ['mjəriəl] , [ʼaʊə; ɑ:r] ['preʃəs] ['beɪbi] —
“ **I was at Lady S . ' s ball when Muriel , our precious baby —**
” 我 曾是 在 女士 S . - s 球 什么时候 穆里尔 , 我们的 宝贵的 婴儿 —
“当时我正在参加S夫人的舞会, 我们的宝贝女儿穆里尔——”

[oʊ] , [ju:; jʊ] [rɪ'membə] , ['æli:k] ” — [fɔ:r; fər][ʃi:; ji] [si:md] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] .
oh , you remember , Alick ” — for she seemed unable to go on .
哦 , 你 记住 , 阿利克 ” — 为了 她 似乎 无法 到 去 在 :
“哦, 你还记得, 艾利克”——因为她似乎无法继续说下去了。

[pʊr] ['wʊmən] , [noʊ] ['wʌndə] [hɜ:r; hə] [terz] [flʊd] [æt; ət] [sʌt] [ə; eɪ] ['meməri] .
Poor woman , no wonder her tears flowed at such a memory .
贫穷的 女士 , 不 想知道 她 眼泪 流动 在 这样的 一个 记忆 :
可怜的女人, 难怪她想起这件事会泪流满面。

[ˈmɪsɪz] . [ˈgɑ:rnɪt; ˈgɑ:rnət][təʊld][em ˈli:] [rɪˈlʌktəntli] , [wen] [aɪ] ['kwestʃənd] [hɜ:r; hə][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
Mrs . Garnett told me reluctantly , when I questioned her the next day ,
太太 . 石榴石 讲述 我 勉强 , 什么时候 我 被质问 她 这 下一个 天 ,
第二天我问加内特太太时, 她很不情愿地告诉我:

[ðæt] ['beɪbi] ['mjəriəl][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɪt] [wen] ['mɪsɪz] . [ˈmɔ:rtən][ænd; ənd][hɜ:r; hə]
that baby Muriel had been taken with a fit when Mrs . Morton and her
那 婴儿 穆里尔 有 到过 已采取 和 一个 合身什么时候 太太 : 莫顿 和 她
[ˈhʌzbənd] [wɜ:r; wər][æt; ət][ə; eɪ][bɔ:li] ,
husband were at a ball ,
丈夫 是 在 一个 球 ,
莫顿太太和她丈夫去参加舞会时, 小穆里尔突然大哭起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə] [hæd; həd][ˈoʊnli] [əˈraɪvd] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [bri:ð] [ɪts] [læst] .
and the mother had only arrived in time to see the infant breathe its last .
和 这 母亲 有 仅有的 到达的 在 时间 到 看 这 婴儿 呼吸 它是最后的 :
母亲赶到时, 只来得及亲眼目睹婴儿咽下最后一口气。

“ [jes] , [jes] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈsu:ðɪŋ] [hɜ:r; hə] , “ [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [hɜ:r; hə] ,
“ **Yes , yes , ” he said , soothing her , “ but nothing could have saved her ,**
” 是的 , 是的 , ” 他 说 , 舒缓 她 , ” 但 没有什么 可以 有 已保存 她 ,
[ju:; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 :
“是的, 是的,”他安慰她说, “但是你知道, 没有什么能救她。”

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈmɜ:rtl] [təʊld][ju:; jʊ][soʊ] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [spərd] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ]
Dr . Myrtle told you so ; and you were only spared the pain of seeing
博士 : 桃金娘 讲述 你 所以 ; 和 你 是 仅有的 幸存 这 疼痛 的 看到
[hɜ:r; hə] [ˈsʌfə] .
her suffer .
她 遭受 :
默特尔医生告诉过你这一点; 你只是免于亲眼目睹她受苦而已。

[traɪ][tu:; tə][bi:; bi][ˈsensəb(ə)l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [maɪ] [ˈdɪrɪst] ; [ʼaʊə; ɑ:r][ˈbeɪbi][hæz; həz] [bɪn] [ɪl] ,
Try to be sensible about it , my dearest ; our baby has been ill ,
尝试 到 是 明智的 关于 它 , 我的 亲爱的 ; 我们的 婴儿 有 到过 患病的 ,
亲爱的, 请你理智一些; 我们的宝宝生病了。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'liːvd] , [pʊr]
but everything has been done for him ; and now he is relieved , poor
但 一切 有 到过 完毕 为了 他 ; 和 现在 他 是 松了口气 , 贫穷的
['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .
little fellow .
小的 同伴 .

但一切都已为他安排妥当；现在他终于解脱了，可怜的小家伙。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] , [mɪs] ['fɛntən] .
We have to thank you for that , Miss Fenton .
我们 有 到 感谢 你 为了 那 , 错过 芬顿 .

芬顿小姐，我们得为此感谢你。

[haʊ] ['naɪsli] [juː; jʊ][aːr; ər] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] !
How nicely you are holding him !
如何 很好 你 是 保持 他 !

你抱他的姿势真好！

[hiː; hi] [lʊks] [æz; əz]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , " ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
he looks as comfortable as possible , " touching the boy's cheek with his
他 看起来 作为 舒服的 作为 可能的 , " 接触 这 男孩们 脸颊 和 他的
['fɔːrfɪŋgər] .
forefinger .
食指 .

他看起来尽可能地放松自在，用食指轻抚着男孩的脸颊。

" [naʊ] , [maɪ] [lʌv] , [let][em 'iː] [rɪ'liːv] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌmbrəs] [θɪŋ] , " ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər]
Now , my love , let me relieve you of this cumbrous thing , " taking off her
" 现在 , 我的 爱 , 让 我 缓解 你 的 这 笨重的 事物 , " 采取 离开 她

[kɔːrə'net] ;
coronet ;
冠 ;

“现在，我的爱人，让我帮你卸下这件累赘的东西吧，”说着，她摘下了头饰；

" [ðɪs] ['mænt(ə)l] [wɪl] [ʌn'fæs(ə)n] , [tuː] , [aɪ] [siː] .
this mantle will unfasten , too , I see .
" 这 地幔 将要 解开 , 也 , 我 看 .

“看来，这件斗篷也会解开。”

[naʊ] , [sə'pəʊz] [juː; jʊ][pʊt][ɑːn][jʊr; jər] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,
Now , suppose you put on your dressing - gown ,
现在 , 认为 你 放 在 你的 敷料 - 袍 ,

现在，假设你穿上了睡袍，

[ænd; ənd][æsk] ['trævɜːz] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['fɛntən] [sʌm; səm] [tiː] .
and ask Travers to make you and Miss Fenton some tea .
和 问 特拉弗斯 到 制作 你 和 错过 芬顿 一些 茶 .

请特拉弗斯先生为您和芬顿小姐泡杯茶。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ]['kruːəl][æz; əz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] " — [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt]
I will not be so cruel as to tell you to go to bed " — as she looked
我 将要 不是 是 所以 残忍的 作为 到 告诉 你 到 去 到 床 " — 作为 她 看起来

[æt; ət][hɪm; ɪm] ,
at him ,
在 他 ,

“我不会那么残忍地叫你去睡觉。”——她看着他说道。

['pliːdɪŋli] .
pleadingly .
恳求地 .

恳求地。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [waɪz] [ˈwʊmən] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][mʌst; məst] [ˈhjuːmər]
“ **If you were a wise woman you would go , but I suppose I must humour**
“ 如果 你 是 一个 明智的 女士 你 会 去 , 但 我 认为 我 必须 幽默
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

“如果你是个聪明的女人，你就会去，但我想我必须顺着你的意思；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][get] [rɪd][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˈfrɪpəri] . ”
but you must get rid of all this frippery . ”
但 你 必须 得到 摆脱 的 全部 这 轻浮之物 . ”

但你必须去掉所有这些无用的东西。

“ [oʊ] , [ˈæɪk] , [haʊ] [ɡʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
“ **Oh , Alick , how good you are !**
“ 哦 , 阿利克 , 如何 好的 你 是 !

“哦，艾利克，你太棒了！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈɡreɪtəfəli] , [ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn][hɜːr; hər][wɔːrm] ,
“ **she said , gratefully , and in a few minutes more she returned in her warm ,**
“ 她 说 , 感激不尽 , 和 在 一个 很少 分钟 更多的 她 返回 在 她 温暖的 ,
[ˈkwɪltɪd] [ˈdresɪŋ] [gaʊn] ,
quilted dressing gown ,
绗缝 敷料 袍 ,

她感激地说，几分钟后，她穿着温暖的绗缝睡袍回来了。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] [ˈsɪmplɪ] [ˈbreɪdɪd] ; [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
with her hair simply braided ; she looked even more beautiful than she had
和 她 头发 简单地 编织 ; 她 看起来 甚至 更多的 美丽的 比 她 有
[dʌn] [æz; əz] [ˌberənˈɡaʊi.ə] .
done as Berengaria .
完毕 作为 贝伦加里亚 .

她的头发简单地编成辫子，看起来比扮演贝伦加利亚时更加美丽动人。

[ˈmɪstər] . [ˈmɔːrtən] [suːn] [left] [juː ˈes][ˈæftər] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][maɪ] [tʃɑːrdʒ] .
Mr . Morton soon left us after placing his wife in my charge .
先生 . 莫顿 很快 左边 我们 后 放置 他的 妻子 在 我的 收费 .

莫顿先生把妻子托付给我照顾后不久就离开了。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [pæst] [ˈveri] [ˈkwɪkli] [əˈweɪ] [ˈæftər] [ðæt] .
The night passed very quickly away after that .
这 夜晚 通过了 非常 迅速地 离开 后 那 .

此后，夜晚很快就过去了。

[wen] [ˈrɛdʒɪ] [stɜːrd] [aɪ][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [kɑːt] ,
When Reggie stirred I put him in his cot ,
什么时候 雷吉 搅拌 我 放 他 在 他的 婴儿床 ,

雷吉动了动之后，我把他放进了婴儿床里。

[ænd; ænd] [ˈbɛgd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrtən] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ][bed] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
and begged Mrs . Morton to lie down on the bed beside him .
和 乞求 太太 . 莫顿 到 说谎 向下 在 这 床 旁 他 .

他恳求莫顿太太躺在他身边的床上。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [rɪˈfjuːz] ; [ɪˈmoʊʃ(ə)n][hæd; həd] [ɪɡˈzɔːstɪd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈnevər] [kloʊzd] .
She did not refuse ; emotion had exhausted her , but her eyes never closed .
她 做过 不是 拒绝 ; 情感 有 筋疲力尽的 她 , 但 她 眼睛 绝不 关闭 .

她没有拒绝；情绪已经让她精疲力竭，但她的眼睛始终没有闭上。

[ʃiː; ʃɪ][təʊld][,em ˈiː] [lɔːŋ] [ˈæftərwərdz] [ʃiː; ʃɪ] [dɜːd] [nɑːt] [sliːp] ,
She told me long afterwards she dared not sleep ,
她 讲述 我 长的 然后 她 敢于 不是 睡觉 ,

很久以后她才告诉我，她当时不敢睡觉。

[lest] [ðə; ði][ʊld] [dri:m] [ʃʊd; ʃəd] [ˈtɔ:rmənt] [hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ˈbeɪbi:z][hænd] ,
lest the old dream should torment her of the dead baby's hand ,
免得 这 老的 梦 应该 折磨 她 的 这 死的 婴儿的 手 ,
免得那死去的婴儿的手再次出现在她的梦中, 让她备受折磨。

[ðæt] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] [ˈnevər] [wɔ:rm][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hɜ:r; həɹ] [ˈefərts] .
that she could never warm with all her efforts .
那 她 可以 绝不 温暖的 和 全部 她 努力 .
即使她竭尽全力, 也始终无法温暖她。

“ [aɪ][kæn; kən] [fi:l] [aɪ ˈti:] [kwaɪt] [ˈaɪsi] [koʊld][ɪn] [maɪn] ,
“ **I can feel it quite icy cold in mine** ,
” 我 能 感觉 它 相当 冰冷的 寒冷的 在 矿 ,
“我感觉我的车里冷得像冰窖一样。”

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][koʊld] [feɪs] [ɑ:n][maɪ] [ˈbʊzəm] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ˈevər] [wɔ:mz]
and sometimes there is a little cold face on my bosom , **but nothing ever warms**
和 有时 那里 是 一个 小的 寒冷的 脸 在 我的 怀 , 但 没有什么 曾经 温暖
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
有时我的胸口会泛起一丝冰冷, 但没有什么能温暖它们。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [weɪk] [ʌp][aɪ][eɪ ˈem] [ˈfɪvərɪŋ] [tu:] .
and when I wake up I am shivering too .
和 什么时候 我 唤醒 向上 我 是 瑟瑟发抖 也 .
我醒来时也在发抖。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [tel] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [pʊr] [ˈmʌðəz] [maɪnd] ,
“ **I could not tell what was passing through the poor mother's mind** ,
” 我 可以 不是 告诉 什么 曾是 通过 通过 这 贫穷的 母亲的 头脑 ,
我无法得知这位可怜的母亲当时在想些什么。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔ:t] [laɪk][ðə; ði] [ˈfi:vərɪ] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; həɹ][wɑ:d] , [dɪˈstendɪd] [aɪz] .
but I did not like the feverish look in her wide , **distended eyes** .
但 我 做过 不是 喜欢 这 发烧 看 在 她 宽的 , 膨胀 眼睛 .
但我并不喜欢她那双睁得大大的、肿胀的眼睛里流露出的那种发烧的神情。

[ˈmɪstər] . [ˈmɔ:rtən][wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑ:k] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈbɔɪz] [ˈɪlnəs] [hæd; həd] [ˈʌtərli]
Mr . Morton was right , **and the shock of her boy's illness had utterly**
先生 . 莫顿 曾是 正确的 , 和 这 震惊 的 她 男孩们 疾病 有 完全地
[ˈʌnˈnə:vɪd] [hɜ:r; həɹ] .
unnerved her .
不安 她 .
莫顿先生说得对, 儿子生病的打击让她彻底崩溃了。

[aɪ] [θɔ:t] , [pərˈhæps][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈbleɪmɪŋ] [hɜ:rˈself] [ˈni:dləsli] ,
I thought , perhaps she was blaming herself needlessly ,
我 想法 , 也许 她 曾是 指责 她自己 不必要的 ,
我想, 或许她是在无谓地自责。

[ænd; ənd] [jet] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [mɔ:r] [ˈʌtərli] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][ˈvænəti][ænd; ənd]
and yet never was there a human being more utterly devoid of vanity and
和 然而 绝不 曾是 那里 一个 人类 存在 更多的 完全地 缺乏 的 虚荣 和
[ˈselfɪnəs] ;
selfishness ;
自私 ;
然而, 世上再也没有比他更彻底地摒弃虚荣和自私的人了;

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [hɜ:r; həɹ][mæˈtɜ:rn(ə)l] [ˈdu:tɪz] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [æmˈbɪʃ(ə)n] ;
she was simply sacrificing her maternal duties to her husband's ambition ;
她 曾是 简单地 牺牲 她 母体 职责 到 她 丈夫的 志向 ;
她只是为了丈夫的野心而牺牲了自己的母亲职责;

[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ə'kɔːrd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] ['entərd] [ə; eɪ][bɔːl] - [ruːm] ; [aɪ][eɪ 'em] [ʃɜː]
of her own accord she would never have entered a ball - room ; I am sure
的 她 自己的 符合 她 会 绝不 有 进入 一个 球 - 房间 ; 我 是 当然
[ʌv; əv] [ðæt] .
of that .
的 那 .

她绝不会自愿踏入舞厅；我对此深信不疑。

[aɪ] [lɒŋd] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
I longed to soothe her , and yet I hardly knew what to say .
我 渴望 到 舒缓 她 , 和 然而 我 几乎 知道 什么 到 说 .

我渴望安慰她，却又不知该说些什么。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [ˈʃivəd] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈkʌvəd] [hɜːr; həɹ][ʌp] [ˈkerfəli] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ræps] [aɪ]
Presently she shivered , and I covered her up carefully with all the wraps I
目前 她 瑟瑟发抖 , 和 我 涵盖 她 向上 小心 和 全部 这 卷饼 我
[kʊd; kəd][faɪnd] ,
could find ,
可以 寻找 ,

她开始发抖，我赶紧用我能找到的所有裹布小心翼翼地把她盖好。

[ænd; ənd] [ðen] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʃeɪft] [hɜːr; həɹ][hændz] .
and then knelt down and chafed her hands .
和 然后 跪下 向下 和 擦伤 她 双手 .

然后她跪下来，揉搓双手。

" [juː; jʊ] [ˈkænɔːt] [sliːp] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrtən] ; [aɪ][eɪ 'em][soʊ] [ˈsɑːri] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈtaɪərd] [aʊt] .
" **You cannot sleep , Mrs . Morton ; I am so sorry , and yet you are tired out .**
" 你 不能 睡觉 , 太太 . 莫顿 ; 我 是 所以 对不起 , 和 然而 你 是 疲劳的 出去 .
"
"
"

“莫顿太太，您睡不着觉；我很抱歉，可是您已经筋疲力尽了。”

" [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [sliːp] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
" **I do not want to sleep , " she answered .**
" 我 做 不是 想 到 睡觉 , " 她 回答 .

“我不想睡觉，”她回答道。

" [aɪ] [driːm] [ˈbædli] [ˈsʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [laɪ] [əˈweɪk] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ]
" **I dream badly sometimes , and I would rather lie awake and listen to my**
" 我 梦 糟糕 有时 , 和 我 会 相当 说谎 醒 和 听 到 我的
[ˈbɔɪz] [ˈbriːðɪŋ] ;
boy's breathing ;
男孩们 呼吸 ;

“我有时会做噩梦，我宁愿醒着躺着，听听我儿子的呼吸；

[hiː; hi][ɪz] [ˈsliːpɪŋ] [ˈnaɪsli] , [mɜːrl] . "
he is sleeping nicely , Merle . "
他 是 睡眠 很好 , 默尔 . "

默尔，他睡得很好。

" [jes] , [ɪnˈdiːd] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][æŋˈzaɪəti] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]
" **Yes , indeed ; there is no need for anxiety now , and I am watching him**
" 是的 , 的确 ; 那里 是 不 需要 为了 焦虑 现在 , 和 我 是 观看 他
[ˈkerfəli] . "
carefully . "
小心 . "

“是的，确实如此；现在无需担心，我会密切关注他。”

“ [oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] , ” [wið; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ; “ [aɪ] [ˈtrʌstɪd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
“ **Oh , I can trust you , ” with a faint smile ; “ I trusted you from the**
“ 哦 , 我 能 相信 你 , ” 和 一个 头晕的 微笑 ; “ 我 可信 你 从 这
[fɜːrst][ˈmoʊmənt] .
first moment .
第一的 片刻 .

“哦，我可以信任你，”他微微一笑；“从一开始我就信任你。”

[bʌt; bət] , [maɪ] [pʊr] [gɜːrl] , [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈtaɪərd] ,
But , my poor girl , I am afraid you are very tired ,
但 , 我的 贫穷的 女孩 , 我 是 害怕的 你 是 非常 疲劳的 ,
但是，我可怜的孩子，恐怕你太累了。

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][jʊr; jər][bed][frʌm; frəm][juː; jʊ] . “
and I have taken your bed from you . ”
和 我 有 已采取 你的 床 从 你 . “
我已经把你的床拿走了。”

“ [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [siː] [juː; jʊ] [ˈrestɪŋ] [ðər; ðər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrtən] . “
“ **I would rather see you resting there , Mrs . Morton . ”**
“ 我 会 相当 看 你 休息 那里 , 太太 . 莫顿 . “
“我宁愿看到您在那儿休息，莫顿夫人。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [riːd] [tuː; tə][em ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ?
“ **Do you think you could read to me a little ?**
“ 做 你 思考 你 可以 读 到 我 一个 小的 ?
“你能给我读一会儿书吗？ ”

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [ˈɔːf(ə)n] [riːdz] [tuː; tə][em ˈiː] [wen] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈnɜːrvəs] [ænd; ænd] [ˈkændɪt] [sliːp] .
My husband often reads to me when I am nervous and cannot sleep .
我的 丈夫 经常 阅读 到 我 什么时候 我 是 紧张的 和 不能 睡觉 .
当我紧张失眠的时候，我丈夫经常给我读书。

[ˈeniθɪŋ] [wɪl] [duː] , [ðə; ðɪ] [ˈsɪmplɪst] [ˈtʃaɪldz] [ˈstɔːri] ;
Anything will do , the simplest child's story ;
任何事物 将要 做 , 这 最简单的 孩子的 故事 ;
什么都行，最简单的儿童故事；

[aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ðæt] [suːdʒ] [em ˈiː] .
it is just the sound of the voice that soothes me .
它 是 只是 这 声音 的 这 嗓音 那 舒缓 我 .
仅仅是这声音就能让我感到平静。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [bʊk] ?
What is that book ?
什么 是 那 书 ?
那本书是什么？

[oʊ] , [ðə; ðɪ][ˈbaɪb(ə)] !
Oh , the Bible !
哦 , 这 圣经 !
哦，圣经！

[aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [aɪ][duː][nɔːt] [riːd] [ðæt] [ɪˈnʌf] , [aɪ][hæv; həv][soʊ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [tuː; tə][maɪˈself] ,
I am afraid I do not read that enough , I have so little time to myself ,
我 是 害怕的 我 做 不是 读 那 足够的 , 我 有 所以 小的 时间 到 我 ,
恐怕我读书不够多，我很少有自己的时间。

[ænd; ænd] [ðen] [aɪ][eɪ ˈem][ˈɔːf(ə)n] [tuː] [ˈtaɪərd] . “
and then I am often too tired . ”
和 然后 我 是 经常 也 疲劳的 . “
而且我常常太累了。”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [bʊk] [fɔːr; fər] [ˈtaɪərd] [ˈpi:p(ə)l] , ” [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] ; “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] .
“ It is just the book for tired people , ” I returned ; “ if you want a story . ”
“ 它 是 只是 这 书 为了 疲劳的 人们 ; ” 我 返回 ; “ 如果 你 想 一个 故事 . ”
“这本书适合疲惫的人,”我回答说; “如果你想要一个故事的话。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ruːθ] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈtʌtʃɪŋ] ,
I think the history of Ruth is one of the most touching ,
我 思考 这 历史 的 露丝 是 一 的 这 最多 接触 ;
我认为露丝的故事是最感人的故事之一。

[ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [em 'iː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swiːtəst] [ˈkærəktərz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] ;
she has always seemed to me one of the sweetest characters in the Bible ;
她 有 总是 似乎 到 我 一 的 这 最甜美的 人物 在 这 圣经 ;
在我看来,她一直是《圣经》中最可爱的人物之一;

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈaɪdl] [ʌv; əv] [ˌɔːriˈent(ə)l] [laɪf] . “
it is a perfect idyll of Oriental life . ”
“ 它 是 一个 完美的 牧歌 的 东方 生活 . ”
这是东方生活的完美田园诗篇。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [riːd] [aɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtɜːrnd] , [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] ,
“ It is so long since I have read it , ” she returned , apologetically ,
“ 它 是 所以 长的 自从 我 有 读 它 , ” 她 返回 , 带着歉意地 ,
“我已经很久没读过了,”她歉意地回答道。

“ [juː; jʊ] [æɪ; ʃəl] [riːd] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [em 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
“ you shall read it to me if you like . ”
“ 你 将 读 它 到 我 如果 你 喜欢 . ”
“如果你愿意,你可以读给我听。”

“ [ænd; ənd] [aɪ] [riːd] { - }
“ And I read { 147 }
“ 和 我 读 { - }
“我读了{147}

[ðə; ði] [hoʊl] [bʊk] [θruːˈaʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ˈoʊnli] [ˈpɔːzɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
the whole book throughout to her , only pausing now and then to look at
这 所有的 书 自始至终 到 她 , 仅有的 暂停 现在 和 然后 到 看 在
[ˈrɛdʒi] .
Reggie .
雷吉 .
整本书里,她都对着她,只是偶尔停下来看看雷吉。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] [wɪˈðəʊt] [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [em 'iː] [wʌns] ,
She listened to it without interrupting me once ,
她 听着 到 它 没有 打断 我 一次 ;
她全程听着,一次也没有打断我。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [rɪˈdʒɔɪst] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [streɪnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [hæd; həd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv]
but I was rejoiced to see that the strained expression had passed out of
但 我 曾是 欣喜若狂 到 看 那 这 紧张 表达 有 通过了 出去 的
[hɜːr; hər] [aɪz] ;
her eyes ;
她 眼睛 ;
但令我欣慰的是,她眼中的紧张神情已经消失了;

[ðeɪ] [lʊkt] [mɔːr] [ˈnætʃ(ə)rəl] .
they looked more natural .
他们 看起来 更多的 自然的 .
它们看起来更自然。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [mɜːrɪ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [əbˈzɜːrvd] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , “ [aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] ” **You are right, Merle, “ she observed, when I had finished, “ it is very** 你 是 正确的, 默尔, “ 她 观察到, 什么时候 我 有 完成的, “ 它 是 非常

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] ; **beautiful and touching** ; 美丽的 和 接触 ;

“你说得对, 梅尔,”当我说完后, 她评论道, “这非常美丽, 非常感人;

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [lʌv] , - [wer] [ðəʊ] [ˈ^əjɪst] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] . **that was something like love, ' where thou goest, I will go** . 那 曾是 某物 喜欢 爱 , - 在哪里 你 去 , 我 将要 去 .

那就像爱情一样, “你往哪里去, 我也往哪里去”。

- [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [emˈiː][ə; eɪ] [sɑːm] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈtaɪərd] . **' Now you may read me a psalm, if you are not tired** . - 现在 你 可能 读 我 一个 诗篇 , 如果 你 是 不是 疲劳的 .

“如果你不累的话, 现在可以给我读一首诗篇了。”

[aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [vɔɪs] , [aɪˈtiː][ɪz][soʊ] [klɪr] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] . **I like your voice, it is so clear and quiet** . 我 喜欢 你的 嗓音 , 它 是 所以 清除 和 安静的 .

我喜欢你的声音, 它清澈而柔和。

“ [aɪ] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [beɪd] [emˈiː][stɑːp] ; [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [tɔːkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] . ” **I read to her until she bade me stop; and then we talked a little** . “ 我 读 到 她 直到 她 巴德 我 停止 ; 和 然后 我们 谈话 一个 小的 .

“我一直给她读书, 直到她让我停下来; 然后我们聊了一会儿。”

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [ɔːr] [tuː] [ɪn][maɪ] [skuːl] - [deɪz] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnʌtɪŋ] [eksprɪˈdɪʃnz] **I told her an incident or two in my school - days about our nutting expeditions** 我 讲述 她 一个 事件 或者 二 在 我的 学校 - 天 关于 我们的 坚果 探险

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈlʌtrəl] [wʊdz] , **in the Luttrell woods** , 在 这 卢特雷尔 树林 ,

我给她讲了一两件我学生时代在卢特雷尔森林里采坚果的趣事,

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrtɪ][hæd; həd] [streɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪnˈkaʊntər] [ə; eɪ] **and how one of our party had strayed and had encountered a** 和 如何 一 的 我们的 派对 有 迷路了 和 有 遭遇 一个

[ˈdʒɪpsi] [ˈkærəvæn] . **gipsy caravan** . 吉普赛人 大篷车 .

以及我们一行人中有人迷路并遇到吉普赛大篷车的故事。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [roʊz] [ˈmɜːvɪnz] [rɪˈsaɪt(ə)l] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ˈmeɪzərd] **I was just in the middle of Rose Mervyn's recital, when I heard measured** 我 曾是 只是 在 这 中间 的 玫瑰 默文的 独奏会 , 什么时候 我 听到 测量

[ˈbriːðɪŋ] . **breathing** . 呼吸 .

我当时正在欣赏罗斯·默文的独奏会, 突然听到有节奏的呼吸声。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] . **She had fallen asleep** . 她 有 倒下 睡着了 .

她睡着了。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrtən] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][nekst] [fjuː] [deɪz] . **I saw a great deal of Mrs . Morton during the next few days** . 我 锯 一个 伟大的 交易 的 太太 . 莫顿 期间 这 下一个 很少 天 .

接下来的几天里, 我经常见到莫顿太太。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈwel] ,
She was very unwell ,
她 曾是 非常 不适 ,

她身体很不好。

[ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɜːrtl] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] [ɔːl][hɜːr; hər] [enˈɡeɪdʒmənts] [fɔːr; fər]
and Dr . Myrtle insisted on her giving up all her engagements for
和 博士 . 桃金娘 坚持 在 她 给予 向上全部 她 订婚 为了
[ə; eɪ] [wiːk] .
a week .
一个 星期 .

默特尔医生坚持要求她放弃一周内的所有安排。

[hiː; hi] [spəʊk] [ˈveri] [dɪˈsaɪdɪdli] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈmɔːrtən] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
He spoke very decidedly , and Mr . Morton was obliged to yield to his
他 辐 非常 绝对地 , 和 先生 . 莫顿 曾是 有义务 到 屈服 到 他的
[əˈpɪnjən] ;
opinion ;
观点 ;

他说话非常肯定，莫顿先生不得不接受他的意见；

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pʊt] [aʊt] .
but he seemed a little put out .
但 他 似乎 一个 小的 放 出去 .

但他似乎有点不高兴。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ɔːl] [ðəʊz] [ˈpiːp(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , ” [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] ,
“ It is such a pity all those people should be disappointed , ” he observed ,
“ 它 是 这样的 一个 遗憾 全部 那些 人们 应该 是 失望的 , ” 他 观察到 ,
“让那么多人失望，真是太可惜了,”他感叹道。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈɡrʌmblɪŋ] [vɔɪs] .
in a grumbling voice .
在 一个 抱怨 嗓音 .

用抱怨的语气。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈgrænvɪl] [hæd; həd] [kwɪt] [set][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɑːn] [ˈhævɪŋ] [juː ˈes][bəʊθ][ɑːn] [ˈθɜːrzdɪ] .
“ Mrs . Granville had quite set her heart on having us both on Thursday .
“ 太太 . 格兰维尔 有 相当 放 她 心 在 拥有 我们 两个都 在 周四 .
“格兰维尔太太一心想让我们俩在星期四来。”

[aɪ] [nuː] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wen] [juː; jʊ] [ˈfretɪd] [jɔːrˈself] [ɪl] [læst] [naɪt] . “
I knew how it would be when you fretted yourself ill last night . ”
我 知道 如何 它 会 是 什么时候 你 有格纹的 你自己 患病的最后的 夜晚 . “
我知道你昨晚因为担心得生病会是什么样。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [aɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] .
“ I could not help it , ” she pleaded .
“ 我 可以 不是 帮助 它 , ” 她 恳求 .

“我没办法,”她恳求道。

“ [ˈændərsn] [geɪv] [em ˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [fɔːr; fər]
“ Anderson gave me such a fright ; of course , he thought his coming for
“ 安德森 给予 我 这样的 一个 惊吓 ; 的 课程 , 他 想法 他的 未来 为了
[em ˈiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ,
me was the best ,
我 曾是 这 最好的 ,

“安德森真是把我吓了一跳；当然，他以为来找我是最好的选择。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] . “
but when I saw his face I thought I should have died with fear . ”
但 什么时候 我 锯 他的 脸 我 想法 我 应该 有 死亡 和 害怕 . “
但当我看到他的脸时，我觉得我应该吓死了。

“ [ˈnɑːnsens] , [ˈvaɪələt] , [ˌjuːː jɒ] [ɔːt] [tuːː tə] [lɜːrn] [mɔːr] [self] - [kənˈtroʊl] ;
“ **Nonsense** , **Violet** , **you ought to learn more self - control** ;
“ 废话 , 紫色 , 你 应该 到 学习 更多的 自己 - 控制 ;
“胡说，维奥莱特，你应该学会更好地控制自己；

[ˌjuːː jɒ] [noʊ] [aɪ] [dɪsˈlaɪk] [tuːː tə] [siː] [ˌjuːː jɒ] [ɡɪv] [wei] [soʊ] [ɪnˈtaɪərli] .
you know I dislike to see you give way so entirely .
你 知道 我 不喜欢 到 看 你 给 方式 所以 完全 .
你知道我不喜欢看到你彻底屈服。

[wel] , [wiːː wi][mʌstː məst][əˈbaɪd][baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɜːrtəlz] [ˈɔːrdərz][ænd; ənd] [triːt] [ˌjuːː jɒ][æz; əz][æən; ən]
Well , we must abide by Dr . Myrtle's orders and treat you as an
出色地 , 我们 必须 遵守 经过 博士 . 桃金娘的 订单 和 对待 你 作为 一个
[ɪnˈvæɪɪd] . “
invalid . “
无效的 . “

“好吧，我们必须遵照默特尔医生的指示，把你当作病人对待。”

“ [bʌtː bət] , [ˈæɪɪk] , “ [dɪˈteɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiːː hi][wʌzː wəz] [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈwei] , [nɑːt][ɪn][ðəː ði] [best] [ʌv; əv]
“ **But , Alick , “ detaining him as he was turning away , not in the best of**
“ 但 , 阿利克 , “ 拘留 他 作为 他 曾是 转弯 离开 , 不是 在 这 最好的 的
[ˈhjuːməɪ] ,
humours ,
体液 ,
“但是，艾利克,”他正要转身离开，艾利克有些不高兴，艾利克拦住了他。

[æz; əz][aɪ][kʊdː kəd] [siː] [frʌmː frəm][ðəː ði] [naɪt] [ˈnɜːrsəri] , “ [aɪ][kænː kən] [raɪt] [fɔːrː fər][ˌjuːː jɒ][ɔːl] [ðəː ði]
as I could see from the night nursery , “ I can write for you all the
作为 我 可以 看 从 这 夜晚 苗圃 , “ 我 能 写 为了 你 全部 这
[seɪm] ;
same ;
相同的 ;

从夜间育婴室里我看到，“我仍然可以为你写东西；

[ðəː ði][ˈlaɪbrəri][ɪz] [kwɔɪt] [wɔːrm] . “
the library is quite warm . “
这 图书馆 是 相当 温暖的 . “

图书馆里很暖和。

“ [haʊ] [əbˈsɜːrd] ! “ [wʌzː wəz][ðəː ði][rɪˈplaɪ] .
“ **How absurd ! “ was the reply** .
“ 如何 荒诞 ! “ 曾是 这 回复 .

“真是荒谬！”对方回答道。

“ [duːː][ˌjuːː jɒ] [θɪŋk] [aɪ][fʊdː ʃəd] [let][ˌjuːː jɒ][ˈtaɪər] [ˌjɔːrˈself] [fɔːrː fər][em ˈiː] ?
“ **Do you think I should let you tire yourself for me ?**
“ 做 你 思考 我 应该 让 你 胎 你自己 为了 我 ?

你觉得我应该让你为我累垮吗？

[aɪ][hoʊp][aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [kwɔɪt] [soʊ] [ˈselfɪ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ,
I hope I am not quite so selfish , my dear child ,
我 希望 我 是 不是 相当 所以 自私 , 我的 亲爱的 孩子 ,
亲爱的孩子，我希望我没有那么自私。

“ [fɔːrː fər][fɪːː ʃɪ][wʌzː wəz] [stiːl] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪzː ɪz][ɑːrm] [brɪˈsiːtɪŋli] ; “ [ˌjuːː jɒ][mʌstː məst] [ˈriːəli] [let][em ˈiː]
“ **for she was still holding his arm beseechingly ; “ you must really let me**
“ 为了 她 曾是 仍然 保持 他的 手臂 恳求地 ; “ 你 必须 真的 让 我
[ɡoʊ] ,
go ,
去 ,
因为她仍然恳求地抓着他的胳膊；“你真的必须放我走。”

[fɜːr; fər][aɪ][eɪ 'em] ['dredfəli] ['bɪzi] ; [rest] [jɜːr'self] [ænd; ənd][get] [wel] , [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][æsk][ʌv; əv][juː; jɔ] **for I am dreadfully busy ; rest yourself and get well , that is all I ask of you** 为了 我 是 极其糟糕 忙碌的 ; 休息 你自己 和 得到 出色地 , 那 是全部 我 问 的 你 ,
.
.

因为我实在太忙了；你好好休息，早日康复，这就是我对你的全部要求。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd][left] [ðə; ði] [ruːm] .

" **and he kissed her and left the room** .
" 和 他 亲吻 她 和 左边 这 房间 .

他吻了她一下，然后离开了房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːf(ə)n] ['heɪsti] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [oʊvər'wɜːrkt] [ænd; ənd]

He was not often hasty with her , but he was overworked and 他 曾是 不是 经常 仓促 和 她 , 但 他 曾是 过度劳累 和

[ɪrɪtəb(ə)l] .

irritable .
易怒的 .

他很少对她发脾气，但他工作过度，容易烦躁。

[wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [ðæt] [wiːk] [bɪ'twiːn] [juː 'es] .

We made the most of that week between us .
我们 制成 这 最多 的 那 星期 之间 我们 .

我们充分利用了那一周的二人世界。

[ˈredʒi] [suːn] [rɪ'kʌvəd] , [ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]

Reggie soon recovered , and as long as he was kept in a certain 雷吉 很快 恢复 , 和 作为 长的 作为 他 曾是 保留 在 一个 肯定

[ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] , [ænd; ənd] ['kerfəli] [wɑːtʃt] ,

temperature , and carefully watched , 温度 , 和 小心 观看 ,

雷吉很快康复了，只要把他安置在一定的温度下，并仔细照料，

[geɪv] [juː 'es][noʊ] [ˈfɜːrðər] [æŋ'zaɪəti] .

gave us no further anxiety .
给予 我们 不 更远 焦虑 .

没有再给我们带来任何焦虑。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tʊk] [ɪn'taɪər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [wiːk] ;

His mother took entire charge of him during that week ; 他的 母亲 采取 全部的 收费 的 他 期间 那 星期 ;

那一周，他完全由母亲照顾；

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] ,

she came up to the nursery as soon as she was dressed , 她 来了 向上 到 这 苗圃 作为 很快 作为 她 曾是 穿着 ,

她穿好衣服后就立刻来到了育婴室。

[ænd; ənd] [steɪd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [ʌn'tɪl] ['redʒi] [wʌz; wəz][ɪn][bed][ænd; ənd] ['trævəz] [keɪm] [tuː; tə]

and stayed with us until Reggie was in bed and Travers came to 和 入住 和 我们 直到 雷吉 曾是 在 床 和 特拉弗斯 来了 到

[ˈsʌmən] [hɜːr; hər] .

summon her .
召唤 她 .

她一直陪着我们，直到雷吉上床睡觉，特拉弗斯来叫她。

[ʃiː; ʃi][ˈiːv(ə)n] [tʊk] [hɜːr; hər] [miːlz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

She even took her meals with us .
她 甚至 采取 她 餐 和 我们 .

她甚至还和我们一起吃饭。

[ˈdraɪv, ˈdaːktə] . [ˈmɜːrtl] [θɔːt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈsʌfəriŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃɪl] ,
Dr . Myrtle thought she was suffering from a chill ,
博士 . 桃金娘 想法 她 曾是 痛苦 从 一个 寒意 ;
默特尔医生以为自己只是着凉了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][wɔːrm] [ˈnɜːrsəri] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and the warm nursery was just the right temperature for her .
和 这 温暖的 苗圃 曾是 只是 这 正确的 温度 为了 她 .
温暖的育婴室温度对她来说刚刚好。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [saɪt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃɪldrən] .
It was a lovely sight to watch her with her children .
它 曾是 一个 迷人的 视线 到 手表 她 和 她 孩子们 .
看着她和孩子们在一起，真是一幅温馨的画面。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈiːv(ə)n][ˈmɪstər] . [ˈmɔːrtən][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [wen] [hiː; hi]
I think even Mr . Morton was struck by the beauty of the scene when he
我 思考 甚至 先生 . 莫顿 曾是 击 经过 这 美丽的 的 这 场景 什么时候 他
[keɪm] [ʌp] [wʌn] [æftərˈnuːn] [ænd; ʌnd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈiːzi] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [ˈredʒi] [ɑːn]
came up one afternoon and found her sitting in her easy chair with Reggie on
来了 向上 一 下午 和 成立 她 坐着 在 她 简单的 椅子 和 雷吉 在
[hɜːr; hər][læp][ænd; ʌnd] [dʒɔɪs] [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
her lap and Joyce standing beside her .
她 膝 和 乔伊斯 常设 旁 她 .
我想，就连莫顿先生也为这美丽的景象所震撼。一天下午，他来到这里，发现她坐在安乐椅上，雷吉坐在她的腿上，乔伊斯站在她旁边。

“ [juː; jʊ] [siːm] [ɔːl] [ˈveri] [ˈhæpi] [təˈgeðər] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ You seem all very happy together , ” he said ,
” 你 似乎 全部 非常 快乐的 一起 , ” 他 说 ,
他说：“你们看起来在一起很幸福。”

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] .
as he took up his position on the rug .
作为 他 采取 向上 他的 位置 在 这 小地毯 .
他摆好姿势，在地毯上坐了下来。

[aɪ][hæd; həd] [riˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [wɜːrk][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌðər] [ruːm] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər]
I had retreated with my work into the other room , but I could hear her
我 有 撤退 和 我的 工作 进入 这 其他 房间 , 但 我 可以 听到 她
[ˈænsər] [dɪˈstrɪŋktli] .
answer distinctly .
回答 明显地 .
我带着工作退到了另一个房间，但我仍然能清楚地听到她的回答。

“ [oʊ] , [ˈæliək] , [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [brɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [wiːk] — [ə; eɪ][ˈriːəl][ˈhɑːlədeɪ] ;
“ Oh , Alick , it has been such a happy week — a real holiday ;
” 哦 , 阿利克 , 它 有 到过 这样的 一个 快乐的 星期 — 一个 真实的 假期 ;
“哦，艾利克，这真是快乐的一周——就像过了一个真正的假期；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˈbiːɪŋ] [ɪl] [tuː; tə] [siː] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪldrən] ; [ˈredʒi] [hæz; həz] [sʌtʃ]
it was worth being ill to see so much of the children ; Reggie has such
它 曾是 值得 存在 患病的 到 看 所以 很多 的 这 孩子们 ; 雷吉 有 这样的
[ˈprɪti] [weɪz] ;
pretty ways ;
漂亮的 方式 ;
为了见到这么多孩子，生病也值了；雷吉真是太可爱了；

[aɪ] [nuː] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] .
I knew so little about him before .
我 知道 所以 小的 关于 他 前 .
我之前对他几乎一无所知。

[hiː; hi][kæn; kən] [seɪ] - [ˈfɑːdə] , - [kwɔːt] [ˈpleɪnli] . "

He can say 'fada , ' quite plainly . "
他 能 说 - 法达 , - 相当 显然 . "

他能很清楚地说出“fada”这个词。

" [ɪnˈdiːd] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðen] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [seɪ] [jɔː; jər] [nuː] [wɜːrdz] . "

" Indeed , my boy , then suppose you say your new words . "
" 的确 , 我的 男生 , 然后 认为 你 说 你的 新的 字 . "

“孩子，那么，假设你说出你的新词。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɪʃɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [wiːk] ?

" Do you know what I have been wishing all this week ?
" 做 你 知道 什么 我 有 到过 祝 全部 这 星期 ?

“你知道我这周一一直在许什么愿吗？ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] , [wen] [ˈredʒɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri] , [ænd; ənd]

" she continued , when Reggie had finished his vocabulary , and
" 她 持续 , 什么时候 雷吉 有 完成的 他的 词汇 , 和

[hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [ɑːrmz] .

had been taken into his father's arms .
有 到过 已采取 进入 他的 父亲的 武器 .

“她继续说道，这时雷吉已经学完了词汇，被他父亲抱在了怀里。”

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [brˈsaɪd] [hɜːr; hər] ,

" No , my dear , " sitting down beside her ,
" 不 , 我的 亲爱的 , " 坐着 向下 旁 她 ,

“不，亲爱的，”他坐在她旁边说。

" [ənˈles] [juː; jʊ] [wɪft] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈkæbɪnət] [ˈmɪnɪstər] . "

" unless you wished for me to be a Cabinet Minister . "
" 除非 你 希望 为了 我 到 是 一个 内阁 部长 . "

“除非你们希望我成为内阁部长。”

" [oʊ] [noʊ] , [ˈæɪlɪk] , " [ænd; ənd][ðer; ðər][wɒz; wəz][peɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

" Oh no , Alick , " and there was pain in her voice ,
" 哦 不 , 阿利克 , " 和 那里 曾是 疼痛 在 她 嗓音 ,

“哦，不，艾利克，”她的声音里带着痛苦。

" [nɑːt] [ənˈles] [juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [mʌt] [tuː] ; [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [dɪˈzaɪər][frʌm; frəm]

" not unless you wish it very much too ; I had a very different desire from
" 不是 除非 你 希望 它 非常 很多 也 ; 我 有 一个 非常 不同的 欲望 从

[ðæt] . "

that . "
那 . "

“除非你也非常希望如此；我的想法和你截然不同。”

" [pərˈhæps][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈbːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ; [wel] , [ðæt] [meɪ] [kʌm] [baɪ]

" Perhaps you were longing for a house in the country ; well , that may come by
" 也许 你 是 渴望 为了 一个 房子 在 这 国家 ; 出色地 , 那 可能 来 经过

- [ænd; ənd] - [baɪ] . "

- **and** - **by** -
- 和 - 经过 . "

“或许你一直渴望在乡下拥有一栋房子；嗯，也许不久的将来就能实现了。”

" [rɔːŋ] [əˈgen] , [ˈæɪlɪk] .

" Wrong again , Alick .
" 错误的 再次 , 阿利克 .

“你又错了，艾利克。”

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] — [nɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [pʊr] [mæn] ,

I was wishing that you were a poor man — not a very poor man ,
我 曾是 祝 那 你 是 一个 贫穷的 男人 — 不是 一个 非常 贫穷的 男人 ,

我当时希望你是一个穷人——但不是那种穷到极点的穷人。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][laɪk][ðæt] — [ænd; ənd][ðæt][wi:; wi][lɪvd][ɪn][ə; eɪ][smɔ:l][haʊs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈprɪtɪ]
I should not like that — and that we lived in a small house with a pretty
我 应该 不是 喜欢 那 — 和 那 我们 居住地 在 一个 小的 房子 和 一个 漂亮的
[ˈɡɑ:rdn][wer][ðer; ðər][wʊd][bi:; bi][ə; eɪ][bɔ:n][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈtʃɪldrən][tu:; tə][pleɪ][ɑ:n] ,
garden where there would be a lawn for the children to play on ,
花园 在哪里 那里 会 是 一个 草地 为了 这 孩子们 到 玩 在 ,
我不喜欢那样——我们住在一栋小房子里, 房子带有一个漂亮的花园, 花园里有一片草坪供孩子们玩耍。

[ænd; ənd][ˈplenti][ʌv; əv][ˈflaʊərz][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][pɪk] . "
and plenty of flowers for them to pick . "
和 很多 的 花朵 为了 他们 到 挑选 . "
还有好多花供他们采摘。

" [ɪnˈdi:d] !
" **Indeed !**
" 的确 !
" 的确!

[ðɪs][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ][wɪʃ][ʌv; əv][jɔ:rz] , [ju:; jʊ][dɪskənˈtentɪd][ˈwʊmən] . "
this is a strange wish of yours , you discontented woman . "
这 是 一个 奇怪的 希望 的 你的 , 你 不满 女士 . "
这是你这个不知足的女人一个奇怪的愿望。

" [noʊ] , [nɑ:t][dɪskənˈtentɪd] , [bʌt; bət][ˈveri] , [ˈveri][ˈhæpi] , [dɪr] ,
" **No , not discontented , but very , very happy , dear ,**
" 不 , 不是 不满 , 但 非常 , 非常 快乐的 , 亲爱的 ,
" 不, 不是不满, 而是非常非常高兴, 亲爱的,

[soʊ][ju:; jʊ][ni:d][nɑ:t][fraʊn][ˈoʊvər][maɪ][pʊr][ˈlɪt(ə)l][wɪʃ] ; [ˈevriwʌn][bɪldz][ˈkɑ:slz] ,
so you need not frown over my poor little wish ; everyone builds castles ,
所以 你 需要 不是 皱眉 超过 我的 贫穷的 小的 希望 ; 每个人 建造 城堡 ;
所以你不必为我这微不足道的小愿望而皱眉; 每个人都会建造城堡。

[ˈoʊnli][maɪn][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈkæs(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈkɑ:tɪdʒ] . "
only mine is not a castle , but a cottage . "
仅有的 矿 是 不是 一个 城堡 , 但 一个 小屋 . "
只不过我的城堡不是城堡, 而是一间农舍。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][ker][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][jɔ:r; jər][ˈkɑ:tɪdʒ] , [ˈvaɪələt] ; [aɪ][eɪˈem][æn; ən][æmˈbɪʃəs][mæn] .
" **I should not care to live in your cottage , Violet ; I am an ambitious man .**
" 我 应该 不是 关心 到 居住 在 你的 小屋 , 紫色 ; 我 是 一个 雄心勃勃 男人 .
" 维奥莱特, 我并不想住在你的小屋里; 我是一个有抱负的人。"

[ðə; ði][ˈkæbɪnət][wʊd][bi:; bi][mɔ:r][tu:; tə][maɪ][teɪst] . "
The Cabinet would be more to my taste . "
这 内阁 会 是 更多的 到 我的 品尝 . "
我更喜欢内阁制。"

" [jes] , [dɪr] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪ] , " [aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][meɪk][bɪˈli:v][ˈnɑ:nsens] ,
" **Yes , dear , " with a sigh , " it was only make believe nonsense ,**
" 是的 , 亲爱的 , " 和 一个 叹 , " 它 曾是 仅有的 制作 相信 废话 ,
" 是的, 亲爱的, "他叹了口气, "那只是胡编乱造的闹剧而已。"

" [ænd; ənd][ɪ:; ɪɪ][dɪd][nɑ:t][seɪ][əˈnʌðər][wɜ:rd][əˈbʌʊt][ðæt][ˈfænsɪ][ʌv; əv][hɜ:rz] ,
" **and she did not say another word about that fancy of hers ,**
" 和 她 做过 不是 说 其他 单词 关于 那 想要 的 她的 ,
她再也没提起过她的那个奇思妙想。

[bʌt; bət][bɪˈɡæən][ˈkwestʃənɪŋ][hɪm; ɪm][əˈbʌʊt][læst][ˈnaɪts][dɪˈbert] .
but began questioning him about last night's debate .
但 开始 提问 他 关于 最后的 夜晚 辩论 .
但随后开始就昨晚的辩论向他提问。

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə] [fər'get] [hɜ:r'self] [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊ] [hɪz; ɪz] [bent] .

That was just her way to forget herself and follow his bent .
那 曾是 只是 她 方式 到 忘记 她自己 和 跟随 他的 弯曲 .

那只是她忘却自我、顺从他意愿的一种方式。

[noʊ] [ˈwʌndər] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] [wɪðəʊt] [hɜ:r; hər] ,

No wonder he could not do without her ,
不 想知道 他 可以 不是 做 没有 她 ,

难怪他离不开她。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [i:z] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [ˌʌnəˈvɔɪdəbli] [ˈæbsənt] .

and was restless and ill at ease if she were unavoidably absent .
和 曾是 不安 和 患病的 在 舒适 如果 她 是 不可避免的 缺席的 .

如果她不可避免地缺席，她就会感到焦躁不安。

[aɪ] [ˈwʌndər] [hi:; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ment] [baɪ] [ˈwɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [pʊr]

I wonder he understood in the least what she meant by wishing him to be poor
我 想知道 他 理解 在 这 至少 什么 她 意思是 经过 祝 他 到 是 贫穷的

.
:
.

我怀疑他是否丝毫理解了她希望他贫穷的含义。

[noʊ] [daʊt] [hɜ:r; hər] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈfænsi][hæd; həd] [kənˈstrʌktɪd] [ə; eɪ] [hoʊm] [wer] [noʊ] [ˌʌnkənˈdʒi:niəl]

No doubt her innocent fancy had constructed a home where no uncongenial
不 怀疑 她 清白的 想要 有 建造 一个 家 在哪里 不 忤

[æŋˈzaɪətɪz] [ɔ:r][æmˈbɪj(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsevər] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] ,
anxieties or ambition should sever her from her children ,

毫无疑问，她天真的幻想为她构筑了一个家，在那里，任何不和谐的焦虑或野心都不会使她与孩子们分离。

[wer] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɔ:l][ɪn][ɔ:l][tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] .

where she should be all in all to them as well as to her husband .
在哪里 她 应该 是 全部 在 全部 到 他们 作为 出色地 作为 到 她 丈夫 .

她对他们以及她的丈夫来说，都应该是最重要的人。

[aɪ] [ˈdeəˈsei] [ʃi:; ʃi] [ɪˈmædʒɪnd] [hɜ:r'self][noʊ] [lɔ:ŋgər] [ˈbɜ:rdən] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪrɪsəm] [rɪˈseɪpənz] ,

I daresay she imagined herself no longer burthened with wearisome receptions ,
我 敢说 她 想象 她自己 不 更长 沉重的 和 令人厌倦的 接待 ,

我敢说，她觉得自己不再需要应付那些令人厌烦的招待会了。

[bʌt; bət] [ˈsɪtɪŋ] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [pɔ:rtʃ] [waɪl] [hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] [meɪd]

but sitting working in the shade of the little porch while her children made
但 坐着 在职的 在 这 阴影 的 这 小的 门廊 尽管 她 孩子们 制成

[ˈdeɪzi] [tʃeɪnz] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈhʌmb(ə)] [əˈboʊd] .

daisy chains on the lawn of that humble abode .
雏菊 链条 在 这 草地 的 那 谦逊的 住所 .

但她却坐在小门廊的阴凉处工作，而她的孩子们则在那间简陋住所的草坪上编织雏菊花环。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [wʊd] [ʌnˈdres] [hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [hɪr] [ðem; ðəm] [seɪ] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [ˈpreɪz] .

The mother would undress her children and hear them say their little prayers .
这 母亲 会 脱衣服 她 孩子们 和 听到 他们 说 他们的 小的 祈祷 .

母亲会脱掉孩子们的衣服，听他们默默地祈祷。

[hɑ:rk] ! [wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [ə; eɪ] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] ?

Hark ! was not that a click of the gate ?
听着 ! 曾是 不是 那 一个 点击 的 这 门 ?

听！那是不是大门咔哒一声？

[ˈfɑ:ðər] [hæz; həz] [kʌm] [hoʊm] .

Father has come home .
父亲 有 来 家 .

父亲回家了。

[haʊ] [leit] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈælik] ; [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [əˈsliːp] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [kɪs] [ðəm; ðəm]
How late you are , Alick ; the children are asleep ; you must kiss them
如何 晚的 你 是 , 阿利克 ; 这 孩子们 是 睡着了 ; 你 必须 吻 他们
[wɪˈðəʊt] [ˈweɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] .
without waking them .
没有 醒来 他们 .
阿利克, 你来得太晚了; 孩子们都睡着了; 你得亲吻他们, 不能吵醒他们。

[hʌʃ] , [wʌt] [ˈnɑːnsens] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈdriːmɪŋ] .
Hush , what nonsense , she is dreaming .
嘘 , 什么 废话 , 她 是 做梦 .
嘘, 胡说八道, 她是在做梦。

[ˈælik] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪnət] ; [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [ˈprɒfɪ,saɪŋ] [ðæt] [ɔːl'redi] .
Alick would be in the Cabinet ; people were prophesying that already .
阿利克 会 是 在 这 内阁 ; 人们 是 预言 那 已经 .
阿利克将会进入内阁; 人们早就预言过这一点。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈbɜːrðən] [ə'gen] [ænd; ænd] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] [stiːp] [hɪl] [ʌv; əv]
She must take up her burthen again and follow him up the steep hill of
她 必须 拿 向上 她 负担 再次 和 跟随 他 向上 这 陡 爬坡道 的
[feɪm] .
fame .
名声 .
她必须再次背起自己的重担, 跟随他攀登通往名利的陡峭山峰。

[wʌt] [ɪf] [hɜːr; hər] [ˈwʊmənz] [hɑːrt] [ˈfeɪntɪd] [ˈsʌmtaɪmz] , [ˈwɪmɪn] [mʌst; məst][duː][ðər; ðər][wɜːrk][ɪn][laɪf]
What if her woman's heart fainted sometimes , women must do their work in life
什么 如果 她 女性的 心 昏厥 有时 , 女性 必须 做 他们的 工作 在 生活
,
/
,
如果女人的心脏偶尔会衰竭呢? 女人在生活中也必须承担起自己的责任。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [duː][hɜːrz] .
as she would do hers .
作为 她 会 做 她的 .
她也会像她一样去做她自己的事。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [ˈmʌðə-z] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈempti] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] .
The next day the mother's place was empty in the nursery .
这 下一个 天 这 母亲的 地方 曾是 空的 在 这 苗圃 .
第二天, 育婴室里母亲的位置空了。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrtən][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , ” [ˈtrævəz] [tʊld][juːˈes] .
“ **Mrs . Morton was with her husband in the library ,** ” **Travers told us** .
“ 太太 : 莫顿 曾是 和 她 丈夫 在 这 图书馆 , ” 特拉弗斯 讲述 我们 :
“莫顿夫人当时和她丈夫在图书馆里,”特拉弗斯告诉我们。

[ˈleɪtər][ɑːn][wiː; wi] [hɜːrd] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] .
Later on we heard she was driving .
之后 在 我们 听到 她 曾是 驾驶 .
后来我们听说当时是她开车。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ˈredʒi] , [hæf] [əˈsliːp] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːt] ,
Just as I was putting Reggie , half asleep , in his cot ,
只是 作为 我 曾是 推杆 雷吉 , 一半 睡着了 , 在 他的 婴儿床 ,
正当我把半睡半醒的雷吉放进婴儿床时,

[ʃiː ʃi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [wi] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [gʊd] - [naɪt] , [bʌt; bət] [ʃiː ʃi] [dɪd] [nɑːt] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es]
she came up to wish the children good - night , but she did not stay with us
她 来了 向上 到 希望 这 孩子们 好的 - 夜晚 , 但 她 做过 不是 停留 和 我们
[ten] ['mɪnɪts] .
ten minutes .
十 分钟 .

她上来跟孩子们道晚安，但她没有和我们待上十分钟。

[aɪ] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ʃiː ʃi] [lʊkt] ['veri] [ɪl] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] .
I remarked that she looked very ill and exhausted .
我 评论 那 她 看起来 非常 患病的 和 筋疲力尽的 .

我注意到她看上去病得很重，也很疲惫。

“ [oʊ] , [aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈtaɪərd] , ” [ʃiː ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , [ˈhɜːrɪdli] ;
“ **Oh , I am only a little tired ,** ” **she returned , hurriedly** ;
“ 哦 , 我 是 仅有的 一个 小的 疲劳的 , ” 她 返回 , 匆匆 ;

“哦，我只是有点累了，”她匆匆回答道；

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['peɪɪŋ] [kɔːlz] [ɔːl][ðə; ði] [æftər'nuːn] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][maɪ][ˈaɪd(ə)l]
“ **I have been paying calls all the afternoon , trying to make up for my idle**
“ 我 有 到过 付费 呼叫 全部 这 下午 , 尝试 到 制作 向上 为了 我的 闲置的
[wi:k] ,
week ,
星期 ,

“我整个下午都在打电话，想弥补我这周的空闲时间。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [hæz; həz][ˈtaɪərd][em 'iː] .
and the talking has tired me .
和 这 说 有 疲劳的 我 .

说了这么多话，我都累了。

[ˈnevər] [maɪnd] , [aɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] .
Never mind , it is all in the day's work .
绝不 头脑 , 它 是全部 在 这 天 工作 .

没关系，这都是日常工作的一部分。

“ [ænd; ənd][ʃiː ʃi][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][em 'iː][ˈkaɪndli][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
“ **And she nodded to me kindly and left the room** .
“ 和 她 点头 到 我 亲切地 和 左边 这 房间 .

她友好地向我点了点头，然后离开了房间。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }
(**To be continued** .) { **148** }
(到 是 持续 .) { - }

(未完待续。) {148}

[ˈkrɪsməs] [ɡɪfts] .
CHRISTMAS GIFTS .
圣诞节 礼物 .

圣诞礼物。

[aɪθ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [ænd; ənd] ['krɪsməs] [ɡɪfts] ,
ITH the approach of Christmas and Christmas gifts ,
ith 这 方法 的 圣诞节 和 圣诞节 礼物 ,

随着圣诞节和圣诞礼物的临近，

[ðə; ði] ['kærz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈfæməli] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət]
the cares of the girl members of a large family may be said to arrive at
这 关心 的 这 女孩 成员 的 一个 大的 家庭 可能 是 说 到 到达 在
[ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] .
a crisis .
一个 危机 .

可以说，大家庭中女孩们的烦恼最终会演变成一场危机。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɜːrɪ][soʊ] [ˈfrendləs] [ɔːrɪ][soʊ] [ˈhɑːrtləs] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ɔːr] [wɪʃɪz]
There is no girl so friendless or so heartless that there is no one she loves or wishes
那里 是 不 女孩 所以 没有朋友 或者 所以 狠心 那 那里 是 不 一 她 爱 或者 愿望
[tuː; tə][rɪˈmaɪnd][lʌ; əv] [ðæt] [lʌv] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ,
to remind of that love at this season ,
到 提醒 的 那 爱 在 这 季节 ,
没有哪个女孩会冷漠无情，在这个季节里没有她爱的人，也没有她想要提醒别人这份爱的存在。

[waɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [əˈfekʃənət] [rɪˈleɪnɪz] [ænd; ənd] [truː] [frendz] , [huːz]
while there are many surrounded by affectionate relations and true friends , whose
尽管 那里 是 许多 包围 经过 亲热 关系 和 真的 朋友们 , 谁
[lʌv] [ðeɪ] ['wɔːrmlɪ] [rɪˈtɜːrn] ,
love they warmly return ,
爱 他们 热情地 返回 ,
虽然许多人身边围绕着充满爱意的亲人和真挚的朋友，他们也热情地回应着这些爱，

[ænd; ənd] [huːm] [ðeɪ] [wɪ] [tuː; tə] [pliːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡɪft] ,
and whom they wish to please with a gift ,
和 谁 他们 希望 到 请 和 一个 礼物 ,
他们想用礼物取悦谁，

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [sɪm; səm][æt; ət] [kəˈmænd] , [ænd; ənd][məʊst; məst] [θɪŋk]
and yet have but a small sum at command , and must think
和 然而 有 但 一个 小的 和 在 命令 , 和 必须 思考
['kerfəli] ['oʊvər][ɪts][dɪˈvɪʒ(ə)n] .
carefully over its division .
小心 超过 它是 分配 .
然而，他们手头只有少量资金，必须仔细考虑如何分配。

[haʊ] ['meni] ['æŋkʃəs] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [wʌt] ['hɪtɪŋ] [lʌ; əv] [smuːð] [braʊz]
How many anxious calculations have to be made , what knitting of smooth brows
如何 许多 焦虑的 计算 有 到 是 制成 , 什么 针织 的 光滑的 眉毛
,
,
,
需要进行多少焦虑的计算，需要紧锁多少眉头？

[wʌt] ['heɪsti] [əˈrɪθmətɪk] [ɑːn] [streɪ] [skræps][lʌ; əv][ˈpeɪpər] ,
what hasty arithmetic on stray scraps of paper ,
什么 仓促 算术 在 流浪 碎屑 的 纸 ,
在零碎的纸片上匆匆算出的算术题，

[wʌt] [self] - [dɪˈnaɪəl][ɪn][ˈpɜːrsən(ə)] ['mætərz] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [stɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen]
what self - denial in personal matters to increase the little store , and then , when
什么 自己 - 拒绝 在 个人的 事情 到 增加 这 小的 店铺 , 和 然后 , 什么时候
[ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [ɑːr; ər] [bɔːt] ,
the materials are bought ,
这 材料 是 买 ,
为了增加小本生意，在个人事务上做出了怎样的自我牺牲，然后，当材料购置完毕后，

[wʌt] ['siːkrət] [wɜːrk] [ɪz] ['kæərɪd] [ɑːn][bɪˈhaɪnd] ['fɑːðəz] [tʃer] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪk]
what secret work is carried on behind father's chair , should he happen to be awake
什么 秘密 工作 是 携带 在 在后面 父亲的 椅子 , 应该 他 发生 到 是 醒
,
,
,
如果父亲碰巧醒着，那么在他椅子后面究竟在进行着什么秘密工作呢？

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [nʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]
and in this and that out - of - the - way nook of the house , so that the
和 在 这 和 那 出去 - 的 - 这 - 方式 角落 的 这 房子 , 所以 那 这
[ɔ:l] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,
all - important ,
全部 - 重要的 ,

以及房子里这个和那个偏僻的角落，以便最重要的，

[ænd; ənd][ɪ'dʒen(ə)rəli] [ɪk'stri:mli] [ə'pærənt] , [ˈsi:krət][ɪz][nɑ:t][di'vʌldʒd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ɔ:r] [nu:]
and generally extremely apparent , secret is not divulged until the Christmas or New
和 一般来说 极其 明显 , 秘密 是 不是 泄露 直到 这 圣诞节 或者 新的
[ˈjɪrz] [ˈmɔ:rnɪŋ] !
Year's morning !
年 早晨 !

而且通常都非常明显，秘密要到圣诞节或新年早上才会揭晓！

[ɔ:l] [ˈɑ:nər] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈsi:krəsi] , [ðɪs] [ˈplænɪŋ] [ænd; ənd][ˈpeɪʃ(ə)nt][wɜ:rk] !
All honour to this secrecy , this planning and patient work !
全部 荣誉 到 这 保密 , 这 规划 和 病人 工作 !
对这种保密、周密计划和耐心工作致以崇高的敬意！

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [tru:] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈprez(ə)nt] - [ˈɡɪvɪŋ] ;
It is the true spirit of present - giving ;
它 是 这 真的 精神 的 展示 - 给予 ;
这才是赠送礼物的真正精神；

[ænd; ənd][let][nɑ:t] [ˈeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈri:dɜ-z] [dɪ'spaɪz] [aɪ ˈti:][æz; əz] [ˈtʃaɪldɪʃ] ;
and let not any of our readers despise it as childish ;
和 让 不是 任何 的 我们的 读者 鄙视 它 作为 幼稚 ;
我们的读者不要因此而轻视它，认为它幼稚可笑；

[ˈræðər] [let][ðəm; ðəm] [rɪ'membər] [ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [kɔ:sts][noʊ][taɪm] , [noʊ] [θɔ:t] ,
rather let them remember that that which costs no time , no thought ,
相当 让 他们 记住 那 那 哪个 成本 不 时间 , 不 想法 ,
不如让他们记住，那件无需花费时间、无需思考的事，

[noʊ][self] - [ˈsækrɪfaɪs][ɪz][bʌt; bət][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈvælju:][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] ,
no self - sacrifice is but of little value in the eyes of affection ,
不 自己 - 牺牲 是 但 的 小的 价值 在 这 眼睛 的 感情 ,
在爱情眼中，任何自我牺牲都微不足道。

[ænd; ənd] [pli:zɪz] [ˈoʊnli] [wer] [ðə; ði][ɡɪft][ɪz][ˈvælju:d][fɔ:r; fər][ɪt'self] , [ænd; ənd][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈɡɪvər] .
and pleases only where the gift is valued for itself , and not for the giver .
和 请 仅有的 在哪里 这 礼物 是 有价值的 为了 本身 , 和 不是 为了 这 赠予者 :
只有当礼物本身具有价值，而不是因为送礼者本身而受到重视时，它才能带来愉悦。

[ðə; ði][ɡɜ:rl] [hu:] [kæn; kən] [wɔ:k] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ɑ:p] [ænd; ənd] [srɪlekt] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈhænsəm] [ˈɑ:rtɪk(ə)l][ɪn]
The girl who can walk into a shop and select the first handsome article in
这 女孩 WHO 能 走 进入 一个 店铺 和 选择 这 第一的 英俊的 文章 在
[aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [ˈmæmə] ,
it for mamma ,
它 为了 妈妈 ,
那个能走进商店，立刻挑出第一件好看的衣服送给妈妈的女孩，

[ænd; ənd] [peɪ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][frʌm; frəm][æn; ən] [ˈæmplɪ] - [səˈplaɪd] [pɜ:rs] ,
and pay for it from an amply - supplied purse ,
和 支付 为了 它 从 一个 充足的 - 供应 钱包 ,
并用充裕的钱包支付这笔费用。

[ˈniːðər] [əˈweɪkənz] [ɪn][hɜːrˈself][ɔːr][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [ðə; ði] [seɪm] [ˈhoʊli] [ˈfiːlɪŋz] [ðæt] [ɑːr; əɹ] [ɪkˈsaɪtɪd]
neither awakens in herself or her mother the same holy feelings that are excited
两者都不 觉醒 在 她自己 或者 她 母亲 这 相同的 圣 情怀 那 是 兴奋的
[wen] [ˈbeɪbi] [wɜːrks] [æn; ən][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ˈket(ə)] - [ˈhoʊldər] “ [ɔːl][baɪ][hɜːrˈself] ,
when baby works an impossible kettle - holder “ all by herself ,
什么时候 婴儿 作品 一个 不可能的 壶 - 持有者 “ 全部 经过 她自己 ,
既没有在她自己身上, 也没有在她母亲身上唤起同样的圣洁之感, 就像婴儿独自一人完成不可能完成的壶架工作时所激发的那样。

“ [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] “ [ˈbaɪdɪd] “ [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpenɪz] [ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; həɹ][fɔːr; fəɹ] [ˈswiːtɪz] .
“ **and which she “ bided “ out of the pennies given her for sweets .**
” 和 哪个 她 ” 竞标 ” 出去 的 这 便士 给定 她 为了 甜心们 ” .
她用别人给她的零钱买了糖果, 然后“赎回”了这些糖果。

[ədˈmaɪərɪŋ][ænd; ənd] [ˈsɪmpəθaɪz] [æz; əz][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ˈɡɜːlz] [huː] [ɑːr; əɹ] [ˈdʒenərəs] - [ˈmaɪndɪd]
Admiring and sympathising as we do with girls who are generous - minded
钦佩 和 同情的 作为 我们 做 和 女孩们 WHO 是 慷慨的 - 有思想
[ænd; ənd][duː][nɑːt] [kaʊnt] [ˈleɪbər] [ænd; ənd] [taɪm] [wen] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [pliːz] ,
and do not count labour and time when anxious to please ,
和 做 不是 数数 劳动 和 时间 什么时候 焦虑的 到 请 ,
我们钦佩并同情那些心胸宽广、不计较付出时间和精力去取悦他人的女孩。

[wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [təˈgeðər] [ɪn] [ðɪs] [ˈpeɪpər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] [ðem; ðəm] ,
we have brought together in this paper , with the idea of helping them ,
我们 有 带来 一起 在 这 纸 , 和 这 主意 的 帮助 他们 ,
我们在这份文件中汇集了这些信息, 目的是为了帮助他们:

[ˈsevrəl] [ˈjuːsf(ə)] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ɡreɪt] [ɪkˈspens] .
several useful and pretty articles that can be made without any great expense .
一些 有用 和 漂亮的 文章 那 能 是 制成 没有 任何 伟大的 费用 .
无需花费太多钱就能制作出几件实用又漂亮的文章。

[fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈprez(ə)nt] , [ˈkɔːstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][wʌn] [ˈɪlɪŋ] , [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] “
For a small present , costing at the utmost one shilling , the fashionable little “
为了 一个 小的 展示 , 成本 在 这 极致 一 先令 , 这 时髦 小的 “
[hoʊld] - [ɔːl][bəægz] “ [ɑːr; əɹ] [ɡʊd] .
hold - all bags “ are good .
抓住 - 全部 包 ” 是 好的 .
作为一份小礼物, 价格最多一先令, 时尚的小型“手提包”是个不错的选择。

[ðɪːz] [bəægz][ɑːr; əɹ] [fɔːr] [ɪn] [ˈnʌmbər] , [ænd; ənd][ɑːr; əɹ] [kəˈnektɪd] [təˈgeðər] [ˈoʊnli][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ;
These bags are four in number , and are connected together only at the top ;
这些 包 是 四 在 数字 , 和 是 连接 一起 仅有的 在 这 顶部 ;
这四个袋子一共四个, 只有顶部相连;

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɑːdz] [ænd; ənd][ˈendz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈbʌtnz] [ænd; ənd] [sɪlks] ,
they are filled with odds and ends , such as buttons and silks ,
他们 是 已填 和 赔率 和 结束 , 这样的 作为 按钮 和 帛 ,
里面装满了各种零碎物品, 例如纽扣和丝绸。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [stænd] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] ,
until they stand upright and all of a row ,
直到 他们 站立 直立 和 全部 的 一个 排 ,
直到它们直立起来, 排成一排。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [kənˈspɪkjʊəs] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [nɪk] - [næks] .
and they find a conspicuous place among drawing - room nick - nacks .
和 他们 寻找 一个 显眼的 地方 之中 绘画 - 房间 缺口 - 纳克斯 .
它们在客厅摆设中占据了显眼的位置。

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] , [ˈpɜːrtʃəs] [wʌn][jɑːrd][ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈsætn] [ˈrɪbən] , [ɪn] [ˈkʌlə] [ˈiːðər] [ˈruːbi] ,
To make them , purchase one yard of good satin ribbon , in colour either ruby ,
到 制作 他们 , 购买 一 院子 的 好的 缎 丝带 , 在 颜色 任何一个 红宝石 ,
[ˈneɪvɪ] [ˈbluː] ,
navy blue ,
海军 蓝色的 ,

制作方法：购买一码优质缎带，颜色可选宝石红、藏青色等。

[ɔːr] [ˈtʃesnʌt] [braʊn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪˈvɜːrs] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [ˈbluː] [ɔːr][oʊld][ɡoʊld] [ˈeɪd] .
or chestnut brown , with the reverse side of a pale blue or old gold shade .
或者 板栗 棕色的 , 和 这 撤销 边 的 一个 苍白 蓝色的 或者 老的 金子 阴影 .
或者栗棕色，背面呈浅蓝色或古金色。

[ðə; ðɪ] [ˈrɪbən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][frʌm; frəm] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tuː; tə] [θriː] [ɪntʃɪz] [waɪd] .
The ribbon should be from two and a half to three inches wide .
这 丝带 应该 是 从 二 和 一个 一半 到 三 英寸 宽的 .
丝带的宽度应为两英寸半到三英寸。

[dɪˈvaɪd] [ðə; ðɪ][jɑːrd][ɪntuː] [fɔːr] [ˈiːkwəl] [ˈpɔːʃənz] , [soʊ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][saɪdz] ,
Divide the yard into four equal portions , sew over the sides ,
划分 这 院子 进入 四 平等的 部分 , 缝 超过 这 侧面 ,
将布料分成四等份，缝合四周。

[ænd; ənd][hem][ðə; ðɪ][tɑːps][ʌv; əv] [tuː] [bægz] [wɪˈðəʊt] [ˈdekəreɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,
and hem the tops of two bags without decorating them ,
和 她们 这 最高额 的 二 包 没有 装饰 他们 ,
将两个袋子的顶部缝边，不要进行任何装饰。

[bʌt; bət][wɜːrk][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [bægz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ænd; ənd][ˈledʒəb(ə)][ˈmɑːnəgræm]
but work on one of the other bags a handsome and legible monogram
但 工作 在 一 的 这 其他 包 一个 英俊的 和 清晰易读 字母组合
[kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈɪnɪʃəls] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpɜːrs(ə)n][fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][ɪz] [ɪnˈtendɪd] .
containing the initials of the person for whom the present is intended .
包含 这 首字母 的 这 人 为了 谁 这 展示 是 故意的 .
但可以在另一个包上绣上一个美观易读的字母组合图案，图案中包含收礼人的姓名首字母。

[wɜːrk] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [ɡoʊld] - [ˈkʌlərd] [pɜːrs] [sɪlk] , [ænd; ənd] [səˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [tʃɪːf] [ˈaʊtlaɪnz]
Work this with fine gold - coloured purse silk , and surround the chief outlines
工作 这 和 美好的 金子 - 有色 钱包 丝绸 , 和 环绕 这 首席 概述
[wɪð; wɪθ][dʒæpəˈniːz][ɡoʊld] [θred] .
with Japanese gold thread .
和 日本人 金子 线 .
用精细的金色钱包丝绸制作，并用日本金线勾勒出主要轮廓。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [bæg][wɜːrk][ə; eɪ] [smɔːl] [spreɪ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] , [ˈiːðər] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][waɪld][ˈroʊz] ,
On the other bag work a small spray of flowers , either a branch of wild rose ,
在 这 其他 包 工作 一个 小的 喷 的 花朵 , 任何一个 一个 分支 的 荒野 玫瑰 ,
另一个袋子上绣着一小束花，可能是一枝野玫瑰，

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈheðər] , [fərˈɡet] - [ˌem ˈiː] - [nɑːt] , [ɔːr] [ˈdʒesəmiːn] .
a bit of heather , forget - me - not , or jessamine .
一个 少量 的 希瑟 , 忘记 - 我 - 不是 , 或者 茉莉花 .
少许石楠花、勿忘我或茉莉花。

[soʊ] [ʌp] [ðiːz] [tuː] [bægz] , [ænd; ənd][hem][ðem; ðəm] [raʊnd] [laɪk][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ; [ðen] [meɪk] [ˈsɪksˈtiːn]
Sew up these two bags , and hem them round like the others ; then make sixteen
缝 向上 这些 二 包 , 和 她们 他们 圆形的 喜欢 这 其他的 ; 然后 制作 十六
[ˈaɪlət] - [ˈhoʊlz] ,
eyelet - holes ,
孔眼 - 孔 ,
把这两个袋子缝好，像其他袋子一样把边缘包边缝好；然后打十六个金属扣眼。

[fɔːr] [ɑːn] [iːtʃ] [bæg] ; [meɪk] [ðiːz] [raʊnd] [ænd; ənd][nɑːt] [ˈveri] [bɪɡ] ,
four on each bag ; make these round and not very big ,
四 在 每个 包 ; 制作 这些 圆形的 和 不是 非常 大的 ;
每个袋子上做四个; 做成圆形, 不要太大。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðəm; ðəm] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈkɔːrnərz][ʌv; əv]
and place them opposite to each other , and at the extreme corners of
和 地方 他们 对面的 到 每个 其他 , 和 在 这 极端 角落 的
[ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] .
the opening .
这 开幕 .

将它们相对放置, 并放置在开口的四个角上。
[soʊ] [ðə; ði][bægz] [təˈgeðər] [baɪ][ˈoʊvər,kæstɪŋ; ˈoʊvər,kɑːstɪŋ][ðə; ði][fɜːrst][bæg][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈmɑːnəgræm]
Sew the bags together by overcasting the first bag with its monogram
缝 这 包 一起 经过 阴天 这 第一的 包 和 它是 字母组合
[tɜːrnd] [ˈaʊtwərdz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnər] [saɪd][ʌv; əv][ɪts] [ˈoʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊtər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
turned outwards on the inner side of its opening to the outer side of the
转向 向外 在 这 内 边 的 它是 开幕 到 这 外 边 的 这
[ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈdekəreɪtɪd] [bægz] .
opening of one of the undecorated bags .
开幕 的 一 的 这 未装饰的 包 .

将两个袋子缝合在一起, 方法是将第一个袋子开口内侧的字母图案向外翻折, 然后将第一个袋子开口内侧的字母图案与
其中一个未装饰袋子开口外侧的字母图案进行包缝。

[əˈtætʃ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [pleɪn] [bæg][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪn] [bæg] ,
Attach the second plain bag to the inner side of the first plain bag ,
附 这 第二 清楚的 包 到 这 内 边 的 这 第一的 清楚的 包 ;
将第二个素色袋子缝到第一个素色袋子的内侧。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [fɔːrθ] [bæg] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈdekəreɪtɪd] [saɪd] [tɜːrnd] [ˈaʊtwərdz] ,
and sew the fourth bag , with its decorated side turned outwards ,
和 缝 这 第四 包 , 和 它是 装饰 边 转向 向外 ;
缝制第四个袋子, 将装饰面朝外翻过来。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd][bæg] .
to the inner side of the third bag .
到 这 内 边 的 这 第三 包 .
到第三个袋子的内侧。

[baɪ] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] [bəʊθ][ðə; ði] [ˈdekəreɪtɪd] [bægz][ɑːr; ər] [aʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd] [ˈevri] [bæg][æt; ət][ɪts]
By this arrangement both the decorated bags are outside , and every bag at its
经过 这 安排 两个都 这 装饰 包 是 外部 , 和 每一个 包 在 它是
[beɪs] [ɪz] [ˈseprət] .
base is separate .
根据 是 分离 .

通过这种布置, 两个装饰袋都放在外面, 每个袋子底部都是独立的。

[ˈfaɪnəli] , [teɪk] [ə; eɪ][sɪlk] [dres] [leɪs] , [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsætn] [ˈrɪbən] ,
Finally , take a silk dress lace , the colour of the satin ribbon ,
最后 , 拿 一个 丝绸 裙子 蕾丝 , 这 颜色 的 这 缎 丝带 ,
最后, 取一块丝绸蕾丝, 颜色与缎带相配。

[ænd; ənd] [rʌn] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [ˈaɪlət] - [hooʊlz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɹɔː] - [strɪŋ] .
and run that through the eyelet - holes to make a draw - string .
和 跑步 那 通过 这 孔眼 - 孔 到 制作 一个 画 - 细绳 .
然后将其穿过孔眼, 制成抽绳。

[fɪl] [ðə; ði][bægz] , [plænt][ðem; ðəm][aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [drɔ:ɪ] [ðer; ðər] ['oʊpənɪŋz] ['slɑ:tlɪ]
Fill the bags , plant them out on the table , and draw their openings slightly
充满 这 包 , 植物 他们 出去 在 这 桌子 , 和 画 他们的 开口 轻微地
[tə'geðər] .
together .
一起 .

将袋子装满，摆放在桌子上，然后将袋口稍微拉拢在一起。

[ðɪ:z] “ [hoʊld] - [ɔ:lɪ][bægz] , ” [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɑ:dz] [ænd; ənd] ['endz] , [ɑ:r; ər]
These “ hold - all bags , ” instead of being filled with odds and ends , are
这些 “ 抓住 - 全部 包 , ” 反而 的 存在 已填 和 赔率 和 结束 , 是
['sʌmtaɪmz] [tɜ:rnd] [ɪntu:] ['flaʊər] - [veɪsɪs] .
sometimes turned into flower - vases .
有时 转向 进入 花 - 花瓶 .

这些“万能袋”有时不是用来装零碎物品，而是被改造成花瓶。

[ðə; ði] [smɔ:lɪst] - [saɪzd] ['penɪ] ['tʌmblərz] [ɑ:r; ər] [ɪn'sə:tɪd] [ɪntu:] [ɪ:tʃ] [bæg][ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kʌt]
The smallest - sized penny tumblers are inserted into each bag and filled with cut
这 最小 - 尺寸 一分钱 玻璃杯 是 插入 进入 每个 包 和 已填 和 切
['flaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,

每个袋子里都放有最小号的硬币大小的玻璃杯，里面装满了鲜花。

[ɔ:r][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [saɪz] ['flaʊərpɑ:t] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tʌɪnɪ][fɜ:rn] , [ɪz] [ju:st] .
or the smallest size flowerpot , filled with a tiny fern , is used .
或者 这 最小 尺寸 花盆 , 已填 和 一个 微小的 蕨类 , 是 用过的 .

或者使用最小的花盆，里面种上一株小小的蕨类植物。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [keɪs] ,
In the latter case ,
在 这 后者 案件 ,

在后一种情况下，

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [klɔ:θ] [ɪz] ['fɑ:sənd] [raʊnd] [ðə; ði][pɑ:t][tu:; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['moɪstʃər]
a piece of American cloth is fastened round the pot to prevent any moisture
一个 片 的 美国人 布 是 系紧 圆形的 这 锅 到 防止 任何 水分
['sɔ:ɪlɪŋ] [ðə; ði]['sætn][bæg] .
soiling the satin bag .
污渍 这 缎 包 .

一块美国布料被固定在花盆周围，以防止潮气弄脏缎子袋。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['meθəd] [fɔ:r; fər] [kən'si:lɪŋ] ['flaʊər] - [pɒts] [wen] [rɪ'kwəɪəd][fɔ:r; fər] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m]
The present method for concealing flower - pots when required for drawing room
这 展示 方法 为了 隐藏 花 - 锅 什么时候 必需的 为了 绘画 房间
[dekə'reɪʃn] [meɪks] [ə'nʌðər] ['sɪmp(ə)l][bʌt; bət][ək'septəb(ə)l]['prez(ə)nt] .
decoration makes another simple but acceptable present .
装饰 制作 其他 简单的 但 可接受 展示 .

目前这种在客厅装饰需要时隐藏花盆的方法，是另一种简单而又令人满意的礼物。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [plʌʃ] , [ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɑ:t][ɪz][pʊt] .
This is a bag of plush , into which the pot is put .
这 是 一个 包 的 豪华的 , 进入 哪个 这 锅 是 放 .

这是一个毛绒袋，锅就放在里面。

[tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [bæg][ʌv; əv] [plʌʃ] ,
To make this bag of plush ,
到 制作 这 包 的 豪华的 ,

为了制作这个毛绒袋，

[kʌt] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv][ˈmɪl,bɔːrd; ˈmɪl,bɔɪrd][ɜːr] [stɪf] [ˈkɑːrdbɔːrd] [ðə; ði][ˈsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv]
cut a round of millboard or stiff cardboard the size of the bottom of
切 一个 圆形的 的 纸板 或者僵硬的 纸板 这 尺寸 的 这 底部 的
[æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈflaʊər] - [pɑːt] .
an ordinary flower - pot .
一个 普通的 花 - 锅 .
裁切一块与普通花盆底部大小相同的圆形硬纸板或硬纸板。

[teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [plʌʃ] , [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] [twɔɪs] [ðə; ði] [səˈrkʌmfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentər] [pɑːrt]
Take a piece of plush , in width twice the circumference of the centre part
拿 一个 片 的 豪华的 , 在 宽度 两次 这 圆周 的 这 中心 部分
[ʌv; əv][ðə; ði][pɑːt] ,
of the pot ,
的 这 锅 ,
取一块毛绒布，宽度是花盆中心部分周长的两倍，

[ænd; ənd][ɪn] [haɪt] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːt] ; [soʊ] [ðə; ði] [tuː] [ˈendz][ʌv; əv][ðə; ði] [plʌʃ] [təˈgeðər]
and in height the height of the pot ; sew the two ends of the plush together
和 在 高度 这 高度 的 这 锅 ; 缝 这 二 结束 的 这 豪华的 一起
,
:
,
高度与花盆的高度相同；将毛绒玩具的两端缝合在一起。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][hem][æŋ; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [waɪd] .
and make a hem an inch and a half wide .
和 制作 一个 她们 一个 英寸 和 一个 一半 宽的 .
缝制一英寸半宽的下摆。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrt] , [dʒʌst] [bɪˈloʊ] [ðɪs] [hem] ,
As a finish to the upper part , just below this hem ,
作为 一个 结束 到 这 上 部分 , 只是 以下 这 她们 ,
作为上半部分的收尾，就在这个下摆下方，

[ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bæg] ,
on the wrong side of the bag ,
在 这 错误的 边 的 这 包 ,
在包的错误一侧，

[rʌn] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [piːs] [ʌv; əv] [blæk] [teɪp] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [drɔː] - [strɪŋ] ,
run on a narrow piece of black tape to hold a draw - string ,
跑步 在 一个 狭窄的 片 的 黑色的 磁带 到 抓住 一个 画 - 细绳 ,
在一小段黑色胶带上缠绕，用来固定抽绳。

[wɪtʃ] [meɪk] [baɪ] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ɪˈlæstɪk] ,
which make by running in a piece of strong elastic ,
哪个 制作 经过 跑步 在 一个 片 的 强的 松紧带 ,
它是通过穿入一段强力弹力带制成的，

[ðæt] [wɪl] [drɔː] [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [plʌʃ] [ʌnˈtɪl] [aɪˈtiː][fɪts][ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
that will draw in the fulness of the plush until it fits the upper part of the
那 将要 画 在 这 充满 的 这 豪华的 直到 它 适合 这 上 部分 的 这
[ˈflaʊər] - [pɑːt] [ˈtaɪtli] .
flower - pot tightly .
花 - 锅 紧紧 .
这样就能将毛绒绒的蓬松度完全吸收，直到紧紧地贴合花盆的上部。

[ˈɡæðər] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [plʌʃ] , [əˈreɪndʒ] [ˈiːvnli] [raʊnd] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]
Gather the lower ends of the plush , arrange evenly round the piece of
收集 这 降低 结束 的 这 豪华的 , 安排 均匀地 圆形的 这 片 的
[ˈmɪl,bɔːrd; ˈmɪl,bɔʊrd] ,
millboard ,
纸板 ,

将毛绒的下端聚拢，均匀地铺在纸板周围。

[ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] [kənˈsiːld] , [ˈjuːzɪŋ] [strɔːŋ] [θred] [fɔːr; fər]
and sew to the latter with the edges concealed , using strong thread for
和 缝 到 这 后者 和 这 边缘 暗 , 使用 强的 线 为了
[ðə; ði] [siˈkjuəɪŋ] [ˈstɪtʃɪz] .
the securing stitches .
这 确保 针脚 .

然后用结实的线将边缘隐藏起来，缝合到后者上。

[wen] [ðə; ði] [plʌʃ] [ˈkʌvər] [ɪz] [juːst] ,
When the plush cover is used ,
什么时候 这 豪华的 覆盖 是 用过的 ,
[ˈjuːst] [ˈkʌvər] [ɪz] [juːst] ,
使用毛绒套时 ,

[ɪts][ˈmɪl,bɔːrd; ˈmɪl,bɔʊrd] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [kiːps] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][paːt] ([wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][dæmp])
its millboard foundation keeps the bottom of the pot (which may be damp)
它是 纸板 基础 保持 这 底部 的 这 锅 (哪个 可能 是 潮湿)
[frʌm; frəm] [ˈduːɪŋ] [ˈeni] [ˈdæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] ,
from doing any damage to the furniture ,
从 正在做 任何 损害 到 这 家具 ,
[ˈduːɪŋ] [ˈeni] [ˈdæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] ,
它的纸板底座可以防止花盆底部（可能潮湿）对家具造成任何损坏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] [hem] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [drɔː] - [strɪŋ] [stændz] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfrɪlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
and the wide hem beyond the draw - string stands out as a frilling a little
和 这 宽的 她们 超过 这 画 - 细绳 站立 出去 作为 一个 褶边 一个 小的
[brɪˈloʊ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][paːt] .
below the edge of the pot .
以下 这 边缘 的 这 锅 .

抽绳外的宽边在锅边下方略微凸起，形成一圈褶边。

[hæf] [ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv] [plʌʃ] , [wɪtʃ] [kɔːsts] [tuː] [ˈflɪŋ] , [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈflaʊər] - [paːt]
Half a yard of plush , which costs two shillings , will make a pair of flower - pot
一半 一个 院子 的 豪华的 , 哪个 成本 二 先令 , 将要 制作 一个 一对 的 花 - 锅
[ˈkʌvəz] .
covers .
封面 .

半码长的毛绒布料售价两先令，可以做一对花盆套。

[frʌm; frəm] [əˈmerɪkə] [kʌmz] [tuː; tə][juː ˈes][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)lti][ɪn][ˈbedruːm; ˈbedrəm] [ˌdekəˈreɪʃn] ,
From America comes to us a novelty in bedroom decoration ,
从 美国 来 到 我们 一个 新奇 在 卧室 装饰 ,
[ˌdekəˈreɪʃn] [ˌdekəˈreɪʃn] ,
来自美国的卧室装饰新潮流 ,

[ænd; ənd][wʌŋ] [ˈveri] [ˈsuːtəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huː] [ˈjuːzɪz][hɜːr; hər]
and one very suitable as a present to a young lady who uses her
和 一 非常 合适的 作为 一个 展示 到 一个 年轻的 女士 WHO 用途 她
[ˈbedruːm; ˈbedrəm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [laɪks] [aɪ ˈtiː] [ˈprɪtɪli] [ˌdekəˈreɪtɪd] .
bedroom as a sitting - room and likes it prettily decorated .
卧室 作为 一个 坐着 - 房间 和 点赞 它 漂亮 装饰 .

而且非常适合作为礼物送给把卧室当作起居室、喜欢漂亮装饰的年轻女士。

[ðɪs] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] “ [ˈpɪloʊ] [ʃæm] ,
This is known as a “ pillow sham ,
这 是 已知 作为 一个 “ 枕头 假 ,
[ˈpɪloʊ] [ʃæm] ,
这被称为“枕套”，

” [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stri:p][ʌv; əv] [ˈlɪnɪn] [ɔːr][ˈkæmbri:k] [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð; wɪθ] [leɪs] [ænd; ənd] [ˈrɪbənz] ,
“ **and is a long strip of linen or cambric ornamented with lace and ribbons** ,
和 是 一个 长的 条 的 亚麻布 或者 麻纱 装饰 和 蕾丝 和 丝带 ,
“它是一条长长的亚麻布或细棉布条，上面装饰着蕾丝和丝带。”

[ænd; ənd][leɪd][ˈoʊvər][ðə; ði][ta:p][pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði][bed] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] [ˈoʊnli] .
and laid over the top part of the bed in the daytime only .
和 铺设 超过 这 顶部 部分 的 这 床 在 这 白天 仅有的 .
白天只趴在床的上半部分。

[aɪ ˈtiː][fɪts][ðə; ði][wɪðθ; wɪθ][ʌv; əv][ðə; ði][bed] [wətˈevər] [saɪz] [ðæt] [ɪz] ,
It fits the width of the bed whatever size that is ,
它 适合 这 宽度 的 这 床 任何 尺寸 那 是 ,
无论床的尺寸是多少，它都能完美贴合床的宽度。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][fɔːl] [daʊn] [ðə; ði][saɪdz] .
and does not fall down the sides .
和 做 不是 落下 向下 这 侧面 .
而且不会从侧面掉下来。

[ɪf] [ðə; ði][ˈwɜːrkər][ɪz][æn; ən][əˈdept][æt; ət] [drɔːn] - [θred] [wɜːrk] ,
If the worker is an adept at drawn - thread work ,
如果 这 工人 是 一个 熟练 在 绘制 - 线 工作 ,
如果工人擅长抽纱工艺，

[ðə; ði] [ˈpɪləʊ] [ʃæm] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ˈveri] [ˌɪnɪkspensɪvli] [ænd; ənd][ʌv; əv] [məˈtɪriəl] [ðæt] [wɪl] [ləst]
the pillow sham can be made very inexpensively and of material that will last
这 枕头 假 能 是 制成 非常 廉价地 和 的 材料 那 将要 最后的
[θruː] [mʌtʃ] [wer] ,
through much wear ,
通过 很多 穿 ,
枕套的制作成本很低，而且可以用非常耐用的材料制作。

[bʌt; bət] [wen] [drɔːn] - [θred] [wɜːrk][ɪz][nɑːt] [juːst] , [ˈtɔːʃən] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstrɔːŋli] [meɪd] [leɪs] [ɪz]
but when drawn - thread work is not used , Torchon and other strongly made lace is
但 什么时候 绘制 - 线 工作 是 不是 用过的 , 托尔琼 和 其他 强烈 制成 蕾丝 是
[rɪˈkwaɪərd] .
required .
必需的 .

但是，如果不使用抽纱工艺，则需要使用托尔琼蕾丝和其他结实耐用的蕾丝。

[æn; ən] [ˈiːzi] [wei] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] [ʃæm] [ɪz][tuː; tə] [baɪ] [fɔːr] [nuː] [hem] - [stɪtʃt] -
An easy way for making a pillow sham is to buy four new hem - stitched -
一个 简单的 方式 为了 制作 一个 枕头 假 是 到 买 四 新的 她们 - 缝合 -
[ˈbɔːdəd] [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs] ,
bordered handkerchiefs ,
带边框 手帕 ,

制作枕套的一个简单方法是购买四条带有锁边的新手帕。

[ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs][tuː; tə] [ɪmˈbrɔɪdər] [ðə; ði]
and upon the corner of one of the handkerchiefs to embroider the
和 之上 这 角落 的 一 的 这 手帕 到 绣 这
[fɜːrst] [ˈletər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊnɜːz] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] ,
first letter of the owner's Christian name ,
第一的 信 的 这 所有者的 基督教 姓名 ,
并在其中一块手帕的一角绣上主人名字的首字母，

[ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈslæntɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːrnər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)]
making it four inches high and slanting it from the corner to the middle
制作 它 四 英寸 高的 和 斜 它 从 这 角落 到 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] .
of the handkerchief .
的 这 手帕 .

将其高度设为四英寸，并从手帕的角落向中间倾斜。

[dʒɔɪn] [ðiːz] [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs] [təˈgeðər] ,
Join these handkerchiefs together ,
加入 这些 手帕 一起 ,
把这些手帕粘在一起，

[ˌɪnˈsɜːtɪŋ] [bɪˈtwiːn] [iːtʃ] [æən; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [waɪd] [stri:p] [ʌv; əv] [ˈtɔːjən] [leɪs] [ɪnˈsɜːrjən] ,
inserting between each an inch and a half wide strip of Torchon lace insertion ,
插入 之间 每个 一个 英寸 和 一个 一半 宽的 条 的 托尔琼 蕾丝 插入 ,
在每条一英寸半宽的托尔孔蕾丝条之间插入，

[ænd; ənd] [ˈbɔːdəɪŋ] [ðə; ði][ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs] [ˈleŋθweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,
and bordering the handkerchiefs lengthways with a line of the same ,
和 毗邻 这 手帕 纵向 和 一个 线 的 这 相同的 ,
并在手帕的纵向边缘缝上一条相同的线，

[soʊ] [ðæt] [iːtʃ] [skweɪ] [ʌv; əv][ˈkæmbɹɪk][ɪz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ɪnˈsɜːrjən] [leɪs] .
so that each square of cambric is surrounded by insertion lace .
所以 那 每个 正方形 的 麻纱 是 包围 经过 插入 蕾丝 .
因此，每一块细棉布方格都被镶嵌花边包围。

[ˈfɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frɪl] [ʌv; əv] [ˈtɔːjən] [leɪs] [ˈedʒɪŋ] , [wɪtʃ] [ˈkerfəli] [wɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈsɜːrjən]
Finish with a frill of Torchon lace edging, which carefully whip to the insertion
结束 和 一个 褶边 的 托尔琼 蕾丝 边缘 , 哪个 小心 鞭 到 这 插入
[leɪs] .
lace .
蕾丝 .

最后用 Torchon 蕾丝花边装饰，小心地将其与插入的蕾丝花边缝合在一起。

[ə; eɪ] [ˈkerləs] [baʊ; boʊ][ʌv; əv] [ˈrɪbən] [ɔːr][wʌŋ][ʌv; əv] [ˈlɪbɜːtiːz] [sɪlk] [skaːrvz] [taɪd][ɪn][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ɪz]
A careless bow of ribbon or one of Liberty's silk scarves tied in a bow is
一个 粗心 弓 的 丝带 或者 一 的 自由的 丝绸 围巾 系 在 一个 弓 是
[soʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪloʊ] [jæm] ,
sewn to the corner of the pillow sham ,
缝制的 到 这 角落 的 这 枕头 假 ,
枕套的一角缝着一条随意系成蝴蝶结的丝带，或者一条系成蝴蝶结的Liberty丝巾。

[dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ˈkɔːrnər] .
just above the embroidered corner .
只是 多于 这 绣花 角落 .
就在刺绣角上方。

[wen] [ˈjuːzɪŋ] [drɔːn] - [wɜːrk] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [leɪs] [ɪnˈsɜːrjən] ,
When using drawn - work instead of lace insertion ,
什么时候 使用 绘制 - 工作 反而 的 蕾丝 插入 ,
当使用抽纱工艺而不是蕾丝镶嵌时，

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈlɪnɪn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][wɪdθ; wɪθ][ʌv; əv][ðə; ði] [jæm] [ɪz][ˈteɪkən] ,
a piece of linen the length and width of the sham is taken ,
一个 片 的 亚麻布 这 长度 和 宽度 的 这 假 是 已采取 ,
取一块与枕套长度和宽度相同的亚麻布，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θredz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɑːr; ər] [drɔːn] [aʊt][æz; əz] [stri:pz] [daʊn] [ðə; ði][wɪdθ; wɪθ] ,
and the threads from this are drawn out as strips down the width ,
和 这 线程 从 这 是 绘制 出去 作为 条状物 向下 这 宽度 ,
然后将这些线拉成条状，沿宽度方向拉伸，

[ˈliːvɪŋ] [ˈfaɪv] [ˈskwɜː] [ˈʌv; əv] [pleɪn] [ˈlɪnɪn] [ˈbrɪtwiːn] [ðem; ðəm] .
leaving five squares of plain linen between them .
离开 五 正方形 的 清楚的 亚麻布 之间 他们 .

在它们之间留出五块素色亚麻布。

[ˈæftər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [strips] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪnɪn] [θred] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpætərn] ,
After working the strips over with linen thread into a pattern ,
后 在职的 这 条状物 超过 和 亚麻布 线 进入 一个 图案 ,

将布条用亚麻线织成图案后，

[ˈnæroʊ] [ˈkʌlərd] [ˈrɪbən] [ɪz] [raʊn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsentərz] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [drɔːn] - [wɜːrk] ,
narrow coloured ribbon is run down the centres of the drawn - work ,
狭窄的 有色 丝带 是 跑步 向下 这 中心 的 这 绘制 - 工作 ,

窄窄的彩色丝带沿着刺绣图案的中心向下延伸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [ˈskwɜː] [imˈbrɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] [ˈwɑːʃɪŋ] [ˈkɑːt(ə)n][ˈʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌləɹ]
and the linen squares embroidered with washing cotton of the same colour
和 这 亚麻布 正方形 绣花 和 洗涤 棉布 的 这 相同的 颜色

[æz; əz][ðə; ði] [ˈrɪbən] .
as the ribbon .
作为 这 丝带 .

亚麻布方块上绣着与丝带颜色相同的洗涤棉线。

[æn; ən] [ˈedʒɪŋ] [ˈʌv; əv] [leɪs] [ˈfɪniʃɪz] [ðə; ði] [ˈbɔːrdər] ,
An edging of lace finishes the border ,
一个 边缘 的 蕾丝 完成 这 边界 ,

边缘饰以蕾丝花边，使衣边更加完整。

[ænd; ənd][ˈɪntuː] [ðɪs] [leɪs] [ə; eɪ] [laɪn] [ˈʌv; əv] [ˈnæroʊ] [ˈrɪbən] [ɪz] [ˈθredɪd] .
and into this lace a line of narrow ribbon is threaded .
和 进入 这 蕾丝 一个 线 的 狭窄的 丝带 是 螺纹 .

在这片蕾丝中穿入一圈细丝带。

[əˈnʌðər] [vəˈraɪəti] [ˈʌv; əv] [ˈpɪloʊ] [jæm] [ɪz] [meɪd] [baɪ] [ˈsoʊɪŋ] [təˈgeðər] [faɪv] [ɔːr] [eɪt] [ˈpɑːkɪt]
Another variety of pillow sham is made by sewing together five or eight pocket
其他 种类 的 枕头 假 是 制成 经过 缝纫 一起 五 或者 八 口袋

[ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs][wɪð; wɪθ] [ˈkʌlərd] [ˈbɔːrdərz] ,
handkerchiefs with coloured borders ,
手帕 和 有色 边界 ,

另一种枕套是用五到八条带彩色边的口袋手帕缝制而成的。

[ænd; ənd] [ˈɔːnəməntɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laːrdʒ] [nɑːt] [ˈʌv; əv] [ˈnæroʊ] [ˈrɪbənz] [ˈʌv; əv] [ˈveriəs]
and ornamenting the same with a large knot of narrow ribbons of various
和 装饰 这 相同的 和 一个 大的 结 的 狭窄的 丝带 的 各种各样的

[ˈfeɪdʒ] [ˈʌv; əv] [ˈkʌləɹ] .
shades of colour .
色调 的 颜色 .

并用各种颜色的窄丝带打一个大结来装饰它。

[ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] [ˈbɔːrdərz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [niːd] [nɑːt] [biː; bi] [əˈlaɪk] , [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [blend] [təˈgeðər] ,
The handkerchief borders in this case need not be alike , but should blend together ,
这 手帕 边界 在 这 案件 需要 不是 是 同样 , 但 应该 混合 一起 ,

在这种情况下，手帕的边缘不必完全相同，但应该相互融合。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈkʌləɹz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] [sʌm; səm] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌləɹz] [ɪn] [ðə; ði] [nɑːt] [ˈʌv; əv]
and their colours should be used as some of the colours in the knot of
和 他们的 颜色 应该 是 用过的 作为 一些 的 这 颜色 在 这 结 的
[ˈrɪbənz] .
ribbons .
丝带 .

它们的颜色可以用作丝带结的部分颜色。

[pɑ:m] - [li:f] [fænz] [sti:l] [faɪnd] [ˈfeɪvər] [æz; əz] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [fænz] , [bʌt; bət][ɑ:r; əɹ][noʊ][lɔ:ŋgər] [left]
Palm - leaf fans still find favour as drawing - room fans , but are no longer left
棕榈 - 叶子 粉丝 仍然 寻找 偏爱 作为 绘画 - 房间 粉丝 , 但 是 不 更长 左边
[ʌnˈdekəreɪtɪd] .
undecorated .
未装饰的 .

棕榈叶扇仍然很受客厅人们的喜爱，但不再像以前那样不加装饰。

[ðə; ði] [tu:] [nju:st] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈdekəreɪtɪŋ] [ðəm; ðəm][ɑ:r; əɹ][æz; əz] [ˈfa:lʊz] :
The two newest ways of decorating them are as follows :
这 二 最新 方式 的 装饰 他们 是 作为 跟随 :

以下是两种最新的装饰方法：

— [teɪk] [ə; eɪ] [wel] [ˈeɪpt] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [fæn][ænd; ənd] [peɪnt] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] - [ˈkʌlərz] ,
— **Take a well shaped and strong fan and paint it with oil - colours ,**
— 拿 一个 出色地 形状 和 强的 扇子 和 画 它 和 油 - 颜色 ,

—取一把形状优美、结实耐用的扇子，用油彩将其涂上颜色，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈvɑ:rnɪʃ] [hæz; həz] [bɪn] [mɪkst] ,
with which a very little varnish has been mixed ,
和 哪个 一个 非常 小的 漆 有 到过 混合 ,

其中混入了极少量的清漆，

[ɪˈðər] [ə; eɪ] [ˈveri] [braɪt] [ˈjelʊ] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈskɑ:rlət] .
either a very bright yellow or a brilliant scarlet .
任何一个 一个 非常 明亮的 黄色的 或者 一个 杰出的 猩红 .

要么是亮黄色，要么是鲜艳的猩红色。

[gɪv] [tu:] [koʊts] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] , [ænd; ənd][let][ðə; ði][fæn][draɪ] .
Give two coats of colour , and let the fan dry .
给 二 外套 的 颜色 , 和 让 这 扇子 干燥 .

涂两层颜色，然后让扇子晾干。

[baɪ] [sʌm; səm] [ˈrɪbən] [hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][wɪdθ; wɪθ] ; [ɪn] [ˈkʌlərz] , [blæk] , [ˈvɪvɪd] [ɡri:n] , [skaɪ] - [blu:]
Buy some ribbon half an inch in width ; in colours , black , vivid green , sky - blue
买 一些 丝带 一半 一个 英寸 在 宽度 ; 在 颜色 , 黑色的 , 生动 绿色的 , 天空 - 蓝色的

, [ænd; ənd] [ˈjelʊ] - [pɪŋk] .
and yellow - pink .
, 和 黄色的 - 粉色的 .

购买一些宽度为半英寸的丝带；颜色有黑色、鲜绿色、天蓝色和黄粉色。

[meɪk] [ə; eɪ] [waɪd] [ˌvænˈdaɪk] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lenθs] [ʌv; əv] [ˈrɪbən] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði]
Make a wide vandyke running down one of the lengths of ribbon by taking the
制作 一个 宽的 范戴克 跑步 向下 一 的 这 长度 的 丝带 经过 采取 这

[ˈrʌnɪŋ] [θred] [ɪn][daɪˈæɡən(ə)] [laɪnz] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈrɪbən] [frʌm; frəm] [edʒ] [tu:; tə] [edʒ] .
running thread in diagonal lines across the ribbon from edge to edge .
跑步 线 在 对角线 线条 穿过 这 丝带 从 边缘 到 边缘 .

用线沿丝带的其中一段斜向编织出一条宽阔的范戴克线，从丝带的一端到另一端斜向编织。

[ˈdrɔ:] [ðə; ði] [ˈrɪbən] [ʌp][soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈfɔ:rmz][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpɔɪntɪd] [ˌvænˈdaɪk] ,
Draw the ribbon up so that it forms a number of pointed vandykes ,
画 这 丝带 向上 所以 那 它 表格 一个 数字 的 尖 范戴克 ,

将丝带向上拉，使其形成若干个尖角状的范戴克弯折。

[soʊ] [ðə; ði] [strips] [daʊn] [ðə; ði][rɪbz][ʌv; əv][ðə; ði][fæn][æt; ət][ˈi:kwəl] [ˈdɪstənsɪz] [əˈpɑ:rt] ,
sew the strips down the ribs of the fan at equal distances apart ,
缝 这 条状物 向下 这 肋骨 的 这 扇子 在 平等的 距离 除 ,

将布条沿扇骨等距缝合。

[ænd; ənd][ju:z] [blæk] [ˈrɪbən] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkʌlərz] .
and use black ribbon more than the other colours .
和 使用 黑色的 丝带 更多的 比 这 其他 颜色 .

而且黑色丝带的使用频率要高于其他颜色。

[soʊ] [ɑ:n][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [red] [ɡoʊld] [ˈtɪnsəl] [bɪtwi:n] [i:tʃ] [stri:p][ʌv; əv] [ˈrɪbən] ,
Sew on a line of red gold tinsel between each strip of ribbon ,
缝 在 一个 线 的 红色的 金子 箔 之间 每个 条 的 丝带 ,
在每条丝带之间缝上一圈红金色的金属丝,

[ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɑ:t] [ʌv; əv] [ˈkʌlərd] [ˈrɪbənz] .
and finish the handle with a knot of coloured ribbons .
和 结束 这 处理 和 一个 结 的 有色 丝带 .
最后用彩色丝带打个结系在手柄上。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [meɪk] [ʌv; əv][fæn] [rɪˈkwairz] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [plʌʃ] , [sʌm; səm] [ˈhærou] [ˈkʌlərd] [sɪlk]
The second make of fan requires a piece of plush , some narrow coloured silk
这 第二 制作 的 扇子 需要 一个 片 的 豪华的 , 一些 狭窄的 有色 丝绸
[kɔ:rdz] ,
cords ,
绳索 ,
第二种制作扇子的方法需要一块毛绒布和一些细长的彩色丝线。

[ænd; ənd] [ˈveriəs] [ˈfeɪdz] [ʌv; əv] [ˈtɪnsəl] .
and various shades of tinsel .
和 各种各样的 色调 的 箔 .
以及各种颜色的金属丝。

[ðə; ði][kɔ:rdz][ɑ:r; ər] [əbˈteɪnd] [baɪ] [ˈbaɪɪŋ] [ə; eɪ][jɑ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtwɪstɪd] [sɪlk][kɔ:rd] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv]
The cords are obtained by buying a yard of a twisted silk cord made up of
这 绳索 是 获得 经过 购买 一个 院子 的 一个 扭曲 丝绸 绳索 制成 向上 的
[ˈveriəs] [ˈfeɪdz] ,
various shades ,
各种各样的 色调 ,
这些绳子是通过购买一码由各种颜色的丝线捻成的绳子而获得的。

[ænd; ənd][ˈju:zɪŋ][ðə; ði][strændz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈseprətli] .
and using the strands of this separately .
和 使用 这 线 的 这 分别地 .
并分别使用这些线材。

[kʌt] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [plʌʃ] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][hæf][ðə; ði][fæn] ,
Cut the piece of the plush the size of half the fan ,
切 这 片 的 这 豪华的 这 尺寸 的 一半 这 扇子 ,
将毛绒布料裁剪成扇子一半大小。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈkʌvərz] [ðə; ði][fæn][ɑ:n][wʌn] [saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv] [li:f] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhænd(ə)l] .
so that it covers the fan on one side from the tip of leaf to the handle .
所以 那 它 封面 这 扇子 在 一 边 从 这 提示 的 叶子 到 这 处理 .
这样它就能从叶片尖端到手柄的一侧完全覆盖住扇子。

[ˈfæsn] [ðɪs] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][fæn] ,
Fasten this round the edge to the back of the fan ,
系 这 圆形的 这 边缘 到 这 后退 的 这 扇子 ,
将它固定在风扇背面的边缘上。

[ænd; ənd] [ˈɔ:rnəmənt] [ɪts] [streɪt] [edʒ] [ɑ:n][ðə; ði][fæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [ˈtɪnsəl] [ɑ:n][ðə; ði]
and ornament its straight edge on the fan with a line of tinsel on the
和 装饰品 它是 直的 边缘 在 这 扇子 和 一个 线 的 箔 在 这
[ʌnˈkʌvəd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][fæn] .
uncovered side of the fan .
裸露 边 的 这 扇子 .
在扇子未被遮盖的一侧，用一排金属丝装饰扇子的直边。

[soʊ] [daʊn] [i:tʃ] [rɪb] [ˈɔ:ltərnət] [laɪnz][ʌv; əv] [ˈkʌlərd] [sɪlk][kɔ:rd][ænd; ənd] [ˈdʌb(ə)l] [laɪnz][ʌv; əv] [ˈtɪnsəl] ,
Sew down each rib alternate lines of coloured silk cord and double lines of tinsel ,
缝 向下 每个 肋骨 备用 线条 的 有色 丝绸 绳索 和 双倍的 线条 的 箔 ,
在每根肋骨上交替缝上彩色丝绳和双股金属丝线。

[ˈjuːzɪŋ] [æz; əz] [ˈmeni] [vəˈraɪətɪz] [ʌv; əv] [ˈtɪnsl̩] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l̩] , [ænd; ənd] [ʒˈleɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrdz] [wɪð; wɪθ]
using as many varieties of tinsel as possible , and arranging the cords with
使用 作为 许多 品种 的 箔 作为 可能的 , 和 安排 这 绳索 和
[duː] [rɪˈɡɑːrd] [tuː; tə] [rɪˈfekt] .
due regard to effect .
到期的 看待 到 影响 .

尽可能使用多种不同种类的金属丝，并根据效果适当地排列绳子。

[teɪk] [θriː] [lɔːŋ] [ˈpiːkɔks] - [ˈfeðz̩] ,
Take three long peacocks ' feathers ,
拿 三 长的 孔雀 - 羽毛 ,
[tuː] [tə] [ðə; ði] [ˈhænd(ə)] [ʌv; əv] [plʌʃ] [ænd; ənd] [səʊ] [ðer; ðər] [ˈendz] [təˈgeðər] [klaʊz]
and fasten these across the piece of plush and sew their ends together close
和 系 这些 穿过 这 片 的 豪华的 和 缝 他们的 结束 一起 关闭
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhænd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fæn] .
to the handle of the fan .
到 这 处理 的 这 扇子 .

取三根长长的孔雀羽毛，
将这些布条固定在毛绒布上，并将布条的末端缝合在一起，靠近扇柄处。

[ˈkʌvər] [ðə; ði] [ˈhænd(ə)] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [plʌʃ] ,
Cover the handle with a piece of plush ,
覆盖 这 处理 和 一个 片 的 豪华的 ,
[tuː] [tə] [ðə; ði] [ˈhænd(ə)] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [plʌʃ] ,
Cover the handle with a piece of plush ,
用一块毛绒布包裹把手，

[ænd; ənd] [əˈreɪndʒ] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [ˈendz] [ʌv; əv] [ˈrɪbən] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈhænd(ə)] [ænd; ənd] [tuː; tə]
and arrange a bow and ends of ribbon round the handle and to
和 安排 一个 弓 和 结束 的 丝带 圆形的 这 处理 和 到
[kənˈsiːl] [ðə; ði] [ˈpiːkɑːk] [ˈfeðər] [ˈendz] .
conceal the peacock feather ends .
隐藏 这 孔雀 羽毛 结束 .

用丝带末端缠绕手柄，并系成蝴蝶结，遮住孔雀羽毛的末端。

[laɪn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fæn] [wɪð; wɪθ] [θɪn] [sɪlk] [ɔːr] [dɑːrk] [twɪl] .
Line the back of the fan with thin silk or dark twill .
线 这 后退 的 这 扇子 和 薄的 丝绸 或者 黑暗的 斜纹布 .
[tuː] [tə] [ðə; ði] [ˈhænd(ə)] [wɪð; wɪθ] [θɪn] [sɪlk] [ɔːr] [dɑːrk] [twɪl] .
在扇子背面衬上薄丝绸或深色斜纹布。

[ˈblɒtɪŋ] - [bʊk] [ˈkʌvəz] [ʌv; əv] [ˈvelvətiːn] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [əkˈseptəb(ə)l̩] [ˈprez(ə)nts] .
Blotting - book covers of velveteen are always acceptable presents .
印迹法 - 书 封面 的 平绒 是 总是 可接受 礼物 .
[tuː] [tə] [ðə; ði] [ˈhænd(ə)] [wɪð; wɪθ] [θɪn] [sɪlk] [ɔːr] [dɑːrk] [twɪl] .
天鹅绒材质的吸墨纸封套总是很受欢迎的礼物。

[ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsɪksˌpeni] [ˈblɑːtər] , [saɪz] [ten] [ɪntʃɪz] [baɪ] [eɪt] [ɪntʃɪz] ,
The foundation for these is a sixpenny blotter , size ten inches by eight inches ,
这 基础 为了 这些 是 一个 六便士 吸墨纸 , 尺寸 十 英寸 经过 八 英寸 ,
[tuː] [tə] [ðə; ði] [ˈhænd(ə)] [wɪð; wɪθ] [θɪn] [sɪlk] [ɔːr] [dɑːrk] [twɪl] .
这些作品的基础是一张六便士的吸墨纸，尺寸为十英寸乘八英寸。

[waɪl] [θriː] [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jɑːrd] [ʌv; əv] [ˈvelvətiːn] ([praɪs] [θriː] [ˈɪlɪŋ] [ðə; ði] [jɑːrd]) [wɪl]
while three quarters of a yard of velveteen (price three shillings the yard) will
尽管 三 四分之一 的 一个 院子 的 平绒 (价格 三 先令 这 院子) 将要
[meɪk] [tuː] [ˈkʌvəz] ,
make two covers ,
制作 二 封面 ,

而四分之三码的丝绒（每码售价三先令）可以做两个被子，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [braʊn] [ˈhɑːlənd] [ɔːr] [bluː] [twɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪnˈsaɪd] [ˈlaɪnɪŋ] .
with a piece of brown holland or blue twill for the inside lining .
和 一个 片 的 棕色的 荷兰 或者 蓝色的 斜纹布 为了 这 里面 衬垫 .
[tuː] [tə] [ðə; ði] [ˈhænd(ə)] [wɪð; wɪθ] [θɪn] [sɪlk] [ɔːr] [dɑːrk] [twɪl] .
内衬可以用棕色荷兰布或蓝色斜纹布。

[ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈkʌvəz] [ɪz] [ɪm'brɔɪdəri] , { - }
The decoration for these covers is embroidery , { 149 }
这 装饰 为了 这些 封面 是 刺绣 , { - }
这些封面的装饰是刺绣, {149}

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['oʊnli] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌpər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblɑːtər] , [ðə; ði] [ˈʌndərsaɪd] [ˈbiːɪŋ] [left] but this is only worked on the upper side of the blotter , the underside being left
但 这 是 仅有的 工作 在 这 上 边 的 这 吸墨纸 , 这 底面 存在 左边
[pleɪn] ,
plain ,
清楚的 ,
但这只在吸墨纸的上表面进行处理, 下表面则保持空白。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈjuːsflnəs] .
so as not to interfere with its usefulness .
所以 作为 不是 到 干扰 和 它是 用处 .
以免影响其效用。

[ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][sɪlk] [ɪm'brɔɪdəri] ,
The embroidery can be of any description of silk embroidery ,
这 刺绣 能 是 的 任何 描述 的 丝绸 刺绣 ,
刺绣可以是任何类型的丝绸刺绣,

[iːðər] [ɔːri'ent(ə)l] [ɪm'brɔɪdəri] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈkweɪntli] - [fɔːrmd] [bʌt; bət][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd]
either oriental embroidery with its quaintly - formed but impossible flowers and
任何一个 东方 刺绣 和 它是 古雅地 - 形成 但 不可能的 花朵 和
[ˈfoʊliɪdʒ] ,
foliage ,
叶子 ,
要么是东方刺绣, 上面绣着造型奇特但又不可能存在的花叶;

[ɔːr] [spreɪz] [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəli] - [ˈtɪntɪd] [ˈflaʊəz] [wɜːrkt] [ɪn] [ˈkrʊəl] [sɪlks] ,
or sprays of naturally - tinted flowers worked in crewel silks ,
或者 喷雾 的 自然 - 有色 花朵 工作 在 克鲁尔 帛 ,
或者用克鲁尔丝线绣成的天然染色花朵图案,

[ænd; ənd][bəʊθ] [wɜːrkt] [də'rektli; da'rektli][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvelvətiːn] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ;
and both worked directly on to the velveteen foundation ;
和 两个都 工作 直接地 在 到 这 平绒 基础 ;
两者都直接在天鹅绒底料上进行工作;

[ɔːr] [sɪlk] [ɪm'brɔɪdəri] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡoʊld] [θred] [ˈaʊtlaɪn] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ə'pɑːn][ə; eɪ]
or silk embroidery finished with a gold thread outline and worked upon a
或者 丝绸 刺绣 完成的 和 一个 金子 线 大纲 和 工作 之上 一个
[ˈkʌlərd] [rep] [sɪlk] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
coloured rep silk foundation ,
有色 代表 丝绸 基础 ,
或者用金线勾勒轮廓, 绣在彩色丝线底布上的丝线刺绣,

[ænd; ənd] [soʊn] [ɑːn][æz; əz][æən; ən][ɔːrnə'ment(ə)l][ˈkɔːnər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈblɑːtər] ;
and sewn on as an ornamental corner to the blotter ;
和 缝制的 在 作为 一个 装饰 角落 到 这 吸墨纸 ;
并缝在吸墨纸的角上作为装饰;

[ɪn][fækt][ðər; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈɔːnəməntɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌvər] ,
in fact there are many ways of ornamenting the cover ,
在 事实 那里 是 许多 方式 的 装饰 这 覆盖 ,
事实上, 装饰封面有很多种方法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [ðə; ði] [ˈwɜːrkər] [ɪz][moʊst] [prəˈfɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] .
and the embroidery the worker is most proficient in should be selected .
和 这 刺绣 这 工人 是 最多 精通 在 应该 是 已选 .
应该选择工人最擅长的刺绣图案。

[ɪf] [tʃɜ:rtʃ] [ɪm'brɔɪdəri] [ɪz] [wɪðɪn] [hɜ:ɹ; hæɹ] [ˌkeɪpə'bɪlətɪz] ,
If church embroidery is within her capabilities ,
如果 教会 刺绣 是 之内 她 能力 ,

如果教堂刺绣在她能力范围之内，

[wi:; wi] [əd'vaɪz] [ðə; ði] [ɪ'niʃəls] [ɔ:ɹ] [koʊt] [ʌv; əv][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnəɹ] ['bi:ɪŋ] [wɜ:ɹkt] [ɪn][ə; eɪ] [freɪm]
we advise the initials or coat of arms of the owner being worked in a frame
我们 建议 这 首字母 或者 外套 的 武器 的 这 所有者 存在 工作 在 一个 框架
[ɑ:n] [ˈlɪnɪn] ,
on linen ,
在 亚麻布 ,

我们建议将所有者的姓名首字母或纹章绣在亚麻布上，并用画框装裱。

[kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] ['kaʊtʃt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['velvəti:n] [faʊn'deɪ](ə)n] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] [θred] [ɔ:ɹ][ɡoʊld]
cut out and couched down to the velveteen foundation with gold thread or gold
切 出去 和 卧倒 向下 到 这 平绒 基础 和 金子 线 或者 金子
[kɔ:ɹd] ;
cord ;
绳索 ;

裁剪后用金线或金绳缝到天鹅绒底布上；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪ'læbəɹət] [ɪm'brɔɪdəri] [ɪz][nɑ:tʃ][ɔ:f(ə)n][əb'teɪnəb(ə)] .
but such elaborate embroidery is not often obtainable .
但 这样的 精心制作的 刺绣 是 不是 经常 可获得 .

但如此精美的刺绣并不常见。

[ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['blɑ:təɹ] [ɪz][tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['hɑ:lənd] [ˈlaɪnɪŋ] [ɪɡ'zæktli][ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv]
The way to make up the blotter is to cut the holland lining exactly the size of
这 方式 到 制作 向上 这 吸墨纸 是 到 切 这 荷兰 衬垫 确切地 这 尺寸 的
[ðə; ði] ['sɪks.peni] ['blɑ:təɹ] ,
the sixpenny blotter ,
这 六便士 吸墨纸 ,

制作吸墨纸的方法是，将荷兰纸衬里裁剪成与六便士吸墨纸完全相同的大小。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['velvəti:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][ˈlɑ:rdʒəɹ] .
and the velveteen a little larger .
和 这 平绒 一个 小的 更大的 .

天鹅绒面料也稍大一些。

[tɜ:ɹn] [ɪn][ðə; ði]['edʒəz, 'edʒɪz][ʌv; əv][bəʊθ] , [ænd; ənd][oʊvəɹ'kæst][ðəm; ðəm] [tə'geðəɹ] ,
Turn in the edges of both , and overcast them together ,
转动 在 这 边缘 的 两个都 , 和 灰蒙蒙 他们 一起 ,

将两块布料的边缘向内折叠，然后将它们缝合在一起。

[ɪn'kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [stɪf] ['kʌvəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blɑ:təɹ] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] ,
enclosing the stiff cover of the blotter between them ,
封闭 这 僵硬的 覆盖 的 这 吸墨纸 之间 他们 ,

将吸墨纸的硬质封皮夹在中间，

[ænd; ənd] ['soʊɪŋ] [ðə; ði] ['blɒtɪŋ] [ˈpeɪpəɹ] [ˈʃi:ts] [ɪn] [wen] [ðə; ði] ['kʌvəɹ] [ɪz] [meɪd] .
and sewing the blotting paper sheets in when the cover is made .
和 缝纫 这 印迹法 纸 纸张 在 什么时候 这 覆盖 是 制成 .

封面制作完成后，将吸墨纸缝入其中。

['brædʃɔ:] ['kʌvəɹz] [ɑ:ɹ; əɹ] [meɪd] [laɪk] ['blɑ:təɹ] , [bʌt; bət] [ˈnætʃ(ə)rəli] [teɪk] [les] [mə'tɪriəl] ,
Bradshaw covers are made like blotters , but naturally take less material ,
布拉德肖 封面 是 制成 喜欢 吸墨纸 , 但 自然 拿 较少的 材料 ,

Bradshaw 封套的制作方法 与吸墨纸类似，但自然用料更少。

[ænd; ənd][ɑ:ɹ; əɹ]['oʊnli] [ɪm'brɔɪdəd] [ɪn][wʌn] [ˈkɔ:ɹnəɹ] .
and are only embroidered in one corner .
和 是 仅有的 绣花 在 一 角落 .

并且只在一个角上绣有图案。

[lɑ:rdʒ] [ˈfʊtəgræf] - [ˈhʊldəz][kæn; kən][bi:; bi] [i:zəli] [meɪd] [æt; ət] [hoʊm] .
Large photograph - holders can be easily made at home .
大的 照片 - 持有者 能 是 容易地 制成 在 家 .

大型照片夹在家很容易制作。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪˈspleɪ] [λv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [λv; əv][ˈkæbɪnət][ˈfʊtəʊz] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər]
These are used for the display of a number of cabinet photos , and are
这些 是 用过的 为了 这 展示 的 一个 数字 的 内阁 照片 , 和 是
[ˈfɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈbændz] ,
fitted with bands ,
适配 和 乐队 ,

这些架子用于展示多张橱柜照片，并配有装饰带。

[ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfʊtəgræf] [ɪz] [slɪpt] [ænd; ənd] [i:zəli] [ˈteɪkən] [aʊt] .
into which the photograph is slipped and easily taken out .
进入 哪个 这 照片 是 滑倒了 和 容易地 已采取 出去 .

照片可以滑入其中，也很容易取出。

[ðə; ði][saɪz][λv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stænd][ɪz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˌsev(ə)nˈti:n] [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] [baɪ] [ˌθɜ:rˈti:n] [ɪntʃɪz] [haɪ]
The size of such a stand is usually seventeen inches long by thirteen inches high
这 尺寸 的 这样的 一个 站立 是 通常 十七 英寸 长的 经过 十三 英寸 高的
,
,
,

这种支架的尺寸通常为长十七英寸，高十三英寸。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [λv; əv][ˈeni] [saɪz] [dɪˈzaɪrd] .
but they can be made of any size desired .
但 他们 能 是 制成 的 任何 尺寸 想要的 .

但它们可以根据需要制成任何尺寸。

[ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ɪz][λv; əv][ˈmɪl,bɔ:rd; ˈmɪl,bɔʊrd] ,
The foundation is of millboard ,
这 基础 是 的 纸板 ,

地基采用纸板制成。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈmɪl,bɔ:rd; ˈmɪl,bɔʊrd] [səˈpɔ:rt] [ɪz] [ˈfɑ:sənd] [baɪ][ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [ɡlu:d] [tu:; tə] [staʊt] [teɪp]
to which a millboard support is fastened by its being glued to stout tape
到 哪个 一个 纸板 支持 是 系紧 经过 它是 存在 胶合 到 肥硕 磁带
[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪp] [ɡlu:d] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmɪl,bɔ:rd; ˈmɪl,bɔʊrd] ,
and the tape glued to the millboard ,
和 这 磁带 胶合 到 这 纸板 ,

将纸板支撑件固定在纸板上，方法是将纸板支撑件粘在结实的胶带上，再将胶带粘在纸板上。

[wɪð; wɪθ] [səˈfɪ(ə)nt] [wɪðθ; wɪθ][λv; əv] [teɪp] [left] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [ˈpi:sɪz] [λv; əv][ˈmɪl,bɔ:rd; ˈmɪl,bɔʊrd]
with sufficient width of tape left between the two pieces of millboard
和 充足的 宽度 的 磁带 左边 之间 这 二 件 的 纸板
[tu:; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [səˈpɔ:rt] [tu:; tə] [wɜ:rk] .
to allow the support to work .
到 允许 这 支持 到 工作 .

在两块纸板之间留出足够宽的胶带，以便支撑物能够发挥作用。

[ðə; ði] [ˈʌpər] [saɪd][λv; əv][ðə; ði][ˈmɪl,bɔ:rd; ˈmɪl,bɔʊrd][ɪz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈkwɪltɪd] [ˈsætn] .
The upper side of the millboard is covered with quilted satin .
这 上 边 的 这 纸板 是 涵盖 和 绗缝 缎 .

纸板的上表面覆盖着绗缝缎面。

[ðə; ði][ˈsætn][ɪz][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ʌv; əv][sʌm; səm] [braɪt] [ˈkʌlə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwɪltɪŋ] [laɪnz][ɑːr; ər]
The satin is selected of some bright colour , and the quilting lines are
这 缎 是 已选 的 一些 明亮的 颜色 , 和 这 绗缝 线条 是
[rʌn][æz; əz][daɪˈægən(ə)][laɪnz] ,
run as diagonal lines ,
跑步 作为 对角线 线条 ,
绗子选用颜色鲜艳的面料, 绗缝线采用对角线排列。

[nɑːt][æz; əz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈdaɪəmənds] .
not as making diamonds .
不是 作为 制作 钻石 .
并非制造钻石。

[θriː] [taɪt] [ˈbændz][ʌv; əv][ˈsætn][ɑːr; ər] [soʊn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkwɪltɪŋ] ; [ðiːz] [ɑːr; ər] [tuː] [ɪntʃɪz] [ɪn]
Three tight bands of satin are sewn across the quilting ; these are two inches in
三 紧的 乐队 的 缎 是 缝制的 穿过 这 绗缝 ; 这些 是 二 英寸 在
[wɪdθ; wɪθ] ,
width ,
宽度 ,
绗缝面料上缝有三条紧密的缎带, 宽度为两英寸。

[ænd; ənd][rɪˈkwaɪər][ə; eɪ][ˈlaɪnɪŋ][ʌv; əv] [stɪf] [net] [wen] [meɪd] [ʌp] .
and require a lining of stiff net when made up .
和 要求 一个 衬垫 的 僵硬的 网 什么时候 制成 向上 .
制作时需要用硬质网布做衬里。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪmˈbrɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌlərd] [sɪlks] , [ɪːðər] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [dɪˈzaɪn] ,
They are embroidered with coloured silks , either forming a running design ,
他们 是 绣花 和 有色 帛 , 任何一个 成型 一个 跑步 设计 ,
它们用彩色丝线绣成, 形成连续的图案,

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] [ˈdʒesəˌmɪn] [ɔːr] [ˈseləndaɪn] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌdʒiːəˈmetrɪkl] [ˈpætərn]
such as a spray of jessamine or celandine , or with some geometrical pattern
这样的 作为 一个 喷 的 茉莉花 或者 白屈菜 , 或者 和 一些 几何 图案
[ˈkɑːnstəntli] [rɪˈpiːtɪd] .
constantly repeated .
不断地 重复 .
例如茉莉花或白屈菜的花束, 或者不断重复的几何图案。

[wen] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd] [laɪnd] , [ðə; ði][ˈbændz][ɑːr; ər] [pleɪst] [æz; əz][daɪˈægən(ə)][laɪnz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
When finished and lined , the bands are placed as diagonal lines across the
什么时候 完成的 和 衬里 , 这 乐队 是 放置 作为 对角线 线条 穿过 这
[ˈsætn] ,
satin ,
缎 ,
完成后, 将饰带斜向缝制在缎面上。

[nɑːt][æz; əz][hɔːrɪˈzaːnt(ə)][laɪnz] .
not as horizontal lines .
不是 作为 水平的 线条 .
不是水平线。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfʊtəgræf] - [ˈhoʊldər][ðə; ði][saɪz][ˈɡɪv(ə)n] , [ðə; ði][fɜːrst][bænd] [wɪl] [biː; bi][rɪˈlev(ə)n] [ɪntʃɪz] [ɪn]
For a photograph - holder the size given , the first band will be eleven inches in
为了 一个 照片 - 持有者 这 尺寸 给定 , 这 第一的 乐队 将要 是 十一 英寸 在
[lenkθ; lenθ] ,
length ,
长度 ,
对于给定尺寸的照片夹, 第一条带子的长度为十一英寸。

[ænd; ənd] [wɪl] [krɔ:s] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊldər][tu:; tə][ðə; ði][left] - [hænd][said] ;
and will cross from the top of the holder to the left - hand side ;
和 将要 又 从 这 顶部 的 这 持有者 到 这 左边 - 手 边 ;
并从支架顶部穿过到左侧；

[ðə; ði][ˈsekənd][bænd] [wɪl] [bi:; bi] [ˌnaɪnˈti:n] [ɪntɪz] [ɪn][lenkθ; lenθ] ,
the second band will be nineteen inches in length ,
这 第二 乐队 将要 是 十九 英寸 在 长度 ,
第二条带子长十九英寸。

[ænd; ənd] [wɪl] [krɔ:s] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [tɑ:p][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [said]
and will cross from the extreme top corner of the frame on the right side
和 将要 又 从 这 极端 顶部 角落 的 这 框架 在 这 正确的 边
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] [ɑ:n][ðə; ði][left] ;
to the bottom of the frame on the left ;
到 这 底部 的 这 框架 在 这 左边 ;
并将从画面右侧的最上角穿过到画面左侧的最底部；

[ðə; ði][θɜ:rd][bænd] [wɪl] [bi:; bi] [twelv] [ɪntɪz] [ɪn][lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [əˈreɪndʒd] [bɪˈni:θ]
the third band will be twelve inches in length , and will be arranged beneath
这 第三 乐队 将要 是 十二 英寸 在 长度 , 和 将要 是 安排 下面
[ðə; ði][ləst] - [ˈmen](ə)nd] ,
the last - mentioned ,
这 最后的 - 提及 ,
第三条带子长十二英寸，将排列在前面提到的那条带子下方。

[ˈkrɔ:sɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [said][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] .
crossing from the right side to the bottom of the frame .
过境 从 这 正确的 边 到 这 底部 的 这 框架 .
从画面右侧穿过到画面底部。

[ˈɪntu:] [ði:z] [ˈbændz][ðə; ði] [ˈfəʊtəgræfs] [ɑ:r; ər] [stʌk] ; [ˈðerfɔ:r] ,
Into these bands the photographs are stuck ; therefore ,
进入 这些 乐队 这 照片 是 卡住 ; 所以 ,
照片被粘贴在这些条带上；因此，

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [soʊn] [ˈfɜ:rmlɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz] [wer] [ðeɪ] [end][ænd; ənd] [kəˈmens] ,
they must be sewn firmly down at the sides where they end and commence ,
他们 必须 是 缝制的 牢牢 向下 在 这 侧面 在哪里 他们 结尾 和 开始 ,
它们必须在末端和起始处的两侧牢牢缝合。

[ænd; ənd] [stretʃ] [ˈtaɪtli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈkwɪltɪd] [freɪm] .
and stretch tightly across the quilted frame .
和 拉紧 紧紧 穿过 这 绗缝 框架 .
并紧紧地绷在绗缝框架上。

[ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [ˈbɑ:təm] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [faʊnˈdeɪ](ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈnevər] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ]
On the right - hand bottom corner of the foundation , which is never covered with
在 这 正确的 - 手 底部 角落 的 这 基础 , 哪个 是 绝不 涵盖 和
[ˈfəʊtəgræfs] ,
photographs ,
照片 ,
在基金会的右下角，那里从未被照片覆盖，

[ðə; ði] [ˈoʊnə-z] [ɪˈniʃəls][ɑ:r; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [wɜ:rkt] [ɪn] [blæk] [sɪlk][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkwɪltɪŋ] [laɪnz] .
the owner's initials are sometimes worked in black silk over the quilting lines .
这 所有者的 首字母 是 有时 工作 在 黑色的 丝绸 超过 这 绗缝 线条 .
有时，主人的姓名首字母会用黑色丝线绣在绗缝线上。

[ðɪs] [merks] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfɪnɪʃ] , [bʌt; bət][ɪz][nɑ:t] [ɪˈsen](ə)l] .
This makes a good finish , but is not essential .
这 制作 一个 好的 结束 , 但 是 不是 基本的 .
这样可以很好地完成结尾，但并非必不可少。

[ˈbætʃələz] - [wɔ:l] [ˈpɪnkʊʃn] [ɑ:r; ər][ˈju:sf(ə)l][ˈprez(ə)nts][fɔ:r; fər][ˈdʒent(ə)lmən] .
Bachelors **' wall pincushions** **are** **useful presents** **for** **gentlemen** .
单身汉 - 墙 针垫 是 有用 礼物 为了 先生们 .
单身汉壁挂式针垫是送给绅士的实用礼物。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [plʌ] ,
They are made of plush ,
他们 是 制成 的 豪华的 ,
它们由毛绒制成，

[ænd; ænd][ɑ:r; ər] [ˈɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɜ:rfə,retɪd] [bræs] [ˈɔ:rnəmənt] [ju:st] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhɑ:rnɪs]
and are ornamented with the perforated brass ornament used about the harness
和 是 装饰 和 这 穿孔的 黄铜 装饰品 用过的 关于 这 马具
[ʌv; əv][kɑ:rt] - [ˈhɔ:rsɪz] .
of cart - horses .
的 大车 - 马匹 .
它们饰有用于拉车马具上的穿孔黄铜饰物。

[ði:z] [bræs] [raʊndz] [ɑ:r; ər][sould][baɪ][ɔ:l] [ˈhɑ:rnɪs] [ænd; ænd][ˈsæd(ə)l] [ˈmeɪkəz] ,
These brass rounds are sold by all harness and saddle makers ,
这些 黄铜 回合 是 卖 经过全部 马具 和 鞍 制造商 ,
这些黄铜圆片在所有马具和鞍具制造商处均有出售。

[ænd; ænd][kɔ:st][frʌm; frəm] [ˈsɪkspəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] ,
and cost from sixpence to a shilling ,
和 成本 从 六便士 到 一个 先令 ,
价格从六便士到一先令不等。

[ænd; ænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlætər] [praɪs] [ðə; ði] [smɔ:l] [bræs] [ˈhænd(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæn] [wɪl] [bi:; bi]
and for the latter price the small brass handle by which they hang will be
和 为了 这 后者 价格 这 小的 黄铜 处理 经过 哪个 他们 悬挂 将要 是
[rɪˈmu:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃɑ:pmən] ,
removed by the shopman ,
已移除 经过 这 店员 ,
如果选择后一种价格，店员会将它们悬挂的小黄铜把手拆下来。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t][rɪˈkwaɪərd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɪnkʊʃn] .
as it is not required for the pincushion .
作为 它 是 不是 必需的 为了 这 针垫 .
因为针垫玩具并不需要它。

[ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][jɑ:rd][ʌv; əv] [plʌ] , [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][jɑ:rd][ʌv; əv] [haʊs] - [ˈflænl] ,
A quarter of a yard of plush , a quarter of a yard of house - flannel ,
一个 四分之一 的 一个 院子 的 豪华的 , 一个 四分之一 的 一个 院子 的 房子 - 绒布 ,
四分之一码长毛绒布，四分之一码家用法兰绒布，

[ænd; ænd][wʌn] [jɑ:rd][ʌv; əv] [ˈnæroʊ] [ˈsætn] [ˈrɪbən] [ɑ:r; ər][rɪˈkwaɪərd][fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [ˈkuʃənz] .
and one yard of narrow satin ribbon are required for these cushions .
和 一 院子 的 狭窄的 缎 丝带 是 必需的 为了 这些 靠垫 .
制作这些靠垫需要一码窄缎带。

[tu:; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] , [ter; tɪ(ə)r] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] - [ˈflænl] [ˈɪntu:][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər]
To make them , tear up the house - flannel into an inch and a quarter
到 制作 他们 , 撕 向上 这 房子 - 绒布 进入 一个 英寸 和 一个 四分之一
[waɪd] [wɪdθs; wɪtθs] .
wide widths .
宽的 宽度 .
要制作它们，将家用法兰绒撕成一又四分之一英寸宽的条状。

[roʊl] [ðɪ:z] [strips] [ˈveri] [ˈtaɪtlɪ] [wʌn][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʌðər] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪd] [ˈnæroʊ] [wi:l] ,
Roll these strips very tightly one over the other as a wide narrow wheel ,
卷 这些 条状物 非常 紧紧 一 超过 这 其他 作为 一个 宽的 狭窄的 车轮 ,
将这些纸条紧紧地卷成一个宽窄不一的轮子，

[ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [strips] [fɜ:rm][baɪ] ['stɪkɪŋ] [pɪnz] [θru:] [ðə; ði] [wi:l] .
and keep the strips firm by sticking pins through the wheel .
和 保持 这 条状物 公司 经过 粘性 别针 通过 这 车轮 ；

用大头针穿过轮子固定条带。

[wen] [ə; eɪ] [raʊnd] [æz; əz][la:rdʒ][æz; əz][ðə; ði] ['pɜ:rfə,retɪd] [bræs] [ɪz] [meɪd] ,
When a round as large as the perforated brass is made ,
什么时候 一个 圆形的 作为 大的 作为 这 穿孔的 黄铜 是 制成 ,
当制作出与穿孔黄铜一样大的圆形物件时，

[kʌt] [ðə; ði] [plʌ] ['ɪntu:] [tu:] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [stri:p] [æn; ən] [ɪntʃ]
cut the plush into two rounds of the same size and a long strip an inch
切 这 豪华的 进入 二 回合 的 这 相同的 尺寸 和 一个 长的 条 一个 英寸
[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [waɪd] .
and a half wide .
和 一个 一半 宽的 ；

将毛绒布料剪成两个大小相同的圆形和一个一英寸半宽的长条。

['kʌvə] [wʌn] [plʌ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜ:rfə,retɪd] [bræs] ,
Cover one plush round with the perforated brass ,
覆盖 一 豪华的 圆形的 和 这 穿孔的 黄铜 ,
用穿孔黄铜片覆盖一个毛绒圆片，

[ænd; ənd] [soʊ] [ðem; ðəm][bəuθ][ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:l] [ænd; ənd] [wel] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði]
and sew them both on the face of the wheel and well through to the
和 缝 他们 两个都 在 这 脸 的 这 车轮 和 出色地 通过 到 这
[bæk] ;
back ;
后退 ；

将它们分别缝在轮子的正面，并缝到背面；

[tɜ:rn][ðə; ði]['edʒəz, 'edʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv] [plʌ] ['ʊvər][ðə; ði][saɪd] ,
turn the edges of the round of plush over the side ,
转动 这 边缘 的 这 圆形的 的 豪华的 超过 这 边 ,
将圆形毛绒玩具的边缘翻到侧面，

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [raʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] ;
and sew on the round for the back of the cushion ;
和 缝 在 这 圆形的 为了 这 后退 的 这 软垫 ；

然后将圆形布片缝在靠垫背面；

[kən'si:l] [ðə; ði]['edʒəz, 'edʒɪz][ʌv; əv][bəuθ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [plʌ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['næroʊ] [bənd] ,
conceal the edges of both pieces of plush with the narrow band ,
隐藏 这 边缘 的 两个都 件 的 豪华的 和 这 狭窄的 乐队 ,
用窄带遮住两块毛绒布的边缘，

[wɪtʃ] [tɜ:rn][ɪn][æt; ət][ɪts]['edʒəz, 'edʒɪz][ænd; ənd] [sɪ'kjər] ['taɪtli] [raʊnd] [ðə; ði][saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n]
which turn in at its edges and secure tightly round the sides of the cushion
哪个 转动 在 在 它是 边缘 和 安全的 紧紧 圆形的 这 侧面 的 这 软垫
.
:
.

边缘向内弯曲，紧紧地固定在靠垫的侧面。

[meɪk] [ə; eɪ] [lu:p] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪbən] [tu:; tə] [hæŋ] [ʌp][ðə; ði] ['pɪnkʊʃn] [baɪ] ,
Make a loop of the ribbon to hang up the pincushion by ,
制作 一个 环形 的 这 丝带 到 悬挂 向上 这 针垫 经过 ,
用丝带做一个环，用来悬挂针插。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði]['endz] [tu:; tə][ðə; ði][saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] ,
and sew the ends to the sides of the cushion ,
和 缝 这 结束 到 这 侧面 的 这 软垫 ,
将两端缝到靠垫的侧边。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˈrɪbən] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [bəʊ; boʊ] , [wɪtʃ] [ˈfæsn̩][tuː; tə][ðə; ði]
and with the remaining ribbon make a pretty bow , which fasten to the
和 和 这 其余的 丝带 制作 一个 漂亮的 弓 , 哪个 系 到 这
[tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [lu:p] .
top of the loop .
顶部的 这 环形 .

用剩下的丝带打一个漂亮的蝴蝶结，系在环的顶部。

[ðə; ði] [njuɪst] [ˌdekə'reɪʃn] [fɔːr; fər] [waɪt] [ˈwʊd(ə)n] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ɪz][ðə; ði][ˈpʊkər][ɔːr][bɜ:rnt] - [wʊd] [wɜ:rk] .
The newest decoration for white wooden articles is the poker or burnt - wood work .
这 最新 装饰 为了 白色的 木制的 文章 是 这 扑克 或者 烧焦的 - 木头 工作 .
白色木制品的最新装饰工艺是火烧木或烧木工艺。

[ðɪs] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ˈbɜ:rnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv] [ˈeni] [dɪ'zaɪn] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn]
This consists of burning down the background of any design so that the design
这 由 的 燃烧 向下 这 背景 的 任何 设计 所以 那 这 设计
[ɪt'self][ɪz][ɪn] [rɪ'li:f] .
itself is in relief .
本身 是 在 宽慰 .

这包括烧掉图案的背景，使图案本身呈现浮雕效果。

[ðə; ði] [fju:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [wʊd] [ˈslaɪtli] [ˈkʌlər] [ðə; ði][pɑ:rts][left] [ʌn'tʌtʃt] ,
The fumes of the burning wood slightly colour the parts left untouched ,
这 烟雾 的 这 燃烧 木头 轻微地 颜色 这 部分 左边 未受触碰 ,
燃烧木材产生的烟雾使未触及的部分略微染上了颜色。

[ænd; ənd] [gɪv] [æn; ən] [ɪk'stri:mli] [sɔ:ft][ænd; ənd][ˈaɪvəri] - [laɪk] [əˈpɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði][wɜ:rk] , [wɪtʃ] ,
and give an extremely soft and ivory - like appearance to the work , which ,
和 给 一个 极其 柔软的 和 象牙 - 喜欢 外貌 到 这 工作 , 哪个 ,
并使作品呈现出极其柔和、象牙般的质感，

[ɪf] [ˈkæərɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [æpə'rætəs] [ɪntrə'du:st] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈbɑ:rnɑ:rd] , [ɪz] [ˈkwɪkli]
if carried out with the new apparatus introduced by Mr . Barnard , is quickly
如果 携带 出去 和 这 新的 设备 介绍 经过 先生 . 巴纳德 , 是 迅速地
[ænd; ənd] [ˈi:zəli] [əˈkɑ:mplɪʃt] .
and easily accomplished .
和 容易地 完成 .

如果使用巴纳德先生引进的新设备进行操作，则可以快速轻松地完成。

[ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)lz] [ˌdekə'reɪtɪd] [wɪð; wɪθ][bɜ:rnt] [wʊd] [wɜ:rk][ɑ:r; ər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [waɪt] [wʊd] [ˈfʊtəʊ]
The articles decorated with burnt wood work are all kinds of white wood photo
这 文章 装饰 和 烧焦的 木头 工作 是 全部 种类 的 白色的 木头 照片
[freɪmz] ,
frames ,
框架 ,

这些饰有烧木纹的物品都是各种白色木质相框。

[smɔ:l] [ˈwʊd(ə)n] [ˈteɪbl̩] [skri:nz] , [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv][bɑ:ksɪz] , - , [bʊk] [ˈkʌtɜːz] , [ˈdrɔ:ɪŋ] -
small wooden table screens , all kinds of boxes , bookslides , book cutters , drawing -
小的 木制的 桌子 屏幕 , 全部 种类 的 盒子 , - , 书 切割器 , 绘画 -
[ru:m] [ˈbeləʊz] , [sɔ:lt][bɑ:ksɪz] ,
room bellows , salt boxes ,
房间 风箱 , 盐 盒子 ,

小型木制桌屏、各种盒子、书架、切书器、客厅风箱、盐盒

[ˈmɪlkɪŋ] [ˈstu:lz] , [tʌb] , [peɪst] [ˈrəʊləz] , [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .
milking stools , tubs , paste rollers , _____ etc _____ :
挤奶 凳子 , 浴缸 , 粘贴 滚筒 , _____ ETC _____ .
挤奶凳、挤奶桶、挤奶辊等。

[ðə; ði] [best] [dɪ'zaɪnz] [ɑːr; ər] [ðooz] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] , [ˈsɪŋg(ə)] - [ˈpetld] [ˈflaʊərz] , [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [li:vz] ,
The best designs are those of large , single - petalled flowers , with their leaves ,
这 最好的 设计 是 那些 的 大的 , 单身的 - 花瓣 花朵 , 和 他们的 树叶 ,
[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈdæfədɪlz] ,
such as daffodils ,
这样的 作为 水仙花 ,

最好的设计是那些大型的、单瓣的花朵，以及它们的叶子，例如水仙花。

[ˈdeɪzɪz] , [ænd; ənd][dɔːg] - [ˈroʊzɪz] .
daisies , and dog - roses .
雏菊 , 和 狗 - 玫瑰 .

雏菊和野蔷薇。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz] [drɔːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wʊd] , [ˈaʊtləɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrnt] - [ɪn][laɪn] , [ænd; ənd][ɪts]
The design is drawn upon the wood , outlined with a burnt - in line , and its
这 设计 是 绘制 之上 这 木头 , 概述 和 一个 烧焦的 - 在 线 , 和 它是
[tʃiːf] [laɪnz] ,
chief lines ,
首席 线条 ,

图案绘制在木头上，用烧灼线勾勒出轮廓，其主要线条如下：

[sʌtʃ] [æz; əz] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ˈflaʊə] [petlz] , [ˈsentərz][ʌv; əv] [ˈflaʊərz] , [veɪnz][ʌv; əv] [li:vz] [ˈɪndɪkətɪd] ,
such as divisions of flower petals , centres of flowers , veins of leaves indicated ,
这样的 作为 部门 的 花 花瓣 , 中心 的 花朵 , 静脉 的 树叶 表明的 ,
例如花瓣的分割、花心、叶脉等都已标示出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [bɜːrnt] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'prest] ,
and then the background burnt until it is depressed ,
和 然后 这 背景 烧焦的 直到 它 是 郁闷 ,
然后背景烧焦，直到变得凹陷。

[ænd; ənd][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːrm] [braʊn] [ˈdiːpənɪŋ] [tuː; tə] [blæk] [ɪn] [ˈkʌlər] .
and is of a warm brown deepening to black in colour .
和 是 的 一个 温暖的 棕色的 加深 到 黑色的 在 颜色 .
颜色呈暖棕色，逐渐加深至黑色。

[ˈmɪstər] . [ˈbɑːrnɑːrdz] [æpə'reɪtəs] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈplætɪnəm] [pɔɪnt] [kə'nektɪd] [baɪ][æn; ən]
Mr . Barnard's apparatus consists of a platinum point connected by an
先生 . 巴纳德的 设备 由 的 一个 铂 观点 连接 经过 一个
[tuːb] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)][ʌv; əv] [ˈbenziːn] ,
indiarubber tube to a bottle of benzine ,
印度橡胶 管子 到 一个 瓶子 的 苯 ,
巴纳德先生的装置由一个铂金探针和一个装有汽油的瓶子组成，铂金探针通过橡胶管与瓶子相连。

[wɪtʃ] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [tuːb] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [er] [pʌmp] .
which is connected with another indiarubber tube to a small air pump .
哪个 是 连接 和 其他 印度橡胶 管子 到 一个 小的 空气 泵 .
它通过另一根橡胶管连接到一个小型气泵。

[ðə; ði] [ˈlætər] [held] [ɪn][ðə; ði] [left] [hænd][ɪz] [prest] ,
The latter held in the left hand is pressed ,
这 后者 握住 在 这 左边 手 是 按下 ,
左手握着的后者被按压着，

[ˈfɔːrsɪŋ] [er] [ˈooʊvər][ðə; ði] [ˈbenziːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈplætɪnəm] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [red]
forcing air over the benzine to the platinum point and keeping that always red
强制 空气 超过 这 苯 到 这 铂 观点 和 保持 那 总是 红色的
[hɔːt] .
hot .
热的 .
将空气强制吹过苯，直至达到铂金点，并保持其始终处于炽热状态。

[ðə; ði] [raɪt] [hænd][hoʊldz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ˈjuːzɪz][,aɪ ˈti:] [laɪk] [ə; eɪ] [brɔːd] [ˈpens(ə)] ,
The right hand holds the point and uses it like a broad pencil ,
这 正确的 手 持有 这 观点 和 用途 它 喜欢 一个 广阔 铅笔 ,
右手握住笔尖, 像使用粗铅笔一样使用它。

[ˈkiːpɪŋ] [,aɪ ˈti:] [ˈstedəli] [prest] [ɑːn][ðə; ði] [wʊd] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [ɪz] [ˈdiːpli] [bɜːrnt][ɪn] .
keeping it steadily pressed on the wood until that is deeply burnt in .
保持 它 稳步 按下 在 这 木头 直到 那 是 深 烧焦的 在 .
持续用力按压木头, 直到烧得非常深。

[ðɪs] [ˌæpəˈrætəs] [kɔːsts] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈɪlɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˈsevrəl] [ˈgɜːlz][dʒɔɪn] [təˈgeðər] [tuː; tə]
This apparatus costs twenty - five shillings , but if several girls join together to
这 设备 成本 二十 - 五 先令 , 但 如果 一些 女孩们 加入 一起 到
[ˈpɜːrtʃəs] [,aɪ ˈti:] ,
purchase it ,
购买 它 ,
这件器具售价二十五先令, 但如果几个女孩合伙购买,

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈaʊtleɪ] .
there is no further outlay .
那里 是 不 更远 支出 .
无需进一步支出。

[smɔːl] [ˈpʊskər] [ɑːr; ər] [juːst] [ɪf] [ðə; ði] [ˌæpəˈrætəs] [ɪz][nɑːt] [prʊˈkjʊərəbl̩] .
Small pokers are used if the apparatus is not procurable .
小的 扑克牌 是 用过的 如果 这 设备 是 不是 可采购 .
如果无法获得该装置, 则可以使用小型拨火棍。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [eɪt] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [səˈkʌmfərəns] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌŋk]
These are about eight inches long and an inch in circumference ; they are sunk
这些 是 关于 八 英寸 长的 和 一个 英寸 在 圆周 ; 他们 是 沉没
[ɪn] [ˈwʊd(ə)n] [ˈhændlz] ,
in wooden handles ,
在 木制的 把手 ,
这些管子长约八英寸, 周长约一英寸; 它们嵌在木柄中。

[ænd; ənd] [kept] [hɑːt][ɪn][ə; eɪ][ˈfaɪər] ; [fɔːr] [tuː; tə][sɪks][ɑːr; ər][rɪˈkwaɪərd][æt; ət][wʌns] ,
and kept hot in a fire ; four to six are required at once ,
和 保留 热的 在 一个 火 ; 四 到 六 是 必需的 在 一次 ,
用火保温; 一次需要四到六个。

《少女杂志》，第八卷，第362期，(The Girl's Own Paper, Vol. VIII, No.)

第2/4页

[æz; əz] [ðeɪ] [su:n] [bɪ'kʌm] [kʊʊld] .
as they soon become cold .
作为 他们 很快 变得 寒冷的 .

它们很快就会变冷。

[ðə; ði][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [nɑ:t][bɜ:rnt] , [sʌt] [æz; əz][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skri:n] ,
The parts of the wood not burnt , such as the back of a screen ,
这 部分 的 这 木头 不是 烧焦的 , 这样的 作为 这 后退 的 一个 屏幕 ,
木头上未被烧焦的部分, 例如屏风的背面,

[ðə; ði][legz][ʌv; əv][ə; eɪ] [stu:l] , [rɪ'kwaiəɪr][tu:; tə][bi:; bi] [steɪnd] , [saɪzd] , [ænd; ənd] ['va:nɪft] ,
the legs of a stool , require to be stained , sized , and varnished ,
这 腿 的 一个 凳子 , 要求 到 是 染色 , 尺寸 , 和 涂漆 ,
凳腿需要染色、上胶和涂清漆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ:rnt] [wʊd] [ɪz][ɔ:lsʊʊ] ['va:nɪft] ([nɑ:t] [steɪnd]) [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɪnɪ] .
and the burnt wood is also varnished (not stained) as a finish .
和 这 烧焦的 木头 是 还 涂漆 (不是 染色) 作为 一个 结束 .
烧焦的木头表面也涂上了清漆 (而不是染色)。

[ðə; ði] [peɪst] ['rəʊləz] [ɑ:r; əɪ] [ju:st] [fɔ:r; fəɪ] [ˈhoʊldɪŋ] [wɪps] , [ki:z] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
The paste rollers are used for holding whips , keys , etc .
这 粘贴 滚筒 是 用过的 为了 保持 鞭子 , 钥匙 , ETC .
膏体辊用于固定鞭子、钥匙等物品。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɪ] [hʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌlərd] [ˈrɪbənz] ,
They are hung to the wall with coloured ribbons ,
他们 是 悬挂 到 这 墙 和 有色 丝带 ,
它们用彩色丝带挂在墙上。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [hʊks] [skru:d] [ɪntu:][ðem; ðəm][tu:; tə] [hæŋ] [ki:z] ,
and have a row of hooks screwed into them to hang keys ,
和 有 一个 排 的 钩子 螺丝 进入 他们 到 悬挂 钥匙 ,
[et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [tu:; tə] .
etc : , to :
ETC . , 到 .
并在其上拧入一排挂钩, 用来悬挂钥匙等物品。

[bi:] . [si:] . [ˈsɔ:ərd] .
B . C . Saward .
B . C . 萨沃德 .

BC Saward。

[ðə; ði] [ˈæmətəɪ] [ˈkwaiəɪ] [ˈti:tʃəɪ] .
THE AMATEUR CHOIR TEACHER .
这 业余 唱诗班 老师 .

业余合唱团教师。

[baɪ][ðə; ði] [ɑ:n] . [vɪkˈtɔ:riə] [ˈgrʊʊvnəɪ] .
By the Hon . VICTORIA GROSVENOR .
经过 这 尊敬的 . 维多利亚 格罗夫纳 .

由尊敬的维多利亚·格罗夫纳女士撰写。

[en][ə; eɪ][ˈfɔːrmər][ˈɑːrtɪk(ə)] [wiː; wi] [meɪd] [sʌm; səm] [səˈdʒestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv]
N **a** **former** **article** **we** **made** **some** **suggestions** **as** **to** **the** **possibility** **of**
N 一个 以前的 文章 我们 制成 一些 建议 作为 到 这 可能性 的
[ɪmˈpruːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɑːdərət] [ɡɪft][fɔːr; fər][ˈmjuːzɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]
improving **a** **moderate** **gift** **for** **music** **with** **the** **view** **of** **learning** **to** **play** **the**
改善 一个 缓和 礼物 为了 音乐 和 这 看法 的 学习 到 玩 这
[ˈɔːrgən][ænd; ənd][ˈkwaːləˌfaɪɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈnəʊblɪst][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] ,
organ **and** **qualifying** **for** **the** **noblest** **of** **service** ,
器官 和 资格赛 为了 这 最高贵 的 服务 ,
在之前的文章中, 我们提出了一些建议, 探讨如何提高一般的音乐天赋, 以便学习演奏管风琴, 并最终获得最高尚的职业资格。

[ðæt] [ʌv; əv][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɡɑːdz] [preɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] .
that **of** **leading** **God's** **praise** **in** **His** **church** .
那 的 领导 神的 称赞 在 他的 教会 .
那就是在教会中带领大家赞美上帝。

[wiː; wi] [prəˈpəʊz] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈtreɪnɪŋ] [ˈkwaɪəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm]
We **propose** **now** **to** **take** **up** **the** **subject** **of** **training** **choirs** **for** **the** **same**
我们 提出 现在 到 拿 向上 这 主题 的 训练 合唱团 为了 这 相同的
[ˈeksələnt] [ˈsɜːrvɪs] ,
excellent **service** ,
出色的 服务 ,
我们现在提议探讨如何培训合唱团, 以便他们也能提供同样优质的服务。

[ɑːn][ðə; ði] [ʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ˈtiːtʃər] [hæz; həz][ˈteɪkən][ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ɔːlˈredi] [ˈɡɪv(ə)n]
on **the** **understanding** **that** **the** **future** **teacher** **has** **taken** **the** **advice** **already** **given**
在 这 理解 那 这 未来 老师 有 已采取 这 建议 已经 给定
[æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈmjuːzɪk(ə)] [ɪmˈpruːvmənt] .
as **to** **her** **own** **musical** **improvement** .
作为 到 她 自己的 音乐 改进 .
前提是未来的老师已经采纳了之前给出的关于提升自身音乐水平的建议。

[ˈpɜːrsən(ə)] [ˈfɪtnəs] [fɔːr; fər] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪz][moʊst] [ˈnesəsəri] ;
Personal **fitness** **for** **this** **branch** **of** **instruction** **is** **most** **necessary** ;
个人的 健康 为了 这 分支 的 操作说明 是 最多 必要的 ;
个人素质对于从事该学科的教学至关重要;

[æz; əz] [ɪf] [wʌns][ðə; ði] [tɔːt] [dɪˈskʌvər] [ðeɪ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [hæz; həz]
as **if** **once** **the** **taught** **discover** **they** **know** **anything** **of** **which** **the** **teacher** **has**
作为 如果 一次 这 教授 发现 他们 知道 任何事物 的 哪个 这 老师 有
[nɑːt] [mɔːr] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
not **more** **perfect** **knowledge** ,
不是 更多的 完美的 知识 ,
仿佛一旦学生发现自己掌握了老师没有更完善的知识, 就会觉得他们好像错了似的。

[ðæt] [ˈtiːtʃəz] [tæsk] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd][wʌn] .
that **teacher's** **task** **will** **be** **a** **hard** **one** .
那 老师的 任务 将要 是 一个 难的 一 .
那位老师的任务将会很艰巨。

[ˈðerfɔːr] , [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fəˈmɪliər] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk(ə)]
Therefore , **there** **should** **be** **familiar** **acquaintance** **with** **every** **description** **of** **musical**
所以 , 那里 应该 是 熟悉的 熟人 和 每一个 描述 的 音乐
[noʊˈteɪʃn] .
notation .
符号 .
因此, 应该熟悉每一种乐谱的描述。

[ˈæltəʊ][ænd; ənd] [ˈtenər] [klefs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel] [ˌʌndərˈstʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈklɪrli] [ɪkˈspleɪnd] [wen]
Alto and tenor clefs should be well understood to be clearly explained when
阿尔托 和 男高音 谱号 应该 是 出色地 理解 到 是 清楚地 解释 什么时候
[met] [wɪð; wɪθ] .
met with .
遇见 和 .

应该充分理解中音谱号和次中音谱号，以便在遇到时能够清楚地解释它们。

[ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ˌrekəˈmend] [ðə; ði] [ˈkerf(ə)] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ] [ʃɔːrt]
On this subject we should like to recommend the careful study of “ A Short
在 这 主题 我们 应该 喜欢 到 推荐 这 小心 学习 的 “ 一个 短的
[ˈtriːtɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪv] ,
Treatise on the Stave ,
论文 在 这 木板 ,
关于这个主题，我们建议仔细研究《五线谱简论》，

“ [baɪ] [ðə; ði] [leɪt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dʒɑːn] , [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ˈpɑːkə] ,
“ by the late Dr . John Hullah , published by Parker ,
” 经过 这 晚的 博士 . 约翰 胡拉 , 已发布 经过 帕克 ,
”由已故的约翰·胡拉博士撰写，由帕克出版社出版，

[wer] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] [ɪz] [ˈædmərəbli] [set] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [ˈɪləstreɪtɪd] [ɑːn] [ɪts] [oʊn] [ˈteknɪk(ə)]
where the whole matter is admirably set forth and illustrated on its own technical
在哪里 这 所有的 事情 是 令人钦佩地 放 前进 和 插图 在 它是自己的 技术的
[graʊndz] .
grounds .
理由 .
其中，整个问题都得到了精彩的阐述，并从其自身的技术角度进行了说明。

[ðə; ði] [ˈɔːf(ə)n] - [hɜːrd] , [bʌt; bət] [ˈsʌmwʌt] [ˈslɪpʌːd] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] , “ [oʊ] ! [juː; jʊ] [mʌst; məst] [riːd] [ə; eɪ]
The often - heard , but somewhat slipshod explanation , “ Oh ! you must read a
这 经常 - 听到 , 但 有些 草率 解释 , “ 哦 ! 你 必须 读 一个
[noʊt] [ˈhaɪər] [ɔːr] [ə; eɪ] [noʊt] [ˈloʊər] ,
note higher or a note lower ,
笔记 更高 或者 一个 笔记 降低 ,
人们经常听到一种不太严谨的解释：“哦！你一定是读高一个音符或者低一个音符了。”

“ [wɪtʃ] [liːvz] [ðə; ði] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈlɜːrnər] [ˈveri] [mʌtʃ] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] , [wɪl] [ðʌs] [biː; bi]
“ which leaves the puzzled learner very much where he was before , will thus be
” 哪个 树叶 这 困惑 学习者 非常 很多 在哪里 他 曾是 前 , 将要 因此 是
[əˈvɔɪdɪd] .
avoided .
避免 .
因此，要避免让困惑的学习者仍然停留在原地。

[ˈiːv(ə)n] [səˈpəʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈæltəʊ][ænd; ənd] [ˈtenər] [klefs] [ɑːr; ər] [ˈnevər] [met] [wɪð; wɪθ] ,
Even supposing the alto and tenor clefs are never met with ,
甚至 假如 这 阿尔托 和 男高音 谱号 是 绝不 遇见 和 ,
即使假设永远不会遇到中音谱号和次中音谱号，

[ðə; ði] [ˈstʌdi] [wɪl] [rɪˈpeɪ] [ðə; ði] [ɪnˈtendɪŋ] [ˈtiːtʃər] [baɪ] [ˈoʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ]
the study will repay the intending teacher by opening her mind and giving
这 学习 将要 偿还 这 意图 老师 经过 开幕 她 头脑 和 给予
[ˈklɪrnəs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈmjuːzɪk(ə)] [aɪˈdiːəz] .
clearness to her musical ideas .
清晰度 到 她 音乐 想法 .
这项研究将使这位有志成为教师的人受益匪浅，因为它能开拓她的视野，使她的音乐理念更加清晰。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [baɪ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] ,
It will be seen , by what has been said ,
它 将要 是 已见 , 经过 什么 有 到过 说 ,
从刚才所说的话就能看出端倪。

[ðæt] [wiː; wi] [kən'sɪdər] ['aʊər; ɑːr] ['æmətər] ['tiːtʃɜːz] [fɜːrst][ˌkwɑːlɪfɪ'keɪ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['θɜːroʊ] **that we consider our amateur teacher's first qualification should be thorough** 那我们考虑我们的业余老师的**第一**的**资格****应该****是****彻底** [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sʌbdʒekt] . **knowledge of her subject** . 知识**的****她****主题** .

我们认为，业余教师的首要资格应该是对其所教授科目有透彻的了解。

[ðə; ði] ['sekənd] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪdɪdli] [biː; bi][ʌn'taɪərɪŋ] ['peɪ(ə)ns] , [wɪt] [wɪl] [ber] [wɪð; wɪθ][stuː'pɪdəti] , **The second should decidedly be untiring patience , which will bear with stupidity ,** 这**第二****应该****绝对地****是****不懈****耐心** , **哪个****将要****能****和****愚蠢** , ['kerləsnəs] , [wɑːnt][ʌv; əv] [ziːl] , **carelessness , want of zeal ,** **疏忽** , **想****的****热情** ,

第二点无疑是持之以恒的耐心，这种耐心能够容忍愚蠢、粗心和缺乏热情。

[dɪ'fɪ(ə)nt] [ɪr] , [bæd] [prəˌnʌnsi'eɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] ['dɪfəkəltɪz] [wɪt] **deficient ear , bad pronunciation , and all the thousand and one difficulties which** **不足****耳朵** , **坏的****发音** , **和****全部****这****千****和****一****困难****哪个** [brɪ'set] ['kwaiəz] . **beset choirs** . **围困****合唱团** .

听力不足、发音不准，以及合唱团面临的各种各样的困难。

[ðiːz] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][dʒen(ə)rəli][ʌv; əv] [vɒlən'tiəz] [huː] [dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][aɪ'diːə][ʌv; əv] **These consist generally of volunteers who join with but little idea of** **这些****由****一般来说****的****志愿者****WHO****加入****和****但****小的****主意****的** [ˈɡɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðər; ðər][best][tuː; tə][gɔːd] , **giving of their best to God ,** **给予****的****他们的****最好的****到****上帝** ,

这些人通常由志愿者组成，他们加入教会却很少有奉献自己最好的想法。

[ænd; ənd][æən; ən][ɪm'peɪ(ə)nt] ['tiːtʃər] [wʊd] [suːn] [faɪnd][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] [pəˈzɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] **and an impatient teacher would soon find herself in the lonely position of the** **和****一个****不耐烦****老师****会****很快****寻找****她自己****在****这****孤独****位置****的****这** [læst] ['pleɪər] [ɪn] ['haɪdənz] “ [gʊd] - [baɪ] ” ['sɪmfəni] . **last player in Haydn's “ Good - bye ” symphony** . **最后的****玩家****在****海顿的****“****好的****-****再见****”****交响乐** .

一位性急的老师很快就会发现处于海顿《再见》交响曲中最后一个演奏者的孤独境地。

[wiː; wi] [wʊd] [nekst] [pleɪs] ['hoʊpflnəs] [ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɜːz] ['kætəlbɔːg] [ʌv; əv]['mɔːrəl] ['fɜːrnɪtʃər] . **We would next place hopefulness in the teacher's catalogue of moral furniture** . **我们****会****下一个****地方****希望****在****这****老师的****目录****的****道德****家具** .

接下来，我们将把希望也纳入教师的道德教具清单中。

[ðə; ði] ['lɜːnəz] [wɪl] [suːn] [faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [tɔːt] [wɪ'ðəʊt] [hoʊp][ʌv; əv][ðər; ðər] **The learners will soon find out if they are being taught without hope of their** **这****学习者****将要****很快****寻找****出去****如果****他们****是****存在****教授****没有****希望****的****他们的** [ɪm'pruːvmənt] ; **improvement** ; **改进** ;

学生们很快就会发现，他们接受的教育是否看不到进步的希望；

['lɪstləs] [wɜːrk] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaɪ] , ['æŋkʃəs] ['membər] [wɪl] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][ʌp] **listless work will be the result , and the shy , anxious members will give it up** **蔫****工作****将要****是****这****结果** , **和****这****害羞的** , **焦虑的****成员****将要****给****它****向上** [ɪn] [dɪ'spər] . **in despair** . **在****绝望** .

结果就是工作变得漫不经心，害羞、焦虑的成员们会绝望地放弃。

[ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['efərt] , [ʌv; əv] [dɪ'tektɪŋ] [ænd; ənd] [kə'mendɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst]
The power of encouraging effort , of detecting and commending the slightest
这 力量 的 鼓励 努力 , 的 检测 和 表扬 这 丝毫
[saɪn][ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] ,
sign of improvement ,
符号 的 改进 ,
鼓励努力的力量, 发现并表扬哪怕是最微小的进步迹象的力量,

[ʌv; əv] [pə'sweɪdɪŋ] [ðə; ði] ['membə] ['men](ə)nd] [ə'bʌv] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər][græsp] , [ɪf]
of persuading the members mentioned above that the work is within their grasp , if
的 说服 这 成员 提及 多于 那 这 工作 是 之内 他们的 抓牢 , 如果
[,pəːsɪ'viəd] [ɪn] ,
persevered in ,
坚持不懈 在 ,
说服上述成员相信, 只要坚持不懈, 这项工作他们就能完成。

[ɪz][moʊst] ['nesəserɪ] ,
is most necessary ,
是 最多 必要的 ,
非常必要,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kaɪndli] ['sʌni] [dɪspə'zɪ](ə)n] ['evər] ['redi] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['braɪtəst] [saɪd][ɪz]
and a kindly sunny disposition ever ready to look at the brightest side is
和 一个 亲切地 阳光明媚 处置 曾经 准备好 到 看 在 这 最亮的 边 是
['sɪmpli] [ɪn'væljuəb(ə)] .
simply invaluable .
简单地 无价 .
而那种和蔼乐观、总是看到事物光明面的性格更是弥足珍贵。

[nekst][wiː; wi] [ʊd; fəd] [pleɪs] [regju'ləreɪtɪ][ænd; ənd] [pɜːrsə'vɪrəns] . { - }
Next we should place regularity and perseverance . { 150 }
下一个 我们 应该 地方 规律性 和 毅力 . { - }
接下来我们应该注重规律性和毅力。{150}

[wɪ'ðaʊt] [ðɪːz] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] .
Without these the teacher can do nothing .
没有 这些 这 老师 能 做 没有什么 .
没有这些, 老师就什么也做不了。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wɜːrks] [ɪn][ðə; ði] [best] ['spɪrɪt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [fiːl] [ðæt] , [laɪk] ['deɪvɪd] ,
If she works in the best spirit she will feel that , like David ,
如果 她 作品 在 这 最好的 精神 她 将要 感觉 那 , 喜欢 大卫 ,
如果她以最佳状态工作, 她就会像大卫一样感受到这一点。

[ʃiː; ʃɪ] ['kænəːt] ['ɔːfər] [tuː; tə][gɔːd][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [dʌθ; dəθ][kɔːst][hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] ,
she cannot offer to God of that which doth cost her nothing ,
她 不能 提供 到 上帝 的 那 哪个 确实 成本 她 没有什么 ,
她无法将自己无需付出任何代价的东西献给上帝。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][fɔːr'gʊʊ] ['lɪt(ə)] ['plezərz] [ɪn][ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['præktɪs] [meɪ] [nɔːt]
and she will be ready to forego little pleasures in order that the practice may not
和 她 将要 是 准备好 到 放弃 小的 快乐 在 命令 那 这 实践 可能 不是
[biː; bi] [ɪntə'fɪəd] [wɪð; wɪθ] ,
be interfered with ,
是 干扰 和 ,
她愿意放弃一些小小的乐趣, 以免修行受到干扰。

[ɔːr][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [tʃeɪndʒd] .
or the evening of the week changed .
或者 这 晚上 的 这 星期 已更改 .
或者一周中的某个晚上发生了变化。

[ðɪs] [læst][ɪz][ə; eɪ][məʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnt] ; [æz; əz][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] ['pi:p(ə)l] ,
This last is a most important point ; as the lives of working people ,
这 最后的 是 一个 最多 重要的 观点 ; 作为 这 生活 的 在职的 人们 ;
最后一点至关重要; 因为这关系到劳动人民的生活,

[frʌm; frəm] [hu:z] [ræŋks][məʊst] ['membər] [ʌv; əv]['kwaiəz][ɑ:r; ər] [ri'kru:tɪd] , [du:][nɑ:t][ə'dæpt] [ðəm'selvz]
from whose ranks most members of choirs are recruited , do not adapt themselves
从 谁 排名 最多 成员 的 合唱团 是 招募 , 做 不是 适应 他们自己
[tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ,
to change ,
到 改变 ,
合唱团的大部分成员都来自这些人的队伍, 他们不适应变化。

[ðeɪ] ['seldəm] [rɪ'si:v] [ɪn][ɪts] [ɪn'tegrəti] [ə; eɪ]['heɪsti] ['mesɪdʒ] [sent] [raʊnd] [tu:; tə][pʊt] [ɔ:f] ,
they seldom receive in its integrity a hasty message sent round to put off ,
他们 很少 收到 在 它是 正直 一个 仓促 信息 发送 圆形的 到 放 离开 ,
他们很少能收到完整无误的、仓促发出的、旨在推迟的通知。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] , [ə; eɪ] [wɔ:k] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] ['deɪz] [wɜ:rk][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd]
and of all things , a walk for nothing after a day's work is to be avoided
和 的 全部 事物 , 一个 走 为了 没有什么 后 一个 天 工作 是 到 是 避免
.
:
.

而且, 一天工作结束后, 最应该避免的就是无缘无故地散步。
[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ru:lz] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪ'læstɪk][ænd; ənd][nɑ:t] [ʌn'bendɪŋ] [æz; əz]['aɪərn] ,
Of course rules must be elastic and not unbending as iron ,
的 课程 规则 必须 是 松紧带 和 不是 不屈 作为 铁 ;
当然, 规则必须具有弹性, 而不是像钢铁一样坚硬。

[bʌt; bət] [ɪk'spɪəriəns] [ˈfʊz] [ðæt][ðə; ði] [ə'bʌv] [əd'vaɪs][ɪz] ['ri:əli] ['ni:dfl] .
but experience shows that the above advice is really needful .
但 经验 演出 那 这 多于 建议 是 真的 需要 .
但经验表明, 上述建议确实很有必要。

[regju'lærəti][ɪn][ðə; ði] ['ti:tʃər] [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'mɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lɜ:nəz] ,
Regularity in the teacher is sure to be imitated by the learners ,
规律性 在 这 老师 是 当然 到 是 模仿 经过 这 学习者 ,
教师的规律性必然会被学生模仿。

[ænd; ənd] ['stedɪ] [wɜ:rk][mʌst; məst] [tel] [ɪn][ðə; ði][end] .
and steady work must tell in the end .
和 稳定的 工作 必须 告诉 在 这 结尾 .
持之以恒的努力最终必将有所回报。

[ðə; ði][nekst] [pɔɪnt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['fɜ:rmnəs] ['tempərd] [wɪð; wɪθ] ['wɪzdəm] .
The next point should be firmness tempered with wisdom .
这 下一个 观点 应该 是 硬度 淬火 和 智慧 .
下一点应该是坚定而又不失智慧。

[ðə; ði] ['ti:tʃər] [mʌst; məst][bi:; bi] [su'pri:m] , [ɔ:r][noʊ]['kwaɪər] [wɪl] ['prɑ:spər] .
The teacher must be supreme , or no choir will prosper .
这 老师 必须 是 最高 , 或者 不 唱诗班 将要 繁荣 .
教师必须拥有至高无上的权威, 否则合唱团将无法成功。

[ɪn'fæləbl] [ʃi:; ʃɪ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [waɪl] [hɪr] [bɪ'ləʊ] ; [bʌt; bət]['i:v(ə)n][soʊ] ,
Infallible she cannot be while here below ; but even so ,
绝对正确 她 不能 是 尽管 这里 以下 ; 但 甚至 所以 ;
她身处人间, 不可能完美无缺; 但即便如此,

[wʌn] [wɪl] [mʌst; məst] [ru:l] [ɔ:r] [ˈænərki] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
one will must rule or anarchy will be the result .
一 将要 必须 规则 或者 无政府状态 将要 是 这 结果 .

必须有人统治，否则就会出现无政府状态。

[ˈtwenti] ([ɔ:r] [wətˈevər] [ˈnʌmbər] [meɪ] [kəmˈpoʊz] [ðə; ði][ˈkwaɪər]) [ˈvju:z] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]
Twenty (or whatever number may compose the choir) views of doing the same thing
二十 (或者 任何 数字 可能 撰写 这 唱诗班) 浏览 的 正在做 这 相同的 事物
[ˈkænɑ:t] [kənˈdu:s] [tu:; tə] [ˈhɑ:rməni] ,
cannot conduce to harmony ,
不能 有助于 到 和谐 ,

二十个（或者合唱团的任何人数）对同一件事的看法不可能产生和谐。

[ˈmɔ:rəl][ɔ:r][ˈmju:zɪk(ə)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [fækt][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪmˈprest] .
moral or musical , and this fact must be impressed .
道德 或者 音乐 , 和 这 事实 必须 是 印象深刻 .

无论是道德上的还是音乐上的，这一点都必须牢记在心。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈloʊk(ə)][ˈpredʒʊdisɪz][ænd; ənd][ˈfænsɪs] [ɪn][moʊst][ˈpleɪsɪz] ,
At the same time there are local prejudices and fancies in most places ,
在 这 相同的 时间 那里 是 当地的 偏见 和 幻想 在 最多 地方 ,

与此同时，大多数地方都存在一些地方性的偏见和喜好。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈtæktfʃl] [ˈti:tʃər] [wɪl] [su:n] [dɪˈskʌvər] [ænd; ənd] [ʌndərˈstænd] ,
which a clever tactful teacher will soon discover and understand ,
哪个 一个 聪明的 委婉 老师 将要 很快 发现 和 理解 ,

一位聪明机智的老师很快就会发现并理解这一点。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [noʊ] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈbetər] [ɡɪv] [wei] .
so as to know when she had better give way .
所以 作为 到 知道 什么时候 她 有 更好的 给 方式 .

这样她就知道什么时候最好让步。

[ɪˈnʌf] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [kənˈsɪdər] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈti:tʃɪŋ]
Enough has been said to show that we do not consider the task of teaching
足够的 有 到过 说 到 展示 那 我们 做 不是 考虑 这 任务 的 教学

[ə; eɪ][ˈkwaɪər][æn; ən] [ˈi:zi] [wʌn] ,
a choir an easy one ,
一个 唱诗班 一个 简单的 一 ,

以上种种足以表明，我们并不认为指导合唱团是一项轻松的任务。

[nɔ:r] [wɪl] [aɪ ˈti:] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈpeɪ] [wɪð; wɪθ] [səkˈses] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈti:] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)] .
nor will it always repay with success those who have given it much trouble .
也不 将要 它 总是 偿还 和 成功 那些 WHO 有 给定 它 很多 麻烦 .

但它也不一定会成功地回报那些给它带来诸多麻烦的人。

[ðə; ði] [ˈti:tʃər] [mʌst; məst] [ˈsʌmtaɪmz] [faɪnd][hɜ:rˈself] [ˈɡræplɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈefərt] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ]
The teacher must sometimes find herself grappling with the effort of making
这 老师 必须 有时 寻找 她自己 格斗 和 这 努力 的 制作

[ðə; ði] [prəˈvɜ:rbɪəl] “ [saʊz] [ɪr] [ˈɪntu:][ə; eɪ][sɪlk] [pɜ:rs] .
the proverbial “ sow's ear into a silk purse .
这 谚语 ” 母猪的 耳朵 进入 一个 丝绸 钱包 .

教师有时必须努力克服“化腐朽为神奇”的难题。

” [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ɪmˈpɑ:səb(ə)] [məˈtɪriəlz] [tu:; tə] [weld] , [sʌtʃ] [æz; əz] , [i:] . [dʒi:] . , [ˈeksələnt] , [bʌt; bət]
” She has impossible materials to weld , such as , e . g . , excellent , but
” 她 有 不可能的 材料 到 焊接 , 这样的 作为 , e . 克 . , 出色的 , 但
[ˈrɔ:rɪŋ] [beɪsɪz] ,
roaring basses ,
咆哮 低音 ,

“她有一些不可能焊接的材料，例如，比如，音质极佳但声音洪亮的低音，

[ˈtrebl̩] [pəˈzesɪŋ] [noʊ] [haɪ] [noʊts] , [ˈtenəz̩] [aʊt] [ʌv; əv] [tu:n̩] , [ænd; ənd] [ˈli:nɪŋ] [tu:; tə]
trebles possessing no high notes , tenors out of tune , and leaning to
高音 拥有 不 高的 笔记 , 男高音 出去 的 调 , 和 倾斜 到
[ə,mælgəˈmeɪʃ(ə)n̩][wɪð; wɪθ] [ˈtrebl̩] , [ˈæltəʊz̩] [nʌn] !
amalgamation with treble , altos none !
合并 和 高音 , 中音 没有任何!
高音没有高音, 男高音走调, 而且倾向于与高音融合, 女低音则没有!

[wʌt] [ɪz][ʃi:; ʃɪ][tu:; tə][du:; ?]
What is she to do ?
什么 是 她 到 做 ?
她该怎么办?

[ˈkʌrɪdʒ] !
Courage !
勇气 !
勇气!

[goʊ][ɑ:n̩] , [du:;][jɔ:; jər] [best] , [ti:tʃ] , [ɪgˈzɔ:rt] , [skoʊld] , [kooʊks] , [ˈnevər] [lu:z̩] [hoʊp] ,
Go on , do your best , teach , exhort , scold , coax , never lose hope ,
去 在 , 做 你的 最好的 , 教 , 劝勉 , 骂 , 哄 , 绝不 失去 希望 ,
继续努力, 竭尽所能, 教导, 劝勉, 责备, 哄劝, 永远不要失去希望。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [get] [noʊ] [ˈkredit] , [traɪ][nɑ:t̩][tu:; tə][maɪnd] .
and if you get no credit , try not to mind .
和 如果 你 得到 不 信用 , 尝试 不是 到 头脑 .
如果没有获得学分, 也请不要太在意。

[mæn] [dʌz̩] [nɑ:t̩] [noʊ] , [bʌt; bət] [gɑ:d̩] [dʌz̩] , [wʌt] [wɜ:rk̩] [ju:; jʊ][du:;][fɔ:r; fər][hɪz̩; ɪz̩] [seɪk] ,
Man does not know , but God does , what work you do for His sake ,
男人 做 不是 知道 , 但 上帝 做 , 什么 工作 你 做 为了 他的 清酒 ,
人不知道, 但神知道, 你为了祂做了什么。

[ˈoʊnli][bi:; bi] [ʃɔ:; ʃə] [ðæt̩] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [ˈdu:ɪŋ] [aɪˈti:] .
only be sure that you are so doing it .
仅有的 是 当然 那 你 是 所以 正在做 它 :
务必确保你确实在这样做。

[ɪf] [ðə; ði][ˈmju:zɪk̩][bi:; bi] [ˈri:əli] [ðə; ði] [ʌnəˈteɪnəbl̩] “ [sɪlk̩] [pɜ:rs̩] ,
If the music be really the unattainable “ silk purse ,
如果 这 音乐 是 真的 这 高不可攀 “ 丝绸 钱包 ,
如果音乐真的是遥不可及的“丝绸钱包”,

” [haʊ] [mʌtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [dʌn] [ɪn] [ˈti:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪnhɑ:rˈmoʊniəs̩] [ˈlɪt(ə)] [ˈkwaɪər̩][tu:; tə] [freɪz̩] [wel] ,
” how much may be done in teaching the inharmonious little choir to phrase well ,
” 如何 很多 可能 是 完毕 在 教学 这 不和谐的 小的 唱诗班 到 短语 出色地 ,
“在教导这个不和谐的小合唱团如何优美地演唱方面, 我们能做些什么呢?”

[tu:; tə] [θroʊ] [aʊt] [baɪ] [dʒu:ˈdɪʃəs̩] [ˈæksent̩][ðə; ði] [sens̩] [ʌv; əv] [ˈkæntɪkl̩] [ænd; ənd] [hɪm̩] ,
to throw out by judicious accent the sense of canticle and hymn ,
到 扔 出去 经过 明智的 口音 这 感觉 的 颂歌 和 圣歌 ,
通过巧妙的重音来消除圣歌和赞美诗的含义,

[ænd; ənd][soʊ] [li:d̩] [ðə; ði][kɑ:ŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n̩][tu:; tə] [θɪŋk̩] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈles(ə)n̩] [aɪˈti:] [kənˈteɪnz̩] !
and so lead the congregation to think of the lesson it contains !
和 所以 带领 这 会众 到 思考 的 这 课 它 包含 !
从而引导会众思考其中蕴含的教训!

[haʊ] [mʌtʃ] [zi:l̩] [meɪ] [bi:; bi] [ˈkɪndld̩] [baɪ][ðə; ði] [ˈti:tʃəz̩] [ˈenərdʒi] !
How much zeal may be kindled by the teacher's energy !
如何 很多 热情 可能 是 点燃 经过 这 老师的 活力 !
教师的热情能激发多少学生的潜能啊!

[haʊ] ['spi:dəli] [ðə; ði] [brɔ:d] ['daɪəlekt][pɪ'kju:liə] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wɪl] [dɪsə'pɪr] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
How speedily the broad dialect peculiar to the place will disappear before a little
如何 迅速地 这 广阔 方言 奇特 到 这 地方 将要 消失 前 一个 小的
[gʊd] - ['neɪtʃəd] [tʃæf] [ænd; ənd] [ɪmɪ'teɪʃn] [frʌm; frəm][wʌn][ɪn] [hu:z] [lɪps][aɪ 'ti:][ɪz] [si:n] ,
good - natured chaff and imitation from one in whose lips it is seen ,
好的 - 自然 糠 和 模仿 从 一 在 谁 嘴唇 它 是 已见 ,
仅仅因为有人善意地模仿，当地特有的粗俗方言就会迅速消失。

[ˈi:v(ə)n][baɪ][ɪts] [ˈvəʊtəri:z] , [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'dɪkjələs] !
even by its votaries , to be ridiculous !
甚至 经过 它是 选民 , 到 是 荒谬的 !
即使是它的信徒，也觉得这很荒谬！

[haʊ] [ðə; ði] [ɪl] - [ju:st] [ˈletər] “ [eɪtʃ] ” [meɪ] [bi:; bi] [helpt] [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'vaɪs]
How the ill - used letter “ H ” may be helped and restored with the advice
如何 这 患病的 - 用过的 信 “ H ” 可能 是 帮助 和 恢复 和 这 建议
[ʌv; əv] [ˈbri:ðɪŋ] [ˈoʊvər][aɪ 'ti:]
of breathing over it .
的 呼吸 超过 它 :
如何通过对着字母“H”呼吸来帮助和恢复其正确发音。

[ðə; ði] [ˈri:dər] [wɪl] [nɑ:t] , [pər'hæps] , [θɪŋk] [ju: 'es] [ˈveri] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] ;
The reader will not , perhaps , think us very encouraging ;
这 读者 将要 不是 , 也许 , 思考 我们 非常 鼓励 ;
读者或许不会觉得我们很鼓舞人心；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [ˈɑ:bviəs] [ðæt] [wer] [ˈeksələnt] [ˈvɔɪsɪz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] ,
but it is obvious that where excellent voices are to be had ,
但 它 是 明显的 那 在哪里 出色的 声音 是 到 是 有 ,
但显而易见的是，哪里有优秀的嗓音，

['fɔ:miŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈkwaɪər][ˈoʊnli] [ni:dʒ] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜ:rm][hænd][frʌm; frəm]
forming them into a choir only needs intelligence and a firm hand from
成型 他们 进入 一个 唱诗班 仅有的 需求 智力 和 一个 公司 手 从
[wʌn] [hu:] [ɪz] [i:kwəl][ɪn] [ˈnɑ:lɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][tæsk] [ʌndər'teɪkən] .
one who is equal in knowledge to the task undertaken .
一 WHO 是 平等的 在 知识 到 这 任务 已 :
要将他们组成一个合唱团，只需要一位知识水平与所承担的任务相匹配的人的智慧和坚定的领导。

[wi:; wi][hæv; həv] , [ˈðerfɔ:r] , [traɪd] [tu:; tə][su:t] [ˈaʊər; ɑ:r] [əd'vaɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:dʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] ,
We have , therefore , tried to suit our advice to the needs of the many ,
我们 有 , 所以 , 尝试 到 套装 我们的 建议 到 这 需求 的 这 许多 ,
因此，我们努力使我们的建议符合大多数人的需求。

[hu:] [mʌst; məst] [pər'fɔ:rs] [wɜ:rk] [ʌndər] [ˈdɪfɪkəlti] , [ˈbi:ɪŋ] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [teɪk] , [nɑ:t][ðə; ði] [mə'tɪriəlz]
who must perforce work under difficulty , being obliged to take , not the materials
WHO 必须 强制 工作 在下面 困难 , 存在 有义务 到 拿 , 不是 这 材料
[ðeɪ] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][hæv; həv] ,
they desire to have ,
他们 欲望 到 有 ,
他们被迫在困难条件下工作，不得不接受自己不想要的材料。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˌhetərə'dʒi:nɪəs] [wʌnz][æt; ət][hænd] .
but only the heterogeneous ones at hand .
但 仅有的 这 异质 一个 在 手 :
但目前只有手头上的异质性样本。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈpræktɪk(ə)] [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] !
A few practical suggestions and we have done !
一个 很少 实际的 建议 和 我们 有 完毕 !
几个实用建议，我们就搞定了！

[du:][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn] ['pʌblɪk] .
Do not attempt too much in public .
做 不是 试图 也 很多 在 民众 ；

不要在公共场合尝试太过冒险。

[kɒŋgrɪ'geɪʃənz] [ɑ:r; ər] ['veri] ['krɪtɪk(ə)] .
Congregations are very critical .
会众 是 非常 批判的 ；

信众的意见非常重要。

[wʌŋ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk][ˈbædli] [dʌŋ] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:ɪr] [ˈnɒʊtɪst] [ðæn; ðən] ['sevrəl] ['fɔ:ltləs] [wʌnz] .
One piece of music badly done will be more noticed than several faultless ones .
一 片 的 音乐 糟糕 完毕 将要 是 更多的 注意到 比 一些 完美无瑕 一个 ；

一首制作粗糙的乐曲比几首完美无瑕的乐曲更容易引起注意。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ；

另一方面，

[ki:p] [ɑ:n] ['lɜ:rɪŋ] [sʌm; səm][ˈmju:zɪk] [ə'blʌv] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər][fɔ:r; fər] [ɪm'pru:vmənt]
keep on learning some music above the power of the choir for improvement
保持 在 学习 一些 音乐 多于 这 力量 的 这 唱诗班 为了 改进

[ænd; ənd] ['ɪntrəst] .
and interest .
和 兴趣 ；

为了提高水平和兴趣，要学习一些超出合唱团能力范围的音乐。

[ɪn][kəʊld] ['weðər] , [wen] ['pɑ:səb(ə)] ,
In cold weather , when possible ,
在 寒冷的 天气 ； 什么时候 可能的 ；

在寒冷天气里，如果可能的话

[tʃu:z] [ˈmju:zɪk] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t][traɪ][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [tu:] [mʌtʃ] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [sə'steɪnd] [haɪ]
choose music which does not try the voices too much by giving them sustained high
选择 音乐 哪个 做 不是 尝试 这 声音 也 很多 经过 给予 他们 持续 高的

[nɒʊts] [tu:; tə] [sɪŋ] .
notes to sing .
笔记 到 唱歌 ；

选择不会让歌手长时间演唱高音，从而过度考验嗓音的音乐。

['læstli] , [wɜ:rk] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
Lastly , work according to the views of the vicar of the parish ,
最后 ， 工作 根据 到 这 浏览 的 这 牧师 的 这 教区 ；

最后，要按照教区牧师的意见行事。

[hu:] [ɪz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] [ɪn][aɪ'ti:] ;
who is responsible for everything in it ;
WHO 是 负责的 为了 一切 在 它 ；

谁对其中的一切负责？

[traɪ][tu:; tə] ['kæri] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [best] ['pɑ:səb(ə)] ['mænər] [wət'evər] [fɔ:rm][ʌv; əv][ˈmju:zɪk(ə)] ['wɜ:rʃɪp] [hi:; hi]
try to carry out in the best possible manner whatever form of musical worship he
尝试 到 携带 出去 在 这 最好的 可能的 方式 任何 形式 的 音乐 崇拜 他

[dɪ'zaɪɜ:z] [tu:; tə][hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] .
desires to have in his parish church .
欲望 到 有 在 他的 教区 教会 ；

尽力以最佳方式执行他希望在教区教堂进行的任何形式的音乐崇拜活动。

[ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] ;
You may not be of the same opinion ;
你 可能 不是 是 的 这 相同的 观点 ；

你可能不同意我的观点；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wi] [geɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɡʊd] [baɪ] ['rɒtɪŋ] [jɔː; jər] [oʊn] [vjuːz] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd]
but you will gain nothing but good by putting your own views in the background
但 你 将要 获得 没有什么 但 好的 经过 推杆 你的 自己的 浏览 在 这 背景
[ænd; ənd] [ðʌs] ['lɜːrniŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [ti:tʃ] .
and thus learning to obey as well as to teach .
和 因此 学习 到 服从 作为 出色地 作为 到 教 .

但如果你把自己的观点放在一边，学会服从和教导，你只会获得好处。

[ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi][nɑːt] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌviŋ] ['faːðər] [wɪl] [ək'naːlɪdʒ] [sʌtʃ] [wɜːrk] ,
And may we not hope that the loving Father will acknowledge such work ,
和 可能 我们 不是 希望 那 这 爱 父亲 将要 承认 这样的 工作 ,
愿我们能期盼慈爱的天父会认可这样的工作。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ɪn][ɪts] [rɪ'zʌlts] , [æz; əz] [dʌn] [baɪ][hɪz; ɪz][t'aɪld][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɡlɔːri] ?
even if imperfect in its results , as done by His child to His Glory ?
甚至 如果 不完善 在 它是 结果 , 作为 完毕 经过 他的 孩子 到 他的 荣耀 ?
即使结果并不完美，但这是祂的孩子为了荣耀祂而做的吗？

“ [ʃiː; ʃi] ['kʊdnt] [bɔɪl] [ə; eɪ][pə'teɪtəʊ] ;
“ SHE COULDN'T BOIL A POTATO ;
“ 她 不能 熬 一个 土豆 ;
她连土豆都不会煮；

“ [ɔːr] ,
“ OR ,
“ 或者 ,
“或者，

[ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['haʊski:pər] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'kwɑɪrd] ['nɑːlɪdʒ] .
THE IGNORANT HOUSEKEEPER , AND HOW SHE ACQUIRED KNOWLEDGE .
这 无知 管家 , 和 如何 她 获得 知识 .
无知的女管家如何获得知识。

[baɪ] ['dɔːrə] [hoʊp] .
By DORA HOPE .
经过 多拉 希望 .
作者：多拉·霍普。

['mɪsɪz] . ['wɪlsənz] [rɪ'kʌvəri] [wʌz; wəz] [sləʊ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
Mrs . Wilson's recovery was slow and tedious , even more trying to herself ,
太太 . 威尔逊的 恢复 曾是 慢的 和 乏味 , 甚至 更多的 尝试 到 她自己 ,
[pər'hæps] , [ðæn; ðən][tuː; tə][hɜːr; hər] ['nɜːrsɪz] .
perhaps , than to her nurses .
也许 , 比 到 她 护士 .

威尔逊太太的康复过程缓慢而漫长，或许对她自己来说比对她的护士们来说还要煎熬。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːlweɪz] [bɪn] [pər'tɪkjələrlɪ] [brɪsk] [ænd; ənd] ['æktɪv] , [ænd; ənd][hæd; həd] [skɔːnd] [tuː; tə]
She had always been particularly brisk and active , and had scorned to
她 有 总是 到过 特别 轻快 和 积极的 , 和 有 被鄙视 到
[kən'sɪdər] , [ɔːr] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,
consider , or , as she said ,
考虑 , 或者 , 作为 她 说 ,

她一向行动敏捷、积极主动，而且不属于考虑，或者正如她所说，

“ ['kɑːd(ə)] , “ [hɜːr'self] [ɪn] ['eni] [wei] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl][tuː; tə][hɜːr; hər][enər'dʒetɪk]
“ coddle , “ herself in any way , and it was a great trial to her energetic
“ 溺爱 , “ 她自己 在 任何 方式 , 和 它 曾是 一个 伟大的 审判 到 她 精力充沛
,
.
,
她以任何方式“娇惯”自己，这对她精力充沛的性格来说都是一个巨大的考验。

[self] - [rɪˈlaɪənt] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈweɪtɪd] [ɑːn][hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˈoʊvər] “ [laɪk]
self - reliant nature to be waited on hand and foot , and watched over “ like
自己 - 依赖 自然 到 是 等待 在 手 和 脚 , 和 观看 超过 “ 喜欢
[ə; eɪ][ˈbeɪbi] .
a baby .
一个 婴儿 .

自立自强的性格，不需要人伺候，不需要像婴儿一样被照顾。

” [ˈelə] , [ɪnˈtaɪərli] [ʌnəˈkʌstəmd] [æz; əz][jɪ; jɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈɪlnəs] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt] ,
” **Ella , entirely unaccustomed as she was to illness of any sort ,**
” 艾拉 , 完全 不习惯 作为 她 曾是 到 疾病 的 任何 种类 ,
“艾拉完全不习惯生病，因为她以前从未生过病，

[seɪv] [hɜːr; həɪ] [ˈmʌðəz] [əˈkeɪzən(ə)l] [əˈtæks] [ʌv; əv] [ˈæzmə] ,
save her mother's occasional attacks of asthma ,
节省 她 母亲的 偶然 攻击 的 哮喘 ,
除了她母亲偶尔的哮喘发作之外，

[θɔːt] [ðə; ði] [nɜːrs] [wʌz; wəz] [ʌŋ,nesəˈserəli] [ˈtʃekɪŋ] [hɜːr; həɪ][ˈænts, ˈɒnts] [əˈtɛmpts] [tuː; tə][help]
thought the nurse was unnecessarily checking her aunt's attempts to help
想法 这 护士 曾是 不必要的 检查 她 姑姑的 尝试 到 帮助
[hɜːrˈself] ,
herself ,
她自己 ,
她认为护士没必要检查她姑姑自救的尝试。

[tɪl] [ˈmɪsɪz] . - [ɪkˈsplɛɪnd] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] [wʌt] [ˈdɪfrənt] [ˈtriːtmənt] [ɪz] [ˈnesəsəri] [fɔːr; fər]
till Mrs . Mobberly explained to her what different treatment is necessary for
直到 太太 . - 解释 到 她 什么 不同的 治疗 是 必要的 为了
[ˈdɪfrənt] [ˈpiːp(ə)l] ,
different people ,
不同的 人们 ,
直到莫伯利太太向她解释了不同的人需要不同的治疗方法。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] , [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlsənz] [ˈæktɪv] [ˈtemprəmənt] ,
and how impossible it would be , with Mrs . Wilson's active temperament ,
和 如何 不可能的 它 会 是 , 和 太太 . 威尔逊的 积极的 气质 ,
以威尔逊太太活跃的性格，这简直是不可能的。

[tuː; tə] [prɪˈvent] [hɜːr; həɪ][frʌm; frəm] [ˈgetɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd][ˈoʊvər] - [ˈtaɪərd] [ɪf] [jɪː; jɪ] [wʌnz] [brɪˈɡænz][tuː; tə]
to prevent her from getting excited and over - tired if she once began to
到 防止 她 从 获得 兴奋的 和 超过 - 疲劳的 如果 她 一次 开始 到
[teɪk] [ˈeni] [pɑːrt][ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɪ] ,
take any part in what was going on around her ,
拿 任何 部分 在 什么 曾是 去 在 大约 她 ,
为了防止她一旦参与到周围发生的事情中而变得兴奋和过度疲劳，

[ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ][ˈɪt(ə)l] [ɪɡˈzɜːrʃn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈæktʃuəli] [ˌbenɪˈfɪ(ə)l] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]
although a little exertion might have been actually beneficial to one of a
虽然 一个 小的 用力 可能 有 到过 实际上 有利 到 一 的 一个
[ˈkaːmə, ˈkaːlmə][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈɪndələnt] [ˈneɪtʃər] .
calmer and more indolent nature .
更平静 和 更多的 懒惰的 自然 .
虽然稍微运动一下可能对性格比较平静、比较懒散的人更有益。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlsn] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [ˈeni] [fuːd] [mɔːr] [səbˈstænzj(ə)l]
It seemed a long time before Mrs . Wilson was allowed any food more substantial
它 似乎 一个 长的 时间 前 太太 . 威尔逊 曾是 允许 任何 食物 更多的 重大的
[ðæn; ðən] [biːf] - [tiː] ,
than beef - tea ,
比 牛肉 - 茶 ,
威尔逊太太似乎过了很久才被允许吃到比牛肉茶更丰盛的食物。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪrɪd] [ˈɡreɪtli] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈnɜːsɪz] [ˈmeni] [dɪˈvaɪsɪz] [fɔːr; fər][ˈveriŋ; ˈværiŋ]
of which she wearied greatly in spite of the nurse's many devices for varying
的 哪个 她 疲惫 非常 在 尽管如此 的 这 护士的 许多 设备 为了 变化
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

尽管护士想尽各种办法来改变这种情况，她仍然感到非常厌倦。

[ʃiː; ʃɪ] [ʃoʊd] [ˈelə] [haʊ] [tuː; tə][ˈɔːltər][ðə; ðɪ] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˌɔːltəˈgeðər] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]
She showed Ella how to alter the nature of it altogether by making it with
她 显示 艾拉 如何 到 改变 这 自然 的 它 共 经过 制作 它 和
[hæf][ðə; ðɪ][ˈkwaːntəti][ʌv; əv] [ˈmʌt(ə)n] ,
half the quantity of mutton ,
一半 这 数量 的 羊肉 ,
她向艾拉展示了如何通过减少一半的羊肉用量来彻底改变这道菜的性质。

[ɔːr] [viːl] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ɪnˈtaɪərli] [biːf] ; [ɔːr][wɪð; wɪθ][ɔːl] [θriː] [təˈgeðər] .
or veal , instead of entirely beef ; or with all three together .
或者小牛肉 , 反而 的 完全 牛肉 ; 或者 和 全部 三 一起 :
或者用小牛肉代替全部牛肉; 或者三种都用。

[ðɪs] [naːt][ˈoʊnli] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [tʃeɪndʒ] ,
This not only made a pleasant change ,
这 不是 仅有的 制成 一个 令人愉快的 改变 ,
这不仅带来了令人愉悦的变化,

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈdɑːktər][ˈtoʊld][ðəm; ðəm][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [faʊnd] [mɔːr] [ˈiːzəli] [daɪˈdʒestəbl,dɪˈdʒestəbl]
but the doctor told them it was often found more easily digestible
但 这 医生 讲述 他们 它 曾是 经常 成立 更多的 容易地 可消化
[ðæn; ðən] [wen] [meɪd] [ʌv; əv] [biːf] [əˈloʊn] .
than when made of beef alone .
比 什么时候 制成 的 牛肉 独自的 :
但医生告诉他们，这种食物通常比纯牛肉制成的食物更容易消化。

[ðen] [əˈgen] , [bəʊθ] [ˈfleɪvər] [ænd; ənd] [kənˈsɪstənsi] [wɜːr; wər] [ˈverɪd] [baɪ] [ˈædɪŋ] [kriːm] , [ɔːr][æn; ən]
Then again , both flavour and consistency were varied by adding cream , or an
然后 再次 , 两个都 味道 和 一致性 是 多种多样 经过 添加 奶油 , 或者 一个
[eg] [wel] [ˈbiːtn] [ʌp] ,
egg well beaten up ,
蛋 出色地 被打败 向上 ,
此外，加入奶油或打散的鸡蛋也可以改变口味和稠度。

[ɔːr] [ˈθɪkənɪŋ] [wɪð; wɪθ][kɔːrn][ˈflaʊər] , [ˌtæpiˈoʊkə] , [ˈhwɪtn] [ˈflaʊər] , [ɔːr][raɪs] ,
or thickening with corn flour , tapioca , wheaten flour , or rice ,
或者 增稠 和 玉米 面粉 , 木薯 , 小麦 面粉 , 或者 米 ,
或用玉米粉、木薯粉、小麦粉或米粉增稠,

[waɪl] [æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sɜːrvd] [klɪr] , [wɪˈðəʊt] [ˈiːðər] [ˈfleɪvərɪŋ] [ɔːr] [ˈθɪkənɪŋ] ,
while at other times it was served clear , without either flavouring or thickening ,
尽管 在 其他 时代 它 曾是 服务 清除 , 没有 任何一个 调味 或者 增稠 ,
而有时它则是清澈的，既不加调味也不加增稠剂。

[ɔːr][ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒeli] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪni] [moʊld] [naːt][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ]
or in the form of a jelly turned out of a tiny mould not larger than a
或者 在 这 形式 的 一个 果冻 转向 出去 的 一个 微小的 模具 不是 更大的 比 一个
[ˈtiːkʌp] .
teacup .
茶碗 :
或者做成果冻状，用比茶杯还小的模具倒扣而成。

[ˈgrædʒuəli] , [ˈhəʊˈevər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlsn] [brɪˈgæŋ][tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] [ˈsɑːlɪd] [fuːd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈeləz]
Gradually , however , Mrs . Wilson began to take more solid food , and then Ella's
逐步地 , 然而 , 太太 . 威尔逊 开始 到 拿 更多的 坚硬的 食物 , 和 然后 艾拉的
[greɪt] [ˈdɪfəkəltɪz] [brɪˈgæŋ] .
great difficulties began .
伟大的 困难 开始 .
然而, 威尔逊太太渐渐开始吃固体食物, 然后艾拉的巨大困难就开始了。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; həɪ][fɜːrst] [ˈwiːks] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [prəˈvaɪdɪŋ] [ˈriːəl] [miːlz] [fɔːr; fər][hɜːr; həɪ]
By the end of her first week's experience of providing real meals for her
经过 这 结尾 的 她 第一的 本周 经验 的 提供 真实的 餐 为了 她
[ænt] ,
aunt ,
阿姨 ,
在她为姑姑准备一日三餐的第一周结束时,

[ʃiː; ji] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] [ˈmʌðər] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n] [ðæt] [aɪˈtiː]
she wrote to her mother that she had come to the conclusion that it
她 写道 到 她 母亲 那 她 有 来 到 这 结论 那 它
[wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ˈdɪfɪz] [ˈsuːtəb(ə)l][ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɪk] [ruːm]
was quite impossible to arrange dishes suitable in every respect for a sick room
曾是 相当 不可能的 到 安排 菜肴 合适的 在 每一个 尊重 为了 一个 生病的 房间
.
:
.
她写信告诉母亲, 她得出的结论是, 要为病房准备各方面都合适的菜肴是完全不可能的。

“ [duː:] [ˈpɪti] [ðə; ði] [ˈsɔərəʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [jʌŋ] [ˈhaʊski:pər] , ” [ʃiː; ji] [roʊt] , “ [wɪð; wɪθ] [θriː]
“ **Do pity the sorrows of a poor young housekeeper , ” she wrote , “ with three**
” 做 遗憾 这 悲伤 的 一个 贫穷的 年轻的 管家 , ” 她 写道 , ” 和 三
[pi:p(ə)l] [tuː; tə] [pliːz] ,
people to please ,
人们 到 请 ,
“请怜悯一位可怜的年轻女管家的悲伤,”她写道, “她要取悦三个人,

[ðə; ði][ˈdaːktər] , [ðə; ði] [nɜːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][wɑːnt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪfrənt]
the doctor , the nurse , and the patient , and they all want something different
这 医生 , 这 护士 , 和 这 病人 , 和 他们 全部 想 某物 不同的
.
:
.
医生、护士和病人, 他们想要的东西都不一样。

[fɜːrst] [kʌmz] [ðə; ði][ˈdaːktər] ,
First comes the doctor ,
第一的 来 这 医生 ,
首先是医生,
[ænd; ənd] [telz] [ˌem ˈiː][aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [dɪˈvəʊt] [maɪ] [əˈten(ə)n] [tuː; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfɪz] [æz; əz]
and tells me I must now devote my attention to making the dishes as
和 讲述 我 我 必须 现在 奉献 我的 注意力 到 制作 这 菜肴 作为

[ˈnɜːrɪʃɪŋ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
nourishing as possible ,
滋养 作为 可能的 ,
他告诉我, 我现在必须集中精力让菜肴尽可能营养丰富。
[æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] [taɪm] [ænt] [wʌz; wəz] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][hɜːr; həɪ] [streŋθ] [əˈgen] ;
as it is time aunt was picking up her strength again ;
作为 它 是 时间 阿姨 曾是 挑选 向上 她 力量 再次 ;
姑姑也该恢复体力了;

[soʊ][aɪ] [kraʊd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['streŋθəniŋ] [θɪŋz] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
so I crowd in all the strengthening things I can think of ,
所以 我 人群 在 全部 这 强化 事物 我 能 思考 的 ;
所以我把所有能想到的增强体质的方法都塞了进去,

[ænd; ənd] ['flætər] [maɪ'self][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [strɔ:ŋ] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði]
and flatter myself I have made a mixture strong enough to restore the
和 奉承 我 我 有 制成 一个 混合物 强的 足够的 到 恢复 这
[ˈwi:kəst] [ɪnˈvælid] ;
weakest invalid ;
最弱 无效的 ;

我自认为配制了一种足以治愈最虚弱病人的药剂;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ɪz][ðæt] [nekst] [deɪ] [nɜ:rs] [telz] [em 'i:][ʃi: ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ʌp][ɔ:l] [naɪt]
and the consequence is that next day nurse tells me she has been up all night
和 这 结果 是 那 下一个 天 护士 讲述 我 她 有 到过 向上全部 夜晚
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ]['peɪ(ə)nt] ,
with her patient ,
和 她 病人 ,

结果就是，第二天护士告诉我她整晚都在照顾病人。

[hu:z] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [tu:] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [tu:; tə][daɪ'dʒest] .
whose supper was too concentrated to digest .
谁 晚餐 曾是 也 集中 到 消化 .
他的晚餐太浓稠，难以消化。

[nekst] [taɪm] , [ɪn'spaɪərd][baɪ] ['nɜ:ːsɪz] [teɪl] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋz] , [aɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [dɪʃ] [ɪ'mædʒɪnəbl]
Next time , inspired by nurse's tale of sufferings , I make the simplest dish imaginable
下一个 时间 , 灵感 经过 护士的 故事 的 苦难 , 我 制作 这 最简单的 盘子 可以想象的
,
/
,

下次，受那位护士讲述的苦难经历的启发，我要做一道你能想象到的最简单的菜。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪsə'gri:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪbi] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [kʌmz] [daʊn] ['ɔ:lmoʊst] [ʌn'tʌtʃt] ,
which could not disagree with a baby , and it comes down almost untouched ,
哪个 可以 不是 不同意 和 一个 婴儿 , 和 它 来 向下 几乎 未受触碰 ,
它不可能与婴儿意见相左，而且几乎毫发无损地下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑ:r'kæstɪk] [rɪ'mɑ:rk] [frʌm; frəm] [ænt] ['merɪ] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz] [wel] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t][maɪnd]
with a sarcastic remark from Aunt Mary that when she is well she does not mind
和 一个 讽刺的 评论 从 阿姨 玛丽 那 什么时候 她 是出色地 她 做 不是 头脑
[haʊ] [pleɪn][hɜ:r; həɹ] [fu:d] [ɪz] ,
how plain her food is ,
如何 清楚的 她 食物 是 ,

玛丽阿姨讽刺地说，她身体好的时候并不在意饭菜是否清淡。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][hɜ:r; həɹ]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] [ʃi:; ʃi] [ni:dz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tempt] [ðə; ði]
but that in her present state of health she needs something to tempt the
但 那 在 她 展示 状态 的 健康 她 需求 某物 到 诱惑 这
[ˈæpɪtaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
appetite a little .
食欲 一个 小的 .

但她目前的健康状况需要一些东西来稍微刺激一下食欲。

[ænd; ənd] [jet] — — [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [drɔ:] [ə; eɪ][veɪl]['oʊvər][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [rɪ'prəʊtʃɪz] [wen] [aɪ]
And yet — — but I will draw a veil over the doctor's reproaches when I
和 然而 — — 但 我 将要 画 一个 面纱 超过 这 医生的 责备 什么时候 我
[ˈventʃərd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ]['spɑ:si]['lɪt(ə)] [dɪʃ] .
ventured to make her a spicy little dish .
冒险 到 制作 她 一个 辛辣的 小的 盘子 .

然而——但我还是会忽略医生对我冒险为她做一道辛辣小菜的责备。

” [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [pɔr] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [pə'fɔ:mənsɪz]
” **But on the whole , in spite of her poor opinion of her own performances**
” 但 在 这 所有的 , 在 尽管如此 的 她 贫穷的 观点 的 她 自己的 表演
,
!
,

但总的来说，尽管她对自己表现的评价很低，

[e'lə] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] [ˈveri] [sætɪs'fæktərəli] ;
Ella managed to supply the needs of the sick - room very satisfactorily ;
艾拉 管理 到 供应 这 需求 的 这 生病的 - 房间 非常 令人满意地 ;
艾拉很好地满足了病房的需求；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['kʌmfətɪd] [ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði]
and she was much comforted on hearing from her mother that even the
和 她 曾是 很多 安慰 在 听力 从 她 母亲 那 甚至 这
[moʊst] [ɪk'spɪriənst] [ˈhaʊski:pər] [faɪnd][aɪ 'ti:][ə; eɪ][hɑ:rd][tæsk][tu:; tə] [tempt] [ðə; ði] [kə'prɪjəs]
most experienced housekeepers find it a hard task to tempt the capricious
最多 经验丰富的 管家 寻找 它 一个 难的 任务 到 诱惑 这 任性
[æpɪtaɪt] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'vælɪd] ,
appetite of an invalid ,
食欲 的 一个 无效的 ,
听到母亲说，即使是最有经验的管家也很难满足病人反复无常的食欲，她感到非常欣慰。

[ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈnesəsəri] [ˈɔ:lsʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fu:d] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈveri] [ˈnɜ:rɪʃɪŋ] ,
especially when it is necessary also that the food should be very nourishing ,
尤其 什么时候 它 是 必要的 还 那 这 食物 应该 是 非常 滋养 ,
尤其是当食物还需要非常有营养的时候。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sʊ] [laɪt] [æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][,oʊvər'tæks][ðə; ði][moʊst] [ˈfi:b(ə)l]
and at the same time so light as not to overtax the most feeble
和 在 这 相同的 时间 所以 光 作为 不是 到 过度征税 这 最多 微弱
[dɑ:dʒestʃən] ,
digestion ,
消化 ,
同时又非常清淡，不会给最虚弱的消化系统造成负担。

[ˈmɪsɪz] . [ˈheɪstɪŋz] [sent] [hɜ:r; həɹ] [ˈdɔ:tər] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [sə'dʒestʃənz] [fɔ:r; fər][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪʃɪz] [fɔ:r; fər]
Mrs . Hastings sent her daughter a list of suggestions for little dishes for
太太 : 黑斯廷斯 发送 她 女儿 一个 列表 的 建议 为了 小的 菜肴 为了
[ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] ,
the sick - room ,
这 生病的 - 房间 ,
黑斯廷斯太太给女儿寄了一份清单，上面列出了适合病房的小碟菜建议。

[ænd; ənd] [ˈædɪd] , [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈletər] —
and added , at the close of her letter —
和 额外 , 在 这 关闭 的 她 信 —
她在信的结尾补充道——

“ [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ɪf] [jʊr; jər][tæsk][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ,
” **At any rate , my child , if your task is difficult , as I know it must be ,**
” 在 任何 速度 , 我的 孩子 , 如果 你的 任务 是 难的 , 作为 我 知道 它 必须 是 ,
“无论如何，我的孩子，如果你的任务很困难，我知道这肯定很困难，
[aɪ 'ti:][ɪz][ˈɔ:lsʊ] [sætɪs'fæktəri] ,
it is also satisfactory ,
它 是 还 令人满意的 ,
也令人满意。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][kæn; kən] [wa:tʃ] [jɔː; jər][ˈpeɪ(ə)nt] [i:tʃ] [deɪ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔːr]
for you can watch your patient each day able to take a little more
为了 你 能 手表 你的 病人 每个 天 有能力的 到 拿 一个 小的 更多的
[ˈnɜːrɪʃmənt] ,
nourishment ,
营养 ,

因为你可以观察你的病人每天逐渐能够多摄取一些营养，

[ɔːr][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [səbˈstænj(ə)l] [fuːd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] .
or a little more substantial food than the day before .
或者 一个 小的 更多的 重大的 食物 比 这 天 前 .

或者比前一天吃得更丰盛一些。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪvd] [ðə; ði] [ˈterəbli] [sæd][ˈduːti][ʌv; əv] [ˈveɪnli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tempt] [ænj; ən] [ˈæpɪtaɪt] [wɪtʃ]
You are saved the terribly sad duty of vainly trying to tempt an appetite which
你 是 已保存 这 可怕 伤心 责任 的 徒劳地 尝试 到 诱惑 一个 食欲 哪个
[ˈdeɪli] [gets][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpuːrə] ,
daily gets a little poorer ,
日常的 获得 一个 小的 贫穷 ,

你省去了徒劳地试图满足日益衰退的食欲的极其悲惨的任务。

[ɔːr][ʌv; əv] [ˈwɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [dɪr] [wʌn] [ˈgetɪŋ] [i:tʃ] [deɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪkər] ,
or of watching a dear one getting each day a little weaker ,
或者 的 观看 一个 亲爱的 一 获得 每个 天 一个 小的 较弱 ,

或者眼睁睁地看着亲人一天比一天虚弱，

[ˈpruːvɪŋ] [ˈoʊnli] [tuː] [ˈklɪrli] [ðæt] [ɔːl][jɔː; jər] [ˈefərts] [ɑːr; ər][ɪn] [veɪn] .
proving only too clearly that all your efforts are in vain .
证明 仅有的 也 清楚地 那 全部 你的 努力 是 在 徒劳 .

这清楚地证明，你的所有努力都是徒劳的。

” [ˈhæpɪli] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlsn] [laɪkt] [ˈɔɪstər] , [ænd; ənd] , [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi] [suːn] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
” **Happily Mrs . Wilson liked oysters , and , though she soon tired of them** ,
” 快乐地 太太 . 威尔逊 喜欢 牡蛎 , 和 , 尽管 她 很快 疲劳的 的 他们 ,

[æz; əz][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [els] ,
as of everything else ,
作为 的 一切 别的 ,

“威尔逊太太很幸运地喜欢吃牡蛎，虽然她很快就吃腻了，就像她吃腻了其他所有东西一样，

[ðeɪ] [fɔːrmd] [ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌmbər] [ʌv; əv] [ˈtemptɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪʃɪz] .
they formed the basis of a number of tempting little dishes .
他们 形成 这 基础 的 一个 数字 的 诱人的 小的 菜肴 .

它们构成了许多诱人小菜的基础。

[ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːktəz] , [wʌz; wəz] [kɔːld] “
The favourite of these , a suggestion of the doctor's , was called “
这 最喜欢的 的 这些 , 一个 建议 的 这 医生的 , 曾是 称为 “

[ˈeɪndʒəlz][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] .
Angels on Horseback .
天使 在 马背 .

其中最受欢迎的是医生建议的一幅画，名为“骑马的天使”。

” [ˈelə] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [rɪˈdɪkjələs] [neɪm] [ment] ,
” **Ella was very anxious to know what the ridiculous name meant** ,
” 艾拉 曾是 非常 焦虑的 到 知道 什么 这 荒谬的 姓名 意思是 ,

艾拉非常想知道这个荒谬的名字到底是什么意思。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][get][noʊ][ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]ˈdɑːktər] , [hu:] [sed][hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n]
but could get no information from the doctor , who said he had often
但 可以 得到 不 信息 从 这 医生 , WHO 说 他 有 经常
[ˈwʌndə-d] [hɪmˈself] ,
wondered himself ,
想知道 他自己 ,

但他却无法从医生那里得到任何信息，医生说他自己也常常感到疑惑。

[bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi] [nu:] [wʌz; wəz][ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ][ɪnˈvælɪdʒ] ,
but all he knew was that it was a favourite dish with invalids ,
但 全部 他 知道 曾是 那 它 曾是 一个 最喜欢的 盘子 和 无效 ,
[ˈɪnˈvælɪdʒ] ,
但他只知道这是病人最喜欢的一道菜。

[ænd; ʌnd][ðæt][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ɡɔːn] [baɪ] .
and that was the name it had always gone by .
和 那 曾是 这 姓名 它 有 总是 已消失 经过 .

它一直都叫这个名字。

[iːtʃ] [ˈɔɪstər] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃel] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [bɪrd] [kʌt] [ɔːf] ,
Each oyster was taken from the shell , and the beard cut off ,
每个 牡蛎 曾是 已采取 从 这 壳 , 和 这 胡须 切 离开 ,
[ˈbeɪrd] [kʌt] [ɔːf] ,
每个牡蛎都被从壳里取出，并切掉了须状物。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ðen] [roʊld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [θɪn] [slaɪs][ʌv; əv][ˈbeɪkən] , [taɪd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ˈkɑːt(ə)n]
and was then rolled up in a very thin slice of bacon , tied round with cotton
和 曾是 然后 滚动 向上 在 一个 非常 薄的 片 的 熏肉 , 系 圆形的 和 棉布
,
[ˈbeɪkən] ,
[ˈkɑːt(ə)n]
,

然后将其卷入一片很薄的培根中，用棉线捆扎起来。

[ænd; ʌnd] [fraɪd] .
and fried .
和 油煎 .

然后油炸。

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [θriː] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈlɪt(ə)l][roʊlz][wɜːr; wər] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪʃ] .
Usually three of these little rolls were enough for a dish .
通常 三 的 这些 小的 卷 是 足够的 为了 一个 盘子 .
[ˈlɪt(ə)l][roʊlz][wɜːr; wər] ,
通常三个这样的小面包就足够做一道菜了。

[æt; ət][fɜːrst] [ˈeləz] [ˈdʒenərəs] [ˈneɪtʃər] [led][hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪsˈteɪk] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [ʌp] [tuː] [lɑːrdʒ]
At first Ella's generous nature led her into the mistake of sending up too large
在 第一的 艾拉的 慷慨的 自然 引领 她 进入 这 错误 的 发送 向上 也 大的
[ˈkwaːntətɪz] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpeɪ](ə)nt] ,
quantities of everything for the patient ,
数量 的 一切 为了 这 病人 ,
[ˈkwaːntətɪz] ,
[ˈpeɪ](ə)nt] ,

起初，艾拉慷慨大方，结果犯了个错误，给病人送去的各种东西都太多了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [lɜːrnt] [ðæt][ə; eɪ] [dɪʃ] [wɪtʃ] [wʊd] [tempt] [æn; ən][ɪnˈvælɪd] [ɪf] [ˈɔːfərd] [ɪn] [smɔːl]
but she soon learnt that a dish which would tempt an invalid if offered in small
但 她 很快 学会了 那 一个 盘子 哪个 会 诱惑 一个 无效的 如果 提供 在 小的
[ˈkwaːntətɪz] ,
quantities ,
数量 ,
[ˈkwaːntətɪz] ,

但她很快意识到，如果少量供应，一道菜足以诱惑病人，

[wʊd] [biː; bi] [pʊʃt] [əˈsaɪd][ɪn] [dɪsˈɡʌst] [ɪf] [lɑːrdʒ][ænd; ʌnd] [səbˈstænj(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] .
would be pushed aside in disgust if large and substantial - looking .
会 是 推动 旁边 在 厌恶 如果 大的 和 重大的 - 寻找 .

如果体型庞大、外观笨重，就会被厌恶地推到一边。

[ˈnekst][tuː; tə] “ [ˈeɪndʒəlz][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] , ” [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˈdɪʃɪz] [wɜːr; wər][ˈskæləpt; ˈskoːləpt; ˈskɑːləpt][ɔːr]
Next to “ Angels on Horseback , ” the favourite dishes were scalloped or
下一个 到 “ 天使 在 马背 , ” 这 最喜欢的 菜肴 是 扇贝状的 或者
[ˈstuːd] [ˈɔɪstər]
stewed oysters
炖 牡蛎

除了“骑马的天使”这道菜之外，最受欢迎的菜肴还有扇贝或炖牡蛎。

; [waɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈnɜːrɪʃmənt] [bɪˈtwiːn] [miːlz] , [ðə; ði] [nɜːrs] [wʊd] [ˈɔːf(ə)n]
; while for a little additional nourishment between meals , the nurse would often
; 尽管 为了 一个 小的 额外的 营养 之间 餐 , 这 护士 会 经常
[səˈdʒest] [ə; eɪ] “ [ˈpreri] [ˈɔɪstər] .
suggest a “ Prairie Oyster .
建议 一个 “ 草原 牡蛎 .

而为了在两餐之间补充一些营养，护士经常会建议吃“草原牡蛎”。

” [ðɪs] [ɪkˈsiːdɪŋli] { - }
” This exceedingly { 151 }
” 这 非常 { - }

“这极其{151}

[ˈsɪmp(ə)l] [dɪʃ] [ɪz][nɑːt][æn; ən] [ˈɔɪstər] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [rɔː] [ˈjoʊk][ʌv; əv][æn; ən] [eg] ,
simple dish is not an oyster at all , but merely the raw yolk of an egg ,
简单的 盘子 是 不是 一个 牡蛎 在 全部 , 但 仅仅 这 生的 蛋黄 的 一个 蛋 ,
这道简单的菜肴根本不是牡蛎，而仅仅是生蛋黄。

[sɜːrvd] [laɪk][æn; ən] [ˈɔɪstər] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃel] ,
served like an oyster on a small shell ,
服务 喜欢 一个 牡蛎 在 一个 小的 壳 ,

像牡蛎一样盛放在小贝壳里，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][sɔːlt][ænd; ænd] [ˈpepər] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] .
with the smallest possible sprinkling of salt and pepper over it .
和 这 最小 可能的 洒 的 盐 和 胡椒 超过 它 .

只在上面积撒最少量盐和胡椒粉。

[ðə; ði] [waɪt] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈkerfəli] [streɪnd] [ɔːf] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [ðə; ði][ˈjoʊk]
The white must be very carefully strained off , so as to preserve the yolk
这 白色的 必须 是 非常 小心 紧张 离开 , 所以 作为 到 保存 这 蛋黄
[ʌnˈbroʊkən] ,
unbroken ,
未破 ,

必须非常小心地将蛋白滤掉，以保持蛋黄完整无损。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][kæn; kən] [ðen] [biː; bi] [slɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ænd] [ˈswɑːləʊd] [wɪˈðɑʊt] [ˈeni]
and it can then be slipped into the mouth and swallowed without any
和 它 能 然后 是 滑倒了 进入 这 嘴 和 吞咽 没有 任何
[ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] .
trouble to the patient .
麻烦 到 这 病人 .

然后就可以将其放入患者口中吞咽，不会给患者带来任何困难。

[tuː] [ˈʌðər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈdɪʃɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kʊk] [wəz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [ˈklevər] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [wɜːr; wər]
Two other favourite dishes which the cook was particularly clever in making were
二 其他 最喜欢的 菜肴 哪个 这 厨师 曾是 特别 聪明的 在 制作 是
[ˈdʒelɪd] [viːl] [ænd; ænd] [ˈfægət] .
jellied veal and faggots .
果冻 小牛肉 和 同性恋 .

厨师特别擅长做的另外两道拿手菜是冻牛肉和肉丸。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfɔːrmər][ə; eɪ][smɔːl] [ˈnʌkl] [ʌv; əv] [vi:l] [wʌz; wəz] [bɔɪld] [tɪl] [ðə; ði] [mi:t] [slɪpt] [ˈiːzəli]
For the former a small knuckle of veal was boiled till the meat slipped easily
为了 这 以前的 一个 小的 指关节 的 小牛肉 曾是 煮沸 直到 这 肉 滑倒了 容易地
[ɔːf][ðə; ði][boʊnz] ,
off the bones ,
离开 这 骨头 ,

前者是将一小块小牛肉关节煮至肉能轻易从骨头上脱落为止。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðen] [ˈteɪkən] [aʊt] .
which were then taken out .
哪个 是 然后 已采取 出去 .

然后将它们取出。

[ðə; ði] [mi:t] [wʌz; wəz][kʌt][ˈɪntuː] [ˈveri] [smɔːl] [ˈpiːsɪz] , [ænd; ənd] [ˈpepər] , [sɔːlt] , [meɪs] , [ænd; ənd] [taɪm]
The meat was cut into very small pieces , and pepper , salt , mace , and thyme
这 肉 曾是 切 进入 非常 小的 件 , 和 胡椒 , 盐 , 锤 , 和 百里香
[ˈædɪd] [tuː; tə] [teɪst] ,
added to taste ,
额外 到 品尝 ,

肉被切成很小的块，并根据口味加入了胡椒、盐、肉豆蔻和百里香。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃɑːpt] [ˈveri] [faɪn] .
with a small shalot chopped very fine .
和 一个 小的 沙洛特 切碎 非常 美好的 .

加入一小撮切碎的红葱头。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [pʊt] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlɪkər] , [ænd; ənd] [bɔɪld] [əˈgen] [tɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θɪk] ,
This was all put back into the liquor , and boiled again till it was thick ,
这 曾是 全部 放 后退 进入 这 酒 , 和 煮沸 再次 直到 它 曾是 厚的 ,
将这些液体全部倒回汤汁中，再次煮沸直至浓稠。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [moʊld] .
and then turned into a mould .
和 然后 转向 进入 一个 模具 .

然后被制成模具。

[wen] [koʊld][aɪ ˈtiː] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [stɪf] [ˈdʒeli] .
When cold it formed a stiff jelly .
什么时候 寒冷的 它 形成 一个 僵硬的 果冻 .

冷却后会变成硬胶状物。

[ˈelə] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈfleɪvərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] ,
Ella always found the flavouring a difficulty ,
艾拉 总是 成立 这 调味 一个 困难 ,

艾拉一直觉得调味是个难题。

[fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlsənz] [teɪst] [æz; əz][æn; ən][ɪnˈvæləd][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm]
for Mrs . Wilson's taste as an invalid was of course very different from
为了 太太 . 威尔逊的 品尝 作为 一个 无效的 曾是 的 课程 非常 不同的 从
[wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [ɪn] [helθ] ,
what it was when in health ,
什么 它 曾是 什么时候 在 健康 ,

威尔逊太太生病时的口味当然与健康时大不相同了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][dɑːˈdʒestʃən][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈiːzəli] [ʌpˈset] ;
and her digestion was very easily upset ;
和 她 消化 曾是 非常 容易地 沮丧的 ;

她的消化系统很容易紊乱；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kʊk] [ˈɑːbstɪnətli] [dɪˈklerd] [ðæt] [ʃiː; ji] [nuː] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəsɪz] [teɪsts] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
but the cook obstinately declared that she knew her mistress's tastes better than
但 这 厨师 顽固地 声明 那 她 知道 她 情妇的 口味 更好的 比
[ˈelə] ,
Ella ,
艾拉 ,

但厨娘固执地宣称，她比艾拉更了解女主人的口味。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈɔːrdərz] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn] [ˈfleɪvərɪŋ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
and in spite of all orders persisted in putting in flavouring according to her
和 在 尽管如此 的 全部 订单 持续 在 推杆 在 调味 根据 到 她
[oʊn] [ˈfænsi] ;
own fancy ;
自己的 想要 ;

尽管接到所有命令，她还是坚持按照自己的喜好添加调味料；

[soʊ] [ðæt] [ˈmeni] [ˈdɪʃɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈnɜːrɪʃɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
so that many dishes which might have been simple and nourishing enough to
所以 那 许多 菜肴 哪个 可能 有 到过 简单的 和 滋养 足够的 到
[biː; bi] [ˈfriːkwəntli] [æskt] [fɔːr; fər] ,
be frequently asked for ,
是 频繁地 问 为了 ,

因此，许多原本简单营养、经常被点的菜肴，

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˌɔːltəˈgeðər] [prəˈhɪbɪtɪd] , [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [ˈspɑːsi][fɔːr; fər][ðə; ði] [-]
had to be altogether prohibited , as being too spicy for the invalid's
有 到 是 共 禁止 , 作为 存在 也 辛辣的 为了 这 无效的
[ˈdelɪkət] [daɪˈdʒestʃən] .
delicate digestion .
精美的 消化 .

必须完全禁止食用，因为对于病人娇嫩的消化系统来说，这种食物太辛辣了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfægət] , [ə; eɪ] [rʌmp] [steɪk] [wʌz; wəz] [kʌt] [ˈɪntuː] [θɪn] [strips] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [θriː] [ɪntʃɪz]
For the faggots , a rump steak was cut into thin strips of about three inches
为了 这 同性恋 , 一个 臀部 牛排 曾是 切 进入 薄的 条状物 的 关于 三 英寸
[baɪ] [tuː] ,
by two ,
经过 二 ,

做肉丸时，将一块牛臀肉切成约三英寸长、两英寸宽的细条。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪːz] [wʌz; wəz] [spred] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbʌtər] , [wɪð; wɪθ] [ˈpepər] , [sɔːlt] ,
and on these was spread a little butter , with pepper , salt ,
和 在 这些 曾是 传播 一个 小的 黄油 , 和 胡椒 , 盐 ,
[ˈʌpər] [ˈfɪʃlɪ] [ˈsɔːlt] ,
上面抹了一点黄油，撒上胡椒粉和盐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈætəm][ʌv; əv] [mɪnst] , [ɔːr] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [fjuː] [hɜːrb] .
and the smallest atom of minced shalot , or sometimes a few herbs .
和 这 最小 原子 的 剁碎 沙洛特 , 或者 有时 一个 很少 草药 .

以及一小撮切碎的葱头，有时还会加一些香草。

[ðə; ði] [strips] [wɜːr; wər] [ðen] [roʊld] [ʌp] , [taɪd] [wɪð; wɪθ] [strɪŋ] , [ænd; ənd] [fraɪd] [ɪn] [ˈbʌtər] [ɔːr] [ˈklærɪfaɪd]
The strips were then rolled up , tied with string , and fried in butter or clarified
这 条状物 是 然后 滚动 向上 , 系 和 细绳 , 和 油煎 在 黄油 或者 澄清
[ˈdrɪpɪŋ] ,
dripping ,
滴落 ,

然后将面条卷起来，用绳子捆好，用黄油或澄清的油脂煎炸。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [ʌp][ɪn][ˈɡreɪvi] .
and served up in gravy .
和 服务 向上 在 肉汁 .

淋上肉汁。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv][pə'na:də] ,
Then there were the different kinds of panada ,
然后 那里 是 这 不同的 种类 的 潘达 ,
然后还有不同种类的panada,

[meɪd] [ʌv; əv][ˈslaɪsɪz][ʌv; əv] ['tɪkɪn] [ɔːr] [geɪm] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [boʊnz] , [ænd; ənd] [skreɪpt] [ænd; ənd]
made of slices of chicken or game cut off the bones , **and scraped and**
制成 的 切片 的 鸡 或者 游戏 切 离开 这 骨头 , 和 刮擦 和
[ˈpaʊndɪd] ,
pounded ,
猛击 ,
用剔除骨头的鸡肉或野味切片，刮去骨头屑，捣碎制成。

[ænd; ənd][ˈdʒentli] ['sɪmərd] [ɪn] [mɪlk] ; [na:t][tuː; tə] ['men(ə)n] [ðə; ði] ['nʌmbərləs] [weɪz] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ]
and gently simmered in milk ; not to mention the numberless ways of cooking
和 轻轻地 小火慢炖 在 牛奶 ; 不是 到 提到 这 无数 方式 的 烹饪
[egz] , ['bʌtərd] ,
eggs , **buttered** ,
鸡蛋 , 涂黄油的 ,
用牛奶小火慢煮；更不用说无数种烹饪鸡蛋的方法了，比如涂上黄油的鸡蛋，

['skræmbld] , [pʊʊtʃt] , [ænd; ənd] [bʊɪd] , [br'saɪdz] ['ɔməlɪts] , ['kʌstərd] , [ænd; ənd] [mɪlk] ['puɪdɪŋz]
scrambled , **poached** , **and boiled** , **besides omelettes** , **custards** , **and milk puddings**
打乱 , 偷猎 , 和 煮沸 , 除了 煎蛋卷 , 蛋奶冻 , 和 牛奶 布丁
[ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'skrɪpʃənz] .
of all descriptions .
的 全部 描述 .
除了各种做法的煎蛋卷、蛋奶冻和牛奶布丁之外，还有炒蛋、水煮蛋和水煮蛋。

[æt; ət][læst] , ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [br'gæn][tuː; tə] [ʃʊʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['riːəl] [ɪm'pruːvmənt] ,
At last , **Mrs . Wilson began to show signs of real improvement** ,
在 最后的 , 太太 . 威尔逊 开始 到 展示 标志 的 真实的 改进 ,
最后，威尔逊太太的病情开始出现明显好转的迹象。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] [streŋθ] [rɪ'tɜːrnd] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spend] [pɑːrt][ʌv; əv] ['evri]
and as her strength returned she was allowed to spend part of every
和 作为 她 力量 返回 她 曾是 允许 到 花费 部分 的 每一个
[deɪ] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
day on her comfortable ,
天 在 她 舒服的 ,
随着体力的恢复，她被允许每天抽出一些时间待在舒适的床上。

[oʊld] - ['fæʃnd] ['soʊfə] , [waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
old - fashioned sofa , **while a few visitors were admitted to see her** .
老的 - 造型 沙发 , 尽管 一个 很少 访客 是 承认 到 看 她 .
她坐在老式沙发上，只允许几位访客探望她。

[ðə; ði] [nɜːrs] [kept] [ə; eɪ] ['veri] ['wɑːtʃfl] [aɪ] ['oʊvər] [ðɪːz] ['vɪzɪtər] ,
The nurse kept a very watchful eye over these visitors ,
这 护士 保留 一个 非常 警惕 眼睛 超过 这些 访客 ,
护士对这些访客保持着非常密切的关注。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'sprest] [hɜːr'self][ɪn] ['veri] [strɔːŋ] ['læŋɡwɪdʒ] [tuː; tə]
and after their departure sometimes expressed herself in very strong language to
和 后 他们的 离开 有时 表达 她自己 在 非常 强的 语言 到
[ˈelə] , ['seɪɪŋ] [ðæt] ,
Ella , **saying that** ,
艾拉 , 说 那 ,
她们离开后，她有时会用非常强烈的措辞对艾拉说，

“ [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə]['taɪər] [aʊt] [æn; ən][ɪn'væɪd][wɪð; wɪθ] ['sta:pɪŋ] [sʌt]
“ **They ought to know better than to tire out an invalid with stopping such**
“ 他们 应该 到 知道 更好的 比 到 胎 出去 一个 无效的 和 停止 这样的
[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
a long time ,
一个 长的 时间 ;

“他们应该更清楚，不该让病人长时间停留而过度疲劳。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [waɪ] ,
and as for some of them , why ,
和 作为 为了 一些 的 他们 , 为什么 ,

至于其中一些人，原因何在？

[ðeɪ] [dəʊnt] ['nevər] [si:m] [tu:; tə] [ker] [haʊ] [haɪ] [ðeɪ] [send] ['mɪsɪz] . ['wɪlsənz] ['temprətʃər; 'temprətʃər] [ʌp]
they don't never seem to care how high they send Mrs . Wilson's temperature up
他们 不 绝不 似乎 到 关心 如何 高的 他们 发送 太太 . 威尔逊的 温度 向上
,
.
,

他们似乎从不在乎把威尔逊太太的体温升到多高。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wʌrɪt] [tɔ:k] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['kri:tʃər] [soʊ] .
with their worriting talk , and exciting the poor creature so .
和 他们的 写作中的担忧 讲话 , 和 激动人心 这 贫穷的 生物 所以 .

他们忧心忡忡的谈话，把可怜的小家伙吓坏了。

“ [ðə; ði] [nɜ:rs] [wʊd] [hæv; həv] [su:n] ['teɪkən][ðə; ði] ['mætər] [ɪntu:][hɜ:r; hər] [oʊn] [hændz] ,
“ **The nurse would have soon taken the matter into her own hands** ,
“ 这 护士 会 有 很快 已采取 这 事情 进入 她 自己的 双手 ,

“护士很快就会亲自处理这件事。”

[ænd; ənd] [ri'kwɛstɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tu:; tə][rɪ'taɪər] [wen] [hɜ:r; hər] ['peɪf(ə)nt][brɪ'gæən][tu:; tə] [lʊk] ['taɪərd] ,
and requested the visitors to retire when her patient began to look tired ,
和 请求 这 访客 到 退休 什么时候 她 病人 开始 到 看 疲劳的 ,

当她的病人开始显得疲倦时，她请访客们退下。

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [prɪ'fɜ:rd] ['eləz] [ə'tendəns] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
but that Mrs . Wilson preferred Ella's attendance in the room to that of the
但 那 太太 . 威尔逊 首选 艾拉的 出席 在 这 房间 到 那 的 这
[nɜ:rs] [wen] ['vɪzɪtər] [keɪm] ,
nurse when visitors came ,
护士 什么时候 访客 来了 ,

但威尔逊太太更喜欢访客来访时由艾拉在房间里陪伴，而不是由护士在场。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [sə'fɪntli] [ɪk'spɪəriənst] [tu:; tə] [noʊ] [wen] [hɜ:r; hər] [ænt] [wʌz; wəz]
and she was not sufficiently experienced to know when her aunt was
和 她 曾是 不是 足够 经验丰富的 到 知道 什么时候 她 阿姨 曾是
[brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][get] ['taɪərd] .
beginning to get tired .
开始 到 得到 疲劳的 .

她经验不足，不知道姑姑什么时候开始感到疲倦了。

[ðə; ði] [nɜ:rs] [hɪt][ə'pɑ:n][ə; eɪ][plæn] , [æt; ət][læst] , [wɪt] [ə'fɔ:d] ['elə] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['si:krət]
The nurse hit upon a plan , at last , which afforded Ella a good deal of secret
这 护士 打 之上 一个 计划 , 在 最后的 , 哪个 提供 艾拉 一个 好的 交易 的 秘密
[ə'mju:zmənt] .
amusement .
娱乐 .

护士终于想出了一个办法，这让艾拉获得了许多秘密的乐趣。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlsənz] [ˈspektək(ə)] - [keɪs] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [pleɪst] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈteɪbl] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv]
Mrs . Wilson's spectacle - case was always placed on a little table by the side of
 太太 . 威尔逊的 奇观 - 案件 曾是 总是 放置 在 一个 小的 桌子 经过 这 边 的
 [hɜ:r; həɹ][ˈsoʊfə] ,
her sofa ,
 她 沙发 ,

威尔逊太太的眼镜盒总是放在沙发旁的小桌子上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜ:rs] [ə'reɪndʒd] [ðæt] , [wen'evər] [ʃi; ʃi][bi'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ][lɪt(ə)l][t'aɪəd] ,
and the nurse arranged that , whenever she began to feel a little tired ,
 和 这 护士 安排 那 , 每当 她 开始 到 感觉 一个 小的 疲劳的 ,
 于是护士安排, 每当她开始感到有些疲倦时,

[ænd; ənd] [wiʃt] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'li:vɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['vɪzɪtər] ,
and wished to be relieved of her visitors ,
 和 希望 到 是 松了口气 的 她 访客 ,
 她希望摆脱访客,

[ʃiː, ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] [ˈspektək(ə)l] - [keɪs] [ænd; ənd] [leɪ] [aɪ ˈtiː] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; həər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsoʊfə] ,
she should take up this spectacle - case and lay it beside her on the sofa ,
 她 应该 拿 向上 这 奇观 - 案件 和 躺 它 旁 她 在 这 沙发 ,
 她应该拿起这个眼镜盒，放在沙发上身旁。

[wɪtʃ] [ʊd; ʒəd] [biː; bi][ðə; ði] ['sɪɡnəl] [fɔːr; fər] ['elə] , [ɔːr][ðə; ði] [nɜːrs] ,
which should be the signal for Ella , or the nurse ,
 哪个 应该 是 这 信号 为了 艾拉 , 或者 这 护士 ,
 这应该是给艾拉或护士的信号。

[tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːlər] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [hæd; həd] [tɔːkt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz]

to	suggest	to	the	caller	that	Mrs	.	Wilson	had	talked	as	much	as	was
到	建议	到	这	呼叫者	那	太太	.	威尔逊	有	谈话	作为	很多	作为	曾是

[gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

good	for	her	.
好的	为了	她	.

暗示来电者，威尔逊太太已经说得够多了。

[ˈevri] [ˈmɔːrniŋ] [ˈelə] [hæd; həd] [tuː; tə] [brɪŋ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [pets] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænt] ,
Every morning Ella had to bring an account of all the pets to her aunt ,
 每一个 早晨 艾拉 有 到 带来 一个 帐户 的 全部 这 宠物 到 她 阿姨 ,
 每天早上，艾拉都要向她姑姑汇报所有宠物的情况。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [hɜːr; həɹ] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ˈkwɛstʃənz] [rɪˈviːld] [æən; ən] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈɪgnərəns] [ðæt] [kwɑɪt]
and under her searching questions revealed an amount of ignorance that quite
 和 在下面 她 搜索 问题 揭晓 一个 数量 的 无知 那 相当
 [əˈpɔːld] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] .
appalled the old lady .
 震惊 这 老的 女士 .

而她刨根问底的提问却暴露出她相当的无知，这让老太太十分震惊。

“ [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [fi:d] [ðə; ði] [dʌks] [ænd; ənd] [henz] [tə'geðər] , ” [ʃi:; ji] [sed] , [wʌn] [deɪ] ,
 “ You should not feed the ducks and hens together , ” she said , one day ,
 “ 你 应该 不是 喂养 这 鸭子 和 母鸡 一起 , ” 她 说 , 一 天 ,
 “你不应该把鸭子和母鸡放在一起喂,”有一天, 她说。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv] ['eləz] .
in answer to a remark of Ella's .
 在 回答 到 一个 评论 的 艾拉的 .
 这是对艾拉的一句话的回应。

“ Of course , the ducks eat more than their share , with their great flat bills .

“ 的 课程 , 这 鸭子 吃 更多的 比 他们的 分享 , 和 他们的 伟大的 平坦的 账单 .

“当然, 鸭子们凭借着扁平的大嘴, 吃的比它们应得的要多得多。”

[wer] [ɑ:r; ər][jɔr; jər] [breɪnz] , [tʃaɪld] ?
Where are your brains , child ?
在哪里 是 你的 大脑 , 孩子 ?

孩子, 你的脑子呢?

" [ˈelə] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌ; əv] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faʊlz] - [fu:d] [æt; ət][fɜ:rst] .
" **Ella had a good deal of trouble with the fowls ' food at first .**
" 艾拉 有 一个 好的 交易 的 麻烦 和 这 家禽 - 食物 在 第一的 .

“一开始, 艾拉在喂家禽方面遇到了不少麻烦。”

[ðer; ðər] [ˈmɔ:rnɪŋ] [mi:l] [wʌz; wəz][sɔ:ft] [fu:d] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌ; əv] " [ʃɑ:ps] " ([ðə; ði] [ˈaʊtər] [pɑ:rt][ʌ; əv]
Their morning meal was soft food , consisting of “ sharps ” (the outer part of
他们的 早晨 一顿饭 曾是 柔软的 食物 , 由 的 " 尖锐 " (这 外 部分 的
[wi:t] ,
wheat ,
小麦 ,

他们的早餐是软食, 包括“脆片”(小麦的外层),

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈsepəreɪtɪd] [ɪn] [ˈgraɪndɪŋ] [ðə; ði][kɔ:rn][fɔ:r; fər] [waɪt] [ˈflaʊər]) [ænd; ænd] [ˈbɑ:rlɪ] [mi:l] , [mɪkst] [ɪn]
which is separated in grinding the corn for white flour) and barley meal , mixed in
哪个 是 分开 在 研磨 这 玉米 为了 白色的 面粉) 和 大麦 一顿饭 , 混合 在
[ˈi:kwəl][pɑ:rts] ,
equal parts ,
平等的 部分 ,

其中, 玉米粉(磨成白面粉时分离出来的部分)和大麦粉, 按等比例混合,

[ænd; ænd] [ˈædɪd] [tu:; tə] [ˈeni] [ˈkɪtʃɪn] [skræps][ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] .
and added to any kitchen scraps there might be .
和 额外 到 任何 厨房 碎屑 那里 可能 是 .

并加入到任何剩余的厨房残渣中。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈwɛtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔ:tər] , [ænd; ænd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [stɪf]
This was wetted with boiling water , and should have been made into a stiff
这 曾是 湿润 和 沸腾 水 , 和 应该 有 到过 制成 进入 一个 僵硬的
,
:
,

它用沸水浸湿后, 应该会被煮成硬块。

[ˈdraɪf] [peɪst] — [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlsn] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] [pərˈtɪkjələr] [əˈbaʊt] .
dryish paste — a point Mrs . Wilson had been most particular about .
略干 粘贴 — 一个 观点 太太 . 威尔逊 有 到过 最多 特别的 关于 .

面糊略干——威尔逊太太对此尤为在意。

[ðə; ði] [kʊk] , [haʊˈevər] , [ˈɔbdʒɪktɪd] [tu:; tə] [ˈeni] [ˈekstrə] [ˈtrʌb(ə)] ;
The cook , however , objected to any extra trouble ;
这 厨师 , 然而 , 反对 到 任何 额外的 麻烦 ;

然而, 厨师却反对任何额外的麻烦;

[æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈɪziə] [tu:; tə] [pɔ:r] [ɪn][ˈwɔ:tər] [ɪˈnʌf] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]
as it was much easier to pour in water enough at once to make the
作为 它 曾是 很多 更轻松 到 倒 在 水 足够的 在 一次 到 制作 这
[ˈmɪkstʃər] [wet][ænd; ænd] [ˈslɑ:pi] ,
mixture wet and sloppy ,
混合物 湿的 和 邋遢 ,

因为一次性倒入足够的水使混合物变得湿润稀烂要容易得多。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈɔ:lweɪz] [dɪd][soʊ] ; [waɪl] , [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈket(ə)] [ˈri:əli] [ˈbɔɪlɪŋ] — [wel] ,
she always did so ; while , as for the kettle really boiling — well ,
她 总是 做过 所以 ; 尽管 , 作为 为了 这 壶 真的 沸腾 — 出色地 ,

她总是这样做; 至于水壶是否真的烧开了——嗯,

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mɪstrəsɪz] ['meni] [fædz] .
that was only one of her mistress's many fads .
那 曾是 仅有的 一 的 她 情妇的 许多 时尚潮流 .

这只是她女主人众多怪癖之一。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɪndiən] [mi:l] , [wɪθ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ju:st] ,
Then there was the Indian meal , which ought not to have been used ,
然后 那里 曾是 这 印度 一顿饭 , 哪个 应该 不是 到 有 到过 用过的 ,
还有那顿印度餐, 本来就不应该用。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] ['weðər] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [mi:l]
except in the cold weather , and then only occasionally mixed with the other meal
除了 在 这 寒冷的 天气 , 和 然后 仅有的 偶尔 混合 和 这 其他 一顿饭
 ,
 ,
 ,

除了在寒冷的天气里, 即使天气寒冷, 也只是偶尔与其他食物混合食用。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [ju:st] [ʌp] , [ænd; ənd][noʊ] [freɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:rdərd] ,
but this had all been used up , and no fresh had been ordered ,
但 这 有 全部 到过 用过的 向上 , 和 不 新鲜的 有 到过 订购 ,
但这些都用完了, 而且还没有订购新的。

[soʊ][ðə; ði] [faʊlz] [hæd; həd] [bɪn] [fed] [ɑ:n][ˈɪndiən] [mi:l] [əˈloʊn] , [tɪl] [ðæt] , [tu:] , [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
so the fowls had been fed on Indian meal alone , till that , too , was finished .
所以 这 家禽 有 到过 美联储 在 印度 一顿饭 独自的 , 直到 那 , 也 , 曾是 完成的 .

所以, 这些家禽一直只吃印度玉米粉, 直到玉米粉也吃完了为止。

[əˈgen] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['lɪbərəl] [aɪ'di:əz] , [ˈelə] [geɪv] [ðem; ðəm][fa:r] [mɔ:r] [fu:d] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
Again , with her liberal ideas , Ella gave them far more food than they could
再次 , 和 她 自由主义 想法 , 艾拉 给予 他们 远的 更多的 食物 比 他们 可以
[i:t] ,
eat ,
吃 ,

艾拉再次秉持着她自由开放的思想, 给他们提供了远远超过他们能吃完的食物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wet] , ['saʊər] [mes] [leɪ] [əˈbaʊt] [ɔ:l] [deɪ] ;
and the wet , sour mess lay about all day ;
和 这 湿的 , 酸的 混乱 躺 关于 全部 天 ;

湿漉漉、酸臭熏天的脏东西整天都堆在那里;

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] ['wʌndɜ-d] [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [faʊlz] [dru:pt] ,
so that it was not at all to be wondered at that the fowls drooped ,
所以 那 它 曾是 不是 在 全部 到 是 想知道 在 那 这 家禽 下垂 ,
所以, 家禽们垂头丧气也就不足为奇了。

[si:md] [aʊt] [ʌv; əv][ˈɔ:rdər] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [leɪ] [ðer; ðər]['prɑ:pər]['kwa:ntəti][ʌv; əv] [egz] , [ænd; ənd]
seemed out of order , and did not lay their proper quantity of eggs , and
似乎 出去 的 命令 , 和 做过 不是 躺 他们的 恰当的 数量 的 鸡蛋 , 和
[ˈelə] ,
Ella ,
艾拉 ,

似乎出了问题, 产蛋数量也不正常, 艾拉,

[əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [ænt] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['eɪlɪŋ] ,
afraid of exciting her aunt by telling her they were ailing ,
害怕的 的 激动人心 她 阿姨 经过 讲述 她 他们 是 生病 ,
她害怕告诉姑姑他们生病了, 以免引起她的担忧。

['oʊnli] [ɪn'kri:st] [ðə; ði]['i:v(ə)][baɪ] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði]['kwa:ntəti][ʌv; əv] [fu:d] .
only increased the evil by increasing the quantity of food .
仅有的 增加 这 邪恶的 经过 增加 这 数量 的 食物 .

增加食物数量只会加剧罪恶。

[ðɪs] [stɜ:t] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hæd; həd] ['læstɪd] [sʌm; səm] [taɪm] , [wen] [ðə; ði] [nɜ:rs] [tʊk] [pɪti] [ɑ:n] ['eləz]
This state of things had lasted some time , when the nurse took pity on Ella's
这 状态 的 事物 有 持续 一些 时间 , 什么时候 这 护士 采取 遗憾 在 艾拉的
[ˈdɪfəkəltɪz] ,
difficulties ,
困难 ,

这种情况持续了一段时间, 这时护士同情艾拉的困境。

[ænd; ənd][təʊld][hɜ:r; hər][aɪ 'ti:] [wʊd] [du:][hɜ:r; hər] [ænt] [noʊ][hɑ:rm][tu:; tə][bi:; bi] [æskt] [fɔ:r; fər] [əd'vaɪs]
and told her it would do her aunt no harm to be asked for advice
和 讲述 她 它 会 做 她 阿姨 不 伤害 到 是 问 为了 建议
[ə'baʊt] [ðə; ði] [faʊlz] ;
about the fowls ;
关于 这 家禽 ;

并告诉她, 向她姑姑咨询养鸡方面的问题并不会给她带来任何坏处;

[soʊ] , [tu:; tə] ['eləz] [ɡreɪt] [rɪ'li:f] , [ðeɪ] [tɔ:kt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] [tə'geðər] ,
so , to Ella's great relief , they talked the matter over together ,
所以 , 到 艾拉的 伟大的 宽慰 , 他们 谈话 这 事情 超过 一起 ,
于是, 令艾拉大为欣慰的是, 他们一起把这件事谈了清楚。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][ɪnstitju:tɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fi:dɪŋ] .
and a change was instituted in the feeding .
和 一个 改变 曾是 已设立 在 这 喂养 .
于是, 喂养方式发生了改变。

[freʃ] [mi:l] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz][wʌz; wəz] [ɔ:rdərd] , [ænd; ənd] ['elə] [hæd; həd][ə; eɪ]['præktɪk(ə)]['lesnz; 'lesənz][ɪn]
Fresh meal of all kinds was ordered , and Ella had a practical lessons in
新鲜的 一顿饭 的 全部 种类 曾是 订购 , 和 艾拉 有 一个 实际的 课程 在
[ˈmɪksɪŋ] [aɪ 'ti:] .
mixing it .
混合 它 .

我们点了各种新鲜食材, 艾拉还上了一堂关于如何烹饪的实践课。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlsn] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [brɔ:t] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [ru:m] , [ænd; ənd] [də'rektɪd] [ðə; ði]
Mrs . Wilson had all the materials brought into her room , and directed the
太太 . 威尔逊 有 全部 这 材料 带来 进入 她 房间 , 和 指导 这
[ˈprɑ:sɪs] , [waɪl] ['elə] ,
process , while Ella ,
过程 , 尽管 艾拉 ,

威尔逊太太让人把所有材料都搬进了她的房间, 并指导整个过程, 而艾拉则.....

[ə'reɪd] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['eɪprən] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [sli:vz] [tɜ:rnd] [ʌp] ['kerfəli] , ['fa:lʊəd]
arrayed in a large apron , and with her sleeves turned up carefully , followed
排列 在 一个 大的 围裙 , 和 和 她 袖子 转向 向上 小心 , 随后
[hɜ:r; hər] [ɪn'strʌk(ə)nz] .
her instructions .
她 指示 .

她身穿大围裙, 小心翼翼地卷起袖子, 按照指示去做。

[sʌm; səm][pə'tetɔʊ] ['pi:lɪŋz] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [skræps][hæd; həd] ['pri:vɪəsli] [bɪn] [bɔɪld] [tə'geðər] [tɪl]
Some potato peelings and kitchen scraps had previously been boiled together till
一些 土豆 果皮 和 厨房 碎屑 有 之前 到过 煮沸 一起 直到
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kwɪt] [sɔ:ft] ,
they were quite soft ,
他们 是 相当 柔软的 ,

之前已经把一些土豆皮和厨房剩菜一起煮到很软烂了。

[ænd; ənd] [naʊ] ['elə] [kʌt] [ði:z] [ʌp] [smɔ:l] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [naɪf] ,
and now Ella cut these up small , with an old knife ,
和 现在 艾拉 切 这些 向上 小的 , 和 一个 老的 刀 ,
现在, 艾拉用一把旧刀把它们切成小块。

[ænd; ənd] [ðen] [mɪkst] [ðə; ði] [mi:] [ɪn] [ˈi:kwəl] [pɑ:rts] , [waɪl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈket(ə)] [tu:; tə] [bɔɪl] .
and then mixed the meal in equal parts , while waiting for the kettle to boil .
和 然后 混合 这 一顿饭 在 平等的 部分 , 尽管 等待 为了 这 壶 到 熬 .
然后一边等水壶烧开, 一边将食材等量混合。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [bɔɪld] , [ðə; ði] [skræps] [wɜ:r; wər] [mɪkst] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [draɪ] [ˈflaʊər] , [ænd; ənd]
As soon as it boiled , the scraps were mixed in with the dry flour , and
作为 很快 作为 它 煮沸 , 这 碎屑 是 混合 在 和 这 干燥 面粉 , 和
[ˈelə] ,
Ella ,
艾拉 ,
水一开, 就把碎屑和干面粉混合在一起, 艾拉也加入了。

[ˈsi:zɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] [ˈwʊd(ə)n] [spu:n] , [brɪˈgæŋ] [tu:; tə] [stɜ:r] [ˈvɪɡərəsli] , [waɪl] [ðə; ði] [nɜ:rs] [pɔ:d] [ɪn]
seizing the big wooden spoon , began to stir vigorously , while the nurse poured in
抓住 这 大的 木制的 勺子 , 开始 到 搅拌 大力 , 尽管 这 护士 倾倒 在
[ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔ:tər] .
the boiling water .
这 沸腾 水 .
他抓起大木勺, 开始用力搅拌, 同时护士往里倒开水。

“ [ɪˈnʌf] [ˈwɔ:tər] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlsn] [kraɪd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnkrəˈdu:ləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:]
“ **Enough water , ” Mrs . Wilson cried , in spite of the incredulity of the two**
” 足够的 水 , ” 太太 . 威尔逊 哭 , 在 尽管如此 的 这 怀疑 的 这 二
[ˈɑ:pərəɪtərz] ,
operators ,
运营商 ,
“够水了!”威尔逊太太喊道, 尽管两位操作员都难以置信。

[hu:] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn] [twɑɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] .
who had intended to put in twice as much .
WHO 有 故意的 到 放 在 两次 作为 很多 .
他原本打算投入双倍的资金。

“ [dəʊnt] [stɔ:p] [ˈbi:tɪŋ] [aɪ ˈti:] [ʌp] , [tʃaɪld] , ” [ænd; ənd] [ˈelə] [kənˈtɪnju:d] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [hɔ:t] [ænd; ənd]
“ **Don't stop beating it up , child , ” and Ella continued till she was hot and**
” 不 停止 殴打 它 向上 , 孩子 , ” 和 艾拉 持续 直到 她 曾是 热的 和
[ˈbreθləs] .
breathless .
喘不过气 .
“别停下, 孩子,”艾拉继续打, 直到她浑身发热、气喘吁吁。

“ [naʊ] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ænd; ənd] [skwi:z] [aɪ ˈti:] .
“ **Now take up a handful and squeeze it .**
” 现在 拿 向上 一个 少数 和 挤 它 .
“现在抓一把, 捏一捏。”

“ [ˈelə] [dɪd] [soʊ] , [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [fel] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] [hænd] [ə; eɪ] [stɪf] [lʌmp] , [ˈli:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [pɑ:m]
“ **Ella did so , and it fell from her hand a stiff lump , leaving her palm**
” 艾拉 做过 所以 , 和 它 跌倒 从 她 手 一个 僵硬的 块 , 离开 她 棕榈
[kwɑɪt] [kli:n] .
quite clean .
相当 干净的 .
“艾拉照做了, 一块硬邦邦的东西从她手中掉了下来, 让她的手掌变得非常干净。”

“ [ðæt] [ɪz] [kwɑɪt] [raɪt] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlsn] , [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒɪŋli] , [ˈæftər] [ˈsləʊli] [əˈeɪndʒɪŋ] [hɜ:r; həɹ]
“ **That is quite right , ” said Mrs . Wilson , encouragingly , after slowly arranging her**
” 那 是 相当 正确的 , ” 说 太太 . 威尔逊 , 令人鼓舞的是 , 后 缓慢地 安排 她
[ɡoʊld] [ˈspektəklz] ,
gold spectacles ,
金子 眼镜 ,
“完全正确,”威尔逊太太一边慢慢整理着她的金眼镜, 一边鼓励地说。

[ænd; ənd] [ˈpɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mæs] [ɪn][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] .

and peering at the mass in the basin .

和 窥视 在 这 大量的 在 这 盆地 ；

并凝视着盆地里的那团东西。

“ [si:] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [stɪf] [laɪk] [ðæt] ;

“ **See that it is always stiff like that ;**

” 看 那 它 是 总是 僵硬的 喜欢 那 ；

“要确保它一直保持那样僵硬；

[ænd; ənd] [ˈnevər] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɪl] [rʌn] [ˈæftər] [wen] [ju:; jʊ] [θroʊ] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər]

and never give them more than they will run after when you throw it for

和 绝不 给 他们 更多的 比 他们 将要 跑步 后 什么时候 你 扔 它 为了

[ðem; ðəm] .

them .

他们 ；

永远不要给他们超过他们能追赶的重量。

[ɪf] [ju:; jʊ] [faɪnd] [ˈeni] [ɪz] [left] , [du:][nɑ:t] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [soʊ] [mʌtʃ] [nekst] [taɪm] .

If you find any is left , do not give them so much next time .

如果 你 寻找 任何 是 左边 , 做 不是 给 他们 所以 很多 下一个 时间 ；

如果发现还有剩余，下次就不要给他们那么多了。

[æt; ət] [naɪt] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [i:tʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɡreɪn] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ʌp] [ɪn] [jɔr; jər] [hænd] ,

At night give them each as much grain as you can take up in your hand ,

在 夜晚 给 他们 每个 作为 很多 粮食 作为 你 能 拿 向上 在 你的 手 ,

晚上，给他们每人喂食你能用手抓起的谷物。

[bʌt; bət] [nʊʊ] [mɔ:r] .

but no more .

但 不 更多的 ；

仅此而已。

[ju:; jʊ] [meɪ] [ɡɪv] [ðə; ði] [dʌks] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] ,

You may give the ducks a little more ,

你 可能 给 这 鸭子 一个 小的 更多的 ,

你可以给鸭子多喂一点，

[bʌt; bət] [stɔ:p] [æt; ət] [wʌns] [wen] [ðer; ðər] [ˈhʌŋɡər] [ɪz] [nɑ:t] [ki:n] .

but stop at once when their hunger is not keen .

但 停止 在 一次 什么时候 他们的 饥饿 是 不是 敏锐的 ；

但当他们不饿的时候，就立刻停止。

[naʊ] [ɡoʊ] [ænd; ənd] [fi:d] [ðem; ðəm] , [tʃaɪld] ; [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈtaɪərd] .

Now go and feed them , child ; I am tired .

现在 去 和 喂养 他们 , 孩子 ; 我 是 疲劳的 ；

孩子，去喂它们吧；我累了。

” [ˈʌndər] [ðɪs] [ˈtri:tment] [ðə; ði] [faʊlz] [su:n] [riˈvaɪvd] , [ænd; ənd] [ˈelə] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm]

“ **Under this treatment the fowls soon revived , and Ella was happy about them**

” 在下面 这 治疗 这 家禽 很快 复活 , 和 艾拉 曾是 快乐的 关于 他们

[əˈgen] ,

again ,

再次 ,

“经过这样的治疗，家禽们很快恢复了活力，艾拉又为它们感到高兴了。”

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ˈʌðər] [mɪˈsteɪks] .

at any rate till she discovered that she had made other mistakes .

在 任何 速度 直到 她 发现 那 她 有 制成 其他 错误 ；

总之，直到她发现自己还犯了其他错误为止。

[ʃiː ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [egz] [ʃiː ʃi][gɔ:t] [naʊ] [wɜ:r; wər] [mʌt] ['betər] [ænd; ənd] ['rɪʃər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [bɔ:t]
She found the eggs she got now were much better and richer than those bought
她 成立 这 鸡蛋 她 得到 现在 是 很多 更好的 和 更富有 比 那些 买
[ɪn] [ʃɑ:ps] ,
in shops ,
在 商店 ;

她发现现在买到的鸡蛋比商店里买的鸡蛋更好、更营养。

[ɔ:r][i:v(ə)n][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʃiː ʃi][gɔ:t] [wen] [ðə; ði] [faʊlz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['kɜrləsli] [fed] ,
or even than those she got when the fowls were being carelessly fed ,
或者 甚至 比 那些 她 得到 什么时候 这 家禽 是 存在 粗心大意 美联储 ;
甚至比那些家禽被随意喂养时她得到的还要多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['kɔ:nsɪkwens] [fju:ər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['nesəsəri] [ɪn] ['kʊkɪŋ] .
and that in consequence fewer of them were necessary in cooking .
和 那 在 结果 更少 的 他们 是 必要的 在 烹饪 .
因此，烹饪中所需的这类食材数量减少了。

[wʌn] [deɪ] , [brɪfɔ:r] [ʃiː ʃi][hæd; həd][brɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] ['sɔ:lɪd] [fu:d] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv]
One day , before she had began to take solid food , to the great delight of
一 天 , 前 她 有 开始 到 拿 坚硬的 食物 , 到 这 伟大的 喜 的
[hɜ:r; həɪ] ['nɜ:rsɪz] ,
her nurses ,
她 护士 ;

有一天，在她开始吃固体食物之前，令她的护士们欣喜不已的是，

['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [dɪ'klerd] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['fænsɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Mrs . Wilson declared she was hungry , and had taken a fancy for a
太太 . 威尔逊 声明 她 曾是 饥饿的 , 和 有 已采取 一个 想要 为了 一个
[bɔɪld] [eg] .
boiled egg .
煮沸 蛋 .

威尔逊太太说她饿了，想吃个煮鸡蛋。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['meni] [egz] [frʌm; frəm][ðə; ði][henz] [naʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dʌks] [leɪd] ['regjələrli] ;
There were not many eggs from the hens now , but the ducks laid regularly ;
那里 是 不是 许多 鸡蛋 从 这 母鸡 现在 , 但 这 鸭子 铺设 经常 ;
现在母鸡下的蛋不多，但鸭子却经常下蛋；

[soʊ] ['elə] [pɪkt] [aʊt][ə; eɪ] [faɪn] [lɑ:rdʒ] [dʌk] [eg] , [ænd; ənd] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] ['prɪtɪli] [ə'reɪndʒd] [treɪ]
so Ella picked out a fine large duck egg , and carried in the prettily arranged tray
所以 艾拉 挑选 出去 一个 美好的 大的 鸭子 蛋 , 和 携带 在 这 漂亮 安排 托盘
[hɜ:r'self] ;
herself ;
她自己 ;

于是艾拉挑选了一个漂亮的大鸭蛋，亲自端着摆放精美的托盘走了进去；

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] [wen] , [ɑ:n] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃel] ,
but what was her disappointment when , on breaking the shell ,
但 什么 曾是 她 失望 什么时候 , 在 打破 这 壳 ,
但当她打破外壳时，她失望了，

[ðə; ði] [eg] [wʌz; wəz] [faʊnd] [nɑ:t][tuː; tə][biː; bi] [freʃ] .
the egg was found not to be fresh .
这 蛋 曾是 成立 不是 到 是 新鲜的 .
经查，该鸡蛋不新鲜。

[hɜ:r; həɪ] [ænt] [pʊʃt] [ðə; ði] [treɪ] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪs'gʌst] ,
Her aunt pushed the tray away in disgust ,
她 阿姨 推动 这 托盘 离开 在 厌恶 ,
她姑姑厌恶地把托盘推开了。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bəd] [eg] [hæd; həd][kwaɪt] [tɜ:rnd] [ɔ:f][hɜ:r; həɹ] [ˈæpɪtaɪt] ,
the sight of the bad egg had quite turned off her appetite ,
这 视线 的 这 坏的 蛋 有 相当 转向 离开 她 食欲 ,
看到那颗坏鸡蛋, 她顿时没了胃口。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [i:t] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
and she refused to eat anything at all .
和 她 拒绝 到 吃 任何事物 在 全部 .
她拒绝吃任何东西。

[ðə; ði] [nɜ:rs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [vekst] , [ænd; ənd] [ˈelə] [hɜ:rˈself][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [dɪˈstrest] ,
The nurse was very much vexed , and Ella herself was greatly distressed ,
这 护士 曾是 非常 很多 烦恼 , 和 艾拉 她自己 曾是 非常 苦恼 ,
护士非常恼火, 艾拉本人也十分痛苦。

[ænd; ənd] [went] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪ] , [mɔ:r] [kənˈvɪnst] [ðæn; ðən] [ˈevər] [ðæt] [ˈhaʊski:pɪŋ] [wʌz; wəz]
and went off with the tray , more convinced than ever that housekeeping was
和 去 离开 和 这 托盘 , 更多的 确信 比 曾经 那 家政 曾是
[nɑ:t][hɜ:r; həɹ][voʊˈkeɪ(ə)n] ,
not her vocation ,
不是 她 职业 ,
她端着托盘走了, 更加确信做家务不是她的天职。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈnevər] [wəd] [səkˈsi:d] [ɪn][aɪ ˈti:] .
and that she never would succeed in it .
和 那 她 绝不 会 成功 在 它 .
而且她永远不可能成功。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] [hɜ:r; həɹ] [ænt] [təʊld][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
The next time she was alone in the sick - room her aunt told her that she
这 下一个 时间 她 曾是 独自的 在 这 生病的 - 房间 她 阿姨 讲述 她 那 她
[wʌz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [ˈveri] [ˈkerləs] [əˈbaʊt][ðə; ði] [egz] ,
was evidently very careless about the eggs ,
曾是 显然 非常 粗心 关于 这 鸡蛋 ,
下次她独自待在病房时, 她姑妈告诉她, 她显然对鸡蛋的处理非常粗心。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðəm; ðəm] [ˈdɪfrəntli] .
and must begin to manage them differently .
和 必须 开始 到 管理 他们 不同 .
必须开始采用不同的管理方式。

[tu:; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][ju:z] [ʌp] [ɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l]
To begin with , she must use up all in the house as quickly as possible
到 开始 和 , 她 必须 使用 向上全部 在 这 房子 作为 迅速地 作为 可能的
[fɔ:r; fər] [ˈkʊkɪŋ] ,
for cooking ,
为了 烹饪 ,
首先, 她必须尽快用完家里所有的食材做饭。

[ænd; ənd] [ˈevri] [freʃ] [wʌn] [ðæt] [keɪm] [ɪn][mʌst; məst][bi:; bi][ˈdeɪtɪd][wɪð; wɪθ] [li:d] [ˈpens(ə)l] , [ænd; ənd]
and every fresh one that came in must be dated with lead pencil , and
和 每一个 新鲜的 一 那 来了 在 必须 是 日期 和 带领 铅笔 , 和
[pleɪst] [ɪn][ˈɔ:rdər] ,
placed in order ,
放置 在 命令 ,
所有新进的物品都必须用铅笔标明日期, 并按顺序摆放好。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑ:rdʒ][end] ['daʊnwərd] , [ɪn][ə; eɪ][bɔ:rd] [pɪrst] [wɪð; wɪθ] [raʊnd] [hoʊlʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
with the large end downward , in a board pierced with round holes for the
和 这 大的 结尾 向下 , 在 一个 木板 穿孔 和 圆形的 孔 为了 这
['pɜ:rpəs] ,
purpose ,
目的 ,

将大端朝下，放在一块为此目的而钻有圆孔的木板上，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] ['lɑ:rdər] .
and which was kept in the cool larder .
和 哪个 曾是 保留 在 这 凉爽的食品储藏室 .

并存放在凉爽的食品储藏室里。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ɪn] , [ænd; ənd] ,
They were to be used in the order in which they were brought in , and ,
他们 是 到 是 用过的 在 这 命令 在 哪个 他们 是 带来 在 , 和 ,
它们要按照运进来的顺序使用，而且，

['mɪsɪz] . ['wɪlsn] ['ædɪd] , [sɪ'vɪrli] ,
Mrs . Wilson added , severely ,
太太 : 威尔逊 额外 , 严重 ,

威尔逊夫人严厉地补充道：

[ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [ðeɪ] [wəd] [nɑ:t] [su:n] [dɪs'greɪs] [ðəm'selvz] [ə'gen] [baɪ] ['sɜ:rvɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['mʌsti] [eg] .
she hoped they would not soon disgrace themselves again by serving up a musty egg .
她 希望 他们 会 不是 很快 耻辱 他们自己 再次 经过 服务 向上 一个 发霉的 蛋 .
她希望他们不要再因为端上来发霉的鸡蛋而再次丢脸。

[æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv]['dʒænjueri] ,
At the beginning of January ,
在 这 开始 的 一月 ,

一月初，

['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [də'rektɪd] ['elə] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [noʊt] - [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɪŋ]
Mrs . Wilson directed Ella to bring a certain note - book and the writing
太太 : 威尔逊 指导 艾拉 到 带来 一个 肯定 笔记 - 书 和 这 写作
[mə'tɪrɪəlz] .
materials .
材料 .

威尔逊太太吩咐艾拉带上指定的笔记本和书写工具。

" [naʊ] , " [ʃi:; ʃi][brɪ'gæn] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['elə] [wʌz; wəz] ['redi] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][lɪst] ,
" **Now , " she began , as soon as Ella was ready , " you will find a list ,**
" 现在 , " 她 开始 , 作为 很快 作为 艾拉 曾是 准备好 , " 你 将要 寻找 一个 列表 ,
“现在,”艾拉准备好后，她开口说道，“你会看到一份清单，

[æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , [ʌv; əv][ɔ:l] [səb'skrɪpʃənz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [du:] .
at the beginning , of all subscriptions that are due .
在 这 开始 , 的 全部 订阅 那 是 到期的 .

在开始时，所有到期订阅的费用。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)] , [ænd; ənd] [ɪn'kloʊz] [ðə; ði] [ə'maʊnts] .
I want you to write to all the people , and enclose the amounts .
我 想 你 到 写 到 全部 这 人们 , 和 括 这 金额 .

我希望你给所有人写信，并在信中附上金额。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [t'ʃeks] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [sʌmz] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [ju:; jʊ][mʌst; məst][get]
I will write cheques for the large sums , but for the others you must get
我 将要 写 支票 为了 这 大的 总和 , 但 为了 这 其他的 你 必须 得到
['pəʊst(ə)][ɔ:rdərz] .
postal orders .
邮政 订单 .

大额款项我会开支票，但其他款项你必须用邮政汇票支付。

[meɪk] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ɔ:l][ju:; jʊ] [wɪl] [wa:nt] ,
Make a list of all you will want ,
制作 一个 列表 的 全部 你 将要 想 ,

列出你想要的一切，

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən][get][ðem; ðəm] [wen] [ju:; jʊ][goʊ] [aʊt] . "
and then you can get them when you go out . "
和 然后 你 能 得到 他们 什么时候 你 去 出去 . "

然后你出门的时候就可以买到它们了。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [ə'plaɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [səb'skrɪpʃənz] [jet] , ['ænti] .
" **But they have not applied for the subscriptions yet** , **auntie** .
" 但 他们 有 不是 应用 为了 这 订阅 然而 , 阿姨 .

“但是他们还没有申请订阅，阿姨。”

[aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] ['evri] [æplɪ'keɪ](ə)n [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] .
I have brought you every application that has come .
我 有 带来 你 每一个 应用 那 有 来 .

我已经把所有申请材料都带来给你了。

[wʊd] [aɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi] ['betər] [tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [æskt] [fɔ:r; fər] ?
Would it not be better to leave them till they are asked for ?
会 它 不是 是 更好的 到 离开 他们 直到 他们 是 问 为了 ?

难道不应该等到有人要求的时候再提供吗？

" [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t][su:t] [ænt] ['mɛri:z] [vjʊ:z] [æt; ət][ɔ:l] .
" **But this did not suit Aunt Mary's views at all** .
" 但 这 做过 不是 套装 阿姨 玛丽的 浏览 在 全部 .

但这完全不符合玛丽阿姨的观点。

[ʃi:; ji] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə] ['elə] [ðæt] [ʃi:; ji] [kept] [ə; eɪ] [noʊt] [hɜ:r'self][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪt] [wen] [hɜ:r; hər]
She pointed out to Ella that she kept a note herself of the date when her
她 尖 出去 到 艾拉 那 她 保留 一个 笔记 她自己 的 这 日期 什么时候 她
[səb'skrɪpʃənz] [wɜ:r; wər] [du:] ,
subscriptions were due ,
订阅 是 到期的 ,

她向艾拉指出，她自己会记下订阅的到期日期。

[ænd; ənd] ['ðɜrfɔ:r] [nu:] [ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ri'sɪpiənt] ;
and therefore knew the time as well as the recipients ;
和 所以 知道 这 时间 作为 出色地 作为 这 收件人 ;

因此，他和收信人一样清楚时间；

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tʃærɪtɪz] [ɪk'spend][ə; eɪ] ['penɪ]
and so she did not see the good of making the charities expend a penny
和 所以 她 做过 不是 看 这 好的 的 制作 这 慈善机构 花费 一个 一分钱
['pəʊstɪdʒ] ,
postage ,
邮资 ,

因此，她认为让慈善机构花费一分钱邮资没有任何好处。

[ɪn] [ə'dɪ](ə)n [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] ['envəloʊp] [ænd; ənd] ['klɜ:ks] ['sæləri] ,
in addition to the cost of paper and envelope and clerk's salary ,
在 添加 到 这 成本 的 纸 和 信封 和 职员 的 薪水 ,

除了纸张、信封和办事员的工资之外，

[ɪn] ['mɪrli] [ri'maɪndɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .
in merely reminding her of the fact .
在 仅仅 提醒 她 的 这 事实 .

仅仅是提醒她这件事而已。

“ [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] , ” [ʃiː; ji] [kən'tɪnjuːd] , ” [ðæt] [juː; jʊ][pʊt][ə; eɪ] [stæmpt] [ˈenvələʊp] [ɪn][wɪð; wɪθ]
“ **And be sure , “ she continued , “ that you put a stamped envelope in with**
“ 和 是 当然 , “ 她 持续 , “ 那 你 放 一个 盖章 信封 在 和
[iːtʃ] [səb'skrɪp](ə)n] .
each subscription .
每个 订阅 .

“还有，请务必在每份订阅邮件中附上贴好邮票的信封。”她继续说道。

[aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][get][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'maʊnt] ,
I want them to get the benefit of the whole amount ,
我 想 他们 到 得到 这 益处 的 这 所有的 数量 ,
我希望他们能获得全部金额的收益。

[wɪ'ðaʊt] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][spend][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪn] [rɪ'maɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [em 'iː] . “
without having to spend part of it in reminding and thanking me . “
没有 拥有 到 花费 部分 的 它 在 提醒 和 谢谢 我 . “
不必再花时间提醒我、感谢我了。”

“ [ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] ['nɒʊtɪs] [ˈʌndər] [ðə; ði] - ['dʒænjʊəri] - ['hedɪŋ] , ['ænti] , [ə'baʊt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði][dɔːg]
“ **There is another notice under the ' January ' heading , auntie , about paying the dog**
“ 那里 是 其他 注意 在下面 这 - 一月 - 标题 , 阿姨 , 关于 付费 这 狗
[tæks] .
tax .
税 .

“阿姨，‘一月’标题下还有另一份通知，是关于缴纳狗税的。”

[ɔːt] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tendɪd] [tuː; tə] ? “
Ought that to be attended to ? “
应该 那 到 是 参加 到 ? “
这件事需要处理吗？

“ [oʊ] , [jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
“ **Oh , yes , to be sure .**
“ 哦 , 是的 , 到 是 当然 .
“哦，是的，当然。”

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [bʊk] ,
Now you see the good of keeping a memorandum book ,
现在 你 看 这 好的 的 保持 一个 备忘录 书 ,
现在你明白记笔记的好处了吧。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [kwɑɪt] [fər'gɔːtɪn] [ðæt] ['dʒænjʊəri][wʌz; wəz][ðə; ði] [mʌnθ] [fɔːr; fər] [rɪ'njuːɪŋ] [ðə; ði]
for I had quite forgotten that January was the month for renewing the
为了 我 有 相当 被遗忘的 那 一月 曾是 这 月 为了 更新 这
[ˈlaɪs(ə)ns] .
licence .
执照 .

因为我完全忘记了1月份是续办驾照的月份。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ˈsev(ə)n][ænd; ənd] [ˈsɪkspəns] .
That will be seven and sixpence .
那 将要 是 七 和 六便士 .
一共是七便士六便士。

[tuː] [dɔːgz] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
Two dogs , did you say ?
二 狗 , 做过 你 说 ?
你说两只狗？

[dɪr] , [dɪr] , [tʃaɪld] , [haʊ] [ˈɪgnərənt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !
Dear , dear , child , how ignorant you are , to be sure !
亲爱的 , 亲爱的 , 孩子 , 如何 无知 你 是 , 到 是 当然 !
亲爱的孩子，你真是太无知了！

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [dɔːgz][ɑːr; ər][nɑːt][ˈtækst] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][sɪks] [mʌnθs] [oʊld] ,
Don't you know that dogs are not taxed till they are six months old ,
不 你 知道 那 狗 是 不是 已征税 直到 他们 是 六 几个月 老的 ,
难道你不知道狗要六个月大才需要缴税吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌpi] [ɪz][nɑːt] [ˈnɪrli] [ðæt] [jet] ?
and the puppy is not nearly that yet ?
和 这 小狗 是 不是 几乎 那 然而 ?
小狗还没长到那个程度呢?

" [ˈelə] [lʊkt] [ˈræðər] [ˈkrestfɔːlən] [æt; ət] [ðɪs] [rɪˈbjuːk] , [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ænt] [pəˈsiːvɪŋ] , [ˈheɪsnd]
" Ella looked rather crestfallen at this rebuke , which her aunt perceiving , hastened
" 艾拉 看起来 相当 垂头丧气 在 这 训斥 , 哪个 她 阿姨 感知 , 加快
[tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; hər][baɪ] [ˈseɪŋ] —
to comfort her by saying —
到 舒适 她 经过 说 —
埃拉听到这番责备, 显得十分沮丧。她的姑妈察觉到这一点, 赶紧安慰她说——

" [wel] , [aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] .
" Well , it can't be helped .
" 出色地 , 它 不能 是 帮助 .
“唉, 没办法。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [ænd; ənd][duː; jʊr; jər] [best] , [maɪ] [dɪr] ;
You are a good girl , and do your best , my dear ;
你 是 一个 好的 女孩 , 和 做 你的 最好的 , 我的 亲爱的 ;
你是个好女孩, 亲爱的, 尽你所能吧;

[bʌt; bət] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈdɪfrənt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
but things were different when I was young ,
但 事物 是 不同的 什么时候 我 曾是 年轻的 ,
但我年轻的时候情况不一样。

[ænd; ənd][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .
and girls were expected to know all the ways of a house .
和 女孩们 是 预期的 到 知道 全部 这 方式 的 一个 房子 .
女孩们被要求了解家务的方方面面。

[ɑː] , [jes] !
Ah , yes !
啊 , 是的 !

啊, 是的!

[ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)l] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] .
girls were very useful , in the old days , when I was young .
女孩们 是 非常 有用 , 在 这 老的 天 , 什么时候 我 曾是 年轻的 .
在我年轻的时候, 女孩子在以前非常有用。

" ([tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .) { - }
" (To be continued .) { 152 }
" (到 是 持续 .) { - }
(未完待续。) {152}

" [noʊ] .
" NO .
" 不 .

“不。

" [baɪ] [ˈmeri] [iː] .
" By MARY E . HULLAH .
" 经过 玛丽 E . 胡拉 .

作者: 玛丽·E·胡拉。

- ['kleɪmən] [sæt] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [snʌg] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn]
Embrace Clemon sat writing in a snug room on the second floor of a house in
- 克莱蒙 卫星 写作 在 一个 舒适 房间 在 这 第二 地面 的 一个 房子 在
[æən; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['lʌndən] [stri:t] .
an old - fashioned London street .
- 一个 老的 - 造型 伦敦 街道 .

艾姆布兰斯·克莱蒙坐在伦敦一条古老街道上一栋房子的二楼舒适的房间里写作。

[ə; eɪ][dʒə'reɪniəm] [stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['flaʊər] - [stænd] [nɪr] [ðə; ði] ['windoʊ] ; [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] ['peɪntɪd]
A geranium stood on a flower - stand near the window ; the walls were painted
一个 天竺葵 站立 在 一个 花 - 站立 靠近 这 窗户 ; 这 墙壁 是 绘
[braʊn] ,
brown ,
棕色的 ,

窗边的花架上摆着一盆天竺葵；墙壁漆成棕色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:rpt] [hæd; həd] ['feɪdɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪnsɪg'nɪfɪkəns] .
and the carpet had faded into a comfortable insignificance .
和 这 地毯 有 褪色 进入 一个 舒服的 微不足道 .

地毯也变得无关紧要了，反而显得格外舒适。

- [wʌz; wəz][dʒʌst] ['twenti] - [fɔ:r] .
Embrace was just twenty - four .
- 曾是 只是 二十 - 四 .

Embrace当时只有二十四岁。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['lʌndən] [θri:] ['jɪrz] [ə'gəʊ] , [ɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prə:mɪs] [ʌv; əv]
She had come to London three years ago , on the strength of a promise of
她 有 来 到 伦敦 三 年 前 , 在 这 力量 的 一个 承诺 的
[tu:] ['pju:p(ə)lz] ,
two pupils ,
二 学生 ,

三年前，她凭借两个学生的招生承诺来到伦敦。

[ænd; ənd] , [bɪ'hoʊld] !
and , behold !
和 , 看哪 !

瞧！

[ðə; ði]['pju:p(ə)lz][hæd; həd] ['mʌltɪplaɪd] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [naʊ] [hæd; həd][æz; əz] ['meni] ['lesnz; 'lesənz]
the pupils had multiplied rapidly , and she now had as many lessons
这 学生 有 乘以 快速 , 和 她 现在 有 作为 许多 课程
[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] .
as she could manage .
作为 她 可以 管理 .

学生人数迅速增加，她现在要上的课多到她都应付不过来了。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][baɪ][æən; ən] [ænt] [ɪn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ;
She had been brought up by an aunt in the west of England ;
她 有 到过 带来 向上 经过 一个 阿姨 在 这 西方 的 英格兰 ;

她由一位住在英格兰西部的姑妈抚养长大；

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['edʒukertɪd][æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [sku:l] ,
she had been educated at a high school ,
她 有 到过 受过教育 在 一个 高的 学校 ,
她上过高中，

[wer] [ʃiː; ji][hæd; həd] [sək'sesfəli] [pæst] [ɔːl][ðə; ði] [ig,zæmi'neiʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈoʊpən][tuː; tə]
where she had successfully passed all the examinations that were open to
在哪里 她 有 成功地 通过了 全部 这 考试 那 是 打开 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
她顺利地通过了所有她可以参加的考试。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][wɒz; wəz] [ˈθɜːrəli] [ˈhæpi] [ɪn][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt] [wɜːrk] .
and she was thoroughly happy in her present work .
和 她 曾是 彻底 快乐的 在 她 展示 工作 .
她对目前的工作非常满意。

[ɪn] [ˈveri] [truːθ] , [ʃiː; ji] [stʊd] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
In very truth , she stood alone in the world .
在 非常 真相 , 她 站立 独自的 在 这 世界 .
事实上, 她孤身一人。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] ,
A few months ago ,
一个 很少 几个月 前 ,
几个月前,

[ˈmɪsɪz] . [ˈkleɪmən] ([ðə; ði] [ænt] [huː] [hæd; həd] [bi'stəu] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [sʌt] [ɡʊd] [ker]) [hæd; həd]
Mrs . Clemon (the aunt who had bestowed upon her such good care) had
太太 . 克莱蒙 (这 阿姨 who 有 授予 之上 她 这样的 好的 关心) 有
[set] [seɪl][fɔːr; fər] [nuː] [ˈziːlənd] ,
set sail for New Zealand ,
放 帆 为了 新的 新西兰 ,
克莱蒙夫人（那位对她照顾有加的姑妈）已经启程前往新西兰了。

[tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər][ˈoʊnli] [sʌn] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈfɑːrmər] .
to join her only son , who was a farmer .
到 加入 她 仅有的 儿子 , who 曾是 一个 农民 .
去和她唯一的儿子团聚, 她的儿子是一名农民。

[ʃiː; ji] [wʊd] [feɪn][hæv; həv][ˈteɪkən] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ðər; ðər][wɜːr; wər] [tuː]
She would fain have taken Embrace with her , but there were two
她 会 欣然 有 已采取 - 和 她 , 但 那里 是 二
[ɪnsərˈmaʊntəb(ə)] [ˈdɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] :
insurmountable difficulties in the way :
不可逾越 困难 在 这 方式 :
她很想带上恩布兰斯, 但有两个无法克服的困难挡在她面前:

[ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [fʌndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfɑːrmɜːz] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˈmæri] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] ,
a lack of funds , and the young farmer's desire to marry his cousin ,
一个 缺少 的 资金 , 和 这 年轻的 农民的 欲望 到 结婚 他的 表哥 ,
资金短缺, 以及这位年轻农夫想娶他表妹的愿望,

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pəˈziʃ(ə)n] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ə; eɪ] [waɪf] .
as soon as he should be in a position to support a wife .
作为 很快 作为 他 应该 是 在 一个 位置 到 支持 一个 妻子 .
他应该在有能力养家糊口的时候就这么做。

- [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [laɪk] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs]
Embrace liked him , but she did not like him well enough to consent to this
- 喜欢 他 , 但 她 做过 不是 喜欢 他 出色地 足够的 到 同意 到 这
[əˈreɪndʒmənt] ;
arrangement ;
安排 ;
艾姆布兰斯喜欢他, 但她还不够喜欢他到同意这项安排的程度;

[ʃiː, ʃɪ] [ˈðerfɔːr] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkleɪmən] , [ˈæftər][sʌm; səm]
she therefore decided to remain in London , and Mrs . Clemon , after some
她 所以 决定 到 保持 在 伦敦 , 和 太太 : 克莱蒙 , 后 一些
[ˈfretɪŋ] ,
fretting ,
烦躁 ,

因此，她决定留在伦敦，而克莱蒙夫人则在一番忧虑之后，

[hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði][plæn][wɪð; wɪθ][əˈpruːv(ə)] .
had been induced to look upon the plan with approval .
有 到过 诱导 到 看 之上 这 计划 和 赞同 .

被诱导着去赞同这个计划。

[ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [smʊk] [ænd; ənd] [fɑːg] [hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][tʊn]
The years of work in the smoke and fog had not done more than tone
这 年 的 工作 在 这 抽烟 和 多雾路段 有 不是 完毕 更多的 比 语气
[daʊn] [ðə; ði][ˈrəʊzɪz][ɪn] - [tʃiːks] ;
down the roses in Embrace's cheeks ;
向下 这 玫瑰 在 - 脸颊 ;

多年在烟雾弥漫中工作，并没有让艾姆布兰斯的脸颊上的红晕褪去；

[hɜːr; hər] [her] , [ˈsɪmpli] [drɔːn] [bæk] [ænd; ənd][ˈpleɪtɪd; ˈplæɪtɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] ,
her hair , simply drawn back and plaited to her head ,
她 头发 , 简单地 绘制 后退 和 编织 到 她 头 ,

她的头发简单地向后梳起，编成辫子贴在头上。

[wʌz; wəz] [ðæt] [eɪd] [ʌv; əv] [braʊn] [ðæt] [moʊst] [ˈpiːp(ə)] [kɔːl] [blæk] ; [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ˈkaɪndli] [braʊn] [aɪz]
was that shade of brown that most people call black ; she had kindly brown eyes
曾是 那 阴影 的 棕色的 那 最多 人们 称呼 黑色的 ; 她 有 亲切地 棕色的 眼睛
,
.
,

她的肤色是那种大多数人称之为黑色的棕色；她有一双温柔的棕色眼睛。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [maʊθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wʌn] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpjuːp(ə)lz][æt; ət] [wʌns]
a large mouth , and a smile that won the hearts of her pupils at once
一个 大的 嘴 , 和 一个 微笑 那 韩元 这 心 的 她 学生 在 一次
,
.
,

她有一张大嘴，笑容灿烂，一下子就赢得了学生们的心。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðer; ðər][ˈeldər] [ˈsɪstər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [ˈæftər][ɔːl] ,
and caused their elder sisters to say that , after all ,
和 导致 他们的 长老 姐妹 到 说 那 , 后 全部 ,

并导致她们的姐姐们说，毕竟，

[mɪs] [ˈkleɪmən] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [pleɪn] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Miss Clemon was not so plain when you came to talk to her .
错过 克莱蒙 曾是 不是 所以 清楚的 什么时候 你 来了 到 讲话 到 她 .

当你和克莱蒙小姐交谈时，她就没那么平易近人了。

[ˈsɜːrt(ə)nli] , [mɪs] [ˈkleɪmən] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] .
Certainly , Miss Clemon was very little given to thinking about her appearance .
当然 , 错过 克莱蒙 曾是 非常 小的 给定 到 思维 关于 她 外貌 .

当然，克莱蒙小姐很少会去在意自己的外表。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈkleɪmən] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [meɪnˈteɪnd] , [ə; eɪ] [ˈpɪti] .
It was , as Mrs . Clemon had always maintained , a pity .
它 曾是 , 作为 太太 : 克莱蒙 有 总是 维持 , 一个 遗憾 .

正如克莱蒙夫人一直认为的那样，这真是一件可惜的事。

[ðə; ði] [greɪ] [gaʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪf] [ˈkɑːləɹ] , [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɡjələɹli] [ˌʌnbɪˈkʌmɪŋ] [tuː; tə]
The grey gown that she wore , with a stiff collar , was singularly unbecoming to
这 灰色的 袍 那 她 穿着 , 和 一个 僵硬的 衣领 , 曾是 单独地 不体面 到
[hɜːr; həɹ] ;
her ;
她 ;

她身上穿的那件灰色长袍，领子很硬，与她的气质格格不入；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [wɔːrm][ænd; ənd] [ˈskruːpjələsli] [niːt] , [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd] [sed]
it was , indeed , warm and scrupulously neat , but when you had said
它 曾是 , 的确 , 温暖的 和 一丝不苟地 整洁的 , 但 什么时候 你 有 说
[ðæt] ,
that ,
那 ,

房间确实温暖整洁，但你刚才说完这些话之后，

[juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][ʌv; əv][ɪts] [ˈpreɪzɪz] .
you had come to an end of its praises .
你 有 来 到 一个 结尾 的 它是 赞扬 .

你已经听完了对它的赞美之词。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɪdiəs] .
It was hideous .
它 曾是 可怕 .

太可怕了。

[æt; ət][læst] , - [pʊt] [daʊn] [hɜːr; həɹ][pen][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klaːk] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
At last , Embrace put down her pen and looked at the clock ; it was
在 最后的 , - 放 向下 她 笔 和 看起来 在 这 钟 ; 它 曾是
[ˈgetɪŋ] [leɪt] ,
getting late ,
获得 晚的 ,

最后，艾姆布兰斯放下笔，看了看钟；时间不早了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] [wɜːr; wəɹ] [stiːl] [ˌʌnˈklɪɹd] [frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
and the tea - things were still uncleared from one end of the table .
和 这 茶 - 事物 是 仍然 未清算 从 一 结尾 的 这 桌子 .
[ˌteɪbl] [frʌm; frəm]
桌子一端的茶具还没收拾干净。

[ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈpəʊstmənz] [nɑːk] [nekst] [dɔːr] .
The street was very quiet , and she heard the postman's knock next door .
这 街道 曾是 非常 安静的 , 和 她 听到 这 邮递员的 敲 下一个 门 .
[ˈpəʊstmənz] [nɑːk] [nekst] [dɔːr]
街道很安静，她听到了隔壁邮递员的敲门声。

" [aɪ] [waɪ] [ˈsʌmbəːdi] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə][em ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [əˈlaʊd] .
" I wish somebody would write to me , " she said , aloud .
" 我 希望 某人 会 写 到 我 , " 她 说 , 大声 .

“我希望有人能给我写信，”她自言自语道。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][meɪl] [deɪ] ,
It was not the mail day ,
它 曾是 不是 这 邮件 天 ,

那天不是收邮件的日子。

[bʌt; bət][ðer; ðəɹ][wɜːr; wəɹ] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [huː] [ˌkɔːrɪˈpɒndɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][frʌm; frəm]
but there were friends in the country who corresponded with her from
但 那里 是 朋友们 在 这 国家 WHO 对应 和 她 从
[taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
time to time ,
时间 到 时间 ,

但她在乡下也有一些朋友，会不时与她通信。

[ænd; ænd][tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ri'dʒɔɪst] ['oʊvər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv] ['eni] ['letər] .
and to - night she would have rejoiced over the arrival of any letter .
和 到 - 夜晚 她 会 有 欣喜若狂 超过 这 到达 的 任何 信 .
今晚，只要收到一封信，她都会欣喜若狂。

“ [aɪ][ˈɔːlmoʊst] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [doʊ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hæf] -
“ I almost think , ” she said , looking round her little domain with a half -
“ 我 几乎 思考 , ” 她 说 , 寻找 圆形的 她 小的 领域 和 一个 一半 -
[ˈstɑɪf(ə)ld] [saɪ] ,
stified sigh ,
窒息 叹 ,
“我几乎觉得,”她说着，环顾了一下自己的小领地，半压抑地叹了口气。

“ [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [aɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [ðæt] [ˈkɑːnsərt] ,
“ that it was a pity that I refused to go to that concert ,
“ 那 它 曾是 一个 遗憾 那 我 拒绝 到 去 到 那 音乐会 ,
“我当时拒绝去那场音乐会真是太可惜了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] ” — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡlæns] [æt; ət][ə; eɪ] [θɪk] [bʊk] — “ [aɪ] [ˈʃʊdənt]
but if I had gone ” — with a glance at a thick book — “ I shouldn't
但 如果 我 有 已消失 ” — 和 一个 瞥一眼 在 一个 厚的 书 — “ 我 不应该
[hæv; həv][ɡɑːt] [θruː] { - }
have got through { 153 }
有 得到 通过 { - }
但如果我去了”——他瞥了一眼一本厚厚的书——“我就过不去了{153}

[maɪ] [ˈriːdɪŋ] .
my reading .
我的 阅读 .
我的阅读。

[baɪ] - [ænd; ænd] - [baɪ] , [wen] [aɪm][æn; ən][oʊld][ˈleɪdi] , [pər'hæps][aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]
By - and - by , when I'm an old lady , perhaps I shall have time to enjoy
经过 - 和 - 经过 , 什么时候 我是 一个 老的 女士 , 也许 我 将 有 时间 到 享受
[maɪ'self] !
myself !
我 !
等我老了，也许就有时间好好享受生活了！

“ [ðə; ði][ˌɡrætɪfɪˈkeɪ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [rɪˈflek(ə)n] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [dæmpt] [baɪ]
“ The gratification that she derived from this reflection was considerably damped by
“ 这 满足感 那 她 衍生的 从 这 反射 曾是 相当 阻尼 经过
[ðə; ði][ˈæftər] - [θɔːt] ,
the after - thought ,
这 后 - 想法 ,
“她从这种反思中获得的满足感，被事后的想法大大削弱了。”

“ [ænd; ænd] [ðen] [aɪ] [jænt] [ker] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] !
“ and then I shan't care about it !
“ 和 然后 我 不会 关心 关于 它 !
“然后我就不再在乎了！ ”

“ [hɜːr; hər] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [wɜːr; wər] [ɪntəˈrʌptɪd] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈstʌmblɪŋ]
“ Her meditations were interrupted at this stage by a sound of stumbling
“ 她 冥想 是 中断 在 这 阶段 经过 一个 声音 的 踉跄
[ˈfʊtsteps] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] .
footsteps on the staircase .
脚步声 在 这 楼梯 .
“这时，楼梯上传来一阵踉跄的脚步声，打断了她的冥想。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈæni] , [ðə; ði][meɪd] , [ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdi]
It was Annie , the maid , panting and out of breath ; there was a lady
它 曾是 安妮 , 这 女佣 , 喘息 和 出去 的 气息 ; 那里 曾是 一个 女士
[dʒʌst] [kʌm] ,
just come ,
只是 来 ,

是女仆安妮，她气喘吁吁；刚才来了一位女士。

[huː] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [siː] [mɪs] [ˈkleɪmən] .
who wanted to see Miss Clemon .
WHO 通缉 到 看 错过 克莱蒙 .

想见克莱蒙小姐的人。

“ [ə; eɪ][ˈleɪdi] ! ” [rɪˈpiːtɪd] - .
“ **A lady ! ” repeated Embrace .**
“ 一个 女士 ! ” 重复 - .

“一位女士！”艾姆布兰斯重复道。

“ [wʌt] [ɪz][hɜːr; həɹ] [neɪm] ? ”
“ **What is her name ? ”**
“ 什么 是 她 姓名 ? ”

“她叫什么名字？”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] , [mɪs] ; [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] .
“ **She didn't say , miss ; she is coming up .**
“ 她 没有 说 , 错过 ; 她 是 未来 向上 .

“她没说，小姐；她正在上来。”

“ [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] [sent] [ˈæni] [ˈhʌrɪŋ] [daʊn] [sterz] [əˈgen] ; [ðə; ði][ˈleɪdi] , [huːˈlevər]
“ **A sharp ring of a bell sent Annie hurrying down stairs again ; the lady , whoever**
“ 一个 锋利的 戒指 的 一个 钟 发送 安妮 匆忙 向下 楼梯 再次 ; 这 女士 , 谁

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ,
she was ,
她 曾是 ,

一声尖锐的铃声再次让安妮匆匆下楼；那位女士，不管她是谁，

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; həɹ] [wei] [ʌnəˈsɪstɪd] .
would have to find her way unassisted .
会 有 到 寻找 她 方式 独自一人 .

她必须自己想办法。

- [went] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈləndɪŋ] .
Embrace went out on to the landing .
- 去 出去 在 到 这 降落 .

恩布兰斯走到了楼梯平台上。

“ [ðə; ði] [sterz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [stiːp] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [pliːz] [teɪk] [ker] . ”
“ **The stairs are very steep , ” she said , “ please take care . ”**
“ 这 楼梯 是 非常 陡 , ” 她 说 , “ 请 拿 关心 . ”

“楼梯很陡,”她说,“请小心。”

“ - , [oʊ] , [dɪr] - ! [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][æt; ət][ləest] ? ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [brɪˈloʊ]
“ **Embrace , oh , dear Embrace ! is that you at last ? ” said a voice from below**
“ - , 哦 , 亲爱的 - ! 是 那 你 在 最后的 ? ” 说 一个 嗓音 从 以下

.
:
.

“拥抱，哦，亲爱的拥抱！是你终于来了吗？”楼下传来一个声音。

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə] [faɪnd][ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['hɔ:rəb(ə)l][dɑ:rk] [pleɪs] ； [həʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [ber]
“ **I thought I should never find you in this horrible dark place ; how can you bear**
“ 我 想法 我 应该 绝不 寻找 你 在 这 可怕 黑暗的 地方 ； 如何 能 你 熊
[aɪ 'ti:] ? ”
it ? ”
它 ？ ”

“我以为永远不会在这个可怕的黑暗地方见到你；你怎么能忍受这一切？ ”

“ [hʌʃ] ！
“ **Hush !**
“ 嘘 ！

“嘘！ ”

[kʌm] [ʌp] ； [aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , ['dʒoʊn] .
Come up ; I am glad to see you , Joan .
来 向上 ； 我 是 高兴的 到 看 你 ， 琼 。

上来吧，见到你真高兴，琼。

[kʌm] ['ɪntu:][maɪ] [ru:m] .
Come into my room .
来 进入 我的 房间 。

请到我房间来。

“ [ðə; ðɪ] [nu:] - ['kʌmə] [ræn][ʌp][ðə; ðɪ][ləst] [fju:] [steps] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜ:r; hə] [ɑ:rmz] ['vi:əməntli]
“ **The new - comer ran up the last few steps , and flung her arms vehemently**
“ 这 新的 - 角 跑 向上 这 最后的 很少 步骤 ， 和 扔 她 武器 强烈地
[raʊnd] - ，
round Embrace ,
圆形的 - ，

“新来的人跑上最后几级台阶，用力地张开双臂抱住了艾姆布兰斯，

[hu:] [led][hɜ:r; hə] ['ɪntu:][hɜ:r; hə] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] [ðen] [dru:] [bæk] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət]
who led her into her sitting - room , and then drew back to look at
WHO 引领 她 进入 她 坐着 - 房间 ， 和 然后 画 后退 到 看 在
[hɜ:r; hə] .
her :
她 。

他领着她走进客厅，然后退后一步看着她。

“ [oʊ] , - , ” [gɑ:spt] ['dʒoʊn] , ['ferli] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ʌt]
“ **Oh , Embrace , ” gasped Joan , fairly breaking down now that the door was shut**
“ 哦 ， - ， ” 倒吸一口气 琼 ， 相当 打破 向下 现在 那 这 门 曾是 关闭
[bɪ'haɪnd][hɜ:r; hə] ,
behind her ,
在后面 她 ，

“哦，恩布兰斯，”琼喘着气说，门在她身后关上后，她几乎崩溃了。

“ [du:][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [em 'i:] !
“ **do be glad to see me !**
“ 做 是 高兴的 到 看 我 ！

“见到我真高兴！ ”

[aɪ][hæv; həv] ['teɪkən][ju:; jʊ][baɪ] [sə'praɪz] , ['hævnt] [aɪ] ?
I have taken you by surprise , haven't I ?
我 有 已采取 你 经过 惊喜 ， 还没有 我 ？

我让你感到意外了，对吧？

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [help][em 'i:] , [soʊ] [aɪv] [kʌm] .
But you said you would always help me , so I've come .
但 你 说 你 会 总是 帮助 我 ， 所以 我已经 来 。

但你说过你会一直帮助我，所以我来了。

” [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; həɹ][hæt] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsoʊfə] , [ˈdræɡɪŋ] - [wið; wiθ]
” **She took off her hat , and sat down on the sofa , dragging Embrace with**
” 她 采取 离开 她 帽子 , 和 卫星 向下 在 这 沙发 , 拖拽 - 和
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 :

她摘下帽子，坐在沙发上，把艾姆布兰斯也拉到身边。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] , [fer] [gɜːrl] , [ˈɡreɪsf(ə)] [ɪn] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [smɔːl] , [ˈdelɪkət]
She was a young , fair girl , graceful in every movement , with a small , delicate
她 曾是 一个 年轻的 , 公平的 女孩 , 优美 在 每一个 移动 , 和 一个 小的 , 精美的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

她是一位年轻貌美的姑娘，举手投足间都散发着优雅的气质，长着一张小巧精致的脸庞。

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈmæsiːz] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [her] .
surrounded by masses of yellow hair .
包围 经过 群众 的 黄色的 头发 :

周围环绕着大量的黄色毛发。

[hɜːr; həɹ] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wəɹ] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈprɪti] [lɪps] [ˈkwɪvəd] .
Her blue eyes were full of tears , and her pretty lips quivered .
她 蓝色的 眼睛 是 满的 的 眼泪 , 和 她 漂亮的 嘴唇 颤抖 :

她湛蓝的眼睛里噙满了泪水，漂亮的嘴唇微微颤抖。

” [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , ” [sed] - , [ˈtendərli] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; həɹ][baɪ][bəʊθ][hændz] ,
” **My darling , ” said Embrace , tenderly , holding her by both hands ,**
” 我的 亲爱的 , ” 说 - , 温柔地 , 保持 她 经过 两个都 双手 ,

“我的宝贝，”艾姆布兰斯温柔地说，双手握着她的手。

” [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [em ˈiː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][ˈtaɪərd][ænd; ənd][kəʊld] ,
” **of course you came if you wanted me ; but you are so tired and cold ,**
” 的 课程 你 来了 如果 你 通缉 我 ; 但 你 是 所以 疲劳的 和 寒冷的 ,

“如果你想让我来，你当然会来；但是你又累又冷，

[aɪ] [wɪl] [rɪŋ] [fɔːr; fəɹ][sʌm; səm][hɑːt][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [freʃ] [tiː] ,
I will ring for some hot water and make you fresh tea ,
我 将要 戒指 为了 一些 热的 水 和 制作 你 新鲜的 茶 ,

我去打电话要些热水，给你泡杯新鲜的茶。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈrestɪd] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [tel] [em ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . ”
and when you are rested you shall tell me all about it . ”
和 什么时候 你 是 休息 你 将 告诉 我 全部 关于 它 : ”

等你休息好了，再把事情的来龙去脉都告诉我。

” [let] [em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] , ” [sed] [ˈdʒoʊn] , [ɪkˈsaɪtɪdli] .
” **Let me tell you now , ” said Joan , excitedly** .
” 让 我 告诉 你 现在 , ” 说 琼 , 兴奋地 :

“我现在就告诉你，”琼兴奋地说。

” [oʊ] , - !
” **Oh , Embrace !**
” 哦 , - !

“哦，拥抱！

[aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [dʌl] [æt; ət] [hoʊm] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɡɔːn] , [ænd; ənd][ˈmɪsiːz] . [ˈkleɪmən] [ɪz] [ɡɔːn] ,
it is so dull at home now that you are gone , and Mrs . Clemon is gone ,
它 是 所以 乏味的 在 家 现在 那 你 是 已消失 , 和 太太 : 克莱蒙 是 已消失 ,

你走了之后，家里真是太无聊了，克莱蒙太太也走了。

[ænd; ənd][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][aɪ] [ker] [fɔːr; fər] !
and everybody I care for !
和 大家 我 关心 为了 ！

还有我关心的所有人！

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈpeɪntɪŋ] ,
And I don't get on with my painting ,
和 我 不 得到 在 和 我的 绘画 ,
我画画画得也不顺利。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [krækt] [maɪ][best] [plert] [dʒʌst] [wen] [aɪ][ˈwɔːntɪd] [tuː; tə] [send] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði]
and they cracked my best plate just when I wanted to send it to the
和 他们 裂纹 我的 最好的 盘子 只是 什么时候 我 通缉 到 发送 它 到 这
[ˌeksɪˈbɪ(ə)n] [æt; ət][ˈeksɪtər] . " Exhibition at Exeter . "
展览 在 埃克塞特 . "

正当我准备把最好的盘子送到埃克塞特展览会时，他们却把它打碎了。

" [wel] , [ˈnevər] [maɪnd] .
" Well , never mind .
" 出色地 , 绝不 头脑 .

“好吧，没关系。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪˈɡɪn] [əˈnʌðər] [wʌn] , " [sed] - , [ˈkoʊksɪŋli] ,
You must begin another one , " said Embrace , coaxingly ,
你 必须 开始 其他 一 , " 说 - , 哄骗地 ,

“你必须再开始写另一本，”恩布兰斯哄着说。

[ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [kʌt] [θɪn] [ˈslaɪsɪz][ʌv; əv]
almost as if she had been speaking to a child , while she cut thin slices of
几乎 作为 如果 她 有 到过 请讲 到 一个 孩子 , 尽管 她 切 薄的 切片 的
[bred] - [ænd; ənd] - [ˈbʌtər] ,
bread - and - butter ,
面包 - 和 - 黄油 ,

她一边切着涂着黄油的面包薄片，一边仿佛在跟孩子说话一样。

[ænd; ənd] [prəˈduːst] [keɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌpbərd] .
and produced cake from the recesses of a cupboard .
和 生产 蛋糕 从 这 凹陷处 的 一个 橱柜 .

然后从橱柜深处掏出一块蛋糕。

" [tel] [ˌem ˈiː] , [ɪz][jʊr; jər] [ˈgrænfɑːðər] [ɪn] [ˈlʌndən] ? "
" Tell me , is your grandfather in London ? "
" 告诉 我 , 是 你的 祖父 在 伦敦 ? "

“告诉我，你祖父在伦敦吗？”

" [noʊ] ; [ˈhiːz] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][ˈeməli] , [tuː] .
" No ; he's at home , and Emily , too .
" 不 ; 他是 在 家 , 和 艾米丽 , 也 .

“不，他和艾米丽都在家。”

[aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; jəd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I said that I should like to come to you ,
我 说 那 我 应该 喜欢 到 来 到 你 ,

我说过我很想来找你，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ˈveri] [wel] — [aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [ænd; ənd][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]
and they said very well — I must write and ask you if it would be
和 他们 说 非常 出色地 — 我 必须 写 和 问 你 如果 它 会 是
[kənˈviːniənt] . convenient .
方便的 .

他们说得很好——我必须写信问问您是否方便。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [pækt] [ə; eɪ][bæg] , [ænd; ənd][dʒʌst] [keɪm] [ʌp][baɪ][ðə; ði][nekst] [treɪn] . ”
“ **And then I packed a bag , and just came up by the next train .** ”
“ 和 然后 我 包装 一个 包 , 和 只是 来了 向上 经过 这 下一个 火车 . ”

然后我收拾好行李，搭乘下一班火车过来了。

“ [maɪ] [daɪ] [ˈdʒoʊn] , [ðeɪ] [waɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][lɔːst] . ”
“ **My dear Joan , they will think that you are lost .** ”
“ 我的 亲爱的 琼 , 他们 将要 思考 那 你 是 丢失的 . ”

“我亲爱的琼，他们会以为你迷路了。”

“ [noʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] . ”
“ **No they won't .** ”
“ 不 他们 惯于 . ”

“不，他们不会。”

[aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [grænˈpəpɑː] [brɪfɔːr] [aɪ] [keɪm] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
I wrote a letter to grandpapa before I came away , and he had given
我 写道 一个 信 到 爷爷 前 我 来了 离开 , 和 他 有 给定
[hɪz; ɪz] [kənˈsent] ,
his consent ,
他的 同意 ,

我离开之前给爷爷写了封信，他同意了。

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʔɑːkt] , - ? ”
Are you shocked , Embrace ? ”
是 你 震惊 , - ? ”

艾姆布兰斯，你感到震惊吗？

“ [naːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] . ”
“ **Not in the least .** ”
“ 不是 在 这 至少 . ”

一点也不。

“ - [daːrk] [aɪz] [ˈrestɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [frend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [ʃoʊd] [haʊ]
“ **Embrace's dark eyes rested on her friend with a look that showed how**
“ - 黑暗的 眼睛 休息 在 她 朋友 和 一个 看 那 显示 如何
[kəmˈpliːtli] [ʃiː; ji] [ment] [wʌt] [ʃiː; ji] [sed] .
completely she meant what she said .
完全地 她 意思是 什么 她 说 .

“艾姆布兰斯深邃的目光落在她的朋友身上，眼神中流露出她所说的话是多么真挚。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstoːri] , [ˈdʒoʊn] . ”
“ **But I should like to hear the rest of the story , Joan .** ”
“ 但 我 应该 喜欢 到 听到 这 休息 的 这 故事 , 琼 . ”

“但我很想听听故事的其余部分，琼。”

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [krækt] [pleɪt] . ”
There is something more than a cracked plate . ”
那里 是 某物 更多的 比 一个 裂纹 盘子 . ”

这不仅仅是一块裂开的盘子那么简单。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈkɑːndʒərər] . ”
“ **You are a real conjuror .** ”
“ 你 是 一个 真实的 魔术师 . ”

“你真是个魔术师。”

[aɪ] [brɪli:v] [ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] [maɪ] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] .

I believe you know all about it without my telling you .
我 相信 你 知道 全部 关于 它 没有 我的 讲述 你 .

我相信不用我多说，你也都知道这件事。

" [ˈdʒoʊn] [hʌŋ] [hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [pə'θetɪkli] , " ['ælfred] ['braʊnhɪl] [hæz; həz] [bɪn]
" Joan hung her head , and went on pathetically , " Alfred Brownhill has been
" 琼 悬挂 她 头 , 和 去 在 可悲地 , " 阿尔弗雷德 布朗希尔 有 到过
[ˈtaɪərsəm] [ə'gen] ,
tiresome again ,
令人厌烦 再次 ,

琼低着头，可怜兮兮地继续说道：“阿尔弗雷德·布朗希尔又烦人了。”

[ænd; ənd] [græn'pəpɑ:] [ɪz] [bent] [ə'pɑ:n] [maɪ] [ək'septɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['eməli] [ki:ps] [ɑ:n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]
and grandpapa is bent upon my accepting him , and Emily keeps on trying to
和 爷爷 是 弯曲 之上 我的 接受 他 , 和 艾米丽 保持 在 尝试 到
[pər'sweɪd] [em 'i:] .
persuade me .
说服 我 .

爷爷一心想让我接受他，而艾米丽也一直试图说服我。

[fi:; ji] [sez] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [ɪn] [maɪ] [pə'zi(ə)n] [tu:; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
She says that it is ridiculous for a girl in my position to throw away such a
她 说道 那 它 是 荒谬的 为了 一个 女孩 在 我的 位置 到 扔 离开 这样的 一个
[ɡʊd] [tʃæns] .
good chance .
好的 机会 .

她说像我这样的女孩放弃这么好的机会简直太荒谬了。

[aɪ] [eɪ 'em] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [tuʊld] [soʊ] [ɔ:f(ə)n] [ðæt] [aɪm] [dɪ'pendənt] ; [soʊ] — — "
I am tired of being told so often that I'm dependent ; so — — "
我 是 疲劳的 的 存在 讲述 所以 经常 那 我是 依赖 ; 所以 — — "

我厌倦了总是被告知我依赖他人；所以——"

" [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [em 'i:] [tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [du:ɪ] [fɔ:r; fər] [jɔr; jər] [self] , [ju:; jʊ] [pɔr] [tʃaɪld] !
" You came to me to learn to do for your self , you poor child !
" 你 来了 到 我 到 学习 到 做 为了 你的 自己 , 你 贫穷的 孩子 !

“你这可怜的孩子，来找我是为了学习如何自力更生！”

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [glæd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] . "
You know how glad I shall be to help you , if I can . "
你 知道 如何 高兴的 我 将 是 到 帮助 你 , 如果 我 能 . "

你知道，如果我能帮上忙，我会非常高兴的。

" - , [jʊə(r)] [ðə; ði] ['kaɪndɪst] ['pɜ:s(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ! " [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ˈdʒoʊn] [sed] ;
" Embrace , you're the kindest person in the world ! " was all Joan said ;
" - , 你是 这 最善良的 人 在 这 世界 ! " 曾是 全部 琼 说 ;

“恩布兰斯，你是世界上最善良的人！”琼只说了这么一句；

[bʌt; bət] [fi:; ji] [slɪpt] [hɜ:r; hər] [hænd] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] ['frendz] [slɪm] ['fɪŋgərz] [kə'reɪŋli] .
but she slipped her hand into her friend's slim fingers caressingly .
但 她 滑倒了 她 手 进入 她 朋友们 苗条的 手指 温柔地抚摸 .

但她还是将手轻轻地滑入了朋友纤细的手指间。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [frendz] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] .
They had been friends from childhood .
他们 有 到过 朋友们 从 童年 .

他们从小就是朋友。

- [hæd; həd] [ɔ:f(ə)n] [helpt] ['lɪt(ə)] [ˈdʒoʊn] - [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['lesnz; 'lesənz] ,
Embrace had often helped little Joan Fulloch with her lessons ,
- 有 经常 帮助 小的 琼 - 和 她 课程 ,

恩布兰斯经常帮助小琼·富洛克学习，

[ɔːr] [kəʊkst] [hɜːr; hər] [ˈgrænfaːðər] [ˈɪntuː] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [sʌm; səm][ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd] [ðæt] [wʌz; wəz]
or coaxed her grandfather into overlooking some escapade that was
或者 哄骗 她 祖父 进入 俯瞰 一些 恶作剧 那 曾是
[əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈnəʊnɪz] [ʌv; əv] [prəˈpraɪəti] .
against his notions of propriety .
反对 他的 概念 的 礼 .
或者哄骗她的祖父对一些违背他礼仪观念的冒险行为视而不见。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [wel] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdrɪrɪ] [ˌhoʊm] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [gɜːrɪ] [daʊn] [æt; ət]
She knew well that it was a dreary home for an imaginative girl down at
她 知道 出色地 那 它 曾是 一个 凄凉 家 为了 一个 富有想象力的 女孩 向下 在
[ˈdʌv.tən] ,
Doveton ,
多夫顿 ,
她很清楚，对于一个富有想象力的女孩来说，多夫顿的家是一个沉闷的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈeməli] ([əˈnʌðər] [ˈgrændɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈmænz]) [wʌz; wəz][æz; əz]
and that Emily (another granddaughter of the old man's) was as
和 那 艾米丽 (其他 孙女 的 这 老的 男人的) 曾是 作为
[ʌŋˌsɪmpəˈθetɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ,
unsympathetic as she could be ,
冷漠无情 作为 她 可以 是 ,
而艾米丽（老人的另一个孙女）则冷漠无情得不能再冷漠了。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑːn][dʒoʊnz] [wɪʃ] [tuː; tə] [brˈkʌm] [æn; ən][ˈɑːrtɪst][æz; əz][ðə; ði][ˈwaɪldɪst][ʌv; əv][waɪld] [skiːmz] .
looking upon Joan's wish to become an artist as the wildest of wild schemes .
寻找 之上 琼的 希望 到 变得 一个 艺术家 作为 这 最狂野的 的 荒野 方案 .
把琼想成为艺术家的愿望看作是最疯狂的计划。

- [hæd; həd] [veɪɡ] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈbraʊnhɪl] ([ə; eɪ] [ˈflɜːrɪʃɪŋ] [ˈkaʊntɪ] [taʊn]
Embrace had vague recollections of Mr . Brownhill (a flourishing county town
- 有 模糊的 回忆 的 先生 . 布朗希尔 (一个 芊芊 县 镇
[səˈlɪsɪtər]) [æz; əz][ə; eɪ] [dʌl] [mæn] ,
solicitor) as a dull man ,
律师) 作为 一个 乏味的 男人 ,
恩布兰斯对布朗希尔先生（一位事业有成的郡镇律师）的印象很模糊，觉得他是个无趣的人。

[huː] [pleɪd] [lɔːn] [ˈtenɪs] .
who played lawn tennis .
WHO 玩 草地 网球 .
谁打网球。
[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [brˈliːv] [ðæt] [ˈdʒoʊn] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [ˈhɑːrʃli]
She did not believe that Joan liked him , and as the child was harshly
她 做过 不是 相信 那 琼 喜欢 他 , 和 作为 这 孩子 曾是 严厉地
[ˈtriːtɪd] [æt; ət] [ˌhoʊm] ,
treated at home ,
治疗 在 家 ,
她不相信琼喜欢他，而且这个孩子在家里受到虐待，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdʌbli] [ˈwelkəm] [hɪr] .
she was doubly welcome here .
她 曾是 双倍 欢迎 这里 .
她在这里受到了双倍的欢迎。
[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ɪf] [ðə; ði][wɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrst] ,
At any rate , if the worst came to the worst ,
在 任何 速度 , 如果 这 最差 来了 到 这 最差 ,
总之，如果最糟糕的情况发生，

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [sɒl; səm][ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] [ðæt] [wʊd] [peɪ] ['ekstrə] [ɪk'spensɪz]
there was a small sum in the savings bank that would pay extra expenses
那里 曾是 一个 小的 和 在 这 节省 银行 那 会 支付 额外的 开支
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] [kʌm] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [jɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwəd] [ɪn]
for a year to come — and a year was a long time to look forward in
为了 一个 年 到 来 — 和 一个 年 曾是 一个 长的 时间 到 看 向前 在
- [aɪz] .
Embrace's eyes .
- 眼睛 - .

储蓄账户里还有一小笔钱，可以支付接下来一年的额外开支——在艾姆布兰斯看来，一年是很长一段时间。
[ˈdʒʊsn] [suːn] [riː'geɪnd] [hɜːr; hər]['spɪrɪts] , [ænd; ənd][fər'ɡɑːt][hɜːr; hər] [fə'tiːg] [ɪn][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv]
Joan soon regained her spirits , and forgot her fatigue in the novelty of
琼 很快 恢复 她 烈酒 , 和 忘了 她 疲劳 在 这 新奇 的
[ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
the situation .
这 情况 .

琼很快恢复了精神，并因眼前的新鲜事物而忘记了疲惫。
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] , ['lɪvɪŋ] [ʌp] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] ['kɔːrkskruː] ['sterkɪs]
It was like a fairy tale , living up here at the top of that corkscrew staircase
它 曾是 喜欢 一个 仙女 故事 , 活的 向上 这里 在 这 顶部 的 那 开瓶器 楼梯
;
;
;
;

住在螺旋楼梯的顶端，就像生活在童话里一样；
[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['flaʊər] !
and what a pretty flower !
和 什么 一个 漂亮的 花 !
多么漂亮的一朵花啊！

[ænd; ənd] [maɪt] [ʃiː; ʃi] [peɪnt] [hɪr] [wen] - [wʌz; wəz] [aʊt] ?
and might she paint here when Embrace was out ?
和 可能 她 画 这里 什么时候 - 曾是 出去 ?
她会不会在《拥抱》出版期间在这里作画呢？

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] ['nəʊnɪz] , [ðʊʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [ɪ'ræɪtɪk] , [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ]
She had her own notions , though they were somewhat erratic , about making
她 有 她 自己的 概念 , 尽管 他们 是 有些 不稳定的 , 关于 制作
['mʌni] .
money .
钱 .
她对赚钱有自己的想法，虽然这些想法有些古怪。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] , ['hɔːrəs] ['miːd] ,
To - morrow she would write to her cousin , Horace Meade ,
到 - 明天 她 会 写 到 她 表哥 , 贺拉斯 米德 ,
明天她要给她的表兄霍勒斯·米德写信。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [help][hɜːr; hər][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] ;
and he would help her to get something to do ;
和 他 会 帮助 她 到 得到 某物 到 做 ;
他会帮她找点事做；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'ɡæn] ['meɪkɪŋ] [kælkjə'leɪʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [rɪ'kwairəd]
and she began making calculations as to the number of people who required
和 她 开始 制作 计算 作为 到 这 数字 的 人们 WHO 必需的
['dɪnər] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] .
dinner services in the course of a year .
晚餐 服务 在 这 课程 的 一个 年 .
于是她开始计算一年中需要晚餐服务的人数。

[ɪf] ['hɔ:rəs] [kʊd; kəd] [wʌnz] [get] ['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] , [hɜ:r; həɹ] ['fɔ:rtʃən] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd][ɪn]
If Horace could once get orders for her , her fortune was made , and in
如果 贺拉斯 可以 一次 得到 订单 为了 她 , 她 财富 曾是 制成 , 和 在
[hɜ:r; həɹ] [sper] [taɪm] ,
her spare time ,
她 空闲的 时间 ,

如果霍勒斯能帮她弄到订单, 她就发了财, 而她闲暇时.....

[ʃi; ʃi] [wʊd] [peɪnt] ['lændskeɪps] [fɔ:r; fər] [ˌeksə'biʃənz] .
she would paint landscapes for exhibitions .
她 会 画 风景 为了 展览 .

她会画风景画参加展览。

“ [ðen] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ðɪ:z] [ru:mz; rʊmz] , ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒoʊn] , ['i:gərli] ,
“ **Then , you must give up these rooms ,** ” **exclaimed Joan , eagerly ,**
“ 然后 , 你 必须 给 向上 这些 房间 , ” 惊呼 琼 , 急切地 ,
“那么, 你必须放弃这些房间,”琼急切地喊道。

“ [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['sʌmwɐ] [wɐ] [ðɐ; ðəɹ][ɪz][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] .
“ **and we can go and live somewhere where there is a garden .**
“ 和 我们 能 去 和 居住 某处 在哪里 那里 是 一个 花园 .
“我们可以去一个有花园的地方生活。”

[ænd; ənd] , [dɪr] - , [ju:l] [let][em 'i:] [baɪ] [ju:; jʊ] [ə'nʌðəɹ] [dres] .
And , dear Embrace , you'll let me buy you another dress .
和 , 亲爱的 - , 你会 让 我 买 你 其他 裙子 .

亲爱的艾姆布兰斯, 你得让我再给你买一件裙子。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] ['ri:əli] ['nevər][tu:; tə] [wɐ] [ðæt] [kəʊld] ['kʌləɹ] .
You ought really never to wear that cold colour .
你 应该 真的 绝不 到 穿 那 寒冷的 颜色 .

你真的不应该穿那种冷色调的衣服。

“ [dʒoʊnz] [oʊn] [dres] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] [blu:] [feɪd] , ['hæŋɪŋ] [ɪn][ɑ:r'tɪstɪk][foʊldz] [ə'baʊt]
“ **Joan's own dress was of a delicate blue shade , hanging in artistic folds about**
“ 琼的 自己的 裙子 曾是 的 一个 精美的 蓝色的 阴影 , 绞刑 在 艺术 折叠 关于

[hɜ:r; həɹ] ['prɪti] ['fɪgjəɹ] .
her pretty figure .
她 漂亮的 数字 .

“琼的裙子是淡蓝色的, 裙摆如艺术般层叠, 勾勒出她优美的身姿。

- [hi:vɔ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [saɪ] ; [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [ʌv; əv][oʊld][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['frendz]
Embrace heaved a little sigh ; she was accustomed of old to her friend's
- 喘息 一个 小的 叹 ; 她 曾是 习惯 的 老的 到 她 朋友们

['kæs(ə)l] - ['bɪldɪŋ] ,
castle - building ,
城堡 - 建筑 ,

恩布兰斯轻轻叹了口气; 她早就习惯了朋友建造城堡这种事。

[bʌt; bət][ʃi; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [seɪ][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][dæmp][hɜ:r; həɹ] ['ɑ:rdəɹ] [ɑ:n] [ðɪs] [fɜ:rst] [naɪt] .
but she would not say a word to damp her ardour on this first night .
但 她 会 不是 说 一个 单词 到 潮湿 她 热情 在 这 第一的 夜晚 .

但她丝毫没有流露出这初夜的热情, 反而说了一句话来浇灭自己的激情。

[ʃi; ʃi] [ə'reɪndʒd] [hɜ:r; həɹ] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepəɹz] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋz] [wɜ:rk] ([hɜ:r; həɹ]
She arranged her books and papers ready for the morning's work (her
她 安排 她 图书 和 文件 准备好 为了 这 早晨 工作 (她

['speɪ(ə)l] ['ri:dɪŋ] [mʌst; məst] ,
special reading must ,
特别的 阅读 必须 ,

她整理好书籍和文件, 准备开始上午的工作 (她特别需要阅读的书籍),

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bi:; bi][pʊt] [ə'said] [naʊ]) , [ðen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][baɪ]['dʒoʊn] ,
of course , be put aside now) , then she came and sat by Joan ,
的 课程 , 是 放 旁边 现在) , 然后 她 来了 和 卫星 经过 琼 ,
当然, 现在先放在一边), 然后她走过来坐在琼旁边,
[ænd; ənd] ['lisnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [bɜ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hoʊm] ['trʌblz] , [tɪl] [ðə; ði] [kla:k] [strʌk]
and listened to her long account of home troubles , till the clock struck
和 听着 到 她 长的 帐户 的 家 麻烦 , 直到 这 钟 击
[ɪ'lev(ə)n] ,
eleven ,
十一 ,
我听她滔滔不绝地讲述家里的烦恼, 直到时钟敲响十一点。
[ænd; ənd][ðə; ði][ləmp][brɪ'gæn][tu:; tə][bɜ:rn] [loʊ] .
and the lamp began to burn low .
和 这 灯 开始 到 烧伤 低的 .
灯火渐渐暗了下来。
[ðə; ði] [deɪz] [pæst] [ɑ:n] ; [ðə; ði] ['wɪntər] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
The days passed on ; the winter was at hand .
这 天 通过了 在 ; 这 冬天 曾是 在 手 .
日子一天天过去, 冬天即将到来。
[ɪn] [spart] [ʌv; əv]['dʒoʊn] - [gʊd] [rɛzə'lʊ:ʃənz] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['hoʊstɪsɪz] ['kaɪndnəs] ,
In spite of Joan Fulloch's good resolutions , in spite of her hostess's kindness ,
在 尽管如此 的 琼 - 好的 决议 , 在 尽管如此 的 她 女主人 仁慈 ,
尽管琼·富洛克决心坚定, 尽管她的女主人热情好客,
[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm]['ka:ntent][ɪn][hɜ:r; həɹ] [nu:] [sə'raʊndɪŋz] .
she was far from content in her new surroundings .
她 曾是 远的 从 内容 在 她 新的 周围环境 .
她对新的环境远谈不上满意。
[hɜ:r; həɹ] ['grænfa:ðər] [hæd; həd][sent][ə; eɪ][bɑ:ks] [kən'teɪnɪŋ] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [mə'tɪriəlz] ;
Her grandfather had sent a box containing clothes and painting materials ;
她 祖父 有 发送 一个 盒子 包含 衣服 和 绘画 材料 ;
她的祖父寄来一个箱子, 里面装着衣服和绘画材料;
[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'kloʊzd] [ə; eɪ] [bri:f] [noʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [fɔ:r'toʊld] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [su:n] [wiʃ] [tu:; tə]
he had enclosed a brief note in which he foretold that she would soon wish to
他 有 内 一个 简短的 笔记 在 哪个 他 预言 那 她 会 很快 希望 到
[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['dʌv,tən] .
return to Doveton .
返回 到 多夫顿 .
他在信中附上了一张便条, 预言她很快就会想回到多夫顿。
[pər'hæps] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [noʊt] ,
Perhaps , if it had not been for this note ,
也许 , 如果 它 有 不是 到过 为了 这 笔记 ,
或许, 如果不是因为这张纸条的话,

['dʒoʊn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:r] ['pɑ:rlər]
Joan would have said good - bye to Embrace and the second floor parlour
琼 会 有 说 好的 - 再见 到 - 和 这 第二 地面 客厅
[sʌm; səm] [wi:ks] [ə'gəʊ] .
some weeks ago .
一些 周 前 .
几周前, 琼就和 Embrace 以及二楼的客厅告别了。
[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [steɪd] [ɑ:n] , [ˈɔ:lweɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [kə'mɪʃənz] [ðæt] ['nevər] [keɪm] ,
As it was she stayed on , always looking out for commissions that never came ,
作为 它 曾是 她 入住 在 , 总是 寻找 出去 为了 佣金 那 绝不 来了 ,
结果她留了下来, 一直盼望着那些永远不会到来的委托。

[ænd; ʌnd] ['meɪkɪŋ] [plænz][tu:; tə] [peɪnt] ['pɪktʃərz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [brɪ'gæŋ] .
and making plans to paint pictures that she never began .
和 制作 计划 到 画 图片 那 她 绝不 开始 .
她还计划画一些她从未开始画的画。

[i:ðər] [ðə; ðɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] [tu:] [bæd] , [ɔ:r][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz]
Either the light was too bad , or she had a headache ; there was always
任何一个 这 光 曾是 也 坏的 , 或者 她 有 一个 头痛 ; 那里 曾是 总是
[æn; ən][ɪk'skju:s] ,
an excuse ,
一个 原谅 ;
要么是光线太差，要么是她头疼；总有借口。

[ænd; ʌnd] - [rɪ'tɜ:rnd] [naɪt] ['æftər] [naɪt] , [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] ['vɪzɪtər] [plʌndʒd] [ɪn][ðə; ðɪ]
and Embrace returned night after night , to find her visitor plunged in the
和 - 返回 夜晚 后 夜晚 , 到 寻找 她 游客 暴跌 在 这
[depθs] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .
depths of despair .
深度 的 绝望 .
恩布兰斯夜复一夜地回来，发现她的访客陷入了绝望的深渊。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] ['streɪtweɪ] [set][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə] [tʃɪr] [hɜ:r; hər] [ʌp] , [ænd; ʌnd] [brɪ'fɔ:r] [ti:] [wʌz; wəz]
She would straightway set to work to cheer her up , and before tea was
她 会 立刻 放 到 工作 到 欢呼 她 向上 , 和 前 茶 曾是
['oʊvər] ,
over ,
超过 ,
她会立刻着手想办法让她开心起来，而且在下午茶结束之前，

['dʒoʊn][wʌz; wəz] [ɪn'veəriəbli] [ʃʊr] [ʌv; əv] [sək'ses] — [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɔ:r][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] .
Joan was invariably sure of success — to - morrow or the next day .
琼 曾是 总是 当然 的 成功 — 到 - 明天 或者 这 下一个 天 .
琼总是对自己的成功充满信心——无论是明天还是后天。

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ][pju:p(ə)l] , [bʌt; bət] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [teɪk] ['kaɪndli]
At last she heard of a pupil , but , unfortunately , she did not take kindly
在 最后的 她 听到 的 一个 瞳孔 , 但 , 很遗憾 , 她 做过 不是 拿 亲切地
[tu:; tə] ['ti:tʃɪŋ] ;
to teaching ;
到 教学 ;
她终于听说有个学生，但不幸的是，她并不喜欢教书；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

《少女杂志》，第八卷，第362期，(The Girl's Own Paper, Vol. VIII, No.)

第3/4页

[ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˌɒpəʊŋktɪʃə] , [ænd; ɐnd][aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [ˈlaɪkli] [ðæt][hɜːr; həɹ] [kəˈnekʃ(ə)n]
she was very unpunctual , and it did not seem likely that her connection
她 曾是 非常 不守时 , 和 它 做过 不是 似乎 可能 那 她 联系
[wʊd] [ɪnˈkriːs] [wɪð; wɪθ] [rəˈpɪdəti] .
would increase with rapidity .
会 增加 和 快速 .

她非常不守时，而且她的关系似乎不太可能迅速发展。
[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , - [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [drɔː] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈseɪvɪŋz] ,
In the meantime , Embrace had begun to draw upon her savings ,
在 这 与此同时 , - 有 开始 到 画 之上 她 节省 ,
与此同时，艾姆布兰斯开始动用她的积蓄。

[fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [hæd; həd] [ɪnˈkriːst] [ˈmɑːrvələsli] [sɪns] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] .
for the expenses had increased marvellously since the autumn .
为了 这 开支 有 增加 奇妙地 自从 这 秋天 .
自秋季以来，各项开支都出现了惊人的增长。

[ðer; ðəɹ][wɜːr; wəɹ][soʊ] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)] [ˈlʌkʃəɪz] [ðæt][ˈdʒoʊn] , [pʊɹ] [tʃaɪld] , [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [duː]
There were so many little luxuries that Joan , poor child , could not possibly do
那里 是 所以 许多 小的 奢侈品 那 琼 , 贫穷的 孩子 , 可以 不是 可能 做
[wɪˈðaʊt] .
without .
没有 .
有那么多小小的奢侈品，可怜的琼根本无法割舍。

“ - , ” [sed][ˈdʒoʊn] , [wʌn] [ˈiːvɪŋ] .
“ **Embrace , ” said Joan , one evening .**
“ - , ” 说 琼 , 一 晚上 .
“拥抱,”一天晚上，琼说道。

[ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnɔːv(ə)] , [hɜːr; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] ,
She was sitting over the fire with a novel , her face was flushed ,
她 曾是 坐着 超过 这 火 和 一个 小说 , 她 脸 曾是 酡 ,
她坐在火炉旁看小说，脸颊泛红。

[ænd; ɐnd][hɜːr; həɹ] [her] [wʌz; wəz] [dɪsˈɔːrdəd] ; “ [aɪ][duː][wɑːnt][soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] .
and her hair was disordered ; “ I do want so many things .
和 她 头发 曾是 混乱 ; “ 我 做 想 所以 许多 事物 .
她的头发凌乱不堪；“我有很多想要的东西。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [zːrɪ] [sʌm; səm] [ˈmʌni] . “
I wish I could earn some money . ”
我 希望 我 可以 赚 一些 钱 . “
我希望自己能挣点钱。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][jʊɹ; jəɹ][ˈpjuːp(ə)] , ” [sed] - , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [bʊk] .
“ **You have got your pupil , ” said Embrace , looking up from her book .**
“ 你 有 得到 你的 瞳孔 , ” 说 - , 寻找 向上 从 她 书 .
“你已经找到你的学生了,”艾姆布兰斯说着，从书中抬起头来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [træns'leɪtɪŋ] [ˈʃɪlər] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][θɜːrd] [taɪm] [ðæt] ['dʒoʊn][hæd; həd]
She was translating Schiller , and it was the third time that Joan had
她 曾是 翻译 席勒 , 和 它 曾是 这 第三 时间 那 琼 有
[ɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] .
interrupted her :
中断 她 :

她当时正在翻译席勒的作品，这已经是琼第三次打断她了。

" [faɪv] [ˈʃɪlɪŋ] [æn; ən][ˈaʊər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒoʊn] , [ˈkɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Five shillings an hour ! " exclaimed Joan , kicking the fireirons down with a
" 五 先令 一个 小时 ! " 惊呼 琼 , 踢 这 火钳 向下 和 一个
[ˈklætər] .
clatter :
哒 :

“每小时五先令！”琼喊道，同时砰的一声踢翻了火钳。

" [ɪts] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] ; [aɪ] [ʃænt] [hæv; həv] [ɜːrnd] [ɪ'nʌf] [baɪ] [ˈkrɪsməs] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['wɪntər] ['dʒækɪt] ,
" It's so little ; I shan't have earned enough by Christmas to buy a winter jacket ,
" 它是 所以 小的 ; 我 不会 有 获得 足够的 经过 圣诞节 到 买 一个 冬天 夹克 ;
[ˈkɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“这钱太少了；到圣诞节我可能都赚不到买冬装的钱。”

[ænd; ənd] [br'saɪdz] , [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , - ! "
and besides , I owe you so much , Embrace ! "
和 除了 , 我 欠 你 所以 很多 , - ! "
[ɪn] [wɪn] [wɪ] [dʒækɪt]
而且，恩布兰斯，我欠你太多了！

" [ˈnevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] , ['dʒoʊ,niː] ; [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] , [ɪf] [wɪz; wɪ][ɑːr; ər]
" Never mind about that , Joanie ; I have enough for the present , if we are
" 绝不 头脑 关于 那 , 乔妮 ; 我 有 足够的 为了 这 展示 , 如果 我们 是
[ˈkerf(ə)l] . "
careful . "
小心 . "

“别担心，乔妮；只要我们节约用钱，目前够用。”

" [aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [ˈtaɪərsəm] [ʌv; əv] [ˈhɔːrəs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [dʒʌst] [wen] [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][moʊst] ,
" It is so tiresome of Horace to be away just when I want him most ,
" 它 是 所以 令人厌烦 的 贺拉斯 到 是 离开 只是 什么时候 我 想 他 最多 ,
[ˈkɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“霍勒斯总是在我最需要他的时候不在，这真是太让人恼火了。”

" [kən'tɪnjuːd] ['dʒoʊn] , " [bʌt; bət] [ˈhiːl] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] ;
" continued Joan , " but he'll come to - morrow ; he has enough to do ;
" 持续 琼 , " 但 地狱 来 到 - 明天 ; 他 有 足够的 到 做 ;
[ɪn] [wɪn] [wɪ] [dʒækɪt]
琼继续说道：“但他明天会来；他有很多事要做；

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [em 'iː] .
he ought to be able to help me .
他 应该 到 是 有能力的 到 帮助 我 :
[ɪn] [wɪn] [wɪ] [dʒækɪt]
他应该能帮到我。

[duː][traɪ][ænd; ənd][biː; bi][ɪn] [ˈɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
Do try and be in early to - morrow .
做 尝试 和 是 在 早期的 到 - 明天 :
[ɪn] [wɪn] [wɪ] [dʒækɪt]
明天尽量早点到。

" - [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Embrace shook her head .
" - 摇晃 她 头 :
[ɪn] [wɪn] [wɪ] [dʒækɪt]
恩布兰斯摇了摇头。

" [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [hoʊm] [tɪl] [ˈsev(ə)n] [ə'klɒk, əu-] . "
" I can't be home till seven o'clock . "
" 我 不能 是 家 直到 七 点钟 : "
[ɪn] [wɪn] [wɪ] [dʒækɪt]
“我七点钟之前不能到家。”

“ [pʊt] [ɔ:f] [ðæt] ['stu:pid] ['les(ə)n] . ”
“ Put off that stupid lesson . ”
“ 放 离开 那 愚蠢的 课 . ”

“把那愚蠢的课程推迟吧。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] . ”
“ I'm afraid it is impossible . ”
“ 我是 害怕的 它 是 不可能的 . ”

“恐怕不可能。”

“ [aɪ] [wa:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [si:] ['hɔ:rəs] . ”
“ I want you to see Horace . ”
“ 我 想 你 到 看 贺拉斯 . ”

“我想让你见见霍勒斯。”

[ju:; jʊ] ['nevər] [du:] ['eniθɪŋ] [aɪ] [æsk] [ju:; jʊ] ! ”
“ You never do anything I ask you ! ”
“ 你 绝不 做 任何事物 我 问 你 ! ”

你从来不听我的！

“ [aɪ] [eɪ 'em] ['veri] ['sa:ri] , ['dʒʊʊn] . ”
“ I am very sorry , Joan . ”
“ 我 是 非常 对不起 , 琼 . ”

“琼，我非常抱歉。”

“ [wʊts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['sa:ri] ? ” [æskt] ['dʒʊʊn] , ['petɪʃli] . ”
“ What's the good of being sorry ? ” asked Joan , pettishly . ”
“ 是什么 这 好的 的 存在 对不起 ? ” 问 琼 , 斤斤计较 . ”

“道歉有什么用呢？”琼生气地问道。

“ [noʊ] , [noʊ] ! ”
“ No , no ! ”
“ 不 , 不 ! ”

“不，不！ ”

[aɪ] [dəʊnt] [mi:n] [aɪ 'ti:] ! ”
“ I don't mean it ! ”
“ 我 不 意思是 它 ! ”

我不是那个意思！

“ [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [raʊnd] ['ʃɑ:rpli] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:r; hær] ['frɛndz] [aɪz] [wɜ:r; wær] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] . ”
“ She turned round sharply and saw that her friend's eyes were full of tears . ”
“ 她 转向 圆形的 尖锐地 和 锯 那 她 朋友们 眼睛 是 满的 的 眼泪 . ”

她猛地转过身，看到朋友眼里噙满了泪水。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [flʌŋ] [daʊn] [hɜ:r; hær] [bʊk] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ni:lɪŋ] [æt; ət]
In a second , she had flung down her book and was kneeling at
在 一个 第二 , 她 有 扔 向下 她 书 和 曾是 跪着 在
- [tʃer] :
Embrace's chair :
- 椅子 :

一瞬间，她扔下书，跪在了恩布兰斯的椅子旁：

“ [du:] [fər'ɡɪv] [em 'i:] , [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [tru:] . ”
“ Do forgive me , it isn't true . ”
“ 做 原谅 我 , 它 不是 真的 . ”

请原谅我，这不是真的。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['ʊʊnli] ['pɜ:rs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [hu:] [hæz; həz] ['ri:əl] ['peɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] . ”
“ You are the only person in the world who has real patience with me . ”
“ 你 是 这 仅有的 人 在 这 世界 WHO 有 真实的 耐心 和 我 . ”

你是世界上唯一一个真正有耐心对待我的人。

[dəʊnt][maɪnd] [wʌt] [aɪ] [sed] ; [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [aɪ 'ti:] .

Don't mind what I said ; I didn't mean it .
不 头脑 什么 我 说 ; 我 没有 意思是 它 .

别在意我刚才说的话，我不是那个意思。

" [aɪ 'ti:] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [kɑ:m] ['dʒoʊn] [daʊn] ['æftər] [hɜ:r; hə] [fɪt] [ʌv; əv] ['penɪtəns] ,
" It took some time to calm Joan down after her fit of penitence ,
" 它 采取 一些 时间 到 冷静的 琼 向下 后 她 合身 的 忏悔 ,

“琼忏悔过后，花了好一会儿才平静下来。”

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃɪ] [went] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] ['nɑ:v(ə)l] .

but at last she went back to her novel .
但 在 最后的 她 去 后退 到 她 小说 .

但最终她还是继续读她的小说。

- [sæt][wɪð; wɪθ] [bəʊθ] [ɑ:rmz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] ; [ðə; ði] [trænz'leɪ(ə)n] [gɑ:t] [noʊ] ['fɑ:rðər] .
Embrace sat with both arms on the table ; the translation got no farther .
- 卫星 和 两个都 武器 在 这 桌子 ; 这 翻译 得到 不 更远 .

恩布兰斯双臂撑在桌子上坐着；翻译工作再也没有进展。

[hɜ:r; hə] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hə] [frend] ,
Her heart was full of love for her friend ,
她 心 曾是 满的 的 爱 为了 她 朋友 ,

她心中充满了对朋友的爱。

[ænd; ənd] [jet] — [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [hɜ:r; hə] [fer] [fer] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sens] — [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bʌt; bət]
and yet — she had her fair share of common sense — she could not but
和 然而 — 她 有 她 公平的 分享 的 常见的 感觉 — 她 可以 不是 但

[si:] [ðæt] ['dʒoʊn] [wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [ʌn'fɪt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hə] ['prez(ə)nt] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] .
see that Joan was thoroughly unfit for her present mode of life .
看 那 琼 曾是 彻底 不合格 为了 她 展示 模式 的 生活 .

然而——她还是很有常识的——她不禁看出琼完全不适合她目前的生活方式。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['gɜ:lz] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] ['hæpi:əst] [ɪn] [ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə]
She was just one of those girls who would be happiest in a home of her
她 曾是 只是 一 的 那些 女孩们 WHO 会 是 最快乐 在 一个 家 的 她

[oʊn] .

own .

自己的 .

她就是那种如果能拥有自己的家就会最幸福的女孩。

[hɪr] , [fɔ:r; fər] [wʌns] , - [faʊnd] [hɜ:r'self] ['kɔ:rdʒəli] [ə'gri:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eməli] - ,
Here , for once , Embrace found herself cordially agreeing with Emily Fulloch ,
这里 , 为了 一次 , - 成立 她自己 诚挚地 同意 和 艾米丽 - ,

这一次，艾姆布兰斯发现自己竟然真心赞同艾米丽·富洛克的观点。

[hu:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [oʊld] - ['fæɪnd] [ɪn] [hɜ:r; hə] ['nəʊnɪz] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
who was as old - fashioned in her notions as it was possible for a
WHO 曾是 作为 老的 - 造型 在 她 概念 作为 它 曾是 可能的 为了 一个

['næroʊ] - ['maɪndɪd] ['spɪnstər] [tu:; tə] [bi:; bi] .

narrow - minded spinster to be .

狭窄的 - 有思想 单身女子 到 是 .

她的思想非常老旧，简直是心胸狭隘的老处女所能达到的最保守的程度。

[pər'hæps] [ə; eɪ] " [breɪn] - [weɪv] " [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [pæst] [frʌm; frəm] [wʌn] [frend] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [æt; ət]
Perhaps a " brain - wave " of sympathy passed from one friend to another at
也许 一个 " 脑 - 海浪 " 的 同情 通过了 从 一 朋友 到 其他 在

[ðæt] ['moʊmənt] ,

that moment ,

那 片刻 ,

或许在那一刻，朋友之间迸发出了一种同情的“灵感火花”。

[fɔːr; fər][ˈdʒoʊn] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bʊk] :
for Joan looked up from her book :

为了 琼 看起来 向上 从 她 书 :
琼从书中抬起头来:

“ [ˈdɑːrlɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ˈhɔːrəs] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈmɪstər] . [ˈbraʊnhɪl] , [ðoo] [hiː; hi][ɪz]
“ Darling , I think you will like Horace better than Mr . Brownhill , though he is
“ 亲爱的 , 我 思考 你 将要 喜欢 贺拉斯 更好的 比 先生 : 布朗希尔 , 尽管 他 是
[naːt][soʊ] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] .
not so good - looking .
不是 所以 好的 - 寻找 .

“亲爱的, 我想你会更喜欢霍勒斯而不是布朗希尔先生, 尽管他长得没那么帅。”

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] ! “
I hope you will ! ”
我 希望 你 将要 ! ”

我希望你能做到!

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ] , “ [sed] - , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [kɪs] [ˈdʒoʊn] ; “ [aɪ] [wɪl] [traɪ][maɪ]
“ I will try , “ said Embrace , jumping up to kiss Joan ; “ I will try my
“ 我 将要 尝试 , “ 说 - , 跳 向上 到 吻 琼 ; “ 我 将要 尝试 我的
[ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] ,
hardest ,
最难 ,

“我会尽力的,”艾姆布兰斯说着, 跳起来亲吻琼; “我会尽我最大的努力,

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] .
for your sake .
为了 你的 清酒 .

为了你好。

“ [ˈdʒoʊn] [blʌʃt] , [ænd; ənd] - [brɪˈgæn] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈmætərz] .
“ Joan blushed , and Embrace began talking of other matters .
“ 琼 脸红了 , 和 - 开始 说 的 其他 事情 .

琼脸红了, 安布兰斯开始谈论其他事情。

[ə; eɪ] [wiːk] [ˈleɪtər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈreɪkli] ([ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] -) [keɪm] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .
A week later , Mrs . Rakely (a friend of the Fullochs) came to London .
一个 星期 之后 , 太太 . 雷克利 (一个 朋友 的 这 -) 来了 到 伦敦 .

一周后, 雷克利夫人(富洛克夫妇的朋友)来到伦敦。

[ʃiː; ji] [steɪd] [æɪt; ət][æn; ən][hoʊˈtel] [kloʊz] [baɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][dʒoʊnz] [ˈkʌmpəni] ,
She stayed at an hotel close by , and was glad of Joan's company ,
她 入住 在 一个 酒店 关闭 经过 , 和 曾是 高兴的 的 琼的 公司 ,

她住在附近的一家酒店, 很高兴有琼陪伴。

[æz; əz][ʃiː; ji] [wɪʃt] [tuː; tə][get] [θruː] [æz; əz] [mʌtʃ] [saɪt] - [ˈsiːɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ji] [kənˈviːniəntli] — [ɔːr]
as she wished to get through as much sight - seeing as she conveniently — or
作为 她 希望 到 得到 通过 作为 很多 视线 - 看到 作为 她 方便 — 或者
[ɪnkənˈviːniəntli] — [kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] .
inconveniently — could in the space of a fortnight .
不方便地 — 可以 在 这 空间 的 一个 两星期 .

她希望在两周的时间里尽可能多地游览观光, 无论方便与否。

[wʌn] [ˈsætərdeɪ] [æftərˈnuːn] - [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [ˈɜːrli] ([ˈdʒoʊn][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə]
One Saturday afternoon Embrace had come home early (Joan had gone to
— 周六 下午 - 有 来 家 早期的 (琼 有 已消失 到
[ˈlʌntʃən] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈreɪkli]) ;
luncheon with Mrs . Rakely) ;
午餐 和 太太 . 雷克利) ;

一个星期六下午, 艾姆布兰斯提前回家了(琼和雷克利太太一起去吃午饭了);

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] , [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][wɔːrm] , [ˈreɪni] [deɪ] ;
she was tired , it had been a warm , rainy day ;
她 曾是 疲劳的 , 它 有 到过 一个 温暖的 , 下雨 天 ;
她很累, 那天天气温暖, 还下了雨;

[hɜːr; hər] [buːts] [wɜːr; wər] [ˈmʌdi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz][dæmp] .
her boots were muddy and her dress was damp .
她 靴子 是 浑 和 她 裙子 曾是 潮湿 .
她的靴子沾满了泥, 裙子也湿了。

[ðə; ði] [ˈɑːrmtʃer] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] [lʊkt] [ˈveri] [ˈtemptɪŋ] ; [ʃiː ʃi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] { - }
The armchair by the fire looked very tempting ; she sat down , and { 154 }
这 扶手椅 经过 这 火 看起来 非常 诱人的 ; 她 卫星 向下 , 和 { - }
壁炉旁的扶手椅看起来很诱人; 她坐了下来, {154}

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][wʌz; wəz][fæst] [əˈsli:p] , [ˈdriːmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][əˈboʊd] [ɪn]
in a few seconds was fast asleep , dreaming of a magnificent abode in
在 一个 很少 秒 曾是 快速地 睡着了 , 做梦 的 一个 壮丽 住所 在
[nuː] [ˈziːlənd] ,
New Zealand ,
新的 新西兰 ,
几秒钟后我就睡着了, 梦见了新西兰一座宏伟的住所。

[wer] [ˈdʒoʊn] , [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ˈsætn] [gaʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [ˈhekləs] ,
where Joan , in a white satin gown and a diamond necklace ,
在哪里 琼 , 在 一个 白色的 缎 袍 和 一个 钻石 项链 ,
琼身穿白色缎面礼服, 佩戴钻石项链,

[wʌz; wəz] [ˈblɪsfəli] [ˈwedɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ˈempərər] [wɪð; wɪθ] [ˈfloʊɪŋ] [ˈrɪŋlɪts] [ænd; ənd] [braɪt] [greɪ]
was blissfully wedded to an emperor with flowing ringlets and bright grey
曾是 幸福地 已婚 到 一个 皇帝 和 流动 环状物 和 明亮的 灰色的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
她幸福地嫁给了一位有着飘逸卷发和明亮灰色眼睛的皇帝。

[ðə; ði] [ˈempərər] [hæd; həd] [ˈveri] [braɪt] [aɪz] , [ɪnˈdiːd] ,
The emperor had very bright eyes , indeed ,
这 皇帝 有 非常 明亮的 眼睛 , 的确 ,
皇帝的眼睛确实非常明亮。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈnɒkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈseptər] ;
and a habit of knocking on the ground with his sceptre ;
和 一个 习惯 的 敲门 在 这 地面 和 他的 权杖 ;
他还有用权杖敲击地面的习惯;

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [əˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [kaɪnd][ʌv; əv] [kɔːf] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [saʊnd]
he was also afflicted with a curious kind of cough that did not sound
他 曾是 还 受苦的 和 一个 好奇的 种类 的 咳嗽 那 做过 不是 声音
[ˈnæt(ə)rəl] — [ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl] ,
natural — and yet it was natural ,
自然的 — 和 然而 它 曾是 自然的 ,
他还患有一种奇怪的咳嗽, 听起来不自然——但实际上却是自然的。

[əˈpɔːlɪŋli] [soʊ] .
appallingly so .
令人震惊地 所以 .
令人震惊。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɜːrk] , - [sæt] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [waɪd] [əˈweɪk] ,
With a start and a jerk , Embrace sat up in her chair wide awake ,
和 一个 开始 和 一个 混蛋 , - 卫星 向上 在 她 椅子 宽的 醒 ,
艾姆布兰斯猛地坐起身, 彻底清醒过来。

[ænd; ənd][met][ðə; ði][geɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈri:əl][per][ʌv; əv][greɪ][aɪz]（[ˈbrɪmɪŋ][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][fʌŋ]）
and met the gaze of a real pair of grey eyes (brimming over with fun)

和 遇见 这 目光 的 一个 真实 的一对 的 灰色的 眼睛 （ 充满 超过 和 乐趣 ）

[ðæt][brɪˈb:ŋd][tu:; tə][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən]，
that belonged to a gentleman ；

那 属于 到 一个 绅士 ；

然后，他与一双真正的灰色眼睛（里面充满了乐趣）对视，那双眼睛属于一位绅士。

[hu:] [stʊd]，[hæt][ɪn][hænd]，[æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən][dɔ:ɹ]。
who stood，hat in hand，at the open door。

WHO 站立，帽子在手，在这打开门。

他站在敞开的门口，手里拿着帽子。

“[aɪ][ˈri:əli][əˈpɔ:lədʒaɪz][ˈhʌmbli]，”[hi:; hi][sed]，[wɪˈðəʊt][ˈventʃərɪŋ][tu:; tə][əˈprəʊtʃ]；
“I really apologise humbly，”he said，without venturing to approach；

“我 真的 道歉 谦卑地，” 他 说， 没有 冒险 到 方法；

“我真诚地向你道歉，”他说，却不敢上前搭话；

“[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][təʊld][tu:; tə][wɔ:k][ʌp]，[ænd; ənd][aɪ][nɑ:kt][ˈsevrəl][taɪmz]，[ænd; ənd][ˈsʌmwʌn]
“but I was told to walk up，and I knocked several times，and someone

“ 但 我 曾是 讲述 到 走 向上， 和 我 敲门 一些 时代， 和 某人

[sed] - [kʌm] [ɪn]。 -
said ‘Come in’。

说 - 来 在 -。

“但我被告知要走上，我敲了好几下门，有人说‘进来’。”

“[hæd; həd][rɪˈkʌvəd][hɜ:r; həɹ][ˈprez(ə)ns][ʌv; əv][maɪnd]。
“Embrace had recovered her presence of mind。

“ 有 恢复 她 在 场 的 头脑 。

“艾姆布兰斯恢复了镇定。”

“[pli:z][du:] [kʌm] [ɪn]，”[ʃi:; ʃi][sed]。
“Please do come in，”she said。

“ 请 做 来 在，” 她 说 。

“请进，”她说。

“[aɪ][eɪˈem][ˈveri][ˈsɑ:ri][ðæt][aɪ][wʌz; wəz][əˈsli:p]；[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ˈtaɪərd]。
“I am very sorry that I was asleep；but I was so tired。

“ 我 是 非常 对不起 那 我 曾是 睡着了； 但 我 曾是 所以 疲劳的 。

“非常抱歉我睡着了；但我太累了。”

[aɪ][θɪŋk][ju:; jəʊ][ɑ:r; əɹ][ˈmɪstər]。[ˈmi:d]？“
I think you are Mr。 Meade？”

我 思考 你 是 先生 ； 米德 ？ ”

我想您就是米德先生吧？

“[ðæt][ɪz][maɪ][neɪm]，”[sed][ðə; ði][ˈvɪzɪtər]，
“That is my name，”said the visitor，

“ 那 是 我的 姓名，” 说 这 游客 ；

“那是我的名字，”来访者说道。

[ˈlʊkɪŋ][əˈkrɔ:s][ðə; ði][ru:m][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsmoʊki][ˈfaɪər][tu:; tə][ðə; ði][ˈrouz; ˈraʊz][ʌv; əv][bʊks][wɪð; wɪθ]
looking across the room from the smoky fire to the rows of books with

寻找 穿过 这 房间 从 这 烟 火 到 这 行 的 图书 和

[ə; eɪ][kwɪk][glæns]；
a quick glance；

一个 快的 瞥一眼 ；

目光迅速从烟雾缭绕的炉火扫过房间，落在成排的书籍上；

“[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˈplezər][ʌv; əv][ˈspi:kɪŋ][tu:; tə][mɪs][ˈkleɪmən]。 ”
“and I have the pleasure of speaking to Miss Clemon。”

“ 和 我 有 这 乐趣 的 请讲 到 错过 克莱蒙 。”

“我很荣幸能与克莱蒙小姐交谈。”

“ [jes] , ” [sed] - , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd] .
“ **Yes** , ” **said Embrace** , **holding out her hand** .
“ 是的 , ” 说 - , 保持 出去 她 手 .

“是的,”艾姆布兰斯说着,伸出了手。

“ ['dʒoʊn] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [mɪs] [ju:; jə] .
“ **Joan will be so disappointed to miss you** .
“ 琼 将要 是 所以 失望的 到 错过 你 .

“琼会因为错过你而感到非常失望。”

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɑ:t][ɪn] .
She is not in .
她 是 不是 在 .

她不在。

“ [ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][plænz][fɔ:r; fər][dʒoʊnz][ˈfju:tʃər] [ˈhæpɪnəs] [brɔ:t] [ðə; ði] [blʌd]
“ **The recollection of her plans for Joan's future happiness brought the blood**
“ 这 回忆 的 她 计划 为了 琼的 未来 幸福 带来 这 血
[tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .
to her cheeks .
到 她 脸颊 .

回忆起自己为琼的未来幸福所做的计划,她不禁脸红了。

[ʃi:; ʃɪ] [stu:pt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər][tu:; tə][haɪd] [hɜ:r; hər][kənˈfju:ʒ(ə)n] .
She stooped over the fire to hide her confusion .
她 弯腰 超过 这 火 到 隐藏 她 困惑 .

她弯下腰靠近火堆,以掩饰自己的困惑。

[jes] , [ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Yes , she liked the look of him .
是的 , 她 喜欢 这 看 的 他 .

是的,她喜欢他的外表。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈklevər] , [ˈkaɪndli] [feɪs] , [mʌtʃ] [brɔ:nzɪd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ;
He had a clever , kindly face , much bronzed by the sun ;
他 有 一个 聪明的 , 亲切地 脸 , 很多 古铜色 经过 这 太阳 ;

他长着一张聪明、和蔼的脸,被阳光晒成了古铜色;

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [bɪrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɜ:rnd] - [daʊn] [ˈkɑ:lər] ; [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [glʌvz] ,
he wore a short beard and a turned - down collar ; he had no gloves ,
他 穿着 一个 短的 胡须 和 一个 转向 - 向下 衣领 ; 他 有 不 手套 ,

他留着短胡子,衣领翻下来,没戴手套。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [θɪn] .
and his hands were long and thin .
和 他的 双手 是 长的 和 薄的 .

他的双手又长又细。

“ [du:] [let] [em ˈi:] [du:] [ðæt] [fɔ:r; fər][ju:; jə] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmi:d] , [ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]
“ **Do let me do that for you , ” said Mr . Meade , putting down his hat and**
“ 做 让 我 做 那 为了 你 , ” 说 先生 . 米德 , 推杆 向下 他的 帽子 和
[ʌmˈbrelə] .
umbrella .
伞 .

“让我来帮你吧,”米德先生说着,放下帽子和雨伞。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ˈskɪlfɪ] [æt; ət] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ˌ faɪr z] [ænd; ənd] [ˈtʃɪmnɪz] ; [ɪn][fækt] ,
“ **I am exceedingly skilful at managing fires and chimneys ; in fact ,**
“ 我 是 非常 熟练 在 管理 火灾 和 烟囱 ; 在 事实 ,

“我非常擅长管理火源和烟囱;事实上,

[aɪ][hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [rɪg'retɪd] [nɑ:t] ['hævɪŋ] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə][aɪ'ti:] [prə'feʃənəli] . ”
I have occasionally regretted not having been brought up to it professionally . ”
我 有 偶尔 后悔 不是 拥有 到过 带来 向上 到 它 专业地 . ”

我偶尔会后悔自己没有接受过这方面的专业训练。

“ [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɪmni] - [swi:p] ? ” [ɪn'kwaɪəd] - .
” **As a chimney - sweep ? ” inquired Embrace .**
” 作为 一个 烟囱 - 扫 ？ ” 询问 - .

“当烟囱清洁工？”艾姆布兰斯问道。

“ [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mi:d] , ['ɡreɪvli] , [æz; əz][hi:; hi] [ɪn'sə:tɪd] [ðə; ði][ˈpʊkər]
” **No , I think not , ” said Mr . Meade , gravely , as he inserted the poker**
” 不 , 我 思考 不是 , ” 说 先生 : 米德 , 严重地 , 作为 他 插入 这 扑克
[bɪ'twi:n] [ðə; ði][ba:z] ,
between the bars ,
之间 这 酒吧 ,

“不，我想不行，”米德先生严肃地说着，一边把拨火棍插进两根铁条之间。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [æz; əz][ˈstʊkər][ɔ:r][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði]
” **but there might have been an opening as stoker or master of the**
” 但 那里 可能 有 到过 一个 开幕 作为 司炉 或者 掌握 的 这
[ˈbeloʊz] [ɪn][sʌm; səm][ɡrænd][ˈfæməli] .
bellows in some grand family .
风箱 在 一些 盛大 家庭 .

“但是，在某个显赫的家族里，或许会有司炉工或风箱管理员的空缺。”

[ðer; ðər] , [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [em'i:] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [ˈnu:zpeɪpər] ,
There , now , if you will allow me to have a sheet of newspaper ,
那里 , 现在 , 如果 你 将要 允许 我 到 有 一个 床单 的 报纸 ,
好了，现在，请允许我拿一张报纸。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [sək'si:d] [tu:; tə] [pər'fek(ə)n] .
I think I shall succeed to perfection .
我 思考 我 将 成功 到 完美 .
我认为我一定会取得完美的成功。

” - [fetʃt] [ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [fleɪmz]
” **Embrace fetched the newspaper , and in a few minutes the crimson flames**
” - 已获取 这 报纸 , 和 在 一个 很少 分钟 这 赤红 火焰
[wɜ:r; wər] [ˈli:pɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [tʃɪmni] .
were leaping up the chimney .
是 跳跃 向上 这 烟囱 .

“恩布兰斯拿来了报纸，几分钟后，鲜红的火焰就窜上了烟囱。”

([tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .)
(**To be continued .**)
(到 是 持续 .)
(待续。)

[ðə; ði] [ˈʃepədz] [ˈferɪ] .
THE SHEPHERD'S FAIRY .
这 牧羊人的 仙女 :
牧羊人的仙女。

[ə; eɪ][ˌpæstə'ræl; ˌpæstə'ra:l; ˌpæstə'ra:li] .
A PASTORALE .
一个 田园 :
田园诗。

[baɪ] [ˈdɑ:rlɪ] [deɪl] , [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] “ [fer] [ˈkæθɜ:ɪn, 'kæθrɪn] , ” [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
By DARLEY DALE , Author of “ Fair Katherine , ” etc .
经过 达利 戴尔 , 作者 的 ” 公平的 凯瑟琳 , ” ETC :
作者：达利·戴尔，《美丽的凯瑟琳》等作品的作者。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 :

第九章

[ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈsætərdeɪ] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈmɪsti] [noʊˈvembər] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
The following Saturday turned out to be a misty November morning .
这 下列的 周六 转向 出去 到 是 一个 蒙蒙 十一月 早晨 :

接下来的那个星期六，是一个雾气弥漫的十一月早晨。

[tɔ:rdz] [nu:n] [ðə; ði] [fɑ:g] [ˈlɪftɪd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [wʌn] ,
Towards noon the fog lifted , and at half - past one ,
向 中午 这 多雾路段 抬起 , 和 在 一半 - 过去的 一 ,
临近中午时分，雾气散去；一点半时分，

[wen] [derm] [ˈhɜ:si] [prɪˈperd] [tu:; tə] [stɑ:rt] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [əˈpɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [sʌn]
when Dame Hursey prepared to start to keep her appointment with her son
什么时候 贵妇人 赫西 准备 到 开始 到 保持 她 预约 和 她 儿子
, [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈtɑ:lərəbli] [klɪr] ,
, it was tolerably clear ,
, 它 曾是 勉强可以接受 清除 ,
当赫西夫人准备开始与儿子赴约时，一切都还算清楚。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [wʊl] - [ˈgæðərə] , [hu:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈweðər] - [waɪz] [æz; əz] [dʒɑ:n] [ˈʃeli]
but the old wool - gatherer , who was as weather - wise as John Shelley
但 这 老的 羊毛 - 收集者 , WHO 曾是 作为 天气 - 明智的 作为 约翰 雪莱
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

但是那位老羊毛收集者，他对天气的了解程度堪比约翰·雪莱本人，

[ʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [æz; əz] [ʃi:; ji] [skænd] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]
shook her head as she scanned the horizon from the door of her
摇晃 她 头 作为 她 扫描 这 地平线 从 这 门 的 她
[ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈkɑ:tɪdʒ] ,
miserable cottage ,
悲惨的 小屋 ,

她摇了摇头，从她那间破旧小屋的门口眺望远方。

[ænd; ənd] [ˈmʌtəd] [tu:; tə] [hɜ:rˈself] [ʃi:; ji] [ˈdaʊtɪd] [ðə; ði] [fɑ:g] [wʊd] [kʌm] [ɑ:n] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈevər]
and muttered to herself she doubted the fog would come on worse than ever
和 低声说道 到 她自己 她 怀疑 这 多雾路段 会 来 在 更糟 比 曾经
[æt; ət] [ˈsʌnset] .
at sunset .
在 日落 :

她喃喃自语道，她怀疑日落时分雾气会比以往任何时候都更加浓重。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] [sʌn] [fɔ:r; fər] [twelv] [ɔ:r] [θɜ:rˈti:n]
As this was the first time she had seen her son for twelve or thirteen
作为 这 曾是 这 第一的 时间 她 有 已见 她 儿子 为了 十二 或者 十三
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,

因为这是她十二三年来第一次见到儿子，

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [bi:; bi] [ðə; ði] [læst] , [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ɔ:ˈstreɪliə]
and would probably be the last , seeing that he was going back to Australia
和 会 大概 是 这 最后的 , 看到 那 他 曾是 去 后退 到 澳大利亚
,
:
,

而且这很可能是最后一次了，因为他要回澳大利亚了。

[ˈprɑːbəbli] [ˈnevər] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈlaɪftaɪm] ,
probably never to return , at least in her lifetime ,
大概 绝不 到 返回 , 在 至少 在 她 寿命 ,
或许再也回不来了, 至少在她有生之年是这样。

[deɪm] [ˈhɜːsi] [rɪˈɡɑːrɪdɪd] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfestɪv] [wʌn] ,
Dame Hursey regarded the occasion as a festive one ,
贵妇人 赫西 认为 这 场合 作为 一个 节日 一 ,
赫西女爵士认为这是一个喜庆的场合。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ][ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and had taken a holiday in honour of it .
和 有 已采取 一个 假期 在 荣誉 的 它 :
为了纪念此事, 他还特意休假了。

[hɜːr; hər] [ˈmɔːrɪnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [spɛnt] [ɪn] [ˈkliːnɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
Her morning had been spent in cleaning her miserable cottage ,
她 早晨 有 到过 花费 在 打扫 她 悲惨的 小屋 ,
她上午都在忙着打扫她那间破旧的小屋。

[ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [hoʊp] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [mʌt] [biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd] [spend]
in the faint hope that her son might be persuaded to come home and spend
在 这 头晕的 希望 那 她 儿子 可能 是 被说服 到 来 家 和 花费
[ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
the evening with her .
这 晚上 和 她 :
她怀着一丝希望, 希望儿子能被说服回家和她一起度过这个晚上。

[ɪn] [ðɪs] [hoʊp] [ɔːl][hɜːr; hər] [wʊl] - [ˈɡæðərɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [ʌpˈsterz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈlaɪɪŋ]
In this hope all her wool - gatherings had been taken upstairs instead of lying
在 这 希望 全部 她 羊毛 - 聚会 有 到过 已采取 楼上 反而 的 说谎
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
about the floor and corners of the kitchen ,
关于 这 地面 和 角落 的 这 厨房 ,
希望她所有的胡思乱想都能被带到楼上去, 而不是散落在厨房的地板和角落里。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][dɪd] ; [ðə; ði] [flɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [skrʌbd] , [ə; eɪ][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] ,
as they usually did ; the floor had been scrubbed , a fire was lighted ,
作为 他们 通常 做过 ; 这 地面 有 到过 擦洗过 , 一个 火 曾是 照明 ,
和往常一样, 地板被擦洗干净了, 火也点燃了。

[tuː] [ˈrɪkəti] [ˈɑːmtʃeəz] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌp] [ænd; ənd] [ˈsɔːsər] , [ə; eɪ] [mʌɡ] ,
two rickety armchairs drawn up to it , and a cup and saucer , a mug ,
二 摇摇晃晃的 扶手椅 绘制 向上 到 它 , 和 一个 杯子 和 碟子 , 一个 马克杯 ,
两把摇摇晃晃的扶手椅拉到旁边, 还有一个茶杯和茶碟, 一个马克杯。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [pleɪts] — [derm] - [stɑːk] [ʌv; əv] [ˈkraːkəri] — [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
and two or three plates — Dame Hursey's stock of crockery — placed on the table .
和 二 或者 三 盘子 — 贵妇人 - 库存 的 陶器 — 放置 在 这 桌子 :
桌上摆放着两三只盘子——赫西夫人收藏的瓷器。

[fiː; ji] [dɪˈspɛnst] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] [kənˈtɛntɪŋ] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred]
She dispensed with dinner , and contenting herself with a piece of bread
她 分发 和 晚餐 , 和 内容 她自己 和 一个 片 的 面包
[ænd; ənd] [tʃiːz] ,
and cheese ,
和 奶酪 ,
她没吃晚饭, 只吃了一块面包和奶酪就心满意足了。

[rɪˈzɜːrvd] [tuː] [red] [ˈherɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tiː] [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪˈtʃːrɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sʌn] .
reserved two red herrings for her tea on her return with her son .
预订的 二 红色的 鲱鱼 为了 她 茶 在 她 返回 和 她 儿子 :
她和儿子回来后, 特意留了两条红鲱鱼当下午茶点。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [drest] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hær] ['sʌndeɪ] [dres] ,
Then she dressed herself in her Sunday dress ,
然后 她 穿着 她自己 在 她 星期日 裙子 ,
然后她穿上了她的星期日礼服。

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][kwɑːmz; kwɔːmz] [lest] [ðə; ði] [fɑːg] [ʃəd; ʃəd] [tɜːrn][tuː; tə] [reɪn] .
not without some qualms lest the fog should turn to rain .
不是 没有 一些 疑虑 免得 这 多雾路段 应该 转动 到 雨 .
但也不免有些担忧，怕雾会变成雨。

[iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ 'tiː][dɪd] , [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [æz; əz] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [wer] [hɜːr; hær][best] [θɪŋz]
Even if it did , on such an occasion as this she must wear her best things
,
,
,
即使真是如此，在这种场合她也必须穿上自己最好的衣服。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hær] [blæk] [stʌf] [dres] , [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [plæd] [ʃɔːl] ,
so she put on her black stuff dress , a black and white plaid shawl ,
所以 她 放 在 她 黑色的 东西 裙子 , 一个 黑色的 和 白色的 格子图案 披肩 ,
于是她穿上了那件黑色的粗布连衣裙，披上了一条黑白格子披肩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɑːnɪt] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts]
and a bonnet that might have come out of the ark , judging from its
和 一个 引擎盖 那 可能 有 来 出去 的 这 方舟 , 评判 从 它是
[æn'tiːk] [ʃeɪp] ,
antique shape ,
古董 形状 ,
还有一顶帽子，从其古老的形状来看，像是从方舟里拿出来的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [tuː; tə] [derm] - [praɪd] , [wʌz; wəz] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['dɜːrtɪ][oʊld]
and which , to Dame Hursey's pride , was ornamented with some dirty old
和 哪个 , 到 贵妇人 - 自豪 , 曾是 装饰 和 一些 肮脏的 老的
[ɑːrtɪ'fɪj(ə)] ['flaʊərz] .
artificial flowers .
人造的 花朵 :
令赫西夫人引以为豪的是，这些装饰品上还点缀着一些脏兮兮的旧人造花。

[ðʌs] [ə'taɪərd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['ket(ə)] [ɑːn][ðə; ði][hɑːb] ,
Thus attired , and having made up the fire and left the kettle on the hob ,
因此 穿着 , 和 拥有 制成 向上 这 火 和 左边 这 壶 在 这 炉灶 ,
他穿戴整齐，生好火，把水壶放在炉子上，

[ʃiː; ʃi] [lɒkt] [ʌp][hɜːr; hær] [hʌt] , [pʊt][ðə; ði] [kiː] [ɪn][hɜːr; hær] ['pɑːkɪt] ,
she locked up her hut , put the key in her pocket ,
她 已锁定 向上 她 小屋 , 放 这 钥匙 在 她 口袋 ,
她锁好小屋，把钥匙放进口袋里。

[ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['kɑːt(ə)n] [ʌm'brelə] ,
and providing herself with a gigantic cotton umbrella ,
和 提供 她自己 和 一个 巨大 棉布 伞 ,
她给自己撑了一把巨大的棉伞，

[tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [reɪn] ,
to answer the purpose of a walking - stick as well as in case of rain ,
到 回答 这 目的 的 一个 步行 - 戳 作为 出色地 作为 在 案件 的 雨 ,
既能满足拐杖的功能，也能在下雨时使用。

[ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [maʊnt] ['hæri] .
she set out for Mount Harry .
她 放 出去 为了 山 哈里 .
她启程前往哈里山。

[ðoʊ] [deɪm] [ˈhɜːsi] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [ɔːrt] [kʌts] ,
Though Dame Hursey knew all the short cuts ,
尽管 贵妇人 赫西 知道 全部 这 短的 削减 ,

尽管赫西夫人熟知所有捷径，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊɜːz] [wɔːk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
it was more than an hour's walk from her house to the top of
它 曾是 更多的 比 一个 小时 走 从 她 房子 到 这 顶部 的
[maʊnt] [ˈhæri] ,
Mount Harry ,
山 哈里 ,

从她家走到哈里山顶要一个多小时。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [sʌn] [əˈgen] , [soʊ][fɪː; fɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn]
but the old woman was longing to see her son again , so she started in
但 这 老的 女士 曾是 渴望 到 看 她 儿子 再次 , 所以 她 开始 在
[ɡʊd] [taɪm] ,
good time ,
好的 时间 ,

但老妇人非常想念儿子，所以她及时出发了。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [bɪfɔːr] [hiː; hi][dɪd] , [ðoʊ] [hiː; hi]
and reached the spot a quarter of an hour before he did , though he
和 达到 这 点 一个 四分之一 的 一个 小时 前 他 做过 , 尽管 他
[wʌz; wəz] [ˈpʌŋktʃuəl] .
was punctual .
曾是 准时 .

虽然他很准时，但他还是比他早到了十五分钟。

[ðə; ði] [fɑːɡ] [wʌz; wəz] [ˈroʊlɪŋ] [ʌp] [əˈgen] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [wɒl] - [ˈɡæðərər] [hæd; həd] [prɪˈdɪktɪd] ,
The fog was rolling up again , as the old wool - gatherer had predicted ,
这 多雾路段 曾是 滚动 向上 再次 , 作为 这 老的 羊毛 - 收集者 有 预测 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

正如那位老古董所预言的那样，雾气再次弥漫开来。

[əˈkʌstəmd] [æz; əz][hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈpɪrsɪŋ] [ðə; ði] [mɪsts] [wɪtʃ] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ræp]
accustomed as her black eyes were to piercing the mists which so often wrap
习惯 作为 她 黑色的 眼睛 是 到 冲孔 这 薄雾 哪个 所以 经常 裹
[ðoʊz] [ˈraʊndɪd] [hɪlz] [laɪk][ə; eɪ][dæmp] [ˈklɪŋɪŋ] [ˈɡɑːrmənt] ,
those rounded hills like a damp clinging garment ,
那些 圆润 丘陵 喜欢 一个 潮湿 依恋 服装 ,

她那双黑眼睛早已习惯了刺穿笼罩着那些圆润山丘的薄雾，那薄雾就像一件潮湿的紧身衣衫。

[hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz] [kloʊz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [bɪfɔːr] [fɪː; fɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz][fɔːrm] ,
her son was close upon her before she saw his form ,
她 儿子 曾是 关闭 之上 她 前 她 锯 他的 形式 ,

她还没看清儿子的身影，他就已经紧紧地贴在她身边了。

[ˈluːmɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk] [ɡreɪ] [ˈfɪɡjər] [kloʊz] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
looming like a gigantic grey figure close beside her .
迫在眉睫 喜欢 一个 巨大 灰色的 数字 关闭 旁 她 .

一个巨大的灰色身影在她身边若隐若现。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [twelv] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] ,
It was twelve years and a half since they had met ,
它 曾是 十二 年 和 一个 一半 自从 他们 有 遇见 ,

他们相识至今已有十二年半了。

[ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] ['hɜ:si] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɔ:ltərd] [ɪn] [ə'pɪərəns] [sɪns] , [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər]
and George Hursey was very much altered in appearance since , in the character
和 乔治 赫西 曾是 非常 很多 已修改 在 外貌 自从 , 在 这 特点
[ʌv; əv][dʒɑ:n] [smɪθ] ,
of John Smith ,
的 约翰 史密斯 ,

乔治·赫西的外貌也发生了很大的变化，因为他饰演了约翰·史密斯这个角色。

[ˈkɑ:rpəntər] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [frentʃ] [jɑ:t] [hɪrən'del] ,
carpenter on board the French yacht Hirondelle ,
木匠 在 木板 这 法语 游艇 燕鸥 ,
法国游艇“燕子号”上的木匠

[hi:; hi][hæd; həd][leɪd][ðə; ði]['bærənz, 'berənz]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [ɑ:n][dʒɑ:n] ['ɛli:z] ['dɔ:rstep] ;
he had laid the baron's little daughter on John Shelley's doorstep ;
他 有 铺设 这 男爵的 小的 女儿 在 约翰 雪莱的 家门口 ;
他把男爵的小女儿放在了约翰·雪莱的家门口；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪ'klerd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəg,naɪzd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]
but for all that his mother declared she would have recognised him in a
但 为了 全部 那 他的 母亲 声明 她 会 有 已确认 他 在 一个
[kraʊd] .
crowd .
人群 .

但尽管如此，他的母亲却宣称，即使在人群中，她也能认出他。

“ [ju:l] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃæt] , [dʒɔ:rdʒ] , [æftər][ɔ:l]
“ **You'll come home and have a cup of tea and a chat , George , after all**
“ 你会 来 家 和 有 一个 杯子 的 茶 和 一个 聊天 , 乔治 , 后 全部
[ði:z] ['jɪrz] ,
these years ,
这些 年 ,

“乔治，这么多年过去了，你总有一天会回家喝杯茶聊聊天的。”

[wəʊnt][ju:; jʊ] ? “ [sed] [ðə; ði][oʊld] [deɪm] , [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd] [ə'fek(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [nɛə]
won't you ? ” said the old dame , gazing with pride and affection on her ne'er
惯于 你 ? ” 说 这 老的 贵妇人 , 凝视 和 自豪 和 感情 在 她 从未
- [du:] - [wel] [sʌn] .
- **do - well son .**
- 做 - 出色地 儿子 .

“你不吗？”老太太说着，满怀骄傲和慈爱地望着她那不成器的儿子。

“ [noʊ] , ['mʌðər] , [noʊ] ; [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['rekəg,naɪzd] ,
“ **No , mother , no ; I might be recognised ,**
“ 不 , 母亲 , 不 ; 我 可能 是 已确认 ,
“不，妈妈，不行；我可能会被人认出来。”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ə'restɪd] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
and I don't want to be arrested for making off with a child ,
和 我 不 想 到 是 被捕 为了 制作 离开 和 一个 孩子 ,
我不想因为拐走孩子而被捕。

[brɪfɔ:r] [aɪ][goʊ] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] . “
before I go back to my own wife and children . ”
前 我 去 后退 到 我的 自己的 妻子 和 孩子们 . “
在我回到妻子和孩子身边之前。”

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [seɪf] [ɪ'nʌf] ,
“ **The child is safe enough ,**
“ 这 孩子 是 安全的 足够的 ,
孩子很安全，

[ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [tʃaɪld] [juː; jʊ] [left] [ɑːn] [dʒɑːn] [ˈfeliːz] [ˈdɔːrstep] [θɜːrˈtiːn] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] [kʌm]
if you mean the child you left on John Shelley's doorstep thirteen years ago come
如果你意思是这孩子你左边在约翰雪莱的家门口十三年前来
[nekst] [dʒuːn] .
next June .
下一个六月 .

如果你指的是十三年前你留在约翰·雪莱家门口的那个孩子，那就等到明年六月吧。

[dʒɔːrdʒ] [ˈhɜːsi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] , [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈnaɪtmər] [hæd; həd] [ðæt]
" **George Hursey gave a sigh of relief , for many a nightmare had that**
" 乔治赫西给予一个叹的宽慰 , 为了许多一个恶梦有那
[ˈɪnəs(ə)nt] [ˈbeɪbi] ,
innocent baby ,
清白的婴儿 ,
乔治·赫西松了一口气，因为这个无辜的婴儿曾让他做了许多噩梦。

[wɪtʃ] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɔːntrəri] ,
which , for aught he knew to the contrary ,
哪个 , 为了零他 知道 到 这 相反 ,
就他所知，如果事实并非如此的话。

[maɪt] [hæv; həv] [ˈperɪft] [frʌm; frəm] [kəʊld] [ɔːr] [ɪkˈspəʊʒər] [θruː] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] .
might have perished from cold or exposure through his fault , given him .
可能 有 遇难 从 寒冷的 或者 接触 通过 他的 过错 , 给定 他 .
如果他犯了错，他可能会因寒冷或暴露而丧命。

[dʒɑːn] [ˈfeli] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðen] , [æz; əz] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ? "
" **John Shelley took it in then , as I thought he would ?** "
" 约翰雪莱采取它在然后 , 作为我想法他会 ? "
"约翰·雪莱当时也接受了，正如我预料的那样？"

[jes] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbjuːti] [fɪː; fɪ] [ɪz] , [ænd; ənd] [noʊ] [mɪsˈteɪk] .
" **Yes , and a beauty she is , and no mistake** .
" 是的 , 和 一个 美丽 她 是 , 和 不 错误 .
"是的，她确实是个美人，这一点毋庸置疑。"

[dʒɔːrdʒ] , [tel] [em ˈiː] [huː] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] , [wɪl] [juː; jʊ] , [ˈhʌni] ? "
George , tell me who the child is , will you , honey ? "
乔治 , 告诉 我 WHO 这 孩子 是 , 将要 你 , 蜂蜜 ? "
"说 贵妇人 赫西 ,
"乔治，告诉我这孩子是谁，好吗，亲爱的？"赫西夫人说道。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈhwiːdlɪŋ] [təʊn] .
in a wheedling tone .
在 一个 哄骗 语气 .
用哄骗的语气。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] [ˈtʃiːfli] , [ðæt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wʌns] [əˈɡen] ,
" **That's what I have come here for chiefly , that and to see you once again** ,
" 那就是 什么 我 有 来 这里 为了 主要 , 那 和 到 看 你 一次 再次 ,
"我来这里的主要目的就是为了这件事，还有就是再次见到你。"

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ɡʊd] [ðɪs]
for when I say good - bye to England to - morrow it will be for good this
为了 什么时候 我 说 好的 - 再见 到 英格兰 到 - 明天 它 将要 是 为了 好的 这
[taɪm] ;
time ;
时间 ;
因为明天当我向英格兰告别时，这一次将是永别；

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [hoʊm] [naʊ] . "
I am going to give up the sea , and live at home now . "
我 是 去 到 给 向上 这 海 , 和 居住 在 家 现在 . "
我打算放弃大海，回家生活了。

“ [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] [jɔr; jər] [oʊn] [ə'ferz] [best] ; [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['læsi] , [dʒɔ:rdʒ] ; [hu:z] [tʃaɪld]
“ **Well , you know your own affairs best ; but about the lassie , George ; whose child**
“ 出色地 , 你 知道 你的 自己的 事务 最好的 ; 但 关于 这 恋人 , 乔治 ; 谁 孩子
[ɪz][fi:; fi] ?
is she ?
是 她 ?

“嗯，你自己的事你最清楚；但是乔治，那个姑娘是谁的孩子呢？”

[noʊ] [pɔr] ['pɜ:sənz] , [aɪl] [bi:; bi] [baʊnd] , " [sed] [deɪm] ['hɜ:si] ,
No poor person's , I'll be bound , " said Dame Hursey ,
不 贫穷的 人的 , 患病的 是 边界 , " 说 贵妇人 赫西 ,
“我绝不会帮助穷人，”赫西夫人说道。

[hu:z] [kjʊri'a:səti] [ə'baʊt] ['feri] [ɪk'si:dɪd] ['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜ:r; hər] ['sʌnz] ['fæməli] [ə'ferz] .
whose curiosity about Fairy exceeded even her interest in her son's family affairs .
谁 好奇心 关于 仙女 超出 甚至 她 兴趣 在 她 儿子的 家庭 事务 .
她对仙女的好奇心甚至超过了对儿子家事的兴趣。

" [fi:; fi][ɪz][ðə; ði] [ni:s] [ʌv; əv][maɪ] [leɪt] ['mæstər] , [ə; eɪ] [frentʃ] ['dʒent(ə)lmən] ,
“ **She is the niece of my late master , a French gentleman ,**
“ 她 是 这 侄女 的 我的 晚的 掌握 , 一个 法语 绅士 ,
“她是我已故主人的侄女，我的主人是一位法国绅士。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [aɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [dʒɑ:n] ['feli] ,
and it was by his wish I took her to John Shelley ,
和 它 曾是 经过 他的 希望 我 采取 她 到 约翰 雪莱 ,
遵照他的意愿，我带她去见了约翰·雪莱。

['oʊnli] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gəʊɪŋ] [ɪn][æz; əz] [aɪ] [pri'tendɪd] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] , [aɪ] [left] [hɜ:r; hər] [ɑ:n][ðə; ði]
only instead of going in as I pretended I had done , I left her on the
仅有的 反而 的 去 在 作为 我 假装 我 有 完毕 , 我 左边 她 在 这
['dɔ:rstɛp] ,
doorstep ,
家门口 ,
但我并没有像我假装的那样进去，而是把她留在了门口。

[ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɜ:rs] ;
and went off with the purse ;
和 去 离开 和 这 钱包 ;
然后带着钱包跑了；

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər] [aɪ] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [ɪn][maɪ] [laɪf] [aɪ] [hæv; həv] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [ðæt] ['mʌni] , [wɪtʃ] ,
and if ever I cursed in my life I have cursed that money , which ,
和 如果 曾经 我 被诅咒的 在 我的 生活 我 有 被诅咒的 那 钱 , 哪个 ,
如果我这辈子诅咒过什么，那就是诅咒那笔钱，它

[fɔ:r; fər] [ɔ:t] [aɪ] [nu:] [tɪl] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] , [hæd; həd] [meɪd] [em 'i:] [ə; eɪ] ['mɜ:rdərər] ,
for aught I knew till a few minutes ago , had made me a murderer ,
为了 零 我 知道 直到 一个 很少 分钟 前 , 有 制成 我 一个 凶手 ,
直到几分钟前，我才意识到，我竟然成了杀人犯。

[ðoʊ] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [wʌn] [sti:l] ,
though for that matter I may be one still ,
尽管 为了 那 事情 我 可能 是 一 仍然 ,
虽然就此而言，我或许仍然是其中一员，

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [meɪ] [hæv; həv] ['fretɪd] [hɜ:r'self] [ɪntu:] [hɜ:r; hər] [greɪv] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['berbi] . "
for the baroness may have fretted herself into her grave for her baby . "
为了 这 男爵夫人 可能 有 有格纹的 她自己 进入 她 严重 为了 她 婴儿 . "
这位女男爵或许会因为担心孩子而寝食难安。

“ [ðə; ði] [bəɾə'nes] , [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] , [dʒɔ:rdʒ] ?
“ The baroness , did you say , George ?
“ 这 男爵夫人 , 做过 你 说 , 乔治 ?
“你说的是男爵夫人吗, 乔治? ”
[ʃɒr] , [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , [ʃi:; ji][ɪz][noʊ] ['kɑ:mən] [tʃaɪld] , [noʊ][fɪt] [waɪf] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ˈdʒent(ə)lmən][dʒæk]
Sure , I was right , she is no common child , no fit wife even for gentleman Jack ,
当然 , 我 曾是 正确的 , 她 是 不 常见的 孩子 , 不 合身 妻子 甚至 为了 绅士 杰克 ,
.
.
.

没错, 我猜对了, 她不是普通的女孩, 即使配不上绅士杰克, 她也并不是合适的妻子。
“ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , ['oʊpənɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʌm'brelə] , ['pɑ:rtli][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [fɑ:g] [ɔ:f] ,
“ exclaimed the old woman , opening her umbrella , partly to keep the fog off ,
“ 惊呼 这 老的 女士 , 开幕 她 伞 , 部分 到 保持 这 多雾路段 离开 ,
“老妇人惊呼道, 一边撑开雨伞, 一部分原因是为了挡住雾气。”

[ˈpɑ:rtli][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [skri:n] [tu:; tə] [ʌt] [ɪn][ðə; ði] ['si:krət] [ʃi:; ji][hæd; həd] [jə:nd] [soʊ] [lɔ:n]
partly as a sort of screen to shut in the secret she had yearned so long
部分 作为 一个 种类 的 屏幕 到 关闭 在 这 秘密 她 有 渴望 所以 长的
[tu:; tə] [lɜ:n] .
to learn .
到 学习 .

部分原因是为了掩盖她渴望已久的秘密。
[bʌt; bət] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] ['fɑ:lʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] ,
But George was following up his own train of thought , and went on ,
但 乔治 曾是 下列的 向上 他的 自己的 火车 的 想法 , 和 去 在 ,
[ˈhi:dləs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪntə'rʌp(ə)n] —
heedless of her interruption —
鲁莽 的 她 中断 —
但乔治沉浸在自己的思绪中, 继续说道, 丝毫不理会她的打断——

“ [ðoʊ] , [æz; əz] [tru:] [æz; əz][aɪ][stænd] [hɪr] ,
“ Though , as true as I stand here ,
“ 尽管 , 作为 真的 作为 我 站立 这里 ,
“尽管我在此所言属实,

[aɪ] ['nevər] [nu:] [tɪl] [læst] [wi:k] [ðæt] [mə'sjɜ:r] [leɪ'bɔ:n][wʌz; wəz] [draʊnd] ,
I never knew till last week that Monsieur Léon was drowned ,
我 绝不 知道 直到最后的 星期 那 先生 莱昂 曾是 溺水 ,
直到上周我才知道莱昂先生溺水身亡了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɪrən'del] [lɔ:st] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ['æftər][aɪ] [left] [hɜ:r; hər] .
and the Hirondelle lost a day or two after I left her .
和 这 燕鸥 丢失的 一个 天 或者 二 后 我 左边 她 .
我离开她之后一两天, 燕鸥就失踪了。

['laɪkli] [æz; əz][nɑ:t][ðə; ði] ['bærən] [θɪŋks] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [draʊnd] [tu:] , [sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv]
Likely as not the baron thinks the child was drowned too , since they have
可能 作为 不是 这 男爵 思考 这 孩子 曾是 溺水 也 , 自从 他们 有
['nevər] [faʊnd] [hɜ:r; hər] .
never found her .
绝不 成立 她 .

男爵很可能也认为孩子溺水身亡了, 因为他们一直没有找到她。
[aɪ] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] [noʊn] ,
I might never have known ,
我 可能 绝不 有 已知 ,
我可能永远不会知道。

[ˈoʊnli][aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][æsk][æt; ət] [ˈjɑ:məθ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevər][hæd; həd][ə; eɪ] [frentʃ] [jɑ:tʃ]
only I happened to ask at Yarmouth if they had ever had a French yacht
仅有的 我 发生 到 问 在 雅茅斯 如果 他们 有 曾经 有 一个 法语 游艇
[neɪmd] [ˈhɪrənˈdæl] [ˈoʊvər][ðer; ðər] ,
named Hironnelle over there ,
命名 燕鸥 超过 那里 ,
我只是碰巧在雅茅斯问过，那里是否曾经有过一艘名叫“燕子号”(Hironnelle) 的法国游艇。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [rɪˈmembər] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rek] .
and some of the fishermen remembered all about the wreck .
和 一些 的 这 渔民 记得 全部 关于 这 破坏 .
有些渔民还记得沉船的全部情况。

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [aɪ] [dɪˈtɜ:rmɪnd] { - }
When I heard that I determined { 155 }
什么时候 我 听到 那 我 决定 { - }
当我听到这件事时，我决定{155}

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [seɪf] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [aɪ ˈti:] [ɪz] ,
to come and see if the child was safe , and now I know it is ,
到 来 和 看 如果 这 孩子 曾是 安全的 , 和 现在 我 知道 它 是 ,
过来看看孩子是否安全，现在我知道他很安全。

[aɪ][wɑ:nt][tuː; tə][duː][ðə; ði] [rest] , [ˈmʌðər] . "
I want to do the rest , mother . "
我 想 到 做 这 休息 , 母亲 . "
剩下的事我想做，妈妈。

" [jes] , [ˈhʌni] , [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ?
" Yes , honey , what is it ? "
" 是的 , 蜂蜜 , 什么 是 它 ?
“是的，亲爱的，什么事？”

[juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [em ˈi:] .
You may trust me .
你 可能 相信 我 .
你可以相信我。

[aɪ] [gest] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [met] [juː; jʊ][juː; jʊ] [nu:] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfeərɪz] - [tʃaɪld] ,
I guessed the night I met you you knew all about the fairies ' child ,
我 猜对了 这 夜晚 我 遇见 你 你 知道 全部 关于 这 仙女 - 孩子 ,
我猜想，在我遇见你的那晚，你就知道关于仙子的孩子的一切。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kept] [jʊr; jər] [ˈsi:kret] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈevər] [sɪns] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər]
and I have kept your secret and watched the child ever since , for your
和 我 有 保留 你的 秘密 和 观看 这 孩子 曾经 自从 , 为了 你的
[seɪk] , [dʒɔ:rdʒ] . "
sake , George . "
清酒 , 乔治 . "
为了你，乔治，我一直保守着你的秘密，也一直照顾着那个孩子。

" [wel] , [aɪ][wɑ:nt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][dʒɑ:n] [ˈʃeli] , [ɔ:r][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
" Well , I want you to go to John Shelley , or to the parson if you like ,
" 出色地 , 我 想 你 到 去 到 约翰 雪莱 , 或者 到 这 牧师 如果 你 喜欢 ,
“嗯，我希望你去拜访约翰·雪莱，或者如果你愿意的话，也可以去拜访牧师。”

[ɔ:r][bəuθ] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [tʃaɪld] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbæərən][di:] [ˈθɔ:rənʒ] , [ʌv; əv]
or both , and tell them the child belongs to the Baron de Thorens , of
或者 两个都 , 和 告诉 他们 这 孩子 属于 到 这 男爵 德 托伦斯 , 的
[ˈæˈtoʊ] [di:] [ˈθɔ:rənʒ] ,
Château de Thorens ,
城堡 德 托伦斯 ,
或者两者都说，并告诉他们这个孩子是托伦斯城堡的托伦斯男爵的。

[nɪr] - , [ɪn] ['nɔ:rməndi] .
near Carolles , in Normandy .
靠近 - , 在 诺曼底 .

在诺曼底卡罗勒附近。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [raɪt] [aɪ 'ti:] [daʊn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? "
Shall I write it down for you ? "
将 我 写 它 向下 为了 你 ? "

要我写下来给你吗？

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ][kɑ:nt] [ri:d] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [fæst] [ɪ'nʌf] — ['bærən][di:]
" No , no , I can't read it if you do ; I shall remember fast enough — Baron de
" 不 , 不 , 我 不能 读 它 如果 你 做 ; 我 将 记住 快速地 足够的 — 男爵 德
['θɔ:rənz] ,
Thorens ,
托伦斯 ,

“不，不，如果你读了，我就读不了了；我会很快记住的——托伦斯男爵，

[ʃæ'toʊ] [di:] ['θɔ:rənz] , [nɪr] - , ['nɔ:rməndi] .
Château de Thorens , near Carolles , Normandy .
城堡 德 托伦斯 , 靠近 - , 诺曼底 .

托伦斯城堡 (Château de Thorens), 位于诺曼底卡罗尔附近。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['krɪsməs] ['kærəlz] , [di:] ['θɔ:rənz] , [ʃæ'toʊ] [di:] ['θɔ:rənz] , " [rɪ'pi:tɪd] [deɪm]
I shall think of Christmas carols , De Thorens , Château de Thorens , " repeated Dame
我 将 思考 的 圣诞节 圣诞颂歌 , 德 托伦斯 , 城堡 德 托伦斯 , " 重复 贵妇人
['hɜ:si] .
Hursey .
赫西 .

“我会想起圣诞颂歌，德托伦斯，托伦斯城堡，”赫西夫人重复道。

" ['nevər] [maɪnd] [ʃæ'toʊ] , [aɪ 'ti:]['oʊnli] [mi:nz] ['kæs(ə)l] , [bʌt; bət][dəʊnt] [fər'get] [ðə; ði] [neɪm] , [di:]
" Never mind château , it only means castle , but don't forget the name , De
" 绝不 头脑 城堡 , 它 仅有的 方法 城堡 , 但 不 忘记 这 姓名 , 德
['θɔ:rənz] .
Thorens .
托伦斯 .

“别在意城堡，它只是城堡的意思，但不要忘记这个名字，德托伦斯。”

[hɪr] , [aɪl] [kʌt] [ðæt] [wɜ:rd][ɑ:n][jʊr; jər] [ʌm'brelə] ['hænd(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪ] [naɪf] [ɪn] ['prɪntɪd] ['letərz] .
Here , I'll cut that word on your umbrella handle with my knife in printed letters .
这里 , 患病的 切 那 单词 在 你的 伞 处理 和 我的 刀 在 打印 信件 .

来，我用刀在你的伞柄上刻出那个字，用印刷体字母。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ri:d] [prɪnt] , [aɪ] [noʊ] . "
You can read print , I know . "
你 能 读 打印 , 我 知道 . "

我知道你会看懂印刷品。

" [ɔ:l] [raɪt] ; [ænd; ænd] [wʌt] [els] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] ? "
" All right ; and what else am I to tell them ? "
" 全部 正确的 ; 和 什么 别的 是 我 到 告诉 他们 ? "

“好吧，我还能跟他们说什么呢？”

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[ðæt] [maɪ] ['mæstər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bærən] [geɪv] [em 'i:] [ðə; ði] [tʃaɪld] [twelv] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf]
that my master and the baron gave me the child twelve years and a half
那 我的 掌握 和 这 男爵 给予 我 这 孩子 十二 年 和 一个 一半
[ə'gɒʊ][tu:; tə] [pʊt] [aʊt] [tu:; tə] [nɜ:rs] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] .
ago to put out to nurse with an Englishwoman .
前 到 放 出去 到 护士 和 一个 英国女人 .
十二年半前，我的主人和男爵把孩子交给我，让我和一个英国女人一起哺育她。

[aɪ] [went] [ə'pɔ:r] [æt; ət] ['braɪtn] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [pi(:)'εə] ['lɛɡrɒʊz] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪləz]
I went ashore at Brighton in a little boat with Pierre Legros , one of the sailors
我 去 岸上 在 布莱顿 在 一个 小的 船 和 皮埃尔 勒格罗斯 , 一 的 这 水手们
,
“
,
我和水手皮埃尔·勒格罗一起乘小船在布莱顿上岸。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɔ:kt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [daʊnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [left] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [dʒɑ:n]
and I walked across the downs with the child , and left it on John
和 我 步行 穿过 这 下坡 和 这 孩子 , 和 左边 它 在 约翰
[ʃeli:z] [dɔ:rstɛp] ;
Shelley's doorstep ;
雪莱的 家门口 ;
我抱着孩子穿过丘陵，把他放在约翰·雪莱的家门口；

[ðen] [aɪ] [təʊld] [mə'sjɜ:r] [lɛr'vɔ:n] [dʒɑ:n] [hæd; həd] ['teɪkən] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər]
then I told Monsieur Léon John had taken it in and promised to look after
然后 我 讲述 先生 莱昂 约翰 有 已采取 它 在 和 承诺 到 看 后
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ə'dres] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɜ:rs(ə)n] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hæd; həd] [rɒbd] [wʌz; wəz]
He took the address , and the only person I thought I had robbed was
他 采取 这 地址 , 和 这 仅有的 人 我 想法 我 有 被抢劫 曾是
[dʒɑ:n] ['jeli] ,
John Shelley ,
约翰 雪莱 ,
他记下了地址，而我当时唯一以为被我抢劫的人是约翰·雪莱。

[ðəʊ] [aɪ] [nu:] [ðə; ði] ['bærən] [wʊd] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
though I knew the baron would make it up to him when he heard of it .
“
”
“
”
但我知道男爵知道这件事后一定会补偿他的。”

“ [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [rɪt] , [dʒɔ:rdʒ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ,
“ **Are they rich , George ?** ” **asked the old woman** ,
“ 是 他们 富有的 , 乔治 ? ” 问 这 老的 女士 ,
“他们富有吗，乔治？”老妇人问道。
['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɪntɪ] [ʌv; əv] [snʌf] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [piəd] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [sʌn] [θru:] [ðə; ði] [fɑ:g] .
taking a pinch of snuff as she peered at her son through the fog .
采取 一个 捏 的 鼻烟 作为 她 窥视 在 她 儿子 通过 这 多雾路段 .
她一边透过雾气凝视着儿子，一边捏了一小撮鼻烟。

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
“ **Yes , I think so** :
“ 是的 , 我 思考 所以 :
“是的，我也这么认为。”

[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [pleɪs] , [ænd; ənd][stændz][ɪn][ə; eɪ][pɑ:rk] . "
The château is a beautiful place , and stands in a park ."
这座城堡是一个美丽的地方 , 和 站立 在 一个 公园 . "
这座城堡很漂亮, 坐落在公园里。

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l][aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [seɪ] ? "
" Is that all I am to say ? "
" 是 那 全部 我 是 到 说 ? "
"我就只能说这些吗? "

" [jes] , [li:v] [ðə; ði] [rest] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:rsn] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] ;
" Yes , leave the rest to the parson to decide ;
" 是的 , 离开 这 休息 到 这 牧师 到 决定 ;
"是的, 剩下的就交给牧师决定吧;

[hi; hi] [wɪl] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['bærən][ɪn] [frentʃ] ['veri] ['laɪkli] .
he will write to the baron in French very likely .
他 将要 写 到 这 男爵 在 法语 非常 可能 .
他很可能会用法语给男爵写信。

[ju:; jʊ] [meɪ] [tel] [ðem; ðəm][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] ,
You may tell them as soon as you like ,
你 可能 告诉 他们 作为 很快 作为 你 喜欢 ,
你可以随时告诉他们。

[fɔ:r; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . "
for I shall be out of the country to - morrow ."
为了 我 将 是 出去 的 这 国家 到 - 明天 . "
因为我明天就要出国了。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɡɔ:n] ; [wʌn] [deɪ] [mɔ:r] [kɑ:nt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ,
" I shall wait till you are gone ; one day more can't make any difference ,
" 我 将 等待 直到 你 是 已消失 ; 一 天 更多的 不能 制作 任何 不同之处 ,
"我会等到你离开; 多等一天也没什么区别。"

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [best] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] ,
and it is best to be on the safe side ,
和 它 是 最好的 到 是 在 这 安全的 边 ,
谨慎为上。

[ðen] [ɪf] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɑ:n][jɔr; jər] [wei] [tu:; tə]
then if they want to know where you are , I can say on your way to
然后 如果 他们 想 到 知道 在哪里 你 是 , 我 能 说 在 你的 方式 到
[ɔ:'streɪliə] ,
Australia ,
澳大利亚 ,
如果他们想知道你在哪里, 我可以说你在去澳大利亚的路上。

[soʊ] ['ðerəl] [bi:; bi][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ju:; jʊ] ,
so there'll be no fear of their catching you ,
所以 将会 是 不 害怕 的 他们的 捕捉 你 ,
所以不用担心会被他们抓住。

[ðoo] [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoo][ðer; ðər] ['ɪznt] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] . "
though it is so long ago there isn't much danger of that now ."
尽管 它 是 所以 长的 前 那里 不是 很多 危险 的 那 现在 . "
虽然那件事已经过去很久了, 现在不太可能再有这种危险了。

" [pli:z] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ɔ:f] .
" Please yourself , and now I must be off .
" 请 你自己 , 和 现在 我 必须 是 离开 .
"请随意, 我现在必须走了。"

[hɪr] [ɑːr; ər] [faɪv] ['sɔvrɪnz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈmʌðər] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɑːnɪstli] [ɜːrnd] ;
Here are five sovereigns for you , mother ; they are honestly earned ,
这里 是 五 君主 为了 你 , 母亲 ; 他们 是 诚实地 获得 ,
母亲, 这是送给您的五枚金币, 都是我辛勤挣来的。

[soʊ][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][əˈfreɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ænd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ]
so you need not be afraid to take them , and now I must say good - bye
所以 你 需要 不是 是 害怕的 到 拿 他们 , 和 现在 我 必须 说 好的 - 再见
.
.
.

所以你不必害怕拿走它们, 现在我必须说再见了。
[haʊ] [θɪk] [ðə; ði] [fɑːɡ] [ɪz] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈeniwʌn] [ˈsiːɪŋ] [em ˈiː] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] ;
How thick the fog is ; there is no danger of anyone seeing me this evening ;
如何 厚的 这 多雾路段 是 ; 那里 是 不 危险 的 任何人 看到 我 这 晚上 ;
雾气很浓, 今晚不会有人看到我。

[aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][æɪ; ʃəl][duː][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbraɪtn] [roʊd]
it is as much as I shall do to find my way down to the Brighton Road
它 是 作为 很多 作为 我 将 做 到 寻找 我的 方式 向下 到 这 布莱顿 路
[wɪˈðəʊt] [ˈbreɪkɪŋ] [maɪ] [nek] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɔːk] [paɪ] .
without breaking my neck in a chalk pie .
没有 打破 我的 脖子 在 一个 粉笔 馅饼 .

我所能做的就是找到去布莱顿路的路, 同时还要避免摔断脖子。
[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] , [ˈmʌðər] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðiːz] [daʊnz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] ,
Take care of yourself , mother ; but you know these downs better than I do ,
拿 关心 的 你自己 , 母亲 ; 但 你 知道 这些 下坡 更好的 比 我 做 ,
妈妈, 请您保重; 不过, 您比我更了解这些低谷时期。

" [sed] [dʒɔːrdʒ] [ˈhæːsɪ] , [ˈkɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
" **said George Hursey , kissing his mother .**
" 说 乔治 赫西 , 接吻 他的 母亲 .
"乔治·赫西说着, 亲吻了他的母亲。"

" [eɪ] , [eɪ] , [læd] , [ˈnevər] [fɪr] [fɔːr; fər][em ˈiː] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt][ɪn] [wɜːrs] [fɔgz] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
" **Ay , ay , lad , never fear for me ; I have been out in worse fogs than this .**
" 哎 , 哎 , 小伙子 , 绝不 害怕 为了 我 ; 我 有 到过 出去 在 更糟 雾 比 这 .
"哎呀, 哎呀, 小伙子, 别为我担心; 我经历过比这更糟糕的雾霾。"

[ɡʊd] - [baɪ] , [ɡɑːd] [bles] [juː; jʊ] , " [ænd; ænd][ðə; ði][oʊld] [wʊl] - [ˈɡæðərər] [streɪnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tɪl]
Good - bye , God bless you , " and the old wool - gatherer strained her eyes till
好的 - 再见 , 上帝 保佑 你 , " 和 这 老的 羊毛 - 收集者 紧张 她 眼睛 直到
[hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [ˈfɪɡjər] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
her son's figure disappeared ,
她 儿子的 数字 消失 ,
"再见, 愿上帝保佑你。"老妇人眯起眼睛, 直到儿子的身影消失在视线中。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈkwɪkli] [dɪd] , [ɪn][ðə; ði] [fɑːɡ] .
as it very quickly did , in the fog .
作为 它 非常 迅速地 做过 , 在 这 多雾路段 .
就在这时, 雾气中, 一切发生得非常迅速。

[ʃiː; ji] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] ,
She stood still for a minute or two after he had gone ,
她 站立 仍然 为了 一个 分钟 或者 二 后 他 有 已消失 ,
他走后, 她愣愣地站了一两分钟。

[ˈɡloʊtɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][læst] [dɪˈskʌvəd] , [ænd; ənd] [ˈmʌtərɪŋ] [tuː; tə]
gloating over the secret she had at last discovered , and muttering to
幸灾乐祸 超过 这 秘密 她 有 在 最后的 发现 , 和 喃喃自语 到
[hɜːrˈself] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] ,
herself again and again ,
她自己 再次 和 再次 ,
她得意洋洋地炫耀着自己终于发现的秘密，一遍又一遍地喃喃自语。

“ [ˈbærən][diː] [ˈθɔːrənɪz] , - , [ˈnɔːrmændi] ,
“ **Baron de Thorens , Carolles , Normandy ,**
“ 男爵 德 托伦斯 , - , 诺曼底 ,
“托伦斯男爵，卡罗尔，诺曼底，

“ [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tuː] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [fɑːg] [ɪn][ə; eɪ]
“ **and then she too turned and walked slowly off through the fog in a**
“ 和 然后 她 也 转向 和 步行 缓慢地 离开 通过 这 多雾路段 在 一个
[ˈdɪfrənt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
different direction .
不同的 方向 .
然后她也转身，缓缓地穿过雾气，朝另一个方向走去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [truː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ɪn] [wɜːrs] [fɒgz] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
It was quite true she had been out in worse fogs than this ,
它 曾是 相当 真的 她 有 到过 出去 在 更糟 雾 比 这 ,
她确实经历过比这更糟糕的雾霾。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌt] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn]
but whether it was that she was too much occupied with her own
但 无论 它 曾是 那 她 曾是 也 很多 占领 和 她 自己的
[θɔːts] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] ,
thoughts to think of where she was going ,
想法 到 思考 的 在哪里 她 曾是 去 ,
但或许是因为她太专注于自己的思绪，而没有考虑自己要去哪里，

[ɔːr] [ˈweðər] [ðə; ði] [fɑːg] , [wɪtʃ] [ˈɡrædʒuəli] [ɪnˈkriːst] , [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ˈfænsɪd] , [ʃiː; ʃi]
or whether the fog , which gradually increased , was worse than she fancied , she
或者 无论 这 多雾路段 , 哪个 逐步地 增加 , 曾是 更糟 比 她 幻想 , 她
[ˈsʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,
或者，雾气是否比她想象的还要浓重，她突然意识到，

[ˈæftər] [ˈwaːndərɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] , [əˈwʊk] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd]
after wandering about for half - an - hour , awoke to the conclusion that she did
后 漫游 关于 为了 一半 - 一个 - 小时 , 醒来 到 这 结论 那 她 做过
[nɔːt] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
not know where she was .
不是 知道 在哪里 她 曾是 .
在四处徘徊了半个小时后，她醒来，意识到自己不知道身在何处。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [raɪt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl]
If she had come right she ought to have been at the bottom of the hill
如果 她 有 来 正确的 她 应该 到 有 到过 在 这 底部 的 这 爬坡道
[baɪ] [naʊ] ,
by now ,
经过 现在 ,
如果她走对了路，现在应该已经下山了。

[ˌwerˈæz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiɪl] [ɑːn] [flæt] [ɡraʊnd] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɔːt] [brɪˈɡʌn] [ðə; ði] [dɪˈsent] .
whereas she was still on flat ground , and had not begun the descent .
然而 她 曾是 仍然 在 平坦的 地面 , 和 有 不是 开始 这 下降 .
而她当时还在平地上，还没有开始下坡。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈʃeli] , [pəˈtɪkjələrli] “ [ˈdʒent(ə)lmən]
She had been so absorbed in wondering what the Shelleys , particularly “ gentleman
她 有 到过 所以 吸收 在 好奇 什么 这 雪莱 , 特别 “ 绅士
[dʒæk] ,
Jack ,
杰克 ,

她一直沉浸在思考雪莱夫妇，特别是“绅士杰克”的故事中。

” [æz; əz][ʃiː, ʃi] [ˈɔːlweɪz] [kɔːld] [dʒæk] , [wʊd] [seɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] [nuːz] ,
” as she always called Jack , would say to her news ,
” 作为 她 总是 称为 杰克 , 会 说 到 她 消息 ,
她总是这样称呼杰克，他会这样告诉她这个消息。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈpɪktʃərɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself][ðə; ði] [əˈmeɪzmənt] [ɑːn] [ˈlɜːrɪŋ] [ðæt] [ˈferi] [wʌz; wəz][ðə; ði]
and in picturing to herself the amazement on learning that Fairy was the
和 在 想象 到 她自己 这 惊愕 在 学习 那 仙女 曾是 这
[ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈnoʊblmən] ,
daughter of a French nobleman ,
女儿 的 一个 法语 贵族 ,

她想象着自己得知仙女是法国贵族的女儿时会有多么惊讶，

[pərˈhæps][ə; eɪ] [ˌbærəˈnes] [hɜːrˈself][ɔːr][ə; eɪ][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] ,
perhaps a baroness herself or a countess ,
也许 一个 男爵夫人 她自己 或者 一个 伯爵夫人 ,
或许她本人是一位男爵夫人或伯爵夫人，

[fɔːr; fər] [deɪm] [ˈhɜːsi] [hæd; həd] [ˈveri] [veɪɡ] [aɪˈdiːəz][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [frentʃ] [ˈtaɪtlz] ;
for Dame Hursey had very vague ideas on the subject of French titles ;
为了 贵妇人 赫西 有 非常 模糊的 想法 在 这 主题 的 法语 标题 ;
因为赫西夫人对法国头衔这个问题有着非常模糊的想法；

[ænd; ənd][ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [plɪːzd] [ˈferi] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [hɪr] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈleɪdi] ,
and in thinking how pleased Fairy would be to hear she was a rich lady ,
和 在 思维 如何 高兴 仙女 会 是 到 听到 她 曾是 一个 富有的 女士 ,
想到仙女如果听到自己是个富婆该有多高兴，

[ðæt] [ʃiː, ʃi][fərˈɡɑːt][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fɑːɡ]
that she forgot all about the fog
那 她 忘了 全部 关于 这 多雾路段
她完全忘记了雾的存在。

[ænd; ənd] [wer] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] .
and where she was going .
和 在哪里 她 曾是 去 .
以及她要去的方地方。

[ˈʌvɪŋ] [ˈɡɔːsɪp] [æz; əz][ʃiː, ʃi][dɪd] ,
Loving gossip as she did ,
爱 闲话 作为 她 做过 ,
她生性爱八卦，

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz] [ˈdɪrɜː] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ðə; ði]
the secret George had put in her power was dearer to her than the
这 秘密 乔治 有 放 在 她 力量 曾是 更贵 到 她 比 这
[faɪv] [ˈsɔːvrɪnz] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] - [ˈhæŋkətʃɪf] ;
five sovereigns tied up in the corner of her pocket - handkerchief ;
五 君主 系 向上 在 这 角落 的 她 口袋 - 手帕 ;
乔治交给她的秘密对她来说比藏在口袋手帕角落里的五枚金币还要珍贵；

[,aɪˈti:] [wʊd] [eɪ diːˈdi:] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɡoʊld]
it would add to her importance in the neighbourhood more than the gold
它 会 添加 到 她 重要性 在 这 邻里 更多的 比 这 金子
.
:
.

这比黄金更能提升她在社区中的地位。

[mɔːrˈoʊvər] , [,aɪˈti:] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər] [hɜːr; həɹ] ,
Moreover , it might lead to a reward for her ,
而且 , 它 可能 带领 到 一个 报酬 为了 她 ,
此外, 这或许会给她带来奖励。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [noʊ] [pɑːrt] [ɪn] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði]
since she had had no part in leaving the child to the care of the
自从 她 有 有 不 部分 在 离开 这 孩子 到 这 关心 的 这
[ˈʃepərd] ,
shepherd ,
牧羊人 ,

因为她没有参与将孩子交给牧羊人照顾这件事，

[ænd; ənd] [ˈferi] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [wʊd] [nɑːt] [ˈsʌfər] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [biː; bi] [fərˈɡɑːtn] [wen] [ðə; ði]
and Fairy she was sure would not suffer her to be forgotten when the
和 仙女 她 曾是 当然 会 不是 遭受 她 到 是 被遗忘的 什么时候 这
[ˈʃeli] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈwɔːdɪd] .
Shelleys came to be rewarded .
雪莱 来了 到 是 奖励 .

她确信，当雪莱一家获得嘉奖时，仙女绝不会让她被遗忘。

“ [waɪ] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [emˈiː] [ˈferi] [maɪt] [ˈnevər] [faɪnd] [hɜːr; həɹ] [ˈperənts] [ˈæftər] [ɔːl] ;
“ **Why , but for me Fairy might never find her parents after all ;**
“ 为什么 , 但 为了 我 仙女 可能 绝不 寻找 她 父母 后 全部 ;
“为什么? 但对我来说，仙女可能永远也找不到她的父母了；

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [ˈsiːkrət] [tuː; tə] [maɪˈself] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [noʊ] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrt(ə)n] [ʃiː; ʃi]
if I were to keep this secret to myself she would never know for certain she
如果 我 是 到 保持 这 秘密 到 我 她 会 绝不 知道 为了 肯定 她
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [bɔːrn] ,
was a lady born ,
曾是 一个 女士 出生 ,
如果我一直保守这个秘密，她就永远不会确切地知道自己是一位天生的淑女。

[pərˈhæps] [ə; eɪ] [ˈkaʊntəsˌkaʊntes] .
perhaps a countess .
也许 一个 伯爵夫人 .

或许是一位伯爵夫人。

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm] .
I shall make them understand that before I tell them .
我 将 制作 他们 理解 那 前 我 告诉 他们 .
我会在告诉他们之前让他们明白这一点。

[ɔːr] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˈhæpən] [tuː; tə] [emˈiː] [naʊ] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [hæv; həv] [ˈtoʊld] [ðem; ðəm] ,
Or , if anything was to happen to me now before I have told them ,
或者 , 如果 任何事物 曾是 到 发生 到 我 现在 前 我 有 讲述 他们 ,
或者, 如果我在告诉他们之前发生什么意外的话，

[waɪ] [ðeɪd] [laɪk] [tuː; tə] [ˈnevər] [noʊ] [aɪˈtiː] .
why they'd like to never know it .
为什么 他们会 喜欢 到 绝不 知道 它 .
他们为什么宁愿永远不知道这件事。

[bles] [em 'i:] , [wer] [ei 'em][ai] ?
Bless me , where am I ?
保佑 我 , 在哪里 是 我 ?

天哪，我这是在哪儿？

[ðɪs] [fɑ:g] [ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ai] [θɔ:t] ; [ai] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [hoʊm] [baɪ] [naʊ] ,
This fog is worse than I thought ; I ought to have been home by now ,
这 多雾路段 是 更糟 比 我 想法 ; 我 应该 到 有 到过 家 经过 现在 ,
这雾比我想象的还要浓；我现在本该到家了。

[ænd; ənd] [hɪr] [ai][ei 'em] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] .
and here I am still on the top .
和 这里 我 是 仍然 在 这 顶部 .

而我依然屹立于顶峰。

[di:] [θɔ:rənz] , - , [nɔ:rməndi] , " [ænd; ənd][soʊ] ['mʌtərɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] [deɪm] ['hɜ:si]
De Thorens , Carolles , Normandy , " and so muttering to herself Dame Hursey
德 托伦斯 , - , 诺曼底 , " 和 所以 喃喃自语 到 她自己 贵妇人 赫西
[ˈdisəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [fɑ:g] .
disappeared in the fog .
消失 在 这 多雾路段 .

“德托伦斯、卡罗勒、诺曼底，”赫西夫人一边喃喃自语，一边消失在雾中。

[ðæt] [seɪm] [æftər'nu:n] , ['feri] , ['lɪt(ə)] ['θɪŋkɪŋ] [hɜ:r; hər] [neɪm] [ænd; ənd][bɜ:rθ][wɜ:r; wər][soʊ] [su:n]
That same afternoon , Fairy , little thinking her name and birth were so soon
那 相同的 下午 , 仙女 , 小的 思维 她 姓名 和 出生 是 所以 很快
[tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈvi:ld] ,
to be revealed ,
到 是 揭晓 ,

当天下午，仙女丝毫没有想到自己的名字和出生日期很快就会被揭晓。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hæpi] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['fepəˈdz] ['kɑ:tɪdʒ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt]
and her happy life in the shepherd's cottage exchanged for a very different
和 她 快乐的 生活 在 这 牧羊人的 小屋 交换 为了 一个 非常 不同的
[wʌn][ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] [ʃæ'toʊ] ,
one in a French château ,
一 在 一个 法语 城堡 ,

她在牧羊人小屋里幸福的生活，被法国城堡里截然不同的生活所取代。

[hæd; həd] [gɔ:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑ:rlɪ] , [ænd; ənd] , [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['feli:z] [ɡreɪt] [æŋ'zaɪəti]
had gone for a walk with Charlie , and , to Mrs . Shelley's great anxiety
有 已消失 为了 一个 走 和 查理 , 和 , 到 太太 . 雪莱的 伟大的 焦虑
[æt; ət][hæf] - [pæst] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] ,
at half - past five o'clock ,
在 一半 - 过去的 五 点钟 ,

他和查理一起出去散步了，令雪莱太太非常担心的是，五点半的时候，

[wen] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][dʒæk] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [ti:] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][na:t] [hoʊm] .
when her husband and Jack came in to tea , they were not home .
什么时候 她 丈夫 和 杰克 来了 在 到 茶 , 他们 是 不是 家 .

当她丈夫和杰克来喝茶时，他们不在家。

[ðə; ði] [fɑ:g] [naʊ] [wʌz; wəz][soʊ] [dens] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [si:] [jʊr; jər][hænd] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] ,
The fog now was so dense that you could hardly see your hand before you ,
这 多雾路段 现在 曾是 所以 稠密 那 你 可以 几乎 看 你的 手 前 你 ,
雾气浓得几乎看不见眼前的东西。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlæntərn][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'sɜːrn] [ˈeniθɪŋ] [ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr] [tuː] [ɪn]
and even with a lantern you could not discern anything a yard or two in
和 甚至 和 一个 灯笼 你 可以 不是 辨别 任何事物 一个 院子 或者 二 在
[æd'væns] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
advance of you ,
进步 的 你 ,

即使提着灯笼，你也看不清前方一两码外的任何东西。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈfeli] [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [rɪ'liːvd] [wen] [dʒɑːn][ænd; ənd][dʒæk] [keɪm] [hoʊm] [seɪf] .
and Mrs . Shelley was intensely relieved when John and Jack came home safe .
和 太太 . 雪莱 曾是 强烈地 松了口气 什么时候 约翰 和 杰克 来了 家 安全的 .

约翰和杰克平安回家后，雪莱太太如释重负。

“ [θæŋk] [gɑːd][juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ] [bæk] [ˈseɪfli] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][æŋ; ən][ˈɔːf(ə)] [fɑːg] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] , [dʒɑːn] ?
” **Thank God you are both back safely ; it is an awful fog , isn't it , John ?**
” 感谢 上帝 你 是 两个都 后退 安全 ; 它 是 一个 可怕 多雾路段 , 不是 它 , 约翰 ?

“感谢上帝，你们俩都平安回来了；这雾真可怕，对吧，约翰？”

” [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈfeli] , [æz; əz][dʒɑːn] [stʊd] [ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði] [fɑːg] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd]
” **asked Mrs . Shelley , as John stood wiping the fog from his beard and**
” 问 太太 . 雪莱 , 作为 约翰 站立 擦拭 这 多雾路段 从 他的 胡须 和
[feɪs] .
face .
脸 .

“雪莱夫人问道，约翰站在那里擦去胡须和脸上的雾气。”

“ [jes] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][bəəd][wʌŋ] ;
” **Yes , it is a bad one ;**
” 是的 , 它 是 一个 坏的 一 ;

“是的，这是一个糟糕的例子；

[ˈlʌkɪli] [bəuθ][dʒæk][ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] [ʃiːp] [hoʊm]
luckily both Jack and I saw it was coming on and got the sheep home
幸运的是 两个都 杰克 和 我 锯 它 曾是 未来 在 和 得到 这 羊 家
[brɪfɔːr] [dɑːrk] ,
before dark ,
前 黑暗的 ,

幸好杰克和我都预见到了天黑，在天黑前把羊群赶回了家。

[ɔːr][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hæf][ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [daʊnz] . “
or we might have been half the night on the downs .”
或者 我们 可能 有 到过 一半 这 夜晚 在 这 下坡 . “

否则我们可能半夜都在山坡上。”

“ [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [ˈtaɪərsəm] ?
” **Isn't it tiresome ?**
” 不是 它 令人厌烦 ?

难道不觉得很累吗？

[ˈtʃɑːrli] [ænd; ənd] [ˈferi] [went] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [suːn] [ˈæftər] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]
Charlie and Fairy went out for a walk soon after dinner , and they are not
查理 和 仙女 去 出去 为了 一个 走 很快 后 晚餐 , 和 他们 是 不是
[bæk] [naʊ] ;
back now ;
后退 现在 ;

查理和费莉晚饭后不久就出去散步了，现在还没有回来；

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] [əˈbaʊt][ðəm; ðəm] , [ˈsed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfeli] .
I have been in such a fright about them , ” said Mrs . Shelley .
我 有 到过 在 这样的 一个 惊吓 关于 他们 , “ 说 太太 . 雪莱 .

“我一直很担心他们，”雪莱夫人说。

“ [wʌt] , [ˈmʌðər] ?
“ **What , mother ?**
“ 什么 , 母亲 ?

“什么事，妈妈？ ”

[ˈferi] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [fɑːg] ?
Fairy out in this fog ?
仙女 出去 在 这 多雾路段 ?

雾里有仙女吗？

[gʊd] [ˈhevəns] !
Good heavens !
好的 天 ！

我的天哪！

[ðə; ði] [tʃaɪld] [meɪ] [biː; bi] [kɪld] !
the child may be killed !
这 孩子 可能 是 被杀 ！

孩子可能会被杀！

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [dʌz] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈɪdiət] [miːn] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; həər] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑːg] ?
What on earth does that little idiot mean by taking her out in a fog ?
什么 在 地球 做 那 小的 笨蛋 意思是 经过 采取 她 出去 在 一个 多雾路段 ?

那个小笨蛋到底是什么意思？为什么要在雾天带她出去？

[hiː; hi] [dɪˈzɜːrvz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˈθræʃɪŋ] , " [bɜːrst] [aʊt] [dʒæk] .
He deserves a sound thrashing , " burst out Jack .
他 值得 一个 声音 猛烈抽打 , " 爆裂 出去 杰克 。

“他活该被狠狠揍一顿！”杰克脱口而出。

“ [hʌʃ] , [dʒæk] ; [ˈtʃɑːrli] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [ˈdeɪndʒər] [æz; əz] [wel] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈʃeli] .
“ **Hush , Jack ; Charlie may be in danger as well , " said Mrs . Shelley .**
“ 嘘 , 杰克 ; 查理 可能 是 在 危险 作为 出色地 , " 说 太太 . 雪莱 .

“嘘，杰克；查理也可能遇到危险，”雪莱太太说。

“ [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [raɪt] [tuː] , " [ˈmʌtəd] [dʒæk] ,
“ **Serve him right too , " muttered Jack ,**
“ 服务 他 正确的 也 , " 低声说道 杰克 ,

“活该，”杰克低声说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlæntərn] [wɪˈðaʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] .
as he went in search of a lantern without another word .
作为 他 去 在 搜索 的 一个 灯笼 没有 其他 单词 。

他一言不发地去找灯笼去了。

“ [ˈferi] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] [aʊt] , [waɪf] ?
“ **Fairy and Charlie out , wife ?**
“ 仙女 和 查理 出去 , 妻子 ?

“费尔和查理出去了，老婆？”

[daɪr] [ˌem ˈiː] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɡʊʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ; [waɪ] ,
Dear me , we shall have to go and look for them ; why ,
亲爱的 我 , 我们 将 有 到 去 和 看 为了 他们 ; 为什么 ,

天哪，我们得去找他们；为什么？

[ðeɪ] [meɪ] [fɔːl] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈtʃɔːkɪt] [ænd; ənd] [breɪk] [ðer; ðər] [neks] .
they may fall into a chalkpit and break their necks .
他们 可能 落下 进入 一个 白垩坑 和 休息 他们的 脖子 。

他们可能会掉进石灰坑里，摔断脖子。

[wer] [hæv; həv] [ðeɪ] [ɡɔːn] ? " [æskt] [dʒɑːn] , [ˈliːʒərlɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [skaːrf] .
Where have they gone ? " asked John , leisurely putting on his hat and scarf .
在哪里 有 他们 已消失 ? " 问 约翰 , 悠闲 推杆 在 他的 帽子 和 围巾 。

“他们去哪儿了？”约翰一边悠闲地戴上帽子和围巾，一边问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˈfænsi][tuː; tə] [maʊnt] [ˈhæri] ; [aɪ] [hɜːrd] [ˈferi] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . ”
“ **I don't know , but I fancy to Mount Harry ; I heard Fairy talking about it .** ”
“ 我 不 知道 , 但 我 想要 到 山 哈里 ; 我 听到 仙女 说 关于 它 . ”
“ 我不知道, 但我很喜欢哈利山; 我听仙女提起过它。”

“ [hɪr] , [dʒæk] , [wiː; wi][æɪ; əɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ˈtʃɪldrən] , [aɪ] [θɪŋk]
“ **Here , Jack , we shall have to go and look for them children , I think**
“ 这 里 , 杰 克 , 我 们 将 有 到 去 和 看 为 了 他 们 孩 子 们 , 我 思 考
,
.
.”
“ 杰 克 , 我 想 我 们 得 去 找 找 那 些 孩 子 了 。”

“ [kɔːld] [aʊt][ðə; ði] [ˈepərɪd] [tuː; tə][dʒæk] .
“ **called out the shepherd to Jack .**
“ 称 为 出 去 这 牧 羊 人 到 杰 克 .
“ 牧 羊 人 朝 杰 克 喊 道 。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][æɪ; əɪ] ; [aɪ][er ˈem] [ˈlaɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈlæntərən] ; [lets] [biː; bi] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] , [ˈfɑːðər]
“ **Of course we shall ; I am lighting the lantern ; let's be off at once , father**
“ 的 课 程 我 们 将 ; 我 是 灯 光 这 灯 笼 ; 我 们 来 吧 是 离 开 在 一 次 , 父 亲
,
.
.”
“ 当 然 可 以 ; 我 正 在 点 灯 ; 我 们 马 上 出 发 吧 , 父 亲 。”

“ [sed] [dʒæk] ,
“ **said Jack ,**
“ 说 杰 克 ,
“ 杰 克 说 : “

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˌprepəˈreɪʒnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz]
who had made the necessary preparations for the search while his father was
WHO 有 制 成 这 必 要 的 准 备 工 作 为 了 这 搜 索 尽 管 他 的 父 亲 曾 是
[ˈteɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [lɔːst] ,
taking in the fact that the children were lost ,
采 取 在 这 事 实 那 这 孩 子 们 是 丢 失 的 ,
“ 当 父 亲 还 在 接 受 孩 子 们 走 失 的 事 实 时 , 他 已 经 为 搜 寻 工 作 做 好 了 必 要 的 准 备 。”

[ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlæntərən] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɔːg] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [æt; ət]
and now stood with the lantern in his hand and his dog by his side at
和 现 在 站 立 和 这 灯 笼 在 他 的 手 和 他 的 狗 经 过 他 的 边 在
[ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] .
the open door .
这 打 开 门 .

“ 现 在 , 他 手 里 提 着 灯 笼 , 带 着 他 的 狗 , 站 在 敞 开 的 门 口 。”
“ [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][goʊ] , [ˈfɑːðər] ? ” [sed] [dʒæk][æz; əz] [ðeɪ] [ˈstaːrtɪd] .
“ **Where are we to go , father ?** ” **said Jack as they started .**
“ 在 哪 里 是 我 们 到 去 , 父 亲 ? ” 说 杰 克 作 为 他 们 开 始 .
“ 父 亲 , 我 们 该 去 哪 里 ? ” 杰 克 边 问 边 出 发 。”

“ [wel] , [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [sez] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] [tuː; tə] [maʊnt] [ˈhæri] ,
“ **Well , your mother says they are gone to Mount Harry ,**
“ 出 色 地 , 你 的 母 亲 说 道 他 们 是 已 消 失 到 山 哈 里 ,
“ 嗯 , 你 母 亲 说 他 们 去 了 哈 里 山 。”

[soʊ] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [əˈbɜːŋ] [ðə; ði] - [roʊd][ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [ðoʊz]
so if we were to go along the Oatham - road and search those chalkpits
所以 如果 我们 是 到 去 沿着 这 - - 路 和 搜索 那些 白垩坑
[æz; əz][wiː; wi][goʊ] ,
as we go ,
作为 我们 去 ,

所以如果我们沿着奥瑟姆路走，一路搜寻那些白垩坑的话，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [pleɪs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [daʊn] .
that is the only place they are likely to have fallen down .
那 是 这 仅有的 地方 他们 是 可能 到 有 倒下 向下 .
那可能是他们唯一可能摔倒的地方。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][na:t][ðer; ðər] , [ænd; ənd][gɑːd][fərˈbɪd] [ðeɪ] [ʊd; əd] [biː; bi] ,
If they are not there , and God forbid they should be ,
如果 他们 是 不是 那里 , , 和 上帝 禁止 他们 应该 是 ,
如果他们不在那里，但愿他们不会在那里，

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [noʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][na:t] [kʌm] [tuː; tə] [mʌtʃ] [hɑːrm] [brɪˈɑːnd] [ə; eɪ] [fraɪt] .
we shall know they have not come to much harm beyond a fright .
我们 将 知道 他们 有 不是 来 到 很多 伤害 超过 一个 惊吓 .
我们将知道，除了受到惊吓之外，他们并没有受到太大的伤害。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] [wiː; wi][kæn; kən] [klaɪm] [ʌp] [maʊnt] [ˈhæri] [ænd; ənd]
When we have passed the chalkpits we can climb up Mount Harry and
什么时候 我们 有 通过了 这 白垩坑 我们 能 爬 向上 山 哈里 和
[kʌm] [bæk] [baɪ][ðə; ði][dʒeɪl] ;
come back by the jail ;
来 后退 经过 这 监狱 ;
穿过白垩坑后，我们可以爬上哈里山，然后从监狱返回；

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [ˈkʌmpəs] , [wiː; wi][kɑːnt] [goʊ][fɑːr] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .
I have my compass , we can't go far wrong with that .
我 有 我的 罗盘 , 我们 不能 去 远的 错误的 和 那 .
我有指南针，有了它我们就不会走错路。

" [dʒæk] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [plæn][æt; ət][wʌns] ;
" Jack fell in with this plan at once ;
" 杰克 跌倒 在 和 这 计划 在 一次 ;
杰克立刻就同意了这个计划；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][fɑːr][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] ; [bʌt; bət] [ðen] [dʒɑːn] [ˈʃeli] , [ɪn][hɪz; ɪz]
it was by far the best thing they could do ; but then John Shelley , in his
它 曾是 经过 远的 这 最好的 事物 他们 可以 做 ; 但 然后 约翰 雪莱 , 在 他的
[sloʊ] ,
slow ,
慢的 ,
这无疑是他们所能做的最好的事；但约翰·雪莱在他缓慢的.....

[məˈθɑːdɪkl] [wei] , [ɪnˈveriəbli] [hɪt][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈwaɪzɪst][plæn][ʌv; əv] [ˈækʃ(ə)n][ɪn][æŋ; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] ,
methodical way , invariably hit upon the wisest plan of action in an emergency ,
有条不紊 方式 , 总是 打 之上 这 最明智的 计划 的 行动 在 一个 紧急情况 ,
他以有条不紊的方式，总能在紧急情况下找到最明智的行动方案。

[æz; əz][dʒæk] [ˈveri] [wel] [nuː] .
as Jack very well knew .
作为 杰克 非常 出色地 知道 .
杰克对此非常清楚。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ɔːf] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læntərn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepədz] [dɔːg]
Accordingly , off they started , each with a lantern and the shepherd's dog
因此 , 离开 他们 开始 , 每个 和 一个 灯笼 和 这 牧羊人的 狗
[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [wei] .
leading the way .
领导 这 方式 .

于是，他们出发了，每个人都提着一盏灯笼，牧羊犬在前开路。

[ˈdʒæks] [oʊn] [dɔːg][wʌz; wəz] [ˈjʌŋgə] [ænd; ənd][nɑːt][soʊ] ['stedɪ] [æz; əz]['roʊvər] , [soʊ][hiː; hi] [kept] [hɪm; ɪm]
Jack's own dog was younger and not so steady as Rover , so he kept him
杰克的 自己的 狗 曾是 年轻 和 不是 所以 稳定的 作为 路虎 , 所以 他 保留 他
[æt; ət] [hoʊm] .
at home .
在 家 .

杰克自己的狗比罗孚年轻，也不如它乖巧，所以他把它留在家里。

[ðɪs] ['roʊvər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊvər] [huː] [hæd; həd][fɜːrst] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['feərɪz] - ['beɪbi]
This Rover was a son of the Rover who had first discovered the fairies ' baby
这 路虎 曾是 一个 儿子 的 这 路虎 WHO 有 第一的 发现 这 仙女 - 婴儿
[ɑːn][hɪz; ɪz] ['mæstəz] ['dɔːrstep] [ðæt] [ˌmɪd'sʌmə] ['iːvɪŋ] ,
on his master's doorstep that midsummer evening ,
在 他的 硕士学位 家门口 那 盛夏 晚上 ,

这只流浪狗是那只流浪狗的儿子，那只流浪狗正是在那个仲夏夜里，第一个在主人家门口发现仙女宝宝的流浪狗。

[bʌt; bət][dʒɑːn] [ˈʃeli] [kɔːld] [ɔːl][hɪz; ɪz][dɔːgz]['roʊvər] ,
but John Shelley called all his dogs Rover ,
但 约翰 雪莱 称为 全部 他的 狗 路虎 ,

但约翰·雪莱给他的所有狗都取名为罗孚。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ræðər] ['skændəlaɪzd] [wen] [dʒæk] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['neɪmɪŋ] [hɪz; ɪz][dɔːg] [bruːs] ; [aɪ 'tiː]
and was rather scandalised when Jack insisted on naming his dog Bruce ; it
和 曾是 相当 丑闻 什么时候 杰克 坚持 在 命名 他的 狗 布鲁斯 ; 它
[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnə'veɪ](ə)n] ,
was an innovation ,
曾是 一个 创新 ,

当杰克坚持要给他的狗取名布鲁斯时，他感到非常震惊；这在当时是一种创新。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepərd] [dɪs'laɪkt] ['eniθɪŋ] [nuː] ; [haʊ'evər] , [ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'sweɪdɪd]
and the shepherd disliked anything new ; however , in this he was persuaded
和 这 牧羊人 不喜欢 任何事物 新的 ; 然而 , 在 这 他 曾是 被说服
[tuː; tə] [jiːld] ,
to yield ,
到 屈服 ,

牧羊人厌恶一切新鲜事物；然而，在这件事上，他最终还是妥协了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈʃeli] [ænd; ənd] ['ferɪ] ['teɪkɪŋ] [ˈdʒæks][pɑːrt] ,
Mrs . Shelley and Fairy taking Jack's part ,
太太 . 雪莱 和 仙女 采取 杰克的 部分 ,

雪莱夫人和仙女扮演杰克的角色，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː] ['roʊvəz] [ɪn][wʌn]['fæməli][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʊd] ['nevər][duː] .
and saying two Rovers in one family at the same time would never do .
和 说 二 流浪者队 在 一 家庭 在 这 相同的 时间 会 绝不 做 .

而且说一个家庭同时拥有两辆路虎汽车是绝对行不通的。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }
(To be continued .) { 156 }
(到 是 持续 .) { - }

(未完待续。) {156}

[mɪˈlæn] [kəˈθi:drəl] . { - - }
MILAN CATHEDRAL . { 157 }
米兰 大教堂 : { - - }

米兰大教堂。{157}

[ˈaʊər; ɑ:r] [tɔr] [ɪn] [nɔ:rθ] [ˈɪtəli] .
OUR TOUR IN NORTH ITALY .
我们的 旅游 在 北 意大利 :

我们在意大利北部的旅行。

[baɪ] [tu:] [ˈlʌndən] [ˈbætʃələz] .
By TWO LONDON BACHELORS .
经过 二 伦敦 单身汉 :

由两位伦敦单身汉创作。

[ˈæftər] [ˈli:vɪŋ] [luːˈɡɑ:nɒʊ] , [ðə; ði] [treɪn] [ˈentərz] [tu:] [ˈtʌnlz] , [ˈʃɔ:rtli] [ˈæftər] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [krɒsɪz] [ðə; ði]
After leaving Lugano , the train enters two tunnels , shortly after which it crosses the
后 离开 卢加诺 , 这 火车 进入 二 隧道 , 不久 后 哪个 它 十字架 这
[leɪk] [æt; ət] ,
Lake at Bissone ,
湖 在 比索内 ,

离开卢加诺后，列车进入两条隧道，随后不久便在比索内跨越了卢加诺湖。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [ˈhɪdiəs] [stoʊn] [brɪdʒ] .
by means of a most hideous stone bridge .
经过 方法 的 一个 最多 可怕 石头 桥 :

通过一座极其丑陋的石桥。

[ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈvɪlɪdʒ] .
Bissone is a very picturesque village .
比索内 是 一个 非常 如画 村庄 :

比索内是一个非常风景如画的村庄。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsti:pl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ˈraɪzɪz] [roʊˈmæntɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌɡˈzʊriənt] [ˈfoʊliɪdʒ] ,
The little steeple of the church rises romantically from the luxuriant foliage ,
这 小的 尖顶 的 这 教会 上升 浪漫地 从 这 茂盛的 叶子 ,

教堂的小尖顶在茂密的树荫下浪漫地耸立着。

[ænd; ənd] [ˈnu:mərəs] [ˈkɒtɪdʒz] [ɑ:r; ər] [ˈskætərd] [ɑ:n][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
and numerous cottages are scattered on the side of the lake .
和 很多的 小屋 是 疏散 在 这 边 的 这 湖 :

湖边散落着许多小木屋。

[ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] , [haʊˈevər] , [ɪz] [mʌtʃ] [ˈmɑ:rd] [baɪ][ðə; ði][əˈfɔ:rmenʃənd; əˈfɔ:rmenʃənd]
The charm of the scene , however , is much marred by the aforementioned
这 魅力 的 这 场景 , 然而 , 是 很多 受损 经过 这 上述
[brɪdʒ] .
bridge .
桥 :

然而，前面提到的那座桥却大大破坏了这幅景色的魅力。

[ˈæftər] [ˈli:vɪŋ] , [ðə; ði] [treɪn] [goʊz] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [səʊθ] [tu:; tə] [mɛndrɪsi:ʊʊ] , [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n]
After leaving Bissone , the train goes directly south to Mendrisio , the station
后 离开 比索内 , 这 火车 去 直接地 南 到 门德里西奥 , 这 车站
[fɔ:r; fər] [ˈmɑ:nti] [dʒenəˈrəʊsəʊ] ,
for Monte Generoso ,
为了 蒙特 慷慨的 ,

离开比索内后，火车直接向南开往门德里西奥，即蒙特杰内罗索站。

[ðə; ði] [vju:] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][i:'kwəl] ([ɪf] [nɑ:t] [su:'pɪriər]) [tu:; tə] [ðæt] [frʌm; frəm]
the view from which is said to be equal (if not superior) to that from
这 看法 从 哪个 是 说 到 是 平等的 (如果 不是 优越的) 到 那 从
[ðə; ði][ri:gi] .
the Rigi .
这 里吉 .

据说从那里看到的景色与从瑞吉山看到的景色一样好（甚至更好）。

[wi:; wi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [klaɪm] ['mɑ:nti] [dʒenə'rəʊsəʊ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['mɪsti] [deɪ]
We had intended to climb Monte Generoso , but it being a very misty day
我们 有 故意的 到 爬 蒙特 慷慨的 , 但 它 存在 一个 非常 蒙蒙 天
, [ðer; ðər] [wʊd] ,
, **there would** ,
, 那里 会 ,

我们原本打算攀登杰内罗索山，但由于当天雾很大，所以无法攀登。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [vju:] , [soʊ][wi:; wi] [kən'tɪnju:d] ['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] , ['pæsɪŋ] [tʃi:'ɑ:səʊ]
of course , have been no view , so we continued our journey , passing Chiasso
的 课程 , 有 到过 不 看法 , 所以 我们 持续 我们的 旅行 , 通过 基亚索
[ænd; ənd]['koʊmoʊ] .
and Como .
和 科莫 .

当然，沿途并没有什么风景，所以我们继续我们的旅程，途经基亚索和科莫。

[æt; ət][tʃi:'ɑ:səʊ][ðə; ði] ['lʌɡɪdʒ] [ɪz] [ɪɡ'zæmɪnd] , [fɔ:r; fər] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] ,
At Chiasso the luggage is examined , for , strange to say ,
在 基亚索 这 行李 是 检查 , 为了 , 奇怪的 到 说 ,
在基亚索，行李会被检查，说来奇怪，

[wʌn][ɪz][ɪn] [swɪs] ['terətɔ:ri] [ʌn'tɪl] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]['koʊmoʊ] .
one is in Swiss territory until arriving at Como .
一 是 在 瑞士 领土 直到 抵达 在 科莫 .

其中一站位于瑞士境内，直到抵达科莫。

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [steɪ] [æt; ət]['koʊmoʊ] ,
We did not stay at Como ,
我们 做过 不是 停留 在 科莫 ,

我们没有在科莫酒店住。

[æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪts] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [leɪk] [ɑ:n][aʊər; ɑ:r] [rɪ'tɜ:rn]
as we had decided to see that city and its beautiful lake on our return
作为 我们 有 决定 到 看 那 城市 和 它是 美丽的 湖 在 我们的 返回
['dʒɜ:rni] .
journey .
旅行 .

因为我们决定在返程途中去看看那座城市和它美丽的湖泊。

[ðə; ði] [ru:t] [frʌm; frəm]['koʊmoʊ][tu:; tə][mɪ'læn] ['ɪntrəstɪd] [ju: 'es] ,
The route from Como to Milan interested us ,
这 路线 从 科莫 到 米兰 感兴趣的 我们 ,

我们很感兴趣从科莫到米兰的这条路线。

[frʌm; frəm][ðə; ði][və'raɪəti][aɪ 'ti:] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntənəs] ['dɪstrɪkts] [wi:; wi][hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli]
from the variety it afforded to the mountainous districts we had recently
从 这 种类 它 提供 到 这 多山 地区 我们 有 最近
['vɪzɪtɪd] .
visited .
到访 .

从它为我们最近游览过的山区带来的多样性来看。

[ðer; ðær][ɪz] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] [greɪt] [tʃɑ:rm] [ɪn][ðə; ði] [ded] ['lev(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [hju:dʒ] ['lʌmbəd] [pleɪn] ;
There is , indeed , a great charm in the dead level of this huge Lombard plain ;
那里 是 , 的确 , 一个 伟大的 魅力 在 这 死的 等级 的 这 巨大的 伦巴第 清楚的 ;
伦巴第大平原的平坦确实有一种独特的魅力 ;

[fɔ:r; fər][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ɪts] ['sɪtɪz] , [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] , [hɪ'stɔ:rɪkli] [ænd; ənd] ,
for apart from its cities , so interesting , historically and archæologically ,
为了 除 从 它是 城市 , 所以 有趣的 , 历史 和 考古学 ,
除了城市之外, 它本身也非常有趣, 无论从历史还是考古学角度来看都是如此。

[wi:; wi] [felt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'ven] ['ɪntu:][ə; eɪ] [flæt] ['kʌntri] ,
we felt a certain sense of relief in getting again into a flat country ,
我们 毛毡 一个 肯定 感觉 的 宽慰 在 获得 再次 进入 一个 平坦的 国家 ,
再次进入地势平坦的地区, 我们感到如释重负。

[lʌg'ʒʊriəntli] ['fɜ:rtl] [ænd; ənd] [prə'dʌktɪv] .
luxuriantly fertile and productive .
茂盛地 沃 和 生产力 .
肥沃富饶, 硕果累累。

[wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn][nɑ:t] ['steɪɪŋ] [æt; ət]['mɑ:nzə] , [ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [kən'teɪnɪŋ] ,
We made a mistake in not staying at Monza , a very ancient city containing ,
我们 制成 一个 错误 在 不是 入住 在 蒙扎 , 一个 非常 古老的 城市 包含 ,
我们犯了个错误, 没有在蒙扎住一晚。蒙扎是一座非常古老的城市, 拥有.....

[ə'mʌŋst] [ʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] ['bɪldɪŋz] , [ə; eɪ] [kə'θi:drəl] , ['faʊndɪd] [baɪ] [kwi:n] - [ɪn][ðə; ði]
amongst other interesting buildings , a cathedral , founded by Queen Teodolinda in the
在 其他 有趣的 建筑物 , 一个 大教堂 , 创立 经过 女王 - 在 这
[sɪksθ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ][brʊə'leɪtʊ] ,
sixth century , and a Broletto ,
第六 世纪 , 和 一个 布罗莱托 ,
其他有趣的建筑包括一座由特奥多琳达女王于六世纪建造的大教堂, 以及一座布罗莱托。

[ɔ:r] [taʊn] [hɔ:l] , [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] ['fredrɪk] [, bɑ:bə'rɔsə] .
or town hall , attributed to Frederic Barbarossa .
或者 镇 大厅 , 归因于 到 弗雷德里克 巴巴罗萨 .
或市政厅, 据说是腓特烈·巴巴罗萨所建。

[wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][mɪ'læn] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] , [ænd; ənd] ['ɪmi:diətli] [droʊv] [tu:; tə]['ʌʊər; ɑ:r]
We arrived at Milan early in the afternoon , and immediately drove to our
我们 到达的 在 米兰 早期的 在 这 下午 , 和 立即地 驾驶 到 我们的
[hoʊ'tel] ,
hotel ,
酒店 ,
我们下午早些时候抵达米兰, 然后立即驱车前往酒店。

[θru:] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [geɪts] [wɪtʃ] [gɑ:rd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
through one of the magnificent gates which guard the approaches to the city .
通过 一 的 这 壮丽 大门 哪个 警卫 这 方法 到 这 城市 .
穿过守卫城市入口的宏伟城门之一。

[ɑ:n] ['entəɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði][fɜ:rst] [greɪt] [ɪ'tæliən] ['sɪti] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [si:n] ,
On entering this , the first great Italian city which we had seen ,
在 进入 这 , 这 第一的 伟大的 意大利语 城市 哪个 我们 有 已见 ,
进入这座我们所见到的第一座意大利大城市时,

[ˈmeni] [θɔ:ts] ['kraʊdɪd] ['ɪntu:]['ʌʊər; ɑ:r][maɪndz] .
many thoughts crowded into our minds .
许多 想法 挤 进入 我们的 思想 .
许多想法涌入我们的脑海。

[ˈhɪr] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈkreɪd(ə)] [ʌv; əv] [ˌjɒrəˈpiːən] [ɑːrt] , [wer] [θruː] [ɔːl]
Here we were in a country the very cradle of European art , where through all
这里 我们 是 在 一个 国家 这 非常 摇篮 的 欧洲的 艺术 , 在哪里 通过 全部
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

我们身处欧洲艺术的摇篮——一个自古以来就孕育着艺术的国家。

[ˈiːv(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ɑːrt] [siːmz] [ə; eɪ] [ˈvaɪt(ə)] [nəˈsesəti] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] .
even down to the present , art seems a vital necessity to the people .
甚至 向下 到 这 展示 , 艺术 似乎 一个 必不可少的 必要性 到 这 人们 .

即使到了今天, 艺术对人们来说似乎仍然是一种至关重要的必需品。

[ɪn] [ˈʌðər] [lændz][ɑːrt][hæz; hæz] [bɪn] [æn; ən] [ˈɔːrnəmənt] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] ,
In other lands art has been an ornament or a luxury ,
在 其他 土地 艺术 有 到过 一个 装饰品 或者 一个 奢华 ,
在其他国家, 艺术是一种装饰品或奢侈品。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈɪtəli] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˈentər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈveri] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] ,
but in Italy it seems to enter into the very life of the inhabitants ,
但 在 意大利 它 似乎 到 进入 进入 这 非常 生活 的 这 居民 ,
但在意大利, 它似乎已经融入了居民的日常生活。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [wiːn] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər]
and nothing seems to have been able to wean them from their
和 没有什么 似乎 到 有 到过 有能力的 到 断奶 他们 从 他们的
[dɪˈvʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [kriːˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][mæn] .
devotion to the beautiful creations of the hand of man .
虔诚 到 这 美丽的 作品 的 这 手 的 男人 .

似乎没有什么能够让他们放弃对人类美丽创造物的热爱。

[wiː; wi][faɪnd][ðəm; ðəm] [ˈrevəlɪŋ] [ɪn][ɑːrt] [wen] [ˈfɔːrən] [ˈɑːmɪz] [wɜːr; wər] [oʊvərʌnɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri]
We find them revelling in art when foreign armies were overunning the country
我们 寻找 他们 狂欢 在 艺术 什么时候 外国的 军队 是 超载 这 国家

[ænd; ənd] [ˈdesəˌmeɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌpɑːpjʊˈleɪʃ(ə)n] .
and decimating the population .
和 毁灭性的 这 人口 .

我们发现, 当外国军队入侵该国并屠杀人民时, 他们却沉浸在艺术之中。

[wiː; wi][faɪnd][aɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [ˈtɪrəni] [ænd; ənd] [əˈpreʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈɡɔːlɪŋ] [dɪˈskrɪpʃn] —
We find it under tyranny and oppression of the most galling description —
我们 寻找 它 在下面 暴政 和 压迫 的 这 最多 令人恼火 描述 —
[səˈraʊndɪd] [baɪ][ækts][ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd] [ˈɪnfəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][dɪˈspɪkəbl̩ˌˈdespɪkəbl̩][kaɪnd] .
surrounded by acts of horror and infamy of the most despicable kind .
包围 经过 行为 的 恐怖 和 骂名 的 这 最多 卑鄙 种类 .

我们发现它处于最令人发指的暴政和压迫之下——周围充斥着最卑鄙的恐怖和可耻行径。

[wiː; wi][faɪnd][aɪ ˈtiː][ˈɔːf(ə)n][ɪn][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd] [ˈfɑːli] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈsɪmplɪ]
We find it often in combination with ignorance and folly that are simply
我们 寻找 它 经常 在 组合 和 无知 和 蠢事 那 是 简单地
[kənˈtemptəbl̩] .
contemptible .
可鄙 .

我们发现它常常与无知和愚蠢结合在一起, 这简直令人鄙夷。

[wiː; wi][faɪnd][aɪ ˈtiː] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [wen] [ˈlɪbərti] [wəz; wəz] [ˈʌtərli] [səˈprest] .
We find it existing when liberty was utterly suppressed .
我们 寻找 它 现存的 什么时候 自由 曾是 完全地 被抑制 .

我们发现, 当自由被彻底压制时, 它依然存在。

[ðʌs] [ˈdʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] { - }
Thus during all the { 158 }
因此 期间 全部 这 { - }

因此，在所有{158}

[ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrenəsɑːns] , [ˈweðər] [ðə; ði][ɪˈtæljənz][wɜːr; wər]
Middle Ages and the period of the Renaissance , whether the Italians were
中间 年龄 和 这 时期 的 这 复兴 , 无论 这 意大利人 是
[sleɪvz] [ɔːr] [friː] ,
slaves or free ,
奴隶 或者自由的 ,

中世纪和文艺复兴时期，无论意大利人是奴隶还是自由人，

[ˈweðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkɒŋkəd] [ɔːr] [vɪkˈtɔːriəs] , [ˈweðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][juˈnaɪtɪd][ɔːr][dɪˈvaɪdɪd] ,
whether they were conquered or victorious , whether they were united or divided ,
无论 他们 是 征服 或者 胜利者 , 无论 他们 是 团结的 或者 分割 ,
无论他们是被征服还是取得胜利，无论他们是团结还是分裂，

[stiːl] [ðɪs] [ˈmɑːrvələs] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ɑːrt] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [pəˈveɪdɪd] [ˈevrɪθɪŋ] [frəm; frəm][ðer; ðər]
still this marvellous spirit of art seems to have pervaded everything from their
仍然 这 奇妙 精神 的 艺术 似乎 到 有 弥漫 一切 从 他们的
[rɪˈlɪdʒən] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst][ˈɔːrd(ə)nerɪ][ækts][ʌv; əv] [ˈevrɪdeɪ] [laɪf] .
religion down to the most ordinary acts of everyday life .
宗教 向下 到 这 最多 普通的 行为 的 每天 生活 .

然而，这种奇妙的艺术精神似乎已经渗透到他们生活的方方面面，从宗教信仰到最普通的日常生活行为。

[ɪnˈtɪrɪər] [ʌv; əv] [mɪˈlæn] [kəˈθiːdrəl] .
INTERIOR OF MILAN CATHEDRAL .
内部的 的 米兰 大教堂 .

米兰大教堂内部。

[əˈnʌðər] [θɔːt] [wɪtʃ] [ˈnætʃ(ə)rəli][səˈdʒests; səgˈdʒests][ɪtˈself][ɑːn] [ˈentərɪŋ] [mɪˈlæn][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Another thought which naturally suggests itself on entering Milan is that of the
其他 想法 哪个 自然 建议 本身 在 进入 米兰 是 那 的 这
[tuː] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈkærəktərz] [huːz] [laɪvz; lɪvz][stænd][aʊt] [laɪk] [ˈbrɪliənt] [ˈmiːtiːəz] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [gluːm] ,
two noble characters whose lives stand out like brilliant meteors amongst the gloom ,
二 高贵 人物 谁 生活 站立 出去 喜欢 杰出的 流星 在 这 愁云 ,
进入米兰后，另一个自然而然浮现的念头是，两位高贵的人物，他们的生命如同黑暗中璀璨的流星般耀眼夺目。

[ˈhɔːrər] , [ˈwɪkɪdnəs] , [ænd; ənd] [ˈfɑːli] , [wɪtʃ] [stɛɪn][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
horror , wickedness , and folly , which stain so much of her history .
恐怖 , 邪恶 , 和 蠢事 , 哪个 弄脏 所以 很多 的 她 历史 .
恐怖、邪恶和愚蠢，玷污了她历史的诸多篇章。

[wɪz; wi][rɪˈfɜːr][tuː; tə][hɜːr; hər] [tuː] [ɑːtʃˈbɪʃəps] — [es ˈtiː] . [ˈæmˌbroʊz] , [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːrɪ][ʌv; əv]
We refer to her two Archbishops — St . Ambrose , the light and glory of
我们 参考 到 她 二 大主教们 — 英石 . 安布罗斯 , 这 光 和 荣耀 的
[hɜːr; hər] [ˈɜːrli] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ;
her early history ;
她 早期的 历史 ;

我们指的是她的两位大主教——圣安博，她是她早期历史的光明和荣耀；

[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [ˌbɔːrəˈmeɪoʊ] , [ðə; ði] [braɪt] [stɑːr] [wɪtʃ] [ɪˈljuːmɪnd] [hɜːr; hər] [ˈdiːpəst] [gluːm] .
and Charles Borromeo , the bright star which illumined her deepest gloom .
和 查尔斯 博罗梅奥 , 这 明亮的 星星 哪个 照明 她 最深处 愁云 .
还有查尔斯·博罗梅奥，那颗照亮她最深沉黑暗的耀眼明星。

[ænd; ənd][wʌŋ] ['kæna:t] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] [mæn] [pə'sʊ] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n]
And one cannot help thinking of the good and great man pursuing his mission
和 一 不能 帮助 思维 的 这 好的 和 伟大的 男人 追求 他的 使命
[ʌv; əv] ['tʃærəti] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['daɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] - ['strɪkən] ['sɪti] .
of charity amongst the sick and dying of the plague - stricken city .
的 慈善机构 在 这 生病的 和 垂死 的 这 瘟疫 - 受打击的 城市 .
人们不禁会想起这位善良伟大的人在瘟疫肆虐的城市中，为病人和垂死之人奔走，履行他的慈善使命。

['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd]['aʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ,
Our first thought was to find our way to the cathedral ,
我们的 第一的 想法 曾是 到 寻找 我们的 方式 到 这 大教堂 ,
我们首先想到的就是找到去大教堂的路。

[ðə; ði] ['sekənd] ['lɑ:rdʒɪst] ['gɑ:θɪk] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] ['jʊrəp] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] ['prɑ:bəbli] [mɔ:r] [hæz; həz] [bɪn]
the second largest Gothic church in Europe , about which probably more has been
这 第二 最大 哥特 教会 在 欧洲 , 关于 哪个 大概 更多的 有 到过
['rɪt(ə)n] ,
written ,
书面 ,
欧洲第二大哥特式教堂，关于它的著述可能更多。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kən'flɪktɪŋ] [ə'pɪnjənz] [æz; əz][tu:; tə][ɪts] ['merɪt] [ɪk'sprest] ,
and a greater number of conflicting opinions as to its merit expressed ,
和 一个 更大的 数字 的 冲突 意见 作为 到 它是 优点 表达 ,
并且，对于它的优点，也表达了更多相互矛盾的意见。

[ðæn; ðən] [ə'baʊt] ['eni] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['pi:təz] ,
than about any building in the world , with the exception of St . Peter's ,
比 关于 任何 建筑 在 这 世界 , 和 这 例外 的 英石 . 彼得的 ,
[ru:m] .
Rome .
罗马 .
除了罗马圣彼得大教堂之外，世界上几乎没有哪座建筑比它更宏伟。

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [nu:] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [kə'θi:drəl] ,
As it is impossible to say anything new about this wonderful cathedral ,
作为 它 是 不可能的 到 说 任何事物 新的 关于 这 精彩的 大教堂 ,
关于这座宏伟的大教堂，已经没有什么新的描述，所以

[wi:; wi][æɪ; jəl] ['prɪnsəpli] [kən'faɪn] ['aʊər; ɑ:r] [ri'mɑ:ks] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪm'preʃəns]
we shall principally confine our remarks to our own individual impressions
我们 将 主要 局限 我们的 评论 到 我们的 自己的 个人 印象
[ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] .
and opinions .
和 意见 .
我们的评论主要限于我们个人的印象和意见。

[tu:; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ] ,
To commence with ,
到 开始 和 ,
首先，

[ðə; ði][fɜ:rst] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪəriər] [strʌk] [ju: 'es][æz; əz][fɑ:r]['faɪnər][ðæn; ðən][ðə; ði] [mɔ:r] ['pɑ:pjələr]
the first view of the interior struck us as far finer than the more popular
这 第一的 看法 的 这 内部的 击 我们 作为 远的 更精细 比 这 更多的 受欢迎的
[ɪk'stɪəriər] .
exterior .
外部的 .
我们第一眼看到它的内部就觉得比更受欢迎的外观要精致得多。

[ɪn'di:d] , [soʊ] [greɪt] [æn; ən] [ɪ'fekt] [hæd; həd][aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][noʊ] . [tu:'tu:] ,
Indeed , so great an effect had it upon No : 2 ,
的确 , 所以 伟大的 一个 影响 有 它 之上 不 : 2 ,
事实上, 这件事对2号的影响非常大。

[ðæt] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃi:t] ,
that he turned as white as a sheet ,
那 他 转向 作为 白色的 作为 一个 床单 ,
他脸色变得像纸一样白,

[ænd; ənd] [si:md] [kəm'pli:tli] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .
and seemed completely overcome with the wonder of the buildings .
和 似乎 完全地 克服 和 这 想知道 的 这 建筑物 .
他似乎完全被这些建筑的奇妙所震撼。

[ðə; ði] [ɪ'no:rməs] [prə'pɔ:ʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ðə; ði] [greɪt] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪləs] ,
The enormous proportions of the church , the great height of the pillars ,
这 巨大的 比例 的 这 教会 , 这 伟大的 高度 的 这 柱子 ,
教堂规模宏大, 柱子高耸入云,

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kænəpɪd] [nɪtʃɪz] [ˌoʊvər][ðə; ði][ˈkæpɪtəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]
with their canopied niches over the capitals , and the rich religious effect of
和 他们的 有顶棚的 利基市场 超过 这 首都 , 和 这 富有的 宗教 影响 的
[ðə; ði] [hoʊl] ,
the whole ,
这 所有的 ,
柱头上方设有带顶棚的壁龛, 整体呈现出浓郁的宗教氛围,

[fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,
formed a picture ,
形成 一个 图片 ,
形成了一幅图画,

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [tu:; tə] [wɪtʃ] ([ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz]) [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [bʌt; bət] [ˌmerəˈtrɪʃəs] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv]
in comparison to which (in our eyes) the blazing but meretricious glory of
在 比较 到 哪个 (在 我们的 眼睛) 这 炽烈 但 虚伪的 荣耀 的
[ðə; ði] [ɪk'stɪərɪər] ,
the exterior ,
这 外部的 ,
相比之下 (在我们看来), 外表的光鲜亮丽却是虚幻的。

[wɪð; wɪθ][ɪts][fɔ:r] , - [ɔ:r][soʊ] [nɪtʃɪz] [ænd; ənd][væst] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [ˈkɑ:rɪŋ] , [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]
with its 4 , 000 or so niches and vast masses of carving , was not to be
和 它是 4 , - 或者 所以 利基市场 和 广阔的 群众 的 雕刻 , 曾是 不是 到 是
[kəm'perd] .
compared .
比较的 .
它拥有大约 4000 个壁龛和大量的雕刻, 是无法与之媲美的。

[aɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'ntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][bəʊθ] [ɪk'stɪərɪər] [ænd; ənd] [ɪn'tɪrɪər] [wɪl] [fɔ:l]
It is said that an intimate acquaintance with both exterior and interior will fall
它 是 说 那 一个 亲密的 熟人 和 两个都 外部的 和 内部的 将要 落下
[fɑ:r] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [wʌnz] [fɜ:rst] [ɪm'preʃəns] .
far short of one's first impressions .
远的 短的 的 一个人的第一的 印象 .

据说, 对事物的外在和内在都进行深入了解之后, 会发现它远不如第一印象那么好。

[naʊ] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [straɪk] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][rɪ'ɡɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] .
Now this did not strike us with regard to the interior .
现在 这 做过 不是 罢工 我们 和 看待 到 这 内部的 .
但就室内装饰而言, 我们并没有注意到这一点。

[nɒʊ] , [nɑ:t][i:v(ə)n][æftər][wi:: wi]['riələɪzd] [ðə; ði] ['treɪsəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] [tu:: tə][bi:: bi] ['peɪntɪd] ,
No , not even after we realised the tracery of the roof to be painted ,
不 , 不是 甚至 后 我们 意识到 这 花饰 的 这 屋顶 到 是 绘 ,
不, 即使在我们意识到屋顶的装饰线条需要粉刷之后, 也没有。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪsəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [tu:: tə][bi:: bi] ['sʌmwʌt] ['stræɡlɪŋ] [ænd; ənd]
and the tracery of the windows to be somewhat straggling and
和 这 花饰 的 这 视窗 到 是 有些 零散的 和
[ʌn'mɪnɪŋ] .
unmeaning .
无意义的 .

窗户的窗棂显得有些杂乱无章, 毫无意义。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] ; ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ɪz]
But it is a different matter from the exterior ; after the first astonishment is
但 它 是 一个 不同的 事情 从 这 外部的 ; 后 这 第一的 惊讶 是
['oʊvər] ,
over ,
超过 ,

但从表面上看, 情况就不同了; 最初的惊讶过后,

[wʌn] [si:z] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ɡreɪt] ['oʊvər] - [ɪ,læbə'reɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] “ ['spɑ:kinəs] ” [ʌv; əv]
one sees at once the great over - elaboration and the general “ spikiness ” of
一 看到 在 一次 这 伟大的 超过 - 详细说明 和 这 一般的 “ 尖锐性 ” 的
[ðə; ði] [ɪ'fekt] ,
the effect ,
这 影响 ,

人们立刻就能看出这种效果过于繁复, 整体上显得“尖锐”。

[ðooʊ] [noʊ] . [wʌn] [θɑ:t] [ðə; ði] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['renəsɑ:ns] [stɑɪl] [ɪn][ðə; ði] [fə'sɑ:d] [seɪvd]
though No . 1 thought the admixture of the Renaissance style in the façade saved
尽管 不 . 1 想法 这 混合物 的 这 复兴 风格 在 这 正面 已保存
[ðɪs] ['pɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [baɪ] [sə'plɑɪɪŋ] [ðæt] [sə'ɪdəti] [ænd; ənd] “ [sə'braɪəti] [ʌv; əv][laɪn] ”
this portion of the cathedral by supplying that solidity and “ sobriety of line ”
这 部分 的 这 大教堂 经过 供应 那 固体 和 “ 清醒 的 线 ”
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['ʌðərwaɪz] [soʊ] ['peɪnfəli] [læks] .
which the building otherwise so painfully lacks .
哪个 这 建筑 否则 所以 痛苦地 缺乏 .

虽然 1 号认为, 立面上文艺复兴风格的融合拯救了大教堂的这一部分, 因为它提供了这座建筑原本非常缺乏的坚固性和
“线条的简洁”。

[i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [wi:: wi] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] [wʌz; wəz][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:: tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
Even before we heard that the architect was supposed to have been a
甚至 前 我们 听到 那 这 建筑师 曾是 据称 到 有 到过 一个
['dʒɜ:rmən] ,
German ,
德语 ,

甚至在我们听说这位建筑师据说是德国人之前,

[wi:: wi] ['rɛkəɡ,naɪzd] [ðə; ði] [tu:'tɑ:nɪk] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] , [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,
we recognised the Teutonic character of the cathedral , especially of the interior ,
我们 已确认 这 条顿 特点 的 这 大教堂 , 尤其 的 这 内部的 ,
我们认出了这座大教堂的日耳曼风格, 尤其是其内部装饰。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:: tə][bi:: bi][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [ʌn'lɑ:k] [ðæt] [ʌv; əv] [kə'loʊn] .
which seemed to be not entirely unlike that of Cologne .
哪个 似乎 到 是 不是 完全 与众不同 那 的 科隆 .
这似乎与科隆的情况颇为相似。

[tuː; tə] [ˈentər] [mɔːr] [ˈɪntuː] [ˈdiːteɪl] , [ðə; ði] [plæn] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlætɪn] [krɔːs] , [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [baɪ] [æn; ən] [æps] ,
To enter more into detail , the plan is a Latin Cross , terminated by an apse ,
到 进入 更多的 进入 细节 , 这 计划 是 一个 拉丁 叉 , 终止 经过 一个 后殿 ,
更详细地说, 该建筑平面呈拉丁十字形, 末端为半圆形后殿。

[ænd; ənd] [dɪˈvaɪdɪd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [neɪv] [ænd; ənd] [fɔːr] [aɪlz] .
and divided into a nave and four aisles .
和 分割 进入 一个 中殿 和 四 过道 .
教堂分为中殿和四条侧廊。

[ðə; ði] [ɪnˈtɪəriər] [ɪz] - [fi:t] [ɪn] [lenkθ; lenθ] , [baɪ] - [ɪn] [bredθ] , [ɪkˈskluːsɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtrænsept] ,
The interior is 477 feet in length , by 183 in breadth , exclusive of the transepts ,
这 内部的 是 - 脚 在 长度 , 经过 - 在 宽度 , 独家的 的 这 耳屏 ,
教堂内部长477英尺, 宽183英尺, 不包括耳堂。

[ænd; ənd] [ɪz] [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd] [baɪ] [ˈfɪfti] - [tuː] [ˈpɪləs] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈeɪti] [fi:t] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd]
and is supported by fifty - two pillars , which are eighty feet in height and
和 是 有 经过 五十 - 二 柱子 , 哪个 是 八十 脚 在 高度 和
[twelv] [fi:t] [ɪn] [daɪˈæmɪtər] .
twelve feet in diameter .
十二 脚 在 直径 .
它由五十二根柱子支撑, 每根柱子高八十英尺, 直径十二英尺。

[ðə; ði] [brɪˈfɔːr] - [ˈmenʃ(ə)nd] [nɪtʃɪz] , [wɪtʃ] [kraʊn] [ðə; ði] [ˈpɪləs] , [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfi:tʃər] , [iːtʃ]
The before - mentioned niches , which crown the pillars , are a great feature , each
这 前 - 提及 利基市场 , 哪个 王冠 这 柱子 , 是 一个 伟大的 特征 , 每个
[niːʃ] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [dɪˈzaɪn] ,
niche being of different design ,
小众市场 存在 的 不同的 设计 ,
前面提到的位于柱顶的壁龛是一大特色, 每个壁龛的设计都各不相同。

[ænd; ənd] [ɔːl] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈbjuːtɪf(ə)] .
and all remarkably beautiful .
和 全部 非常 美丽的 .
而且都非常漂亮。

[ðə; ði] [ruːf] [ɪz] [ɪˈlæbəreɪtli] [ˈpeɪntɪd] [ɪn] [ɪmɪˈteɪʃn] ([soʊ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [sed]) [ʌv; əv] [ˈtreɪsəri] .
The roof is elaborately painted in imitation (so it is said) of tracery .
这 屋顶 是 精心 绘 在 模仿 (所以 它 是 说) 的 花饰 .
屋顶上精心绘制了模仿窗棂图案的彩绘 (据说如此)。

[stri:t] [kɔːlz] [ðɪs] [æn; ən] “ [əˈbɑːmɪnəb(ə)l] [dɪˈvaɪs] ,
Street calls this an “ abominable device ,
街道 呼叫 这 一个 “ 可恶 设备 ,
Street称其为“可憎的装置”,

[wɪtʃ] [ˈnevər] [siːsɪz] [tuː; tə] [əˈfend] [ænd; ənd] [əˈhɔɪ] [ðə; ði] [aɪ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈevri] [taɪm]
which never ceases to offend and annoy the eye more and more every time
哪个 绝不 停止 到 得罪 和 烦人 这 眼睛 更多的 和 更多的 每一个 时间
[aɪ ˈtiː] [ɪz] [əbˈzɜːrvd] .
it is observed .
它 是 观察到 .
每次看到它, 都会越来越觉得刺眼和难看。

“ [ðə; ði] [ɪˈfekt] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] . [wʌn] [æt; ət] [ɔːl] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] ; [kwart] [ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] .
” **The effect did not seem to No . 1 at all disagreeable ; quite the contrary .**
” 这 影响 做过 不是 似乎 到 不 . 1 在 全部 令人不快的 ; 相当 这 相反 .
“一号似乎一点也不觉得这种效果令人不快; 恰恰相反。”

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈædɪd] [ɡreɪt] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] ,
He thought it added great beauty and richness to the design ,
他 想法 它 额外 伟大的 美丽 和 丰富 到 这 设计 ,
他认为这为设计增添了极大的美感和丰富性。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [br'li:v] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][f'evər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [ðə; ði][br'hoʊldər][f'ɪntu:]
and does not believe that it was ever intended to deceive the beholder into
和 做 不是 相信 那 它 曾是 曾经 故意的 到 欺骗 这 旁观者 进入
[ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][f'i:əl] [f'treɪsəri] .
the idea that it is real tracery .
这 主意 那 它 是 真实的 花饰 .
而且它并不认为它的设计初衷是为了欺骗观赏者，使其误以为它是真正的纹饰。

" [waɪ] [nɑ:t] [br'li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [mɪr] [f'dekəreɪtɪv] [f'peɪntɪŋ] , [ænd; ənd] [bju:tɪf(ə)l] [ɑ:rt][æz; əz]
" Why not believe it to be mere decorative painting , and beautiful art as
" 为什么 不是 相信 它 到 是 仅仅 装饰性的 绘画 , 和 美丽的 艺术 作为
[sʌt] ? " [hi:; hi] [æskt] .
such ? " he asked .
这样的 ? " 他 问 .
“为什么不把它看作仅仅是装饰画，一种美丽的艺术品呢？”他问道。

[bʌt; bət][noʊ] . [tu:'tu:][wʌz; wəz] [f'i:əli] [dɪ'si:vɪd] [f'ɪntu:] [br'li:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [f'treɪsəri]
But No . 2 was really deceived into believing that the imitation of tracery
但 不 . 2 曾是 真的 受骗 进入 相信 那 这 模仿 的 花饰
[wʌz; wəz] [æktʃuəli] [wʌt] [aɪ 'ti:] [rɛprɪ'zentɪd] ,
was actually what it represented ,
曾是 实际上 什么 它 代表 ,
但2号真的被骗了，他以为那些模仿花纹的图案实际上就是它所代表的东西。

[pər'tɪkjələrlɪ] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'zain] , [wɪt] [ɪz][ɪn][dɑ:rk] - [braʊn] [f'klərɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [laɪt] [f'si:lɪŋ] ,
particularly as the design , which is in dark - brown colouring upon a light ceiling ,
特别 作为 这 设计 , 哪个 是 在 黑暗的 - 棕色的 染色 之上 一个 光 天花板 ,
尤其是考虑到其设计，在浅色天花板上采用了深棕色调，
[rɛprɪ'zents] [f'kɑ:rvɪŋz] [ʌv; əv] [bju:tɪf(ə)l] [f'pætərn] [ænd; ənd] [f'fɪlɪɡri:] [wɜ:rk] ,
represents carvings of beautiful patterns and filigree work ,
代表 雕刻 的 美丽的 图案 和 丝细工 工作 ,
展现了精美的图案雕刻和金银丝细工，

[f'verɪ] [mʌt] [laɪk][ðə; ði] [f'gɑ:θɪk] [skri:nz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][f'aʊər; ɑ:r] [f'ɪŋɡlɪʃ] [kə'θi:drəlz] ,
very much like the Gothic screens of some of our English cathedrals ,
非常 很多 喜欢 这 哥特 屏幕 的 一些 的 我们的 英语 大教堂 ,
很像我们英国一些大教堂的哥特式屏风，
[f'oʊnli] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [f'si:lɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [f'bi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [saɪt] .
only fixed upon the ceiling instead of being on the line of sight .
仅有的 固定的 之上 这 天花板 反而 的 存在 在 这 线 的 视线 .
只是固定在天花板上，而不是在视线范围内。

[bʌt; bət] [wen] , [f'æftər] [ɪn'vestɪ'geɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [peɪnt] [ə'bɪləteɪtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər]
But when , after investigation , he found the paint obliterated here and there
但 什么时候 , 后 调查 , 他 成立 这 画 彻底摧毁 这里 和 那里
[baɪ][dæmp][ænd; ənd] [f'ʌðər] [f'kɔ:zɪz] ,
by damp and other causes ,
经过 潮湿 和 其他 原因 ,
但经过调查，他发现油漆因潮湿和其他原因而处处剥落。

[f'ʊʊɪŋ] [f'blɑ:tʃɪz] [ʌv; əv] [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪs'ɡʌstɪd] [brɪ'ɑ:nd] [f'meʒər] ,
showing blotches of brown and white , he was disgusted beyond measure ,
显示 斑点 的 棕色的 和 白色的 , 他 曾是 厌恶 超过 措施 ,
他看到身上有棕色和白色的斑点，感到无比厌恶。

[ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] [f'ʌðər] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] .
and began to look upon other work with suspicion .
和 开始 到 看 之上 其他 工作 和 怀疑 .
并开始对其他工作抱有怀疑态度。

“ [waɪ] , “ [kraɪd] [hiː; hi] , “ [[ʊd; ʒəd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] [ɪmˈpooz] [ɑːn] [ðə; ði] [ʌnˈweri] ,
“ **Why** , “ **cried** **he** , “ **should** **a** **Christian church impose on the unwary** ,
“ 为什么 , “ 哭 他 , “ 应该 一个 基督教 教会 强加 在这 粗心大意 ,
“ 为什么 , “ 他喊道 , “ 基督教教会要强加给毫无戒心的人 ? ”

[ɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weri] [priːtʃ] [æfekˈteɪ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɑːrtɪfɪs] ?
or to the wary preach affectation and artifice ?
或者 到 这 警惕 布道 做作 和 技巧 ?

或者向谨慎的人宣扬矫揉造作和虚伪做作？

“ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [traɪˈfɔːriəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊˈzeɪɪk] [ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌlərd]
“ **There is no triformum , and the pavement is a mosaic of various coloured**
“ 那里 是 不 三茂铁 , 和 这 路面 是 一个 马赛克 的 各种各样的 有色
[ˈmɑːrblz] .
marbles .
弹珠 .

“这里没有三层楼廊，人行道是由各种颜色的大理石拼成的马赛克。”

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [oʊld] [steɪnd] [glæs] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [wɪtʃ] ,
There is a great quantity of old stained glass in the windows , which ,
那里 是 一个 伟大的 数量 的 老的 染色 玻璃 在 这 视窗 , 哪个 ,
窗户上有很多古老的彩色玻璃，

[ðooʊ] [naːt] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] [glæs] , [jet] ['ɡɪvz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [rɪˈlɪdʒəs]
though not equal to our old English glass , yet gives the building a very religious
尽管 不是 平等的 到 我们的 老的 英语 玻璃 , 然而 给予 这 建筑 一个 非常 宗教
[ɪˈfekt] ,
effect ,
影响 ,

虽然不如我们古老的英国玻璃，但却赋予了这座建筑一种非常宗教般的氛围。

[wɪtʃ] [ɪz] [stiːl] [mɔːr] [ɪnˈhænst] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stoʊnwɜːrk] ,
which is still more enhanced by the colour of the stonework ,
哪个 是 仍然 更多的 增强型 经过 这 颜色 的 这 石方 ,
而石材的颜色则进一步增强了这种效果。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [oʊld] ['aɪvəri] .
which has the appearance of old ivory .
哪个 有 这 外貌 的 老的 象牙 .

看起来像古老的象牙。

[ðə; ði] [ɪnˈtɪəriər] [ɪz] [wel] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['eɪnfənt] ['mɒnjumənts] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [speɪs] [tuː; tə]
The interior is well filled with ancient monuments ; but we have no space to
这 内部的 是 出色地 已填 和 古老的 纪念碑 ; 但 我们 有 不 空间 到
[dɪˈskraɪb] [ðem; ðəm] ,
describe them ,
描述 他们 ,

内部遍布古代遗迹，但我们没有篇幅一一描述。

[ænd; ənd] [wɪl] ['sɪmpli] [eɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] [moʊst] [rɪˈmaːrkəb(ə)l] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['dʒiːɑːn] ['dʒɑːkəˌmoʊ]
and will simply add that the most remarkable are those of Gian Giacomo
和 将要 简单地 添加 那 这 最多 卓越 是 那些 的 吉安 贾科莫

[ænd; ənd] [gɑːbriːˈelə] [diː] [ˈmedɪtʃiː] ,
and Gabriele de Medici ,
和 加布里埃尔 德 美第奇家族 ,

我还要补充一点，其中最杰出的当属詹·贾科莫·德·美第奇和加布里埃莱·德·美第奇的那些。

[ə'trɪbjʊ:tɪd] [tuː; tə] ['maɪk(ə)] ['ændʒɪləʊ] ; [ʌv; əv] ['kɑːrdɪnəl] ['kɑːrɑːktʃooʊləʊ] , [ɪn] [blæk] ['mɑːrb(ə)] , [baɪ] **attributed to Michael Angelo ; of Cardinal Caracciolo , in black marble , by**
归因于 到 迈克尔 安杰洛 ； 的 红衣主教 卡拉乔洛 ； 在 黑色的 大理石 ； 经过
- ; [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɑːtoʊn] [viː'skountɪ] ,
Bambaja ; and of Ottone Visconti ,
- ; 和 的 奥顿 维斯康蒂 ,
归于米开朗基罗；卡拉乔洛枢机主教，黑色大理石，班巴贾作；以及奥托内·维斯康蒂作。

[ɑːrtʃ'bɪjəp] [ʌv; əv][mɪ'læn] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɜːrliər] [ɪn] [deɪt] [ðæn; ðən] ['eni] ['pɔːrɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .
Archbishop of Milan , which is earlier in date than any portion of the cathedral .
大主教 的 米兰 , 哪个 是 早些时候 在 日期 比 任何 部分 的 这 大教堂 .
米兰大主教的教堂比大教堂的任何部分都更古老。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ['trænsɛpt] [ɪz][ðə; ði] [brɑːnz] [ˌkændə'laːbrəm][fɔːr; fər] ['hoʊldɪŋ] ['sev(ə)n][læmps] ,
In the north transept is the bronze candelabrum for holding seven lamps ,
在 这 北 横隔 是 这 青铜 烛台 为了 保持 七 灯 ,
北耳堂内有一座可放置七盏灯的青铜烛台。

[kən'strʌktɪd] [ɪn] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli][ˈtemp(ə)] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] — [ə; eɪ]
constructed in imitation of that which existed in the Holy Temple of Jerusalem — a
建造 在 模仿 的 那 哪个 存在 在 这 圣 寺庙 的 耶路撒冷 — 一个
[mæɡ'hɪfɪs(ə)nt][wɜːrk] [ɪ'rektɪd] [ɪn][ðə; ði] [θɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] .
magnificent work erected in the thirteenth century .
壮丽 工作 竖立 在 这 第十三 世纪 .
这座建筑仿照耶路撒冷圣殿的样式建造——圣殿是十三世纪建造的宏伟建筑。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['trænsɛpt] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['stætʃuː][ʌv; əv][es 'tiː] . [bəːrθɑːləmjʊː] ['biːɪŋ] [fleɪd]
And in the south transept is a famous statue of St . Bartholomew being flayed
和 在 这 南 横隔 是 一个 著名的 雕像 的 英石 . 巴塞洛缪 存在 剥皮
[ə'laɪv] .
alive .
活 .
在南耳堂里，有一尊著名的圣巴塞洛缪被活活剥皮的雕像。

[es 'tiː] . [tʃɑːrlz] [ˌbɔːrə'meɪoʊ] , [ðə; ði] [greɪt] [ɑːrtʃ'bɪjəp] [ʌv; əv][mɪ'læn] , [ɪz] ['berɪd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [doʊm] [ɪn]
St . Charles Borromeo , the great Archbishop of Milan , is buried below the dome in
英石 . 查尔斯 博罗梅奥 , 这 伟大的 大主教 的 米兰 , 是 埋葬 以下 这 穹顶 在
[ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] [tʃæp(ə)] .
a subterranean chapel .
一个 地下 教堂 .
米兰大主教圣卡洛·博罗梅奥安葬在穹顶下的地下小教堂里。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn'trəst] [ˈaʊər; ɑːr]['gɜːlz][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ə'ɪrɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv] ['sʌndeɪ] -
It may interest our girls to know that he was the originator of Sunday -
它 可能 兴趣 我们的 女孩们 到 知道 那 他 曾是 这 鼻祖 的 星期日 -
[skuːlz] [ɪn] ['jʊrəp] .
schools in Europe .
学校 在 欧洲 .
我们的女孩们或许会对他在欧洲创立主日学校的历史感兴趣。

[ðə; ði]['dwɔːməː][ʌv; əv][mɪ'læn][ɪz] [laɪk] [noʊ] ['ʌðər] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
The Duomo of Milan is like no other building in the world ,
这 大教堂 的 米兰 是 喜欢 不 其他 建筑 在 这 世界 ,
米兰大教堂是世界上独一无二的建筑。

[aɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə][noʊ] [dɪ'stɪŋkt] [stɑɪl] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] , [ænd; ənd][ɪn][ɑːrt][aɪ 'tiː][hæd; həd] ['niːðər]
it belongs to no distinct style of architecture , and in art it had neither
它 属于 到 不 清楚的 风格 的 建筑学 , 和 在 艺术 它 有 两者都不
[ˈperənts] [nɔːr] [tʃɪldrən] .
parents nor children .
父母 也不 孩子们 .
它不属于任何特定的建筑风格，在艺术上它既没有前身也没有后继。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈevər] [bɪlt] [laɪk][aɪˈti:] [brɪfɔːr] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [ˈevər][biː; bi] [bɪlt] [laɪk][aɪˈti:]
Nothing was ever built like it before , and nothing will ever be built like it
没有什么 曾是 曾经 建造 喜欢 它 前 , 和 没有什么 将要 曾经 是 建造 喜欢 它
[əˈgen] .
again .
再次 :

以前从未建造过这样的建筑，以后也不会再建造出这样的建筑了。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪˈti:][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ˈevər] [bɪlt] ,
We do not say that it is the most beautiful church ever built ,
我们 做 不是 说 那 它 是 这 最多 美丽的 教会 曾经 建造 ,
我们并不是说它是史上最美的教堂，

[nɔːr][duː][wiː; wi][dɪˈnaɪ] [ðæt] , [ɑːrkiˈtektʃərəli] [ˈspiːkɪŋ] , [aɪˈti:] [pəˈzesɪz] [ˈmeni] [greɪv] [fɔːlts] ,
nor do we deny that , architecturally speaking , it possesses many grave faults ,
也不 做 我们 否定 那 , 建筑学上 请讲 , 它 拥有 许多 严重 故障 ,
我们也不否认，从建筑学的角度来看，它存在许多严重的缺陷。

[bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi] [miːn] [ɪz] [ðɪs] :
but what we mean is this :
但 什么 我们 意思是 是 这 :
但我们的意思是：

[ʌv; əv][ɔːl] [ˈʌðər] [tʃɜːrtʃɪz] [wiː; wi] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪlt] [ɪn] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [staɪl] ,
Of all other churches we say they are built in such and such a style ,
的 全部 其他 教堂 我们 说 他们 是 建造 在 这样的 和 这样的 一个 风格 ,
对于其他所有教堂，我们会说它们是以某种特定风格建造的。

[ɔːr][ɑːr; ər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æən; ən][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [ˈɑːrkɪtektʃər] .
or are of such and such an order of architecture .
或者 是 的 这样的 和 这样的 一个 命令 的 建筑学 :
或者属于某种建筑风格。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [wiː; wi] [seɪ] [ˈsɪmplɪ] , [aɪˈti:][ɪz][ðə; ði][ˈdwɔːmɔː][ʌv; əv][mɪˈlæn] .
But of this we say simply , it is the Duomo of Milan .
但 的 这 我们 说 简单地 , 它 是 这 大教堂 的 米兰 :
但我们只能简单地说，这就是米兰大教堂。

[wen] [ðɪs] [væst] [ˈstrʌktʃər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈkaʊntləs] [ˈpɪnəkəlz] [ʌv; əv] [pjʊər] [waɪt] [ˈmɑːrb(ə)l] [ˈglɪtərɪŋ]
When this vast structure , with its countless pinnacles of pure white marble glittering
什么时候 这 广阔的 结构 , 和 它是 无数 巅峰 的 纯的 白色的 大理石 闪闪发光
[ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] ,
in the sun ,
在 这 太阳 ,

当这座宏伟的建筑，无数纯白大理石尖顶在阳光下闪闪发光时，

[ænd; ənd] [bækt] - [ʌp][baɪ][ə; eɪ][dɑːrk] [bluː] [skaɪ] , [breɪks] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [əˈstɑːnɪʃt] [geɪz] ,
and backed - up by a dark blue sky , breaks upon our astonished gaze ,
和 支持的 - 向上 经过 一个 黑暗的 蓝色的 天空 , 休息 之上 我们的 惊讶 目光 ,
在深蓝色天空的映衬下，它映入我们惊奇的目光。

[ðə; ðɪ][maɪnd][ɪz] [əbˈzɔːrbd] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] .
the mind is absorbed with wonder .
这 头脑 是 吸收 和 想知道 :
思绪完全沉浸在惊奇之中。

[ɪz][aɪˈti:][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] ?
Is it a vision ?
是 它 一个 想象 ?
这是幻象吗？

[wʌt] [hæv; həv][wi:; wi] [si:n] [brɪfɔ:r] [laɪk][aɪ 'ti:] — ['pɑ:səbli] ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] — [ðə; ði] [snoʊ] - [klæd]
What have we seen before like it — possibly only one thing — the snow - clad
什么 有 我们 已见 前 喜欢 它 — 可能 仅有的 一 事物 — 这 雪 - 覆膜
[pi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælp] .
peaks of the Alps .
高峰 的 这 阿尔卑斯山 .

我们以前见过类似的景象吗？或许只有一样——那就是白雪皑皑的阿尔卑斯山峰。

[wʌn] ['kænɒ:t] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twi:n]
One cannot get rid of the notion that some kind of relationship exists between
— 不能 得到 摆脱 的 这 概念 那 一些 种类 的 关系 存在 之间
[ðə; ði] [tu:] .
the two .
这 二 .

人们无法摆脱两者之间存在某种联系的想法。

[wi:; wi] [bɪ'ɡɪn] [ɔ:'lmoʊst][tu:; tə] [sə'spekt] [ðæt] [sʌm; səm] ['maɪti] [ælp] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [snoʊ] - [klæd]
We begin almost to suspect that some mighty Alp , with its snow - clad
我们 开始 几乎 到 怀疑 那 一些 强大的 阿尔卑斯山 , 和 它是 雪 - 覆膜
[pi:ks] ,
peaks ,
高峰 ,

我们几乎开始怀疑，某个巍峨的阿尔卑斯山，拥有白雪皑皑的山峰，

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪts] ['mʌðər] — [soʊ] [mʌt] [ɪz][aɪ 'ti:][laɪk][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ðæt]
must have been its mother — so much is it like the kind of architecture that
必须 有 到过 它是 母亲 — 所以 很多 是 它 喜欢 这 种类 的 建筑学 那
[wʊd] [hæv; həv] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnɪz] .
would have sprung from the mountains .
会 有 弹簧 从 这 山脉 .

它一定是它的母亲——因为它的建筑风格与山中生长的那种建筑非常相似。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['dwɔ:moʊ:] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['bætʃələz] [hæd; həd][ðər; ðər][fɜ:rst] ['kwɔ:rəl]
It was after leaving the Duomo that the two bachelors had their first quarrel
它 曾是 后 离开 这 大教堂 那 这 二 单身汉 有 他们的 第一的 争吵
.
:
.

离开大教堂后，这两个单身汉发生了第一次争吵。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪ 'ti:] [kɜ:m] [ə'baʊt] : — [ðə; ði]['oʊldər] ['bætʃələr] ,
This is how it came about : — The older bachelor ,
这 是 如何 它 来了 关于 : — 这 老 学士 ,
事情是这样的：——那位年长的单身汉，

[hu:] [ɪz] [ɪm'preʃənəb(ə)] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [poʊ'etɪkl] [ænd; ənd][nɑ:n] - ['teknɪk(ə)] [tɜ:rn][ʌv; əv][maɪnd] ,
who is impressionable and of a poetical and non - technical turn of mind ,
WHO 是 易受影响的 和 的 一个 诗意的 和 非 - 技术的 转动 的 头脑 ,
他易受影响，且具有诗意而非技术性的思维方式，

[ɪn'dʒɔɪz][æn; ən] [ʌndɪ'stɜ:rbd] [fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bɪldɪŋ] ,
enjoys an undisturbed first sight of a magnificent building ,
享受 一个 未受干扰 第一的 视线 的 一个 壮丽 建筑 ,
得以不受干扰地欣赏这座宏伟建筑的第一眼风采，

[wɪ'ðəʊt] [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][ɪn'kwærɪŋ][ɪntu:][ɪts] ['strʌktʃərəl] [ænd; ənd] [ɑ:rkɪtektʃərəl] ['di:teɪlz] ;
without first of all inquiring into its structural and architectural details ;
没有 第一的 的 全部 查询 进入 它是 结构 和 建筑 细节 ;
首先没有探究其结构和建筑细节；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'hʌðər] [wɪt] [ə'hɔɪz] [hɪm; ɪm] ,
and if there is one thing more than another which annoys him ,
和 如果 那里 是 一 事物 更多的 比 其他 哪个 令人恼火 他 ,
如果说有什么事比其他事更让他恼火的话,

[aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] “ [draɪ] [boʊnz] ” [ʌv; əv] ['wɜːrkmənʃɪp] ['dɪnd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ænd; ənd]
it is to have the “ dry bones ” of workmanship dinned into his ears and
它 是 到 有 这 “ 干燥 骨头 ” 的 做工 晚餐 进入 他的 耳朵 和
[θɹʌst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l]['vɪʒ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [kəm'pli:t] ['bɪldɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [ɪm'pres] [ɑːn]
thrust before his mental vision when the complete building should rather impress on
推力 前 他的 精神的 想象 什么时候 这 完全的 建筑 应该 相当 令人印象深刻 在
[hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'tʃiːvmənt] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] .
him all that it has to say of great achievement and power .
他 全部 那 它 有 到 说 的 伟大的 成就 和 力量 .

如果把“枯燥乏味的工艺”灌输到他的耳朵里，强加到他的脑海中，而真正的建筑应该让他感受到它所蕴含的伟大成就和力量，而不是仅仅让他对建筑本身产生深刻的印象。

[naʊ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['bætʃələr] [ɪz] ['teknɪk(ə)l] [ænd; ənd][fɑːnd][ʌv; əv] [deɪts] ,
Now the younger bachelor is technical and fond of dates ,
现在 这 年轻 学士 是 技术的 和 喜爱的 的 日期 ,
这位年轻的单身汉精通技术，喜欢约会。

[soʊ] [siːzd] [ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]
so seized the opportunity of showing off his knowledge of history and
所以 查获 这 机会 的 显示 离开 他的 知识 的 历史 和
[ɑːrki'aːlədʒi] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz][fɜːrst] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
archæology at the very moment when his friend was first gazing at the
考古学 在 这 非常 片刻 什么时候 他的 朋友 曾是 第一的 凝视 在 这
[rɪ'lɪdʒəs] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪəriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .
religious splendour of the interior of the cathedral .
宗教 辉煌 的 这 内部的 的 这 大教堂 .

于是，当他的朋友第一次凝视着大教堂内部的宗教辉煌时，他便抓住机会炫耀自己的历史和考古知识。

[ðɪs] [meɪd] [noʊ] . [tuː'tuː][ɪn'sɪst][ɑːn][ə; eɪ][dʒuː'diʃəl] [sepə'reɪʃn] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]
This made No . 2 insist on a judicial separation , at any rate for the first
这 制成 不 . 2 坚持 在 一个 司法 分离 , 在 任何 速度 为了 这 第一的
[ˈaʊər] ,
hour ,
小时 ,

这使得二号坚持要求分居，至少在最初的一个小时内是这样。

[soʊ][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪks'plɔːd] [ɪn] “ ['sɪŋg(ə)l] ['blesɪdnəs] .
so the greater part of the building was explored in “ single blessedness .
所以 这 更大的 部分 的 这 建筑 曾是 探索 在 “ 单身的 幸福 .

因此，这座建筑的大部分区域都处于“单身幸福”的状态。

“ [ðə; ði] ['kwɑːrəl] , [pɒʊ'spoʊnd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [ðə; ði][ˈdwɔːmɔː] , [wʌz; wəz]
“ The quarrel , postponed , of course , until we had left the Duomo , was
” 这 争吵 , 推迟 , 的 课程 , 直到 我们 有 左边 这 大教堂 , 曾是
[ˈhæpɪli] [ʌv; əv] [ɔːrt] [du'reɪʃn] ,
happily of short duration ,
快乐地 的 短的 期间 ,

“当然，争吵被推迟到我们离开大教堂之后，而且幸运的是，争吵持续时间很短。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['bætʃələz] [kəm'perd] [noʊts] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] ,
and the two bachelors compared notes , and came to the conclusion that ,
和 这 二 单身汉 比较的 笔记 , 和 来了 到 这 结论 那 ,
[æftər][ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,

于是两位单身汉交换了意见，并得出结论：归根结底，

[mɔːr] [pɜːrmənənt] [ˈjuːnəti][ɪz] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [kɑːntrə'dɪktəri] ['tempərəmənts] .
more permanent unity is created by contradictory temperaments .

更多的 永恒的 统一 是 创建 经过 矛盾的 性情 .

性格上的矛盾反而能造就更持久的团结。

[ˈweðər] [ðɪs] [wʊd] [ə'plai] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] [waɪf] [ðeɪ] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [kʊd; kəd]
Whether this would apply in the case of man and wife they unfortunately could

无论 这 会 申请 在 这 案件 的 男人 和 妻子 他们 很遗憾 可以

[ˈɔːfər] [noʊ] [ə'pɪnjən] ['faʊndɪd] [ɑːn] [ɪk'spɪriəns] ,
offer no opinion founded on experience ,

提供 不 观点 创立 在 经验 ,

至于这是否适用于夫妻关系，他们很遗憾无法根据经验给出意见。

[soʊ] [ðeɪ] [wendɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [sʌm; səm] ['veri] ['næroʊ] , [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [striːts] [tuː; tə][ðə; ði]
so they wended their way through some very narrow , uninteresting streets to the

所以 他们 温德 他们的 方式 通过 一些 非常 狭窄的 , 无聊 街道 到 这

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][es 'tiː] . ['æm,broʊz] ,
church of St . Ambrose ,

教会 的 英石 . 安布罗斯 ,

于是，他们沿着一些非常狭窄、乏味的街道，一路蜿蜒来到了圣安博教堂。

[æɪt; ət][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
at the west of the city .

在 这 西方 的 这 城市 .

位于城市西部。

[es 'tiː] . ['æm'broʊdʒiːoʊ] , ['faʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['sentʃəri] , [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['epɪtɑːfs] [ænd; ənd]
St . Ambrogio , founded in the fourth century , is full of ancient epitaphs and

英石 . 安布罗焦 , 创立 在 这 第四 世纪 , 是 满的 的 古老的 墓志铭 和

[ˈɜːrli] ['krɪstʃən] [æn'tɪkwətiːz] ,
early Christian antiquities ,

早期的 基督教 古董 ,

圣安布罗焦教堂建于四世纪，教堂内收藏着许多古代墓志铭和早期基督教文物。

[ˌnɔːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'per] [ɪn][ðə; ði] [sev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .
notwithstanding that it was very much repaired in the seventeenth century .

虽然 那 它 曾是 非常 很多 已修复 在 这 第十七 世纪 .

尽管它在十七世纪进行了大量的修缮。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈeɪtriəm] , “ [ɔːr] ['oʊpən] [kɔːrt] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [kən'teɪn] ['frægmənts]
The walls of the “ atrium , ” or open court , in front of it , contain fragments

这 墙壁 的 这 “ 中庭 , ” 或者 打开 法庭 , 在 正面 的 它 , 包含 片段

[ʌv; əv] ['freskəʊz] ,
of frescoes ,

的 壁画 ,

前方“中庭”(或称露天庭院) 的墙壁上残留着一些壁画碎片。

['eɪnʃənt] [ɪnsk'rɪpʃnz] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [wɪtʃ] , [bækt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [roʊmə'nesk] [red] [brɪk]
ancient inscriptions , etc . , which , backed up by the Romanesque red brick

古老的 铭文 , ETC . , 哪个 , 支持的 向上 经过 这 罗马式 红色的 砖

[tʃɜːrtʃ] (['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][naɪnθ] ['sentʃəri]) ,
church (dating from the ninth century) ,

教会 (约会 从 这 第九 世纪) ,

古代铭文等等，再加上罗马式红砖教堂（可追溯至九世纪），

[fɔːrm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [pɪktʃə'resk] [siːnz] [ɪn] [nɔːrθ] ['ɪtəli] .
form one of the most picturesque scenes in North Italy .

形式 一 的 这 最多 如画 场景 在 北 意大利 .

这里构成了意大利北部最美丽的景色之一。

[ðə; ði] [ɪn'tɪəriər] [ʌv; əv][es 'ti:] : [æm'broʊdʒi:ʊʃ][ɪz] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]
The interior of St . Ambrogio is , if possible , more interesting than the
这 内部的 的 英石 : 安布罗焦 是 , 如果 可能的 , 更多的 有趣的 比 这
[ɪk'stɪəriər] ;
exterior ;
外部的 ;

圣安布罗焦教堂的内部比外部更有意思;

[aɪ 'ti:] [ɪz][ʌv; əv] [greɪ] [stoʊn] , [wɪð; wɪθ][ʼɑ:rtjəz, 'ɑ:rtɪz][ʌv; əv] [red] [brɪk] , [ə; eɪ] [kweɪnt] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['kʌlə]r
it is of grey stone , with arches of red brick , a quaint effect of colour
它 是 的 灰色的 石头 , 和 拱门 的 红色的 砖 , 一个 古雅 影响 的 颜色
.
.
.

它由灰色石头砌成, 拱门用红色砖块砌成, 色彩搭配别致。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['trænsɛpt] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['tə:mineɪts] [ɪn][æn; ən] [æps] .
There are no transepts , and the building terminates in an apse .
那里 是 不 耳屏 , 和 这 建筑 终止 在 一个 后殿 :
.
.
.
该建筑没有耳堂, 以半圆形后殿结尾。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] ['peɪdʒɪz][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪəriər] [ʌv; əv][es 'ti:] .
It would take pages to describe all that is remarkable in the interior of St .
它 会 拿 页面 到 描述 全部 那 是 卓越 在 这 内部的 的 英石 :
[æm'broʊdʒi:ʊʃ] ,
Ambrogio ,
安布罗焦 ,

要描述圣安布罗焦教堂内部所有令人惊叹之处, 恐怕需要好几页纸。

[soʊ][wi:; wi][fæl; fəl]['oʊnli] ['men](ə)n] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [fɪtʃər] .
so we shall only mention some of the interesting features .
所以 我们 将 仅有的 提到 一些 的 这 有趣的 特征 :
.
.
.
因此, 我们仅提及其中一些有趣的特点。

[ɑ:n][fɜ:rst] ['entəriŋ] [ðə; ði] [neɪv] [wi:; wi] ['nɒʊtɪst] [tu:] [pɪləs] , [ɑ:n][wʌŋ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['breɪz(ə)n]
On first entering the nave we noticed two pillars , on one of which is a brazen
在 第一的 进入 这 中殿 我们 注意到 二 柱子 , 在 一 的 哪个 是 一个 厚颜无耻
[ˈsɜ:rpənt] ,
serpent ,
蛇 ,

刚进入中殿时, 我们注意到两根柱子, 其中一根柱子上雕刻着一条铜蛇。

[sed] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['breɪz(ə)n][ˈsɜ:rpənt][ʌv; əv]['eksədəs] .
said to be the brazen serpent of Exodus .
说 到 是 这 厚颜无耻 蛇 的 出埃及记 :
.
.
.
据说就是《出埃及记》中的铜蛇。

[ðə; ði] ['vɔ:ltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [æps] [ɪz] ['veri] ['eɪnʃənt] ,
The vaulting of the apse is very ancient ,
这 拱形 的 这 后殿 是 非常 古老的 ,
.
.
.
后殿的拱顶结构非常古老。

[ænd; ænd][ɪz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][moʊ'zeɪɪk] [wɜ:rk] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɪn][es 'ti:] . ['mɑ:rk]s , ['venɪs]
and is covered with mosaic work as fine as anything in St . Mark's , Venice
和 是 涵盖 和 马赛克 工作 作为 美好的 作为 任何事物 在 英石 : 马克的 , 威尼斯
.
.
.
其上覆盖着精美的马赛克图案, 其精美程度堪比威尼斯圣马可大教堂的任何作品。

[bɪˈlɒʊ] [wiː; wi] ['nɒʊtɪst] [ðə; ði][oʊld] [tʃer] [ʌv; əv][es ˈtiː] : ['æmˌbrɒʊz] .

Below we noticed the old chair of St . Ambrose .
以下 我们 注意到 这 老的 椅子 的 英石 : 安布罗斯 :

下面我们看到了圣安博的旧椅子。

[ðə; ði] [haɪ] [ˈɔːltər][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ,

The high altar is interesting .
这 高的 坛 是 有趣的 ,

主祭坛很有意思。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['empərəz] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði]['aɪərn]

as being the place where some of the German emperors received the iron
作为 存在 这 地方 在哪里 一些 的 这 德语 皇帝们 已收到 这 铁

[kraʊn] [ʌv; əv] [ˈlɒmbədi] ;

crown of Lombardy ;
王冠 的 伦巴第 ;

这里曾是部分德国皇帝接受伦巴第铁冠的地方；

[ə; eɪ][ˌbɔːldəˈkiːnɒʊ][ɔːr][səˈbɔːriəm] ['kʌvəz] [aɪ ˈtiː] .

a baldachino or ciborium covers it .
一个 华尔达奇诺 或者 钹 封面 它 :

它上面覆盖着华盖或圣体龕。

[ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˈɔːltər] ([ɪtˈself] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [ˈɡlɔːrɪ]) [ɑːr; ər] [dɪˈpɪktɪd] [siːnz]

On the front of the high altar (itself a blaze of glory) are depicted scenes
在 这 正面 的 这 高的 坛 (本身 一个 火焰 的 荣耀) 是 描绘 场景

[frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [kraɪst] ,

from the life of Christ ,
从 这 生活 的 基督 ,

主祭坛正面（本身就是一件荣耀无比的艺术品）描绘了基督生平的场景。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ɑːr; ər] [reprɪˈzentɪd] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][es ˈtiː] . ['æmˌbrɒʊz] ,

while on the back are represented incidents in the life of St . Ambrose ,
尽管 在 这 后退 是 代表 事件 在 这 生活 的 英石 : 安布罗斯 ,

背面则描绘了圣安博生平中的一些事件。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər][ɪn] [pleɪts] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] ['sɪlvər] - [ɡɪlt] .

the former in plates of gold and the latter silver - gilt .
这 以前的 在 盘子 的 金子 和 这 后者 银 - 镀金 :

前者为金箔，后者为镀金银箔。

[es ˈtiː] . [æmˌbrɒʊdʒiːoʊ] [kənˈteɪnz] ['sevrəl] ['freskəʊz] .

St . Ambrogio contains several frescoes .
英石 : 安布罗焦 包含 一些 壁画 :

圣安布罗焦教堂内有多幅壁画。

[ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ɑːr; ər] “ ['ledʒənd][ʌv; əv][es ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] , ” [baɪ][bɜːnəˈdiːnoʊ , bɜːnɑːrˈdiːnoʊ] ; [ænd; ənd] “ ['ekeɪ]

The finest are “ Legend of St . George , ” by Bernardino ; and “ Ecce
这 最好的 是 “ 传奇 的 英石 : 乔治 , ” 经过 贝尔纳迪诺 ; 和 “ ecce

[ˈhoʊmoʊ] , ” [baɪ][ˈluːɪni] .

Homo , ” by Luini .
人类 , ” 经过 路易尼 :

其中最好的是贝纳迪诺的《圣乔治传奇》；以及卢伊尼的《Ecce Homo》。

[ɪn][aɪ ˈtiː][ˈɔːlsoʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈraɪnz] [ʌv; əv] [seɪnts] - [ænd; ənd] - — ['veri] [ˈpɑːpjələr]

In it also are the shrines of Saints Gervasius and Protasius — very popular
在 它 还 是 这 神社 的 圣徒队 - 和 - — 非常 受欢迎的

[seɪnts] [ɪn] [ˈɪtəli] .

saints in Italy .
圣徒 在 意大利 :

这里还有圣杰尔瓦西乌斯和圣普罗塔西乌斯的圣龕——这两位圣人在意大利非常受欢迎。

[ɑ:n] ['li:vɪŋ] [es'ti:] . [æm'brʊʊdʒi:ʊʊ][wi:: wi] [wɪft] [tu:: tə][get] [streɪt] [bæk] [tu:: tə][ʼaʊə; ɑ:r][hoʊ'tel] ;
On leaving St . Ambrogio we wished to get straight back to our hotel ;
在 离开 英石 . 安布罗焦 我们 希望 到 得到 直的 后退 到 我们的 酒店 ;
离开圣安布罗焦后，我们只想直接回酒店；

[bʌt; bət][wi:: wi] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [b:st][ʼaʊə; ɑ:r] [wei] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:: tə][æsk][æn; ən]
but we unfortunately lost our way , and were obliged to ask an
但 我们 很遗憾 丢失的 我们的 方式 , 和 是 有义务 到 问 一个
[ɪ'tæliən][dʒent(ə)lmən][tu:: tə][də'rekt][ju: 'es] .
Italian gentleman to direct us .
意大利语 绅士 到 直接的 我们 .
但不幸的是，我们迷路了，只好请一位意大利绅士为我们指路。

[hi:: hi][nɑ:t][ʼoʊnli][pʊt] [ju: 'es][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [roʊd] ,
He not only put us on the right road ,
他 不是 仅有的 放 我们 在 这 正确的 路 ,
他不仅指引我们走上了正确的道路，

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tu:: tə] [ɪn'fɔr] ['aʊə; ɑ:r][nɑ:t] ['lu:zɪŋ] [ɑ:r'selvz] [ə'gen] .
but actually went out of his way to ensure our not losing ourselves again .
但 实际上 去 出去 的 他的 方式 到 确保 我们的 不是 输 我们自己 再次 .
但他实际上竭尽所能确保我们不会再次迷失自我。

[ðɪs] [ɪz] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɪ'tæljənz] .
This is characteristic of the North Italians .
这 是 特征 的 这 北 意大利人 .
这是意大利北部人的特点。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] [pə'laɪt] , [ænd; ənd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:: tə][ðə; ði]['eldə] ['bætʃələ] , [ðə; ði][moʊst]
They are really polite , and , according to the elder bachelor , the most
他们 是 真的 有礼貌的 , 和 , 根据 到 这 长老 学士 , 这 最多
[dʒentlmənli] ['pi:p(ə)l][hi:: hi][hæz; hæz] ['vɪzɪtɪd] .
gentlemanly people he has visited .
绅士风度 人们 他 有 到访 .
他们真的很有礼貌，而且，据那位年长的单身汉说，他们是他见过的最有绅士风度的人。

[ʼæftə] ['teɪbl] - [wi:: wi] ['stroʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
After table d'hôte we strolled out of the hotel ,
后 桌子 - 我们 漫步 出去 的 这 酒店 ,
享用完套餐后，我们漫步走出酒店。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][gælə'ri:ə] [vɪ'tɔ:riə] [ɪ'mænjuəl] ([kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm]
and walked through the magnificent Galleria Vittorio Emmanuel (containing some
和 步行 通过 这 壮丽 Galleria 维托里奥 伊曼纽尔 (包含 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] [best] [fɑ:ps] [ɪn][mɪ'læn]) [ɪntu:][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] [del]['dwɔ:ɪmɔ:] .
of the best shops in Milan) into the Piazza del Duomo .
的 这 最好的 商店 在 米兰) 进入 这 广场 del 大教堂 .
然后穿过宏伟的维托里奥·埃马努埃莱二世拱廊（里面有一些米兰最好的商店），来到了米兰大教堂广场。

[ɑɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['mu:nlaɪt] [naɪt] ,
It was a beautiful moonlight night ,
它 曾是 一个 美丽的 月光 夜晚 ,
那是一个美丽的月夜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [lʊkt] ['sɪmpli] ['glɔ:riəs] — [ɪts] ['dæzliŋ] ['waɪtnəs] [ɪ'ɪmoʊst] ['fraɪt(ə)nɪŋ]
and the cathedral looked simply glorious — its dazzling whiteness almost frightening
和 这 大教堂 看起来 简单地 辉煌 — 它是 耀眼的 白人 几乎 令人恐惧
[ju: 'es][æz; əz][ɑɪ'ti:] ['sʌd(ə)nli] [bɜ:rst][ɑ:n][ʼaʊə; ɑ:r] [vjʊ:] .
us as it suddenly burst on our view .
我们 作为 它 突然 爆裂 在 我们的 看法 .
大教堂看起来简直太壮观了——它耀眼的白色突然出现在我们的视野中，几乎吓了我们一跳。

[ˈæftər] [duː] [dɪlɪbəˈreɪʃ(ə)n] [noʊ] . [tuːˈtuː] [ɪˈrevərəntli] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [wʌz; wəz][ˈsɪmələr]
After due deliberation No. 2 irreverently said that the appearance was similar
后 到期的 审议 不 2 不敬地 说 那 这 外貌 曾是 相似的
[tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kəˈlɑːs(ə)l] ['wedɪŋ] - [keɪk] ,
to that of a colossal wedding - cake ,
到 那 的 一个 庞大 婚礼 - 蛋糕 ,
经过一番深思熟虑，2号不敬地说道，它的外观类似于一个巨大的结婚蛋糕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《少女杂志》，第八卷，第362期，(The Girl's Own Paper, Vol. VIII, No.)

第4/4页

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈʃʊɡəri] - [ˈlʊkɪŋ] [ɔ:rnəmənt'eɪʃənz] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [laɪt] .
with its sugary - looking ornamentations under a strong light .
和 它是 含糖的 - 寻找 装饰 在下面 一个 强的 光 .
在强光照射下，它有着看起来像糖果一样的装饰。

[ðə; ðɪ][ˈdwɔ:ɪmɔ:], [ðoʊ] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈveri] [pʃʊr] [ɪg'zæmp(ə)] [ʌv; əv] [ˈgɑ:θɪk] , [ˈpɑ:səbli] [ˈoʊvər] -
The Duomo , though not a very pure example of Gothic , possibly over -
这 大教堂 , 尽管 不是 一个 非常 纯的 例子 的 哥特 , 可能 超过 -
[ˈɔ:nəmentɪd] ,
ornamented ,
装饰 ,
虽然大教堂并非纯粹的哥特式建筑，而且可能装饰过度，

[ænd; ənd][ɪts] [ˈdi:teɪl] [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn] { - }
and its detail not always in { 159 }
和 它是 细节 不是 总是 在 { - }
其细节并不总是在{159}

[ðə; ðɪ] [best] [teɪst] , [ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] [ˈmænz]
the best taste , is certainly one of the most extraordinary examples of man's
这 最好的 品尝 , 是 当然 一 的 这 最多 非凡的 示例 的 男人的
[ˈɪndəstri] , [ˌpɜ:rsəˈvɪrəns] ,
industry , perseverance ,
行业 , 毅力 ,
最好的口味，无疑是人类勤劳和毅力的最非凡例证之一。

[ænd; ənd] [welθ] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [reɪlɪm] [ʌv; əv] [ɑ:rt] .
and wealth to be found in the whole realm of art .
和 财富 到 是 成立 在 这 所有的 领域 的 艺术 :
艺术领域处处蕴藏着财富。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [naɪn] [əˈklɒk, əu-] [pi:] . [em] . [ðæt] [ðə; ðɪ] [fɜ:rst] [si:n] [wʌz; wəz] [ɪˈnæktɪd] [ʌv; əv] [wʌt]
It was about 9 o'clock p . m . that the first scene was enacted of what
它 曾是 关于 9 点钟 p . 米 : 那 这 第一的 场景 曾是 已颁布 的 什么
[maɪt] [hæv; həv] [kəmˈpli:tli] [rekt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:lədeɪ] ,
might have completely wrecked our holiday ,
可能 有 完全地 损毁 我们的 假期 ,
大约晚上9点，第一幕上演，而这一幕差点彻底毁了我们的假期。

[vɪz] . , [ðə; ðɪ] [ˈɔ:ŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈjʌŋɡər] [ˈbætʃələr] [tu:; tə] [smoʊk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɔ:ŋ] [sɪˈgɑ:rz] ,
viz . , the longing of the younger bachelor to smoke one of the long cigars ,
即 : , 这 渴望 的 这 年轻 学士 到 抽烟 一 的 这 长的 雪茄 ,
也就是说，年轻单身汉渴望抽一根长雪茄。

[wɪð; wɪθ] [strɔ:z] [ɪn][ðem; ðəm] [æt; ət] [ɪˈðər] [end] , [wɪtʃ] [ˈfɔ:rənərz] , [ɪˈspeʃəli] [ɪˈtæljənz] , [si:m] [soʊ]
with straws in them at either end , which foreigners , especially Italians , seem so
和 吸管 在 他们 在 任何一个 结尾 , 哪个 外国人 , 尤其 意大利人 , 似乎 所以
[tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ] .
to enjoy .
到 享受 :
两端插着吸管，外国人，尤其是意大利人，似乎非常喜欢这种吸管。

[noʊ] . [tu:ˈtu:] ([ðə; ðɪ] [ˈoʊldər]) [ˈbætʃələr] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈbetər] [ˈlɪŋgwɪst] ,
No . 2 (the older) bachelor being the better linguist ,
不 : 2 (这 老) 学士 存在 这 更好的 语言学家 ,
二号（年纪较大的）单身汉语言能力更强。

[went] ['ɪntuː][ə; eɪ][tə'bækooʊ] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [sɪ'gɑ:rz] .
went into a tobacco shop and ordered one of these cigars .
去 进入 一个 烟草 店铺 和 订购 一 的 这些 雪茄 .
走进一家烟草店，点了一支这样的雪茄。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑ:pmən] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nevər] [bɔ:t] [baɪ] ['ɪŋɡlɪ] ;
It was in vain that the shopman declared they were never bought by English ;
它 曾是 在 徒劳 那 这 店员 声明 他们 是 绝不 买 经过 英语 ;
店主徒劳地宣称这些东西从来没有被英国人买过；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ju:z][hɪz; ɪz] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [ɪn'fɪriər] — [noʊ] ,
it was of no use his repeating that they were so inferior — No ,
它 曾是 的 不 使用 他的 重复 那 他们 是 所以 下 — 不 ,
他反复强调他们多么低劣，但这毫无用处——不，

[noʊ] . [wʌn][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɑ:n] [pə'zesɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæv; həv][wʌn]
No 1 had set his heart on possessing one of them , and have one
不 . 1 有 放 他的 心 在 拥有 一 的 他们 , 和 有 一
[hiː; hi] [wəd] .
he would .
他 会 .
一号一心想要得到其中之一，而且他一定要得到一个。

[wiː; wi] [bɔ:t] [tuː] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['jʌŋɡər] ['bætʃələr] [ɪ'mɪ:diətli] [smoʊkt] , ['hævɪŋ]
We bought two , one of which the younger bachelor immediately smoked , having
我们 买 二 , 一 的 哪个 这 年轻 学士 立即地 熏制 , 拥有
[fɜ:rst] ['kerfəli] [ɪk'stræktɪd] [ðə; ði] [strɔ:z] .
first carefully extracted the straws .
第一的 小心 提取 这 吸管 .
我们买了两个，其中一个被年轻的单身汉立刻抽了起来，他事先小心翼翼地取出了吸管。

[ðə; ði] [ʌðər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtər] ,
The other was given to the waiter ,
这 其他 曾是 给定 到 这 服务员 ,
另一份给了服务员。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ðæt] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] [wɪl] ['evər][biː; bi] [si:n] [wɪð; wɪθ][wʌn]
and it is safe to predict that neither of us will ever be seen with one
和 它 是 安全的 到 预测 那 两者都不 的 我们 将要 曾经 是 已见 和 一
[ʌv; əv] [ðooʊz] ['terəb(ə)] [sɪ'gɑ:rz] [ə'ɡen] .
of those terrible cigars again .
的 那些 糟糕的 雪茄 再次 .
可以肯定的是，我们俩以后都不会再碰那种难抽的雪茄了。

[ə'baʊt] - [piː] . [em] .
About 10 p . m .
关于 - p . 米 .
晚上10点左右

[noʊ] . [wʌn][brɪ'ɡæən][tuː; tə] [ʃoo] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['bɪliəs] [ə'tæk] ,
No 1 began to show signs of a violent bilious attack ,
不 . 1 开始 到 展示 标志 的 一个 暴力 胆汁 攻击 ,
1号开始出现剧烈胆汁性发作的迹象，

[wɪtʃ] [gruː] [wɜ:rs] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ɑ:n] .
which grew worse as the night came on .
哪个 生长 更糟 作为 这 夜晚 来了 在 .
随着夜幕降临，情况变得越来越糟。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪlmənt] [wɪtʃ] ['æftərwərdz] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə]
This was the commencement of an ailment which afterwards turned out to
这 曾是 这 开始 的 一个 病痛 哪个 然后 转向 出去 到
[bi:; bi] “ [ˈgæstrɪk] [ˈfi:vər] .
be “ gastric fever .
是 “ 胃 发烧 .

这是后来被确诊为“胃热”的疾病的开端。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [sli:p] [ðæt] [naɪt] [fɔ:r; fər] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætʃələz] ,
“ There was little sleep that night for either of the bachelors ,
” 那里 曾是 小的 睡觉 那 夜晚 为了 任何一个 的 这 单身汉 ,
“那天晚上, 这两个单身汉几乎都没怎么睡。”

[æz; əz][noʊ] . [tu:'tu:][sæt] [ʌp] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
as No . 2 sat up by his friend during a great part of the night .
作为 不 . 2 卫星 向上 经过 他的 朋友 期间 一个 伟大的 部分 的 这 夜晚 .
2号在夜里的大部分时间都坐在朋友身边。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðoo] [sti:l] [ʌn'wel] , [noʊ] . [wʌn] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][ˈɡooɪŋ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ]
The next morning , however , though still unwell , No . 1 insisted on going to church
这 下一个 早晨 , 然而 , 尽管 仍然 不适 , 不 . 1 坚持 在 去 到 教会
.
:
.

然而, 第二天早上, 尽管身体仍然不舒服, 一号还是坚持要去教堂。

[ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊ'tel] - [wɔ:rd][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [felt] [ə'ɪɑ:rmɪŋli] [ɪl] , [ænd; ənd][kɒd; kəd][nɑ:t] [wɔ:k]
On returning hotel - ward the younger felt alarmingly ill , and could not walk
在 返回 酒店 - 病房 这 年轻 毛毡 令人担忧地 患病的, 和 可以 不是 走
[ˈfɜ:rðər] [wɪ'ðəʊt] [help] .
further without help .
更远 没有 帮助 .

回到酒店病房后, 年轻人感到身体极度不适, 没有帮助就无法继续行走。

[wen] [wi:; wi][ɡa:t][tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , [noʊ] . [tu:'tu:] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][send][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈdɑ:ktər] ,
When we got to the hotel , No . 2 determined to send for a doctor ,
什么时候 我们 得到 到 这 酒店 , 不 . 2 决定 到 发送 为了 一个 医生 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

我们到达酒店后, 二号决定叫医生来, 然后,

['lʊkɪŋ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] ['beɪdəkər] , [tʃooz] [wʌn][ʌv; əv] [ðooz] [ˌrekə'mendɪd] .
looking into his Baedeker , chose one of those recommended .
寻找 进入 他的 贝德克尔 , 选择 一 的 那些 受到推崇的 .

查阅了他的贝德克尔旅行指南, 并选择了其中一本推荐的指南。

[ˈəʊər; ɑ:r][ˈɡɜ:lz][mʌst; məst][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ðə; ði][ˈhɔ:rəb(ə)l][sɪ'ɡɑ:r] [ðæt] [meɪd] [noʊ] .
Our girls must not think it was entirely the horrible cigar that made No .
我们的 女孩们 必须 不是 思考 它 曾是 完全 这 可怕 雪茄 那 制成 不 .
[wʌn][soʊ] [ɪl] .
1 so ill .
1 所以 患病的 .

我们的女孩们一定不认为让一号生病的完全是那支可怕的雪茄。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʃɑ:kɪŋ] [dɑɪ'dʒestʃən] ,
They must remember he was described as having a shocking digestion ,
他们 必须 记住 他 曾是 描述 作为 拥有 一个 令人震惊 消化 ,
他们必须记住, 他曾被描述为消化功能极差。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] “ [ʌp'set] ” [baɪ][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['trævəlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [fu:d] ;
which had been “ upset ” by the continual travelling and the change of food ;
哪个 有 到过 “ 沮丧的 ” 经过 这 持续的 旅行 和 这 改变 的 食物 ;
[ˈɔ:lsoʊ] ,
also ,
还 ,

由于持续的旅行和食物的变化，它们的健康状况受到了“影响”；此外，

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['breɪsɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [er] [tu:; tə][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['enərvetɪŋ]
the sudden change from the bracing mountain air to the comparatively enervating
这 突然 改变 从 这 支撑 山 空气 到 这 比较 使人疲惫
[ˈklaɪmət] [ʌv; əv][mɪ'læn] ,
climate of Milan ,
气候 的 米兰 ,

从清爽的山间空气骤然过渡到相对令人疲惫的米兰气候，

[noʊ] [daʊt] [ək'seləreɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪlnəs] .
no doubt accelerated the illness .
不 怀疑 加速 这 疾病 .

无疑加速了病情恶化。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [keɪm] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ˈaʊərz] ['æftər][hi:; hi][wʌz; wəz] [sent] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] ,
The doctor came about four hours after he was sent for , and ,
这 医生 来了 关于 四 小时 后 他 曾是 发送 为了 , 和 ,
医生大约在接到通知四个小时后到达，

['æftər] ['æskɪŋ] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['kwestʃənz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ɑ:kju'peɪ(ə)n] , [ru:l] [ʌv; əv][laɪf] ,
after asking innumerable questions as to the occupation , rule of life ,
后 问 无数 问题 作为 到 这 职业 , 规则 的 生活 ,
[et'setərə; ɪt'setərə] . , [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætʃələr] ,
etc , of the bachelor ,
ETC . , 的 这 学士 ,

在询问了关于单身汉的职业、生活准则等无数问题之后，

['si:mɪŋli] [ʌn'nesəsəri] — [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] — [prɪ'skraɪbd] [æn; ən] [ə'lɑ:rmɪŋ] [ə'maʊnt]
seemingly unnecessary — not to say impertinent — prescribed an alarming amount
似乎 不必要 — 不是 到 说 无礼 — 规定 一个 令人担忧 数量
[ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n] .
of medicine .
的 药品 .

看似不必要——甚至可以说是无礼——的处方，开出了惊人的药物剂量。

[wi:; wi][æɪ; fəl] [rɪ'membər] [ðæt] ['dɑ:ktər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪm'pɜ:rt(ə)nt] ['mænər] [ænd; ənd][sɔ:ft] , [di:p]
We shall remember that doctor , with his important manner and soft , deep
我们 将 记住 那 医生 , 和 他的 重要的 方式 和 柔软的 , 深的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

我们将永远记住那位医生，他举止庄重，声音低沉柔和。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɑ:rt] , ['helθi] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'pouzɪŋ] ['mʌstæf; mə'stæf]
He was a smart , healthy - looking man , with an imposing moustache
他 曾是 一个 聪明的 , 健康 - 寻找 男人 , 和 一个 气势磅礴 胡子
[ænd; ənd] [ʃɔ:rt] [blæk] [her] .
and short black hair .
和 短的 黑色的 头发 .

他是一位聪明、体格健壮的男子，留着令人印象深刻的胡须和黑色短发。

[wi:; wi][æɪ; fəl][ˈɔ:lsoʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['ænsər] [hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊldər] ['bætʃələr] ,
We shall also remember the answer he gave to the older bachelor ,
我们 将 还 记住 这 回答 他 给予 到 这 老 学士 ,

我们还会记住他给那位年长单身汉的回答。

[hu:] [hæd; həd] [in'kwaiəd] [haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [frend] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [ɪ'hʌf]
who had inquired how long it would be before his friend would be well enough
WHO 有 询问 如何 长的 它 会 是 前 他的 朋友 会 是 出色地 足够的
[tu:; tə] [rɪ'zu:m] [hɪz; ɪz] ['trævlz] — “ [ˈmerbi] [ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [wi:ks] ,
to resume his travels — “ Maybe in two or three weeks ,
到 恢复 他的 旅行 — “ 或许 在 二 或者 三 周 ,
他曾询问他的朋友需要多久才能康复到足以继续旅行——“也许两三周后,

” [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [rɪ'plai] .
” **being the encouraging reply .**
” 存在 这 鼓励 回复 .

这是令人鼓舞的回答。

[ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈbætʃələ] [ɪz] [hɪr] [rɪ'maɪndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈvju:] [ʌv; əv] [ˈtʃɪmni] - [ˈpɒts]
The younger bachelor is here reminded of the interesting view of chimney - pots
这 年轻 学士 是 这里 提醒 的 这 有趣的 看法 的 烟囱 - 锅
[ænd; ənd] [haʊs] - [ru:f] [ˈvɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈbedru:m; 'bedrʊm] [ˈwɪndəʊ] ,
and house - roof visible from his bedroom window ,
和 房子 - 屋顶 可见的 从 他的 卧室 窗户 ,
这位年轻的单身汉在这里想起了从卧室窗户望出去的有趣景色：烟囱和屋顶。

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪt] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ɪn'ses(ə)ntli] [fɔ:r; fər] [tu:] [hoʊl] [deɪz] , [ˈmɪzrəbli] [ɪl]
which it was his fate to watch incessantly for two whole days , miserably ill
哪个 它 曾是 他的 命运 到 手表 不已 为了 二 所有的 天 , 惨痛地 患病的
,
.
,
他注定要忍受病痛折磨，整整两天都只能眼睁睁地看着这一切发生。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [ɪn][laɪf] , [vɪz] . , [tu:; tə] [kwentʃ] [hɪz; ɪz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [θɜ:rst] [wɪð; wɪθ] “ [ə; eɪ] [ˈlemən]
with one longing in life , viz . , to quench his burning thirst with “ a lemon
和 一 渴望 在 生活 , 即 : , 到 淬火 他的 燃烧 口渴 和 “ 一个 柠檬
[skwɑ:ʃ] .
squash .
壁球 .

他一生中只有一个愿望，那就是用一杯柠檬汁来解渴。

” [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] [ðə; ði] [les] [ɪk'spensɪv] [ˈmeθəd] , [noʊ] . [tu:'tu:] [ˈfɑ:pt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlemənz] ,
” **As it seemed the less expensive method , No . 2 shopped for the lemons ,**
” 作为 它 似乎 这 较少的 昂贵的 方法 , 不 : 2 购物 为了 这 柠檬 ,
“因为这似乎是最便宜的方法，所以2号去买了柠檬。”

[ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈskwi:zɪŋ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɪntu:]
bringing in a dozen at a time , and squeezing them with his fingers into
带来 在 一个 打 在 一个 时间 , 和 挤压 他们 和 他的 手指 进入
[ə; eɪ][ˈwɔ:tər] - [ˈbɔ:t(ə)l] [glæs] .
a water - bottle glass .
一个 水 - 瓶子 玻璃 .

他一次拿来十几个，用手指把它们挤进一个水瓶玻璃杯里。

[ðə; ði] [ˈʊɡər] [wʌz; wəz] [pəˈlɔɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sæl] - - - [ˈmeɪndʒər] ([æz; əz][wi:; wi] [wɪ] [ðɪs]
The sugar was purloined from the salle - à - manger (as we wish this
这 糖 曾是 被盗 从 这 厅 - - - 马槽 (作为 我们 希望 这
[ˈnærətɪv] [ʌv; əv][ˈaʊərz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈstriktli] [ˈtru:θfl] [wʌn] ,
narrative of ours to be a strictly truthful one ,
叙述 的 我们的 到 是 一个 严格 真实 一 ,
糖是从餐厅偷来的（因为我们希望我们的叙述完全属实，

[wiː, wi] [ˈrezəluːtli] [ædˈmɪt][ˈaʊər, ɑːr] [ɡɪlt] , [bʌt; bət][hoʊp][ðə; ði][ɪˈtæliən] [ˈɡʌvərnmənt] [wɪl] [nɑːt][biː, bi] [tuː]
we **resolutely** **admit** **our** **guilt** , **but** **hope** **the** **Italian** **Government** **will not** **be** **too**
我们 坚决地 承认 我们的 有罪 , 但 希望 这 意大利语 政府 将要 不是 是 也
[haːrd][ɑːn][juːˈes]) ,
hard on us) ,
难的 在 我们) ,

我们坚决承认我们的罪行，但希望意大利政府不会对我们过于严厉)。

[fɔːr; fər][wiː, wi] [prɪˈfɜːrd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][wʌn] [ˈhæfpeni] [pər] “ [skwaːʃ] , ” [ɪnˈsted] [ʌv; əv][wʌn]
for **we** **preferred** **the** **charge** **of** **one** **halfpenny** **per** “ **squash** , ” **instead** **of** **one**
为了 我们 首选 这 收费 的 一 半便士 每 “ 壁球 , ” 反而 的 一
[fræŋk] ,
franc ,
法郎 ,

因为我们宁愿每“一罐”收取半便士，也不愿收取一法郎。

[ðə; ði][ˈpraːbəb(ə)l] [praɪs] [ʌv; əv][wʌn] [bɔːt] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] .
the **probable** **price** **of** **one** **bought** **at** **the** **hotel** .
这 可能 价格 的 一 买 在 这 酒店 .

在酒店购买一件的可能价格。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər, ɑːr] [ˈriːdɜːz] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ɪnˈses(ə)ntli]
If **any** **one** **of** **our** **readers** **has** **had** **a** **brother** **to** **supply** **incessantly**
如果 任何 一 的 我们的 读者 有 有 一个 兄弟 到 供应 不已
[wɪð; wɪθ] “ [ˈlemən] [skwaːʃ] ” [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ænd; ænd][wʌn] [naɪt] ,
with “ **lemon** **squash** ” **for** **two** **days** **and** **one** **night** ,
和 “ 柠檬 壁球 ” 为了 二 天 和 一 夜晚 ,

如果我们的读者中有谁需要连续两天一夜不停地给兄弟提供“柠檬汁”，

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpraːpər] [ˈlemən] - [ˈskwiːzər] ,
without **the** **use** **of** **a** **proper** **lemon** - **squeezer** ,
没有 这 使用 的 一个 恰当的 柠檬 - 挤压器 ,

不使用合适的柠檬榨汁器，

[ʃiː, ʃi] [wɪl] [əˈpriːʃiət] [ðə; ði][sæd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæt] [noʊ] . - [ˈfɪŋɡər][dʒɔɪnts][ɑːr; ər] [naʊ] [les] [ˈsʌp(ə)l]
she **will** **appreciate** **the** **sad** **intelligence** **that** **No** . **2's** **finger** **joints** **are** **now** **less** **supple**
她 将要 欣赏 这 伤心 智力 那 不 . - 手指 关节 是 现在 较少的 柔软
[ænd; ænd] [ˈpaʊər(ə)l] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔːr] [ðɪs] [ɪˈtæliən] [tʊr] .
and **powerful** **than** **before** **this** **Italian** **tour** .
和 强大的 比 前 这 意大利语 旅游 .

她会明白一个令人难过的现实：2号的手指关节现在不如这次意大利之旅之前那么灵活有力了。

[lɑː] [fem] [diː] [ˈɑːmbreɪ] [wʌz; wəz] , [æz; ɛz][moʊst] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][tuː; tə] [fərˈlɔːrɪn][ænd; ænd]
La **femme** **de** **chambre** **was** , **as** **most** **young** **women** **are** **to** **forlorn** **and**
拉 女性 德 房间 曾是 , 作为 最多 年轻的 女性 是 到 绝望 和
[ˈhelpləs] [ˈbætʃələz] ,
helpless **bachelors** ,
无助 单身汉 ,

La femme de chambre，就像大多数年轻女子对待孤独无助的单身汉一样，

[ˈtendər] [ænd; ænd][kaɪnd] .
tender **and** **kind** .
投标 和 种类 .

温柔善良。

[ɪn][fækt] ,
In **fact** ,
在 事实 ,

实际上，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tu:] [deɪz] [ʃiː; ʃi][ˈkwaɪətli] [səˈdʒestɪd] [ðæt][ə; eɪ][ˈlemən] [skwɑːʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]
at the end of two days she quietly suggested that a lemon squash was the
在 这 结尾 的 二 天 她 悄悄 建议 那 一个 柠檬 壁球 曾是 这
[wɜːrst] [drɪŋk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ˈpeɪ(ə)nt] ,
worst drink for the poor patient ,
最差 喝 为了 这 贫穷的 病人 ,
两天后, 她悄悄地建议说, 柠檬汁对这位可怜的病人来说是最糟糕的饮料。

[ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [ðə; ði] [dɪr] [θɪŋ] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˈoʊtmɪ:l] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
and actually the dear thing made for him some oatmeal , bringing into the
和 实际上 这 亲爱的 事物 制成 为了 他 一些 麦片 , 带来 进入 这
[ru:m] [ə; eɪ] [sɪv] ,
room a sieve ,
房间 一个 筛 ,
事实上, 那可怜的姑娘还给他煮了些燕麦粥, 把筛子带进了房间。

[ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n] , [sʌm; səm][wɔːrm] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skruː] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈoʊtmɪ:l] .
a basin , some warm water , and a screw of paper containing oatmeal .
一个 盆地 , 一些 温暖的 水 , 和 一个 拧紧 的 纸 包含 麦片 .
一个盆, 一些温水, 以及一卷装有燕麦片的纸。

[ðen] (- [lɑː][ˈjuːsf(ə)l] [hɪnts] [ɪn][ðə; ði][dʒiː] . [oʊ] . [piː] .) [ðə; ði][ˈresəpi] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :
Then (à la Useful Hints in the G . O . P .) the recipe was as follows :
然后 (- 拉 有用 提示 在 这 G . 哦 . P .) 这 食谱 曾是 作为 跟随 :
然后 (就像共和党的“实用小贴士”那样), 配方如下:

— [ə; eɪ][ˈɪt(ə)l] [ˈoʊtmɪ:l] [ɪn][ðə; ði] [ˈstreɪnər] , [hoʊld][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈempti] [ˈbeɪs(ə)n] ,
— A little oatmeal in the strainer , hold over the empty basin ,
— 一个 小的 麦片 在 这 滤网 , 抓住 超过 这 空的 盆地 ,
— 在滤网里放一点燕麦片, 放在空盆上方,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔːrm] [ˈwɔːtər] ([baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈveri] [luːkˈwɔːrm]) , [ˈpɜːrkəleɪt] [θruː] [ðə; ði]
and with the warm water (by this time very lukewarm) , percolate through the
和 和 这 温暖的 水 (经过 这 时间 非常 温) , 过滤 通过 这
[sɪv] ,
sieve ,
筛 ,
然后, 用温水 (此时已经很温了) 过滤,

[ænd; ənd][brɪˈhoʊld][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [skaːtʃ] [ˈoʊtmɪ:l] !
and behold a dish of Scotch oatmeal !
和 看哪 一个 盘子 的 苏格兰威士忌 麦片 !
瞧, 这是一盘苏格兰燕麦粥!

[ðæt] [ˌprepəˈreɪ(ə)n] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈpeɪ(ə)nt] .
That preparation did not seem to improve the condition of the poor patient .
那 准备 做过 不是 似乎 到 提升 这 状况 的 这 贫穷的 病人 .
这种准备似乎并没有改善这位可怜病人的病情。

“ [oʊ] , [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈleɪdi][wɪð; wɪθ][juːˈes] , ” [kraɪd] [noʊ] . [tuːˈtuː] .
“ Oh , that we had some English lady with us , ” cried No . 2 .
“ 哦 , 那 我们 有 一些 英语 女士 和 我们 , ” 哭 不 . 2 .
“哦, 要是我们身边有个英国女士就好了,”2号喊道。

“ [ˈhevər] [noʊ] [mɔːr] , ” [groʊn] [noʊ] . [wʌn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,
“ Never no more , ” groaned No . 1 , with his face to the wall ,
“ 绝不 不 更多的 , ” 呻吟 不 . 1 , 和 他的 脸 到 这 墙 ,
“再也不来了,”一号呻吟道, 脸贴着墙。

[ðoʊ] [weðər] [ðɪs] [dɪˈpresɪŋ] [rɪˈmɑːrk] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈoʊtmɪːl] , [ðə; ðɪ]
though whether this depressing remark had a reference to the oatmeal , the
尽管 无论 这 沉闷 评论 有 一个 参考 到 这 麦片 , 这
[ˈdʒentlər][seks] ,
gentler sex ,
更温和 性别 ,

然而，这句令人沮丧的话是否指的是燕麦粥，或者更温柔的性别，尚不得而知。

[ɔːr][ðə; ðɪ] “ [ˈhɑːlədeɪ] ” ([seɪv] [ðə; ðɪ][mɑːrk] !) , [noʊ] . [tuːˈtuː][hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə]
or the “ holiday ” (save the mark !) , No . 2 has not yet been able to
或者 这 “ 假期 ” (节省 这 标记 !) , 不 . 2 有 不是 然而 到过 有能力的 到
[dɪˈtɜːrmɪn] .
determine .
决定 .

或者说是“假期”(记住这个标记!)，2 号尚未确定。

([tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .)
(To be continued .)
(到 是 持续 .)

(待续。)

[ˈænsər] [tuː; tə] [ˈkɒrɪsˈpɒndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

[ˌmɪsəˈleɪniəs] .
MISCELLANEOUS .
各种各样的 .

各种各样的。

[ˈɡwɪ.nə.vɪʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [hɜːr; hər] [ˈmʌni] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈnɪrəst] [poʊst] - [ˈɑːfɪs] ,
Guinevere must take her money to the nearest post - office ,
桂妮薇儿 必须 拿 她 钱 到 这 最近的 邮政 - 办公室 ,
桂妮薇儿必须把钱送到最近的邮局。

[ænd; ənd] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ] [wɪʃɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [dɪˈpɑːzɪtər] .
and say she wishes to have a book and become a depositor .
和 说 她 愿望 到 有 一个 书 和 变得 一个 储户 .
并表示她希望拥有一本书并成为储户。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈdɪfɪkəltɪ] [əˈbaʊt] [soʊ] [ˈduːɪŋ] .
There is no difficulty about so doing .
那里 是 不 困难 关于 所以 正在做 .
这样做没有任何困难。

[ˈemi] . — “ [ðeɪ] [ˈbːlsəʊ] [sɜːrv] , ” [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [ɪz][frʌm; frəm] [ˈmɪltənz] [ˈpoʊəm][ɑːn][hɪz; ɪz]
Emmy . — “ They also serve , ” etc . , is from Milton's poem on his
艾美奖 . — “ 他们 还 服务 , ” ETC . , 是 从 米尔顿的 诗 在 他的
[ˈblaɪndnəs] .
blindness .
失明 .

艾米——“他们也服务于”等等，出自弥尔顿关于他失明的诗。

[ðə; ðɪ] 7th [ˈeɪprəl] , - , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtuːzdeɪ] .
The 7th April , 1868 , was a Tuesday .
这 7th 四月 , - , 曾是 一个 周二 .
1868年4月7日是星期二。

[ˈiːnɪd] . — [iˈθjuəriəl] , [ðə; ðɪ][ˈeɪndʒl] [sent] [baɪ] [ˈgeɪbriəl] [tuː; tə][faɪnd] [ˈseɪtn] .
Enid . — Ithuriel , the angel sent by Gabriel to find Satan .
伊妮德 . — 伊图里尔 , 这 天使 发送 经过 加布里埃尔 到 寻找 撒但 .
伊妮德——伊图里尔，加百列派去寻找撒旦的天使。

[hiː; hi][faɪndz][hɪm; ɪm] [ˈskwɑːtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tuʊd] [bɪˈsaɪd] [iːv] , [æz; əz][fɪː; fɪ][laɪz] [əˈsliːp] ,
He finds him squatting like a toad beside Eve , as she lies asleep ,
他 发现 他 蹲姿 喜欢 一个 蟾蜍 旁 前夕 , 作为 她 谎言 睡着了 ,
他发现自己像癞蛤蟆一样蹲在夏娃身旁, 而夏娃正熟睡着。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈɡeɪbriəl] .
and brings him to Gabriel .
和 带来 他 到 加布里埃尔 .
然后把他带到加百列面前。

[iˈθjuəriəl][ɪz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɪr] , [wɪtʃ] [baɪ][ɪts] [tʌtʃ] [dɪˈskʌvəd] [ˈfɔːlʃhʊd] [æt; ət][wʌns] .
Ithuriel is armed with a spear , which by its touch discovered falsehood at once .
伊图里尔 是 武装 和 一个 矛 , 哪个 经过 它是 触碰 发现 谬误 在 一次 .
伊图里尔手持长矛, 长矛一触即破谎言。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɔːl] [ðɪs] [ɪn] [ˈmɪltənz] “ [ˈpærədəɪs] [bɔːst] , ” [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [riːd] .
You will find all this in Milton's “ Paradise Lost , ” which you ought to have read .
你 将要 寻找 全部 这 在 米尔顿的 “ 天堂 丢失的 , ” 哪个 你 应该 到 有 读 .
你可以在弥尔顿的《失乐园》中找到这一切, 你应该读读这本书。

[ˈlɪliθ] [ə; eɪ] . — “ [ɪn] [məˈmɔːriəm] ” [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈtenəsənz] [frend] , [ˈɑːrθər]
Lilith A . — “ In Memoriam ” was written in memory of Tennyson's friend , Arthur
莉莉丝 一个 . — “ 在 纪念碑 ” 曾是 书面 在 记忆 的 丁尼生的 朋友 , 亚瑟
[ˈhenri] [ˈhæləm] , [huː] [daɪd][ɪn] - .
Henry Hallam , who died in 1833 .
亨利 哈勒姆 , WHO 死亡 在 - .
莉莉丝·A——《悼念》是为纪念丁尼生的朋友亚瑟·亨利·哈勒姆而作, 他于 1833 年去世。

[ɡreɪs] . — [ðə; ði] [bɪr] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒɪndʒər] - [bɪr] [plænt][ɪz][kwɑɪt] [ˈhoʊlsəm] , [wiː; wi]
Grace . — The beer made with the ginger - beer plant is quite wholesome , we
优雅 . — 这 啤酒 制成 和 这 姜 - 啤酒 植物 是 相当 健康 , 我们
[brɪˈliːv] .
believe .
相信 .
格蕾丝——我们认为, 用姜汁啤酒厂酿造的啤酒非常健康。

[vɪˈrɑːɡoʊ] . — “ [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [huː] [ɪz][naɪn] [ˈjɪrz] [oʊld][ænd; ənd] [tuː] [mʌnθs] [ˈoʊvər] ,
Virago . — “ A young lady , who is nine years old and two months over ,
泼妇 . — “ 一个 年轻的 女士 , WHO 是 九 年 老的 和 二 几个月 超过 ,
维拉戈——“一位九岁零两个月的年轻女士,

” [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɜːr; hər] [bʊks] ,
” is certainly not old enough to choose her books ,
” 是 当然 不是 老的 足够的 到 选择 她 图书 ,
她显然还太小, 无法自己选择书籍。

[nɔːr][mʌst; məst][fɪː; fɪ] [θɪŋk] [dʒʌst] [jet] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈɡaɪdɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈdʒʌdʒmənt][ɪn] [ˈeni] [wei] ,
nor must she think just yet of being guided by her own judgment in any way ,
也不 必须 她 思考 只是 然而 的 存在 引导 经过 她 自己的 判断 在 任何 方式 ,
她现在还不能以任何方式考虑依靠自己的判断。

[ɪkˈsept] [ɪn] [əʊˈbeɪŋ] [ˈʌðər] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][hɜːrˈself] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] [ɪf] [fɪː; fɪ][duː]
except in obeying others older than herself , and should be punished if she do
除了 在 服从 其他的 老 比 她自己 , 和 应该 是 受到惩罚 如果 她 做
[nɑːt] .
not .
不是 .
唯独服从比自己年长的人除外, 否则就应该受到惩罚。

[ˈleɪdɪ] [ˈklærə] [ˈvɪr] [di:] [ˈvɪr] . — [ðə; ði] [əˈdres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈlu:ɪs]
Lady Clara Vere de Vere . — The address of the secretary of the Princess Louise
女士 克拉拉 维尔 德 维尔 . — 这 地址 的 这 秘书 的 这 公主 路易斯
[ˈhoʊm] [ɪz] - ,
Home is 54 ,
家 是 - ,

克拉拉·维尔·德·维尔夫人——路易斯公主之家秘书的地址是54号，

[nu:] [brɔ:d] - [stri:t] , [i:] . [si:] . [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsekrəteri] .
New Broad - street , E . C . Write to the secretary .
新的 广阔 - 街道 , E . C . 写 到 这 秘书 .

新布罗德街，EC 请写信给秘书。

[jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðer; ðər] [neɪmz] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈmʌðəz] [kɑ:rd] .
Young ladies should have their names on their mother's card .
年轻的 女士们 应该 有 他们的 姓名 在 他们的 母亲的 卡片 .

年轻女士的名字应该出现在母亲的卡片上。

[i:] . - . — [ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [ˈtʃæptərz] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ] [ˈleɪdɪ:z] [ˈdʒɜ:rnɪ] [tu:; tə] [ˈteksəs] ” [wɪl] [bi:; bi]
E . Austill . — The first two chapters of “ A Lady's Journey to Texas ” will be
E . - . — 这 第一的 二 章节 的 “ 一个 女士的 旅行 到 德克萨斯州 ” 将要 是
[faʊnd] [ɪn][ˈvɔ:l] .
found in vol .
成立 在 卷 .

E. Austill.—《一位女士的德克萨斯之旅》的前两章将收录于第 1 卷。

[aɪ ˈvi:] . , [ˈpeɪdʒɪz] - [ænd; ænd] - .
iv . , pages 362 and 713 .
四 . , 页面 - 和 - .

iv.，第 362 页和第 713 页。

- . — [ðə; ði] [ˈri:əl] [neɪm] [ʌv; əv] “ [dʒɔ:rdʒ] [sænd] ” [wʌz; wəz] [ɔ:ˈrɔ:] [lu:ˈsi:l] [ɑ:mɑ:nti:ni]
Phisiegieg . — The real name of “ George Sand ” was Aurore Lucille Amantine
- . — 这 真实的 姓名 的 “ 乔治 沙 ” 曾是 奥罗拉 露西尔 芒廷
[du:dəˈvɑ:nt] .
Dudevant .
杜德万特 .

Phisiegieg.—“乔治·桑”的真名是奥罗拉·露西尔·阿芒蒂娜·杜德旺。

[ˈhenri] [em] . [ˈstænlɪ] , [ðə; ði][ˈæfrɪkən][ɪkˈsplɔ:rər] , [wʌz; wəz][bɔ:rn][æt; ət] [ˈdenbi] , [weɪlz] , [ɪn] - .
Henry M . Stanley , the African explorer , was born at Denbigh , Wales , in 1840 .
亨利 M . 斯坦利 , 这 非洲 探险家 , 曾是 出生 在 登比 , 威尔士 , 在 - .

非洲探险家亨利·M·斯坦利于 1840 年出生于威尔士登比。

[si:] . [eɪtʃ] . [es] . — [ðə; ði] [ˈænsər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪd(ə)] , “ [mæn] [ˈkænd:t] [lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [maɪ][fɜ:rst] , ” [ɪz]
C . H . S . — The answer to the riddle , “ Man cannot live without my first , ” is
C . H . S . — 这 回答 到 这 谜语 , “ 男人 不能 居住 没有 我的 第一的 , ” 是
[ˈɪɡnɪs] [ˈfætju:əs] ,
Ignis fatuus .
伊格尼斯 法图斯 ,

CHS——谜语“人不能没有我的第一个”的答案是Ignis fatuus，

[ˈʌðərwaɪz] [kɔ:ld] “ [wɪl] [oʊ] - [ðə; ði] [wɪsp] , ” [ɔ:r] “ [kɔ:rps] [ˈkænd(ə)] .
otherwise called “ will o ' the wisp , ” or “ corpse candle .
否则 称为 “ 将要 o - 这 烟雾 , ” 或者 “ 尸体 蜡烛 .

又称“鬼火”或“尸烛”。

” [ˈvaɪələt] . — [ðə; ði] [ˈlaɪnz] [du:] [ˈmʌtʃ] [ˈkredit] [tu:; tə] [jʊr; jər] [ˈtendərnəs] [ˈʌv; əv] [ˈhɑ:rt] [ænd; ənd] [ˈʌv] **“ Violet . — The lines do much credit to your tenderness of heart and love**
“ 紫色 . — 这 线条 做 很多 信用 到 你的 压痛 的 心 和 爱
[ˈfɔ:r; fər] [jʊr; jər] [ˈperənts] , **for your parents ,**
为了 你的 父母 ,
“维奥莱特——这些诗句充分展现了你温柔的内心和对父母的爱。”

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˈpəʊətəri] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈnɑ:t] [wɜ:rθ] [ˈmʌtʃ] , [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [fɔl] [ˈʌv; əv] [ˈfɔ:lts] . **but as poetry they are not worth much , and are full of faults .**
但 作为 诗 他们 是 不是 值得 很多 , 和 是 满的 的 故障 .
但作为诗歌而言，它们价值不大，而且有很多缺陷。
[kənˈsʌmp(ə)n] . — [wi:; wi] [rɪˈɡret] [ðæt] [wi:; wi] [ˈkænɑ:t] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ˈeni] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , **Consumption . — We regret that we cannot give you any information ,**
消耗 . — 我们 后悔 那 我们 不能 给 你 任何 信息 ,
消费情况——很遗憾，我们无法向您提供任何信息。

[æz; əz] [wi:; wi] [du:] [ˈnɑ:t] [ˈnoʊ] [ðə; ði] [ˈmedɪs(ə)n] [baɪ] [ˈneɪm] , **as we do not know the medicine by name ,**
作为 我们 做 不是 知道 这 药品 经过 姓名 ,
由于我们不知道这种药的名称，

[ænd; ənd] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [ˈnɑ:t] [ədˈvaɪz] [ˈeniwʌn] [tu:; tə] [ju:z] [ˌaɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [kənˈsent] [ˈʌv; əv] [ə; eɪ] **and we could not advise anyone to use it without the consent of a**
和 我们 可以 不是 建议 任何人 到 使用 它 没有 这 同意 的 一个
[ˈdɑ:ktər] . **doctor .**
医生 .
未经医生同意，我们不建议任何人使用该产品。

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ˈʌv; əv] [ˈklaɪmət] [wʊd] [bi:; bi] [ədˈvaɪzəb(ə)l] . **We should think a change of climate would be advisable .**
我们 应该 思考 一个 改变 的 气候 会 是 建议 .
我们应该认为改变气候是明智之举。

[kəʊld] , [draɪ] [kˈlaɪməts] [ɑ:r; ər] [əˈpærəntli] [mɔ:ɾ] [ˌrekəˈmendɪd] [ˈnaʊ] [ðæn; ðən] [wɔ:ɾm] [wʌnz] . **Cold , dry climates are apparently more recommended now than warm ones .**
寒冷的 , 干燥 气候 是 显然 更多的 受到推崇的 现在 比 温暖的 一个 .
现在看来，寒冷干燥的气候似乎比温暖的气候更受欢迎。

[daɪ] [ˈlɔ:rəlaɪ] . — [ðə; ði] [ˈlaɪnz] [ju:; jʊ] [send] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˈpaʊər] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] , **Die Lorelei . — The lines you send have some power about them ,**
死 洛蕾莱 . — 这 线条 你 发送 有 一些 力量 关于 他们 ,
罗蕾莱啊——你寄来的那些文字蕴含着某种力量。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈnɑ:t] [kəˈrekt] [ɪn] [ˈrɪðəm] [ˈnɔ:ɾ] [ɪn] [kənˈstrʌk(ə)n] . **but they are not correct in rhythm nor in construction .**
但 他们 是 不是 正确的 在 韵律 也不 在 建造 .
但它们的节奏和结构都不对。

[kaʊnt] [ðə; ði] [fi:t] [ænd; ənd] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [bi:ts] [ɪn] [i:tʃ] [ˈlaɪn] [ˈkɜrfəli] [waɪl] [kəmˈpəʊzɪŋ] . **Count the feet and position of the beats in each line carefully while composing .**
数数 这 脚 和 位置 的 这 节拍 在 每个 线 小心 尽管 构成 .
作曲时要仔细数清每行的音步数和节拍位置。

[ˈmeəriən, ˈmæriən] [mɔ:s] . — [si:lz] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑ:ɾktɪk] [ˈsi:z] . **Marion Moss . — Seals are found in the Arctic seas .**
玛丽昂 苔藓 . — 海豹 是 成立 在 这 北极 海域 .
玛丽昂·莫斯——海豹生活在北极海域。

[dʌn'di:] [ænd; ənd] [hʌl] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] ['brɪtɪ] [pɔ:rts] [wens] [ðə; ði] [si:l] - ['fɪʃz] [seɪl] .
Dundee and Hull are the principal British ports whence the seal - fishers sail .
邓迪和赫尔是这主要的英国港口 何处 这 海豹 - 渔民 帆 .

邓迪和赫尔是英国主要的海豹捕捞港口，海豹捕捞者从那里出海。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:lsʊʊ] [faʊnd] [ɪn] ['rʌ(ə)n] [ə'merɪkə] , [naʊ] [kɔ:ld] [ə'læskə] .
They are also found in Russian America , now called Alaska .
他们 是 还 成立 在 俄语 美国 , 现在 称为 阿拉斯加州 .

它们也分布在俄属美洲，也就是现在的阿拉斯加。

[pər'plekst] [wʌn] . — [waɪ] [nɑ:tɪ][traɪ][tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [sɪtʃu'eɪ(ə)n][æz; əz] [nɜ:rs] — [hed] [nɜ:rs] ,
Perplexed One . — Why not try to obtain a good situation as nurse — head nurse ,
困惑 — . — 为什么 不是 尝试 到 获得 一个 好的 情况 作为 护士 — 头 护士 ,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒu:niər] [ˈʌndər] [ju:; jʊ] ?

with a junior under you ?
和 一个 初级 在下面 你 ?

困惑者——为什么不尝试争取一个好的护士职位——护士长，手下带一个年轻护士呢？

[ˈmægi] [maɪt] [əb'teɪn] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈvɑ:lʒəm] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][æn; ən] [ædvər'taɪzmənt] [ɪn][ðə; ði]
Maggie might obtain the first volume by means of an advertisement in the
玛吉 可能 获得 这 第一的 体积 经过 方法 的 一个 广告 在 这

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][mɑ:rt] .

Exchange and Mart .
交换 和 市场 .

玛吉或许可以通过在交易所和市场刊登广告来获得第一卷。

[ˈwɔ:tər] ['lɪli] . — ['mɪstər] .

Water Lily . — Mr .
水 百合 . — 先生 .

睡莲先生

[ˈhɜ:rbərt] [dʒɑ:n][ˈglædstəʊn] , [em] . [pi:] . , [ɪz][ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] ,
Herbert John Gladstone , M . P . , is the youngest son of the Prime Minister ,
赫伯特 约翰 格拉德斯通 , M . P . , 是 这 最小的 儿子 的 这 主要的 部长 ,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][bɔ:rn] - .

and was born 1854 .
和 曾是 出生 - .

赫伯特·约翰·格莱斯顿，国会议员，是首相最小的儿子，出生于 1854 年。

[ˈsev(ə)n] ['jɪrz] [fɔ:r; fər] ['reɪtʃəl] [mʌst; məst][get][hɜ:r; hər]['sɪstər][tu:; tə] [ri:d] [ə'laʊd] , [ə'loʊn] ,
Seven Years for Rachel must get her sister to read aloud , alone ,
七 年 为了 瑞秋 必须 得到 她 姐姐 到 读 大声 , 独自的 ,

七年后，瑞秋必须让她的妹妹独自大声朗读。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] , ['bi:ɪŋ] [pər'tɪkjələrli] ['kerf(ə)] [tu:; tə] [teɪk]
and with someone slowly and carefully , being particularly careful to take
和 和 某人 缓慢地 和 小心 , 存在 特别 小心 到 拿

[hɜ:r; hər] [breθ] ['regjələrli] , ['i:zəli] ,

her breath regularly , easily ,
她 气息 经常 , 容易地 ,

而且要缓慢而谨慎地对待她，尤其要注意让她规律、轻松地呼吸。

[ænd; ənd] ['di:pli] [wen] ['ri:dɪŋ] [ɔ:r] ['spi:kɪŋ] .

and deeply when reading or speaking .
和 深 什么时候 阅读 或者 请讲 .

阅读或说话时要深沉投入。

[ðə; ði] [lʌŋz] [mʌst; məst][bi:; bi] [wel] [fɪld] .

The lungs must be well filled .
这 肺 必须 是 出色地 已填 .

肺部必须充满气体。

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] . — [wiː; wi] [ə'ɡriː] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər] ['mʌðər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ] ['veri] [ʌŋ] ,
A Christian . — We agree with your mother that you are both very young .
一个 基督教 . — 我们 同意 和 你的 母亲 那 你 是 两个都 非常 年轻的 ,
一位基督徒——我们同意你母亲的看法，你们俩都还很年轻。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['betər] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ˈoʊldər] .
and had better wait till you be older .
和 有 更好的 等待 直到 你 是 老 .
最好等到年纪大些再说。

[ðen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'piːt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪst] , “ [hæv; həv][sɔːlt][ɪn] [jɔːr'selvz] ,
Then we should repeat to you the saying of Christ , “ Have salt in yourselves ,
然后 我们 应该 重复 到 你 这 说 的 基督 , “ 有 盐 在 你们自己 ,
然后我们应该把基督的话告诉你们：“你们心里要有盐，

” [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][fɔːrm][jɔː; jər] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] ['ækʃnz] [ɑːn][ɪ'tɜːrn(ə)l]
” which means that you must form your opinions and actions on eternal
” 哪个 方法 那 你 必须 形式 你的 意见 和 行动 在 永恒
[ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
principles ,
原则 ,
这意味着你必须根据永恒的原则来形成你的观点和行动。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][sɔːlt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['seɪvər] [ˈəʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .
which are the salt which should savour our lives .
哪个 是 这 盐 哪个 应该 品尝 我们的 生活 .
这些就像盐，应该为我们的生活增添滋味。

[ˈtɪldə] . — [wiː; wi] [kwɑɪt] [ə'ɡriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mænərz] [ʌv; əv][ˈleɪdɪ] ['dɪstrɪkt] ['vɪzɪtər] [ʃʊd; ʃəd]
Tilda . — We quite agree with you that the manners of lady district visitors should
蒂尔达 . — 我们 相当 同意 和 你 那 这 礼仪 的 女士 区 访客 应该
[biː; bi] ['veri] ['kɜːrtiəs] ,
be very courteous ,
是 非常 有礼貌 ,
蒂尔达——我们完全同意你的看法，女士来访地区时应该举止彬彬有礼。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːk] [æt; ət] ['piːpəlz] [dɔːz] , [ænd; ənd][nɑːt][ɡoʊ][ɪn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
and that they should certainly knock at people's doors , and not go in until they
和 那 他们 应该 当然 敲 在 人们的 门 , 和 不是 去 在 直到 他们
[biː; bi] [æskt] ,
be asked ,
是 问 ,
他们当然应该敲门，而且在被邀请之前不要进去。

[nɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ɡoʊ][æt; ət][ðə; ðɪ] ['dɪnər] [ˈəʊər] .
nor should they go at the dinner hour .
也不 应该 他们 去 在 这 晚餐 小时 .
他们也不应该在晚餐时间去。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[ɡʊd] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd] [saʊnd] ['kɑːmən] - [sens] [siːm] [bəuθ] [rer] ['kwɑːlətɪz] ['evrɪwer] .
good breeding and sound common - sense seem both rare qualities everywhere .
好的 选育 和 声音 常见的 - 感觉 似乎 两个都 稀有的 品质 到处 .
良好的教养和健全的常识在任何地方似乎都是难得的品质。

[ɪːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [jɔː; jər] ['vɪzɪtər] [bɪ'heɪv] ['dɪfrəntli] .
Either of them would have made your visitors behave differently .
任何一个 的 他们 会 有 制成 你的 访客 表现 不同 .
它们中的任何一个都会改变访客的行为。

[ˈdʒɪpsɪ] . — [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , “ [ˈleɪdɪ] [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] , ” [ænd; ənd] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Gipsy . — You should say , “ Lady So - and - so , ” and write it with a
吉普赛人 . — 你 应该 说 , “ 女士 所以 - 和 - 所以 , ” 和 写 它 和 一个
[ˈkæpɪt(ə)l] “ [el] .
capital “ L .
首都 ” L .

吉普赛人——你应该说“某某女士”，并且用大写字母“L”来写。

” [ˈeθəl] . — [[ʊʊ] [jʊr; jər] [tiːθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdentɪst] .
” **Ethel . — Show your teeth to a dentist .**
” 埃塞尔 . — 展示 你的 牙齿 到 一个 牙医 .

“埃塞尔——去给牙医看看你的牙齿。”

[wɪː; wɪ] [rɪˈɡret] [ðæt] [wɪː; wɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˌrekəmenˈdeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
We regret that we could not give you a recommendation of the kind .
我们 后悔 那 我们 可以 不是 给 你 一个 推荐 的 这 种类 .

很遗憾我们无法为您提供此类建议。

[jʊr; jər][ˈmedɪk(ə)l][mæn] [wʊd] [duː][soʊ] .
Your medical man would do so .
你的 医疗的 男人 会 做 所以 .

你的医生会这么做。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] - [tuːθ] [dʌz] [nɑːt] [əˈfekt] [ðə; ði] [saɪt] .
The loss of an eye - tooth does not affect the sight .
这 损失 的 一个 眼睛 - 齿 做 不是 影响 这 视线 .

犬齿缺失不会影响视力。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ˈiːtɪŋ] [ˈveri] [faɪn] [waɪt] [bred] [hæz; həz] [tendɪd] [tuː; tə][ˈɪndʒər][ðə; ði] [tiːθ] .
It is believed that eating very fine white bread has tended to injure the teeth .
它 是 相信 那 吃 非常 美好的 白色的 面包 有 倾向于 到 损伤 这 牙齿 .

人们认为食用非常精细的白面包容易损伤牙齿。

[ˈhoʊlmiːl] [bred] [ɪz][ðə; ði][best] [fɔːr; fər] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ɡʊd] [boʊn] .
Wholemeal bread is the best for producing good bone .
全麦 面包 是 这 最好的 为了 生产 好的 骨 .

全麦面包最有利于骨骼健康。

[ˈserə] [braʊn] . — [juː; jʊ][ˈkænɑːt] [ˌɑːr ˈiː] - [ˈsɪlvər][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈlʊkɪŋ] - [ɡlæs] [jɔːrˈself] .
Sarah Brown . — You cannot re - silver a good looking - glass yourself .
莎拉 棕色的 . — 你 不能 关于 - 银 一个 好的 寻找 - 玻璃 你自己 .

莎拉·布朗——你不可能自己把一面漂亮的镜子重新镀银。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [send][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌmænjəˈfæktəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] .
You must send it to a manufactory for the purpose .
你 必须 发送 它 到 一个 工厂 为了 这 目的 .

你必须把它送到工厂进行加工。

[ˈeni] [ˈfəːnɪʃɪŋ] [ʌpˈhoʊlstərər][ɔːr] [ˈlʊkɪŋ] - [ɡlæs] [ˈselər] [wʊd] [ʌndərˈteɪk] [tuː; tə][duː] [ðæt] [fɔːr; fər]
Any furnishing upholsterer or looking - glass seller would undertake to do that for
任何 家具 室内装潢师 或者 寻找 - 玻璃 卖方 会 承担 到 做 那 为了

[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

任何家具装潢商或镜子销售商都会为你做这件事；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ][ˈbɑːrgən] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [send][ˌaɪ ˈtiː] ,
but you must make a bargain before you send it ,
但 你 必须 制作 一个 便宜货 前 你 发送 它 ,

但你必须在发送之前达成协议。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [əb'teɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ˌsekənd'hænd] [glæs] [æt; ət] [les] [kɔːst] .
and you might obtain a good secondhand glass at less cost .
和 你 可能 获得 一个 好的 二手 玻璃 在 较少的 成本 .

而且你或许能以更低的价格买到一块不错的二手玻璃。

[dɪk] . — [ˈdentists] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][hæv; həv][ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)][mən][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði]
Dick . — Dentists usually have a medical man to see and attend to the
迪克 . — 牙医 通常 有 一个 医疗的 男人 到 看 和 出席 到 这
[ˈpeɪ(ə)nt] [wen] [gæs][ɪz] [ɪm'plɔɪd] .
patient when gas is employed .
病人 什么时候 气体 是 受雇 .

迪克——牙医通常会安排一名医生在用气体治疗时为病人看诊和护理。

[,aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [teɪk] [,aɪ 'tiː] . { - }
It is not dangerous to take it . { 160 }
它 是 不是 危险的 到 拿 它 . { - }

服用它并不危险。{160}

“ [ɪn] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)] . ” — [jɔːrɪz] [siːmz] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdɑːktɜːz] [əd'vaɪs] .
“ In Great Trouble . ” — Yours seems a case for a doctor's advice .
“ 在 伟大的 麻烦 . ” — 此致 似乎 一个 案件 为了 一个 医生的 建议 .
“情况非常糟糕。”——看来你需要去看医生了。

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [kən'sʌlt] [wʌn] .
You had better consult one .
你 有 更好的 咨询 一 .

你最好咨询一下专业人士。

[ðə; ði][wɜːrd] “ [ˈsɪli] ” [ɪz][nɑːt] [spelt] “ [ˈsɪli;sɪli] , ” [laɪk][ðə; ði][ˈaɪləndz][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ,
The word “ silly ” is not spelt “ scilly , ” like the islands of that name ,
这 单词 “ 愚蠢的 ” 是 不是 拼写 “ 锡利群岛 , ” 喜欢 这 岛屿 的 那 姓名 ,
“silly”这个词的拼写不是“scilly”，就像那些同名岛屿的拼写一样。

[ænd; ənd] “ [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ” [ʊd; ʒəd][nɑːt][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] “ [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ” .
and “ disappointed ” should not be written “ dissapointed .
和 “ 失望的 ” 应该 不是 是 书面 “ 失望 .

“disappointed”不应该写成“disapointed”。

“ [ˈdɔːrəθi] [dreɪk] . — [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈkwestʃən] [ˈsevrəl] [taɪmz] [rɪ'piːtɪd]
“ Dorothy Drake . — You will find the answer to your question several times repeated
“ 多萝西 德雷克 . — 你 将要 寻找 这 回答 到 你的 问题 一些 时代 重复

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrə'spɑːndəns] [ˈkɑːləmz] .
in our correspondence columns .
在 我们的 一致 列 .

“多萝西·德雷克——您会在我们的读者来信栏目中多次找到您问题的答案。”

[ˈevlɪn] . — [wiː; wi][duː][nɑːt] [pleɪs] [ɑːr'selvz] [brɪtwiːn] [ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈriːdɜːz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
Evelyn . — We do not place ourselves between our young readers and their
伊芙琳 . — 我们 做 不是 地方 我们自己 之间 我们的 年轻的 读者 和 他们的
[ˈperənts] ,
parents ,
父母 ,

伊芙琳——我们不会把自己置于年轻读者和他们的父母之间，

[baɪ] [ɪk'spresɪŋ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənts] [ðeɪ] [ɪn'flɪkt] .
by expressing an opinion respecting the punishments they inflict .
经过 表达 一个 观点 尊重 这 惩罚 他们 造成 .

通过表达对他们所施加的惩罚的尊重意见。

[ɪf] [sɪ'veɪr] ,
If severe ,
如果 严重 ,

如果情况严重，

[wiː, wi][ɪˈmædʒɪn][ðæt][ðer; ðər][ˈsteɪtmənt][ʌv; əv][ðə; ði][keɪs][juː, jʊ][dɪˈskraɪb][wʊd][biː, bi][ʌv; əv][ə; eɪ]
we imagine that their statement of the case you describe would be of a
我们 想象 那 他们的 陈述 的 这 案件 你 描述 会 是 的 一个
[ˈdɪfrənt][ˈkærəktər][frʌm; frəm][jɔːrɪz].
different character from yours.
不同的 特点 从 你的 .
我们认为，他们对你所描述的情况的陈述会与你的陈述有所不同。

[ˈprɔːbəbli][ðer; ðər][wɜːr; wər][əˈtendənt][ˈsɜːrkəmstænsɪz][wɪtʃ][ˈægrəveɪtɪd][ðə; ði][mɪsˈduːɪŋ][ɑːn][jɜːr; jər]
Probably there were attendant circumstances which aggravated the misdoing on your
大概 那里 是 服务员 情况 哪个 加重 这 坏事 在 你的
[pɑːrt].
part.
部分 .
可能存在一些伴随情况，加重了你的不当行为。

[wʌt][ˈbɪznəs][hæd; həd][juː, jʊ][tuː, tə][goʊ][aʊt][wɪˈðəʊt][liːv], [ænd; ænd][naːt][ˈfʊli][drest][fɔːr; fər]
What business had you to go out without leave, and not fully dressed for
什么 商业 有 你 到 去 出去 没有 离开 , 和 不是 完全 穿着 为了
[soʊ][ˈduːɪŋ]?
so doing?
所以 正在做 ?
你有什么私事要擅自外出，而且衣着也不整？

[brˈsaɪdɪz], [juː, jʊ][meɪ][hæv; həv][bɪn][dɪsəˈbiːdiənt][ɔːr][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt].
Besides, you may have been disobedient or impertinent.
除了 , 你 可能 有 到过 忤 或者 无礼 .
此外，你可能不服从命令或态度傲慢无礼。
[ˈdɪtoʊ]. — [juː, jʊ][wɪl][faɪnd][ɪnˈstrʌk(ə)nɪz][ɪn][ˈraɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈmʌnθli][pɑːrt][fɔːr; fər][ɑːkˈtoʊbər] 1st ,
Ditto. — You will find instructions in riding in the monthly part for October 1st,
同上 . — 你 将要 寻找 指示 在 骑术 在 这 月度 部分 为了 十月 1st ,
- , [peɪdʒ][θriː], [ˈvɑːl].
1881, page 3, vol.
- , 页 3 , 卷 .

同上。——您可以在 1881 年 10 月 1 日的月刊第 3 页第 1 卷中找到骑马的说明。
[ɑːrˈɑːrɪ] . , [ænd; ænd], [æz; əz][wiː, wi][toʊld][juː, jʊ][brˈfɔːr], [æt; ət][peɪdʒ] - [ɪn][ðə; ði][seɪm][ˈvɑːljəm] .
iii. , and , as we told you before , at page 131 in the same volume .
三、 . , 和 , 作为 我们 讲述 你 前 , 在 页 - 在 这 相同的 体积 .
iii., 正如我们之前告诉你们的，在同一卷的第 131 页。

[juː, jʊ][ˈkænaɪt][rɪːd][ˈfɪɡjərz], [wʌn][wʊd][səˈpoʊz] .
You cannot read figures, one would suppose.
你 不能 读 数据 , 一 会 认为 .
人们可能会认为你看不懂数字。
[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈpɪktʃər][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrli][ɑːn][ˈhɔːrsbæk][ɑːn][ðə; ði][seɪm][peɪdʒ] .
There is a picture of a girl on horseback on the same page.
那里 是 一个 图片 的 一个 女孩 在 马背 在 这 相同的 页 .
同一页上还有一张女孩骑马的图片。

[lʊk][əˈɡen] .
Look again.
看 再次 .
再仔细看看。

[dʒoʊ] . — [pər'hæps][juː; jʊ][kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][ˈpjuːp(ə)lz] [ˈdeɪlɪ] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈaʊərz]
Jo . — Perhaps you could receive some little pupils daily for two or three hours
乔 . — 也许 你 可以 收到 一些 小的 学生 日常的 为了 二 或者 三 小时
[æɪ; ət][jʊr; jər] [oʊn] [hoʊm] ,
at your own home ,
在 你的 自己的 家 ,
乔——或许你可以每天在家接待一些小学生两三个小时,

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈruːdɪmənts] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] — [ˈriːdɪŋ] , [ˈraɪtɪŋ] ,
and teach them the rudiments of an English education — reading , writing ,
和 教 他们 这 基本原理 的 一个 英语 教育 — 阅读 , 写作 ,
[əˈrɪθmətɪk] , [ˈgræməɹ] , [dʒiˈɑːɡrəfi] , [ænd; ənd] [ˈniːd(ə)lwɜːrk]
arithmetic , grammar , geography , and needlework .
算术 , 语法 , 地理 , 和 针线活 .
并教他们英语教育的基础知识——阅读、写作、算术、语法、地理和针线活。

[ˈmʌðər] [ʌv; əv][sɪks] . — [ðə; ði] [ˈpædɪŋtən] [ɡriːn] [ˈtʃɪldrənz] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [maɪt] [suːt][juː; jʊ] ,
Mother of Six . — The Paddington Green Children's Hospital might suit you ,
母亲 的 六 . — 这 帕丁顿 绿色的 孩子们的 医院 可能 套装 你 ,
六个孩子的母亲——帕丁顿格林儿童医院或许适合您。

[bɔɪz] [ˈʌndər] [twelv] [ˈɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][ˈɡɜːlz] [ˈʌndər] [fɔːrˈtiːn] [ˈbiːɪŋ] [ˈelɪdʒəb(ə)l] ,
boys under twelve years of age and girls under fourteen being eligible ,
男孩们 在下面 十二 年 的 年龄 和 女孩们 在下面 十四 存在 有资格的 ,
十二岁以下的男孩和十四岁以下的女孩均有资格参加。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈletəɹz] [ʌv; əv] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈkwaɪərd] .
and no letters of recommendation being required .
和 不 信件 的 推荐 存在 必需的 .
无需推荐信。

[raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtreʒərəɹ] , [dʒɔːrdʒ] [ˈhæŋbəɹi] , [ɛsˈkwaɪəɹ] . - , [ˈpɔrtmən] - [skwer] ,
Write to the treasurer , George Hanbury , Esq . 21 , Portman - square ,
写 到 这 财务主管 , 乔治 汉伯里 , 先生 . - , 波特曼 - 正方形 ,
请致函财务主管乔治·汉伯里先生，地址：波特曼广场21号。

[ˈdʌbljuː] . [ðer; ðər][ɑːr; əɹ][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˈbelˌɡreɪv] [ˈhɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] , - [ænd; ənd] - ,
W . There are also the Belgrave Hospital for Children , 77 and 79 ,
W . 那里 是 还 这 贝尔格雷夫 医院 为了 孩子们 , - 和 - ,
[ˈɡlɑːstər] - [striːt] , [es] . [ˈdʌbljuː] . — [ˈleɪdi] [suːpərɪnˈtendənt] ,
Gloucester - street , S . W . — lady superintendent ,
格洛斯特 - 街道 , S . W . — 女士 校长 ,
W. 还有贝尔格雷夫儿童医院，地址是西南区格洛斯特街77号和79号——女院长，

[mɪs] [mənˈroʊ] ; [ðə; ði] [ˈiːvlin] [ˈhɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] [sɪk] [ˈtʃɪldrən] , [ˈslʌðərk] [ˌbrɪdʒ] - [roʊd] , [es] . [iː] .
Miss Munro ; The Eveline Hospital for Sick Children , Southwark Bridge - road , S . E .
错过 芒罗 ; 这 伊芙琳 医院 为了 生病的 孩子们 , 南华克 桥 - 路 , S . E .
; — [ˈsekrəteri] , [tiː] . [eɪtʃ] . [ˈtʃæpmən] , [ɛsˈkwaɪəɹ] .
; — secretary , T . H . Chapman , Esq .
; — 秘书 , T . H . 查普曼 , 先生 .
蒙罗小姐；伊芙琳儿童医院，南华克桥路，东南；——秘书，TH Chapman先生。

[ɔːl] [θriː] [ɑːr; əɹ] [friː] .
All three are free .
全部 三 是 自由的 .
这三样都是免费的。

[sə'faɪə] [fælkənər] . — [si: ʊʊ'di:] - ['lɪvər][ɔɪl][ɪz] ['speʃəli] [benɪ'fɪ(ə)] [tu:; tə] [kən'sʌmptɪv] ['pɜ:sənz][ɔ:r]
Sophia Falconer . — Cod - liver oil is specially beneficial to consumptive persons or
索菲亚 猎鹰者 . — 鳕鱼 - 肝 油 是 特别 有利 到 消耗性的 人 或者
[ðoʊz] ['sʌfəriŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [kɔ:f] ,
those suffering from a severe cough ,
那些 痛苦 从 一个 严重 咳嗽 ,
索菲娅·法尔科纳——鳕鱼肝油对肺结核患者或严重咳嗽患者尤其有益。

[nɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stʌmək] .
not from the stomach .
不是 从 这 胃 .
不是从胃里出来的。

[ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['ætrəfi] [wi:; wi][ʊd; ʊəd] [θɪŋk] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv] ['sɜ:rvis] .
In cases of atrophy we should think it would be of service .
在 案例 的 萎缩 我们 应该 思考 它 会 是 的 服务 .
对于萎缩症患者，我们认为它会有所帮助。

['meni] ['pɜ:sənz] , [strɔ:ŋ] [ɔ:r] ['delɪkət] , [faɪnd][ə; eɪ] [plʌndʒ] [ɔ:r] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['benɪfɪt] ;
Many persons , strong or delicate , find a plunge or two in the sea of much benefit ;
许多 人 , 强的 或者 精美的 , 寻找 一个 暴跌 或者 二 在 这 海 的 很多 益处 ;
许多人，无论身体强壮还是体弱，都会发现跳入大海一两次能带来很大的益处；

[bʌt; bət] [fju:] [kəm'pærətɪvli] [kʊd; kəd][gʊʊ]['ɪntu:] [stɪl] , [kʊld] , [freɪ] ['wɔ:tər] .
but few comparatively could go into still , cold , fresh water .
但 很少 比较 可以 去 进入 仍然 , 寒冷的 , 新鲜的 水 .
但相对而言，能进入静止、冰冷、淡水中的人却很少。

[ə; eɪ][kʊld] [spʌndʒ] [bæθ][ɪz][kwɔɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] , [ænd; ənd][kʊld][sɔ:lt] - ['wɔ:tər] ['spʌndʒɪŋ] [ʌv; əv]
A cold sponge bath is quite a different thing , and cold salt - water sponging of
一个 寒冷的 海绵 洗澡 是 相当 一个 不同的 事物 , 和 寒冷的 盐 - 水 海绵擦拭 的
[ðə; ði][spɑɪn] ,
the spine ,
这 脊柱 ,
冷水擦浴和冷盐水擦脊椎是完全不同的两回事。

[θrəʊt] , [ænd; ənd] [tʃest] [ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [rekə'mendɪd] ,
throat , and chest is much to be recommended ,
喉 , 和 胸部 是 很多 到 是 受到推崇的 ,
喉咙和胸部的护理非常值得推荐。

[ɔ:r][ə; eɪ] [gʊd] [kwɪk] ['rʌbɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wet] ['taʊəl] [hæf] [rʌŋ] [aʊt] ,
or a good quick rubbing with a wet towel half wrung out ,
或者 一个 好的 快的 擦 和 一个 湿的 毛巾 一半 拧干 出去 ,
或者用拧了一半的湿毛巾快速擦拭一下。

[ænd; ənd] ['draɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] [wʌn] .
and drying with a rough one .
和 烘干 和 一个 粗糙的 一 .
并用粗糙的物件擦干。

['kɜ:rlɪ] [ænd; ənd] ['flʌfi] . — [ə'vɔɪd] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði][men] [hu:] [traɪ][tu:; tə] [fɔ:rs] [ʌn'welkəm] [ə'tenʃnz]
Curly and Fluffy . — Avoid meeting the men who try to force unwelcome attentions
卷曲 和 蓬松的 . — 避免 会议 这 男人 WHO 尝试 到 力量 不受欢迎 注意
[ə'pɑ:n][ju:; jʊ] .
upon you .
之上 你 .
卷曲蓬松——避免与那些试图强迫你接受不受欢迎关注的男性见面。

[spi:k] [tu:; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] , [ænd; ənd][let][hɜ:r; hər][də'rekt][ju:; jʊ] .
Speak to your mother about it , and let her direct you .
说话 到 你的 母亲 关于 它 , 和 让 她 直接的 你 .
跟你的母亲谈谈这件事，让她来指导你。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][pʊt][ə; ei][stɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [pɜːrsɪ'kjuːʃn] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] .
She can put a stop to the persecution with authority .
她 能 放 一个 停止 到 这 迫害 和 权威 :

她可以凭借权威制止这场迫害。

[ɪf][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][aʊt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə; ei][fjuː] [taɪmz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪs'mɪs] [ðem; ðəm][æt; ət]
If she were to go out with you a few times she could dismiss them at once .
如果 她 是 到 去 出去 和 你 一个 很少 时代 她 可以 解雇 他们 在 [wʌnz] .
once .
一次 :

如果她跟你出去几次，她就可以立刻把他们甩了。

[ə'vɔɪd] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ,
Avoid seeing them ,
避免 看到 他们 ,

尽量避免见到他们。

[ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː][ə; ei] [ʌːp] [ɔːr][tɜːrn][ə; ei] ['dɪfrənt] [wei] [ɪf] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ] .
and go into a shop or turn a different way if they try to join you .
和 去 进入 一个 店铺 或者 转动 一个 不同的 方式 如果 他们 尝试 到 加入 你 :

如果他们试图加入你，就进商店或者走别的路。

[aɪ 'tiː][ɪz][æŋ; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈduːti][tuː; tə] [prə'tekt] [ænd; ənd] ['jæpəroʊn] [juː; jʊ] .
It is an important part of her duty to protect and chaperone you .
它 是 一个 重要的 部分 的 她 责任 到 保护 和 监护人 你 :

保护和陪伴你是她重要的职责之一。

[æŋ; ən][oʊld][gɜːrɪ][ʌv; əv]['pɒlənd] . — [ɪn] [ə'dɒpt] [ə; ei] [nuː] ['kʌntri] [aɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [waɪz] [tuː; tə]
An Old Girl of Poland . — In adopting a new country it is always wise to
一个 老的 女孩 的 波兰 : — 在 收养 一个 新的 国家 它 是 总是 明智的 到

[biː; bi][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; ei] ['pæspɔːrt] ,
be provided with a passport ,
是 假如 和 一个 护照 ,

一位波兰老姑娘——在移居一个新国家时，最好还是办一本护照。

[ə; ei]['kɑːpi][ʌv; əv][jɜːr; jər] [sə'tɪfɪkət] [ʌv; əv]['bæptɪzəm] , [ænd; ənd] ['letəz] [frʌm; frəm][jɜːr; jər]['klɜːrdʒɪmən] ,
a copy of your certificate of baptism , and letters from your clergyman ,
一个 复制 的 你的 证书 的 洗礼 , 和 信件 从 你的 牧师 ,

[ænd; ənd] ['eni] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][men] ,
and any leading men ,
和 任何 领导 男人 ,

你的洗礼证书复印件，以及你的牧师和任何重要人物的来信，

['mædʒɪstrɪts] [ɔːr] [ˈlðər] ; [ɔːlsəʊ][jɜːr; jər]['bæŋkər] , [ɪf][juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] .
magistrates or others ; also your banker , if you have one .
地方法官 或者 其他的 ; 还 你的 银行家 , 如果 你 有 一 :

地方法官或其他人员；如果您有银行家，也可以联系您的银行家。

[sʌtʃ] ['pepərz] [maɪt] [pruːv] ['veri] ['væljuəb(ə)] [æz; əz] [ɪntrə'dʌkʃənz] ['ɪntuː][sə'saɪəti] , [ɔːr][tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt]
Such papers might prove very valuable as introductions into society , or to facilitate
这样的 文件 可能 证明 非常 有价值的 作为 介绍 进入 社会 , 或者 到 促进

[jɜːr; jər] [əb'teɪnɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] .
your obtaining employment .
你的 获得 就业 :

这类文件可能非常有价值，可以作为你进入社会的引路人，或者帮助你找到工作。

[brɪ'sɑːdz] [ðɪs] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ɪ'sen(ə)] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][mɪ'steɪkən][aɪ'dentəti] .
Besides this , they would be very essential in case of mistaken identity .
除了 这 , 他们 会 是 非常 基本的 在 案件 的 错误 身份 :

除此之外，它们在身份误认的情况下也至关重要。

[noʊ] [ˈpæspɔ:rt] [ɪz] [ˈni:did] [ɪn] [ˈklɑmɪŋ] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] , [jet] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [waɪz] [tu:; tə] [hæv; həv] [wʌn] .
No passport is needed in coming to England, yet it is wise to have one .
不 护照 是 需要 在 未来 到 英格兰 , 然而 它 是 明智的 到 有 一 .
来英国不需要护照, 但最好还是带上一本。

[dʒeɪ] . [bi:] . — [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [kɔ:ld] [ˈprɪmrəʊz] ,
J . B . — To know the colour called primrose ,
J . B . — 到 知道 这 颜色 称为 报春花 ,
JB——要了解一种叫做报春花黄的颜色,

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˈoʊnli] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪˈnæmld] [ɔ:r] [ˈpeɪntɪd]
you have only to look at the flower and at the enamelled or painted
你 有 仅有的 到 看 在 这 花 和 在 这 珐琅 或者 绘
[reprɪzenˈteɪʃnz] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈti:] .
representations of it .
表现形式 的 它 .
你只需要看看这朵花, 以及它的珐琅或彩绘作品。

[waɪ] [æsk] [ˈeniwʌn] [els] [wen] [jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] [kʊd; kəd] [ækt] [ˈbetər] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ðæn; ðən] [ˈeni]
Why ask anyone else when your own eyes could act better for you than any
为什么 问 任何人 别的 什么时候 你的 自己的 眼睛 可以 行为 更好的 为了 你 比 任何
[dɪˈskrɪpʃn] [baɪ] [əˈnʌðər] [ˈpɜ:rs(ə)n] ?
description by another person ?
描述 经过 其他 人 ?
既然自己的眼睛比任何人的描述都更能说明问题, 为什么还要问别人呢?

[ˈklænzməŋ] . — [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [ɪnˈkɜ:ɾɪdʒ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [raɪt] ,
Clansman . — We should like to encourage you to write ,
族人 . — 我们 应该 喜欢 到 鼓励 你 到 写 ,
氏族成员——我们想鼓励您写信,

[æz; əz] [ðə; ði] [laɪnz] [spi:k] [wel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑ:rt] ;
as the lines speak well of the mind and the heart ;
作为 这 线条 说话 出色地 的 这 头脑 和 这 心 ;
诗句优美地描绘了心灵和思想;

[bʌt; bət] [wi:; wi] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [səkˈsi:d] [ˈbetər] [ɪn] [proʊz] [ðæn; ðən] [ˈpoʊətɹi] .
but we think you would succeed better in prose than poetry .
但 我们 思考 你 会 成功 更好的 在 散文 比 诗 .
但我们认为你更适合写散文而不是诗歌。

“ [ˈju:kəris] [ˈlɪli] .
“ **Eucharis Lily .**
“ 圣餐 百合 .
“尤卡里斯百合。”

“ — [wi:; wi] [hæv; həv] [noʊ] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌem ˈes] . [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [spi:k] ,
“ — **We have no recollection of the MS . of which you speak ,**
“ — 我们 有 不 回忆 的 这 多发性硬化症 . 的 哪个 你 说话 ,
“——我们对您提到的那份手稿没有任何印象。”

[ænd; ənd] [rɪˈɡret] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [əˈpɪnjən] .
and regret you have waited so long for an opinion .
和 后悔 你 有 等待 所以 长的 为了 一个 观点 .
并后悔自己等待了这么久才发表意见。

[ðə; ði] [laɪnz] [ju:; jʊ] [ɪnˈkloʊz] [ʃʊ] [ɡʊd] [ˈfi:lɪŋ] , [bʌt; bət] [læk] [əˌɾɪdʒəˈnæləti] .
The lines you enclose show good feeling , but lack originality .
这 线条 你 括 展示 好的 感觉 , 但 缺少 独创性 .
你写下的这些话表达了美好的情感, 但缺乏原创性。

[wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jɔː; jər][kaɪnd] ['letər] .
We thank you for your kind letter .
我们 感谢 你 为了 你的 种类 信 .

感谢您的来信。

[ef] . [ə; eɪ] . [biː] . — [wiː; wi] [fiːl] [sɪn'sɪr] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['skersli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]
F . A . B . — We feel sincere sympathy for you , and scarcely know how to
F . 一个 . B . — 我们 感觉 真诚 同情 为了 你 , 和 几乎 知道 如何 到
[əd'vaɪz] [juː; jʊ] .
advise you .
建议 你 .

FAB——我们对你深表同情，却不知该如何给你建议。

[æt; ət][jɔː; jər] ['ɜːrli] [eɪdʒ][juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli]['elɪdʒəb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['hɑːspɪt(ə)] , [greɪt]
At your early age you are only eligible for the Children's Hospital , Great
在 你的 早期的 年龄 你 是 仅有的 有资格的 为了 这 孩子们的 医院 , 伟大的
[ˈɔːrmənd] [stri:t] , [ˈdʌbljuː] . [siː] .
Ormond Street , W . C .
奥蒙德 街道 , W . C .

您年纪尚小，仅有资格前往伦敦大奥蒙德街儿童医院就诊。

[juː; jʊ] [maɪt] [raɪt] [fɔːr; fər] [pə'tiku:ləz] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [su:pərɪn'tendənt] .
You might write for particulars to the lady superintendent .
你 可能 写 为了 细节 到 这 女士 校长 .

您可以写信给女主管询问详情。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [sə'plai] [sə'tɪfɪkeɪts] [bəuθ][æz; əz][tuː; tə] ['kærəktər] [ænd; ənd] [helθ] .
You would have to supply certificates both as to character and health .
你 会 有 到 供应 证书 两个都 作为 到 特点 和 健康 .

您需要提供品行证明和健康证明。

[ˈgɜːrtruːd] [mə'kenzi] . — [noʊ]['laɪs(ə)ns][ɪz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə]['ɪnɪb(ə)] [juː; jʊ][tuː; tə] [ki:p] [ə; eɪ] ['redʒɪstri]
Gertrude McKenzie . — No licence is required to enable you to keep a registry
格特鲁德 麦肯齐 . — 不 执照 是 必需的 到 使能够 你 到 保持 一个 注册表
[ˈɑːfɪs] [fɔːr; fər] ['sɜːrvənt] .
office for servants .
办公室 为了 仆人 .

格特鲁德·麦肯齐——无需许可证即可设立佣人登记处。

['snəʊdrɒps] . — ['sɜːrt(ə)nli] , [wer] [jɔː; jər] [glʌvz] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] .
Snowdrops . — Certainly , wear your gloves in church .
雪花莲 . — 当然 , 穿 你的 手套 在 教会 .

雪花莲——当然，去教堂一定要戴手套。

[waɪ] [na:t] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢？

[ə; eɪ] [kɔːrə'spɔːndənt] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] [əd'vaɪzd] [ðæt] ['meɪdnher] ['fɜːnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɔːtərd]
A correspondent some time ago advised that maidenhair ferns should be watered
一个 通讯员 一些 时间 前 建议 那 少女发 蕨类植物 应该 是 浇水
[wɪð; wɪθ] [tiː] ,
with tea ,
和 茶 ,

前段时间有读者建议用茶水浇灌铁线蕨。

[ænd; ənd] [tiː] - [liːvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tiː] - [pɔːt][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [raʊnd] [ðəm; ðəm] .
and tea - leaves from the tea - pot should be put round them .
和 茶 - 树叶 从 这 茶 - 锅 应该 是 放 圆形的 他们 .

茶壶里的茶叶应该放在它们周围。

[ˈaɪneɪz][ænd; ənd] [ˈfɪlɪp] . — [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [əˈlaʊd] [baɪ][jʊr; jər]
Inez and Philip . — We are of opinion that the amount allowed by your
伊内兹 和 菲利普 . — 我们 是 的 观点 那 这 数量 允许 经过 你的
[ˈbrʌðər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪn] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ˈniːdɪd] ,
brother for his dinner is much in excess of what is needed ,
兄弟 为了 他的 晚餐 是 很多 在 过量的 的 什么 是 需要 ,
伊内兹和菲利普——我们认为你哥哥晚餐的伙食费远远超过了实际所需。

[ænd; ənd] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ] [tempˈteɪ](ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [kənˈtɪnjuːd] .
and may prove a temptation to him if continued .
和 可能 证明 一个 诱惑 到 他 如果 持续 .
如果继续下去，可能会对他构成诱惑。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][jʊr; jər] [ˈletər] , [ænd; ənd][wiː; wi][hoʊp][jʊr; jər][ˈmjuːtʃuəl] [ˈhæpɪnəs] [wɪl]
We were interested in your letter , and we hope your mutual happiness will
我们 是 感兴趣的 在 你的 信 , 和 我们 希望 你的 相互的 幸福 将要
[lɔːŋ] [biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .
long be continued .
长的 是 持续 .
我们对您的来信很感兴趣，并祝愿你们的幸福长久延续。

[wʌn][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈbenɪfɪtɪd] . — [ˈmeni] [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd] [ˈletər] .
One You Have Benefited . — Many thanks for your kind letter .
— 你 有 受益 . — 许多 谢谢 为了 你的 种类 信 .
一位受益者——非常感谢您的来信。

[wiː; wi][kwɑːt] [siː] [ɔːl][jʊr; jər] [ˈdɪfəˈkəltɪz] , [bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ]
We quite see all your difficulties , but we think you must not make too much
我们 相当 看 全部 你的 困难 , 但 我们 思考 你 必须 不是 制作 也 很多
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .
我们完全理解你遇到的所有困难，但我们认为你不应该把这些困难看得太严重。

[ðə; ði][ˈriːəl] [juːz][ʌv; əv][ɔːl] [ˈtreɪnɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪz][tuː; tə] [help] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][stænd] [əˈloʊn]
The real use of all training at home is to help young people to stand alone
这 真实的 使用 的 全部 训练 在 家 是 到 帮助 年轻的 人们 到 站立 独自的
[sʌm; səm] [deɪ] ,
some day ,
一些 天 ,
所有家庭训练的真正目的都是为了帮助年轻人将来能够独立生活。

[ænd; ənd][ækt][ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd] , [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] ; [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ˈtʃɪldrən] ,
and act in the fear of God , for themselves ; they cannot be always children ,
和 行为 在 这 害怕 的 上帝 , 为了 他们自己 ; 他们 不能 是 总是 孩子们 ,
他们应当敬畏上帝，为自己而活；他们不可能永远是孩子。

[nɔːr][ɪn][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [strɪŋz] ,
nor in leading strings ,
也不 在 领导 字符串 ,
也不在前导弦中，

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪkˈsaɪt] [ɪn][ðem; ðəm] [kɑːnʃɪˈenʃəsnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][duː]
so you must excite in them conscientiousness and a constant desire to do
所以 你 必须 激发 在 他们 尽责性 和 一个 持续的 欲望 到 做
[raɪt] .
right .
正确的 .
所以你必须激发他们的责任心和不断行善的愿望。

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ðeɪ] [prə'pəʊz] , [aɪ] . [i:] . , [ʌv; əv] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd][ɪn] , [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [ɪnvi'teɪʃənz]
The conduct they propose , i . e . , of going out and in , of accepting invitations
这 执行 他们 提出 , 我 . e . , 的 去 出去 和 在 , 的 接受 邀请函
[æz; əz] [ðeɪ] [pli:z] ,
as they please ,
作为 他们 请 ,

他们所提倡的行为，即随意外出和接受邀请，

[wɪ'dəʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ju:; jʊ] , [ɪz] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ɪl] - [bred] [ænd; ənd][ʌn'leɪdi,laɪk] .
without consulting you , is , in the first place , ill - bred and unladylike .
没有 咨询 你 , 是 , 在 这 第一的 地方 , 患病的 - 繁殖 和 不淑女 .

首先，未经您同意就擅自行动，是缺乏教养且有失淑女风范的行为。

[nəʊ][wʌn] [tri:ts] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [bi:; bi][ji:; ji] ['mʌðər] [ɔ:r] [step] - ['mʌðər] , [ɪn] [ðæt]
No one treats the lady of the house , be she mother or step - mother , in that
不 一 款待 这 女士 的 这 房子 , 是 她 母亲 或者 步 - 母亲 , 在 那
['mænər] ,
manner ,
方式 ,

没有人会那样对待家里的女主人，无论是母亲还是继母。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][sə'saɪəti] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [gests] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ɪn] ['eni] [haʊs] [wer]
and even in society they would not be guests a second time in any house where
和 甚至 在 社会 他们 会 不是 是 客人 一个 第二 时间 在 任何 房子 在哪里
[ðeɪ] [ɪg'nɔ:rd] [ðə; ði]['leɪdi] [hu:] [ɪn'vaɪtɪd][ðəm; ðəm] .
they ignored the lady who invited them .
他们 忽略 这 女士 WHO 受邀 他们 .

即使在社会上，如果他们无视了邀请他们的女主人，他们也不会再次受邀到任何一户人家做客。

['eɪliə][jʊ,roʊ'pi:ə] . — [ɪn][ðə; ði] “ ['tʃæp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['təʊər] , “ [baɪ]['mɪstər] . [bel] ,
Alea Europea . — In the “ Chapel in the Tower , ” by Mr . Bell ,
阿莱亚 欧洲 . — 在 这 “ 教堂 在 这 塔 , ” 经过 先生 . 钟 ,

欧洲之叶。——在贝尔先生的《塔楼中的小教堂》中，

[wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['nəʊtɪs][ʌv; əv] ['ɑ:rθər] [pəʊl] , [hu:] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['edmənd] ,
we find the following notice of Arthur Pole , who , with his brother Edmund ,
我们 寻找 这 下列的 注意 的 亚瑟 极 , WHO , 和 他的 兄弟 埃德蒙 ,
[wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] [fɔ:r; fər][laɪf] ,
was imprisoned for life ,
曾是 被监禁 为了 生活 ,

我们找到了以下关于亚瑟·波尔的记录，他与他的兄弟埃德蒙一起被判处终身监禁。

[ænd; ənd][daɪd][ɪn][ðə; ði] ['təʊər] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][sɜ:r] ['dʒefri] [pəʊl] ,
and died in the Tower — They were the sons of Sir Geoffrey Pole ,
和 死亡 在 这 塔 — 他们 是 这 儿子们 的 先生 杰弗里 极 ,

他们死于伦敦塔——他们是杰弗里·波尔爵士的儿子们。

[ænd; ənd] ['grænsʌn] [ʌv; əv] ['mɑ:rgrət] [ʌv; əv] ['klærəns] , ['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] ['sɔ:lzbəri] .
and grandsons of Margaret of Clarence , Countess of Salisbury .
和 孙子们 的 玛格丽特 的 克拉伦斯 , 伯爵夫人 的 索尔兹伯里 .

以及克拉伦斯的玛格丽特，索尔兹伯里伯爵夫人的孙子们。

['kɑ:rdɪnl] [pəʊl] [wʌz; wəz] , ['ðerfɔ:r] , [ðer; ðər]['ʌŋk(ə)] .
Cardinal Pole was , therefore , their uncle .
红衣主教 极 曾是 , 所以 , 他们的 叔叔 .

因此，波尔枢机主教是他们的叔叔。

[ɪn] - [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪm'plɪkeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [tu:; tə] [dɪ'pəʊz] [kwɪ:n] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
In 1562 they were implicated in a conspiracy to depose Queen Elizabeth ,
在 - 他们 是 牵涉其中 在 一个 阴谋 到 免职 女王 伊丽莎白 ,

1562年，他们被牵涉进一起推翻伊丽莎白女王的阴谋中。

[ænd; ənd] [pleɪs] ['meri] [kwi:n] [ʌv; əv] [skɑ:ts] [ɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] .
and place Mary Queen of Scots on the throne .
和 地方 玛丽 女王 的 苏格兰人 在 这 王座 .
拥立苏格兰女王玛丽为王。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lsəʊ] [ə'ledʒd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] .
It was also alleged that one of them designed to marry her .
它 曾是 还 据称 那 一 的 他们 设计 到 结婚 她 .
据称，其中一人意图娶她为妻。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɪ] [traɪd] [fɔ:r; fəɪ] [haɪ] ['tri:z(ə)n] [æt; ət] ['westmɪnstər] [hɔ:l] , 26th ['februəri] , - ,
They were tried for high treason at Westminster Hall , 26th February , 1562 ,
他们 是 尝试 为了 高的 叛国罪 在 威斯敏斯特 大厅 , 26th 二月 , - ,
他们于1562年2月26日在威斯敏斯特大厅因叛国罪受审。

[ænd; ənd] ['sentənst] [tu:; tə][bi:; bi]['eksɪkju:tɪd][æz; əz] ['treɪtəz] [æt; ət] ['taɪbə:n] .
and sentenced to be executed as traitors at Tyburn .
和 判刑 到 是 执行 作为 叛徒 在 泰伯恩 .
并被判处在泰伯恩处决，罪名是叛国。

[ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] [kə'mju:tɪd] [baɪ] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] [tu:; tə] [ɪm'prɪznmənt] [fɔ:r; fəɪ][laɪf][ɪn][ðə; ði]
The sentence was commuted by Queen Elizabeth to imprisonment for life in the
这 句子 曾是 通勤 经过 女王 伊丽莎白 到 监禁 为了 生活 在 这
[ˈtaʊər] ,
Tower ,
塔 ,
伊丽莎白女王将原判改为终身监禁于伦敦塔。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊʃɑ:mp] [ˈtaʊər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['prɪzn] ,
and on the walls of the Beauchamp Tower , which was their prison ,
和 在 这 墙壁 的 这 博尚 塔 , 哪个 曾是 他们的 监狱 ,
在博尚塔的墙壁上，那里是他们的监狱，

[ðer; ðər] [neɪmz] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ka:vɪd] ['sevrəl] [taɪmz] .
their names will be found carved several times .
他们的 姓名 将要 是 成立 雕刻 一些 时代 .
他们的名字会被多次刻在上面。

[ðə; ði][ləst] ['rɪt(ə)n] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑ:ləʊz] : — “ [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [pərələs] [məki:θ] [ə; eɪ][pɔ:rt]
The last written was as follows : — “ A passage perillous makethe a port
这 最后的 书面 曾是 作为 跟随 : — “ 一个 通道 危险的 制作 一个 港口
- , [aɪ] . [eɪtʃ] . [es] . ,
pleasante , I . H . S . ,
- , 我 . H . S . ,
最后写下的内容如下：——“危险的通道使港口变得宜人，IHS，

- , [ˈɑ:rθər] [pəʊl] , [eɪdʒd] - .
1568 , Arthur Pole , aged 37 .
- , 亚瑟 极 , 老年人 - .
1568年，亚瑟·波尔，37岁。

” [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [si:mz] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] ,
” **The date of his death and that of his brother seems not to be known** ,
” 这 日期 的 他的 死亡 和 那 的 他的 兄弟 似乎 不是 到 是 已知 ,
“他和他兄弟的死亡日期似乎都不得而知。”

[bʌt; bət][bəʊθ][wɜ:r; wəɪ] [ded] [ɪn] - , [ænd; ənd] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊər] .
but both were dead in 1578 , and buried in the chapel in the Tower .
但 两个都 是 死的 在 - , 和 埋葬 在 这 教堂 在 这 塔 .
但两人均于 1578 年去世，并被埋葬在伦敦塔的教堂里。

[ˈdeɪzɪ] . — [teɪk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ənˈles] [juː; jə] [ɑːr; ər] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [tʃɑːrdʒd] ,
Daisy . — Take no notice of the matter , unless you are directly charged ,
雏菊 . — 拿 不 注意 的 这 事情 , 除非 你 是 直接地 带电 ,
黛西——除非你被直接指控, 否则不要理会此事。

[wen] [juː; jə] [kæn; kən] [dɪˈnaɪ] [ˈtruːθfəli] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ɪp] [ʌv; əv] [sʌt] [æn; ən] [ʌnˈmeɪdənli] [ɪˈpɪsl] .
when you can deny truthfully the authorship of such an unmaidenly epistle .
什么时候 你 能 否定 说实话 这 作者身份 的 这样的 一个 不贞洁地 书信 .
当你能够如实否认这封粗俗信件的作者身份时。

[əˈlɪʃiə] . — [ɪf] [ðə; ði] [ˈdʒuːəlri] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [oʊld] , [aɪˈtiː] [ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə] [ɪmˈploɪ] [ə; eɪ]
Alicia . — If the jewellery be good and old , it is better to employ a
艾丽西亚 . — 如果 这 首饰 是 好的 和 老的 , 它 是 更好的 到 采用 一个
[ˈdʒuːələr] [tuː; tə] [kliːn] [aɪˈtiː] .
jeweller to clean it .
珠宝商 到 干净的 它 .
艾丽西亚——如果首饰年代久远且品质上乘, 最好请珠宝商来清洗。

[ˈsnəʊstɔːrm] . — [wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jə] [ʃəd; ʃəd] [ɡoʊ] [tuː; tə] [nuː] [ˈziːlənd] [tuː; tə] [jɔːr; jər] [əˈfaɪənst]
Snowstorm . — We think you should go to New Zealand to your affianced
暴风雪 . — 我们 思考 你 应该 去 到 新的 新西兰 到 你的 已订婚
[ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd] [kiːp] [jɔːr; jər] [ˈpraɪmɪs] ,
husband , and keep your promise ,
丈夫 , 和 保持 你的 承诺 ,
暴风雪——我们认为你应该去新西兰和你的未婚夫团聚, 信守你的承诺。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [juː; jə] [liːv] [ə; eɪ] [ˈsɪstər] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] [ˈmʌðər] .
especially as you leave a sister at home to take care of your mother .
尤其 作为 你 离开 一个 姐姐 在 家 到 拿 关心 的 你的 母亲 .
尤其是你还要留一个姐姐在家照顾母亲。

[aɪˈtiː] [wʊd] [ɪnˈdiːd] [biː; bi] [ˈfuːliʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [wel]
It would indeed be foolish to bring him to England if he be doing well
它 会 的确 是 愚蠢 到 带来 他 到 英格兰 如果 他 是 正在做 出色地
[aʊt] [ðer; ðər] ,
out there ,
出去 那里 ,
如果他在英国表现出色, 把他带到英国确实是愚蠢的。

[ænd; ənd] [ɪz] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈmæri] [ænd; ənd] [ɡɪv] [juː; jə] [ə; eɪ] [ˈkʌmfətl̩; ˈkʌmfərtəbl̩] [hoʊm] .
and is able to marry and give you a comfortable home .
和 是 有能力的 到 结婚 和 给 你 一个 舒服的 家 .
并且有能力结婚, 给你一个舒适的家。

[ˈsɪbl̩] . — [wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jə] [meɪ] [niːd] [ə; eɪ] [ˈtəːnɪk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] .
Sybil . — We think you may need a tonic of some kind .
西比尔 . — 我们 思考 你 可能 需要 一个 补品 的 一些 种类 .
西比尔——我们觉得你可能需要服用一些补品。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈæləm] [ænd; ənd] [ˈwɔːtər] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [gʊd] [fɔːr; fər] [mɔɪst] [hændz] ,
A little alum and water is sometimes good for moist hands ,
一个 小的 明矾 和 水 是 有时 好的 为了 潮湿 双手 ,
少量明矾和水有时对保持手部湿润有好处。

[bʌt; bət] [aɪˈtiː] [ɪz] [ˈnevər] [seɪf] [tuː; tə] [tʃek] [pɜːrspəˈreɪʃn] , [ənˈles] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈdɑːktəz] [ˈɔːrdərz] .
but it is never safe to check perspirations , unless under a doctor's orders .
但 它 是 绝不 安全的 到 查看 汗水 , 除非 在下面 一个 医生的 订单 .
但是, 除非遵医嘱, 否则检查汗液绝不安全。

[ˈbʌtərklɒp] . — [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ][sɪtʃu'eɪ](ə)n] [ˈiːiə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈnɜːsɪz] , [wer] [ðer; ðər]
Buttercup . — We know of no situation easier than a nurse's , where there
毛茛 . — 我们 知道 的 不 情况 更轻松 比 一个 护士的 , 在哪里 那里

[ɑːr; ər][ˈoʊnli][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈtʃɪldrən] ,
are only one or two children ,
是 仅有的 一 或者 二 孩子们 ,

毛茛——我们知道，没有比护士的工作更轻松的了，因为护士只需要照顾一两个孩子。

[ənˈles] , [pərˈhæps] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][get] [wʌn][æz; əz] [ˈpɑːrlər] - [meɪd] [ˈoʊnli] .
unless , perhaps , you could manage to get one as parlour - maid only .
除非 , 也许 , 你 可以 管理 到 得到 一 作为 客厅 - 女佣 仅有的 .

除非，或许你能设法找到一个只做女佣的。

[ə; eɪ] . [es] . [ef] . [tiː] . [ef] . ([nuː] [saʊθ] [weɪlz]) . — [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][ˈvæljuː] [ɪf] [ðə; ði] [deɪts]
A . S . F . T . F . (New South Wales) . — There would be no value if the dates
一个 . S . F . T . F . (新的 南 威尔士) . — 那里 会 是 不 价值 如果 这 日期

[ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [kraʊnz] [wɜːr; wər] [ɪ'reɪzd] ,
of the half - crowns were erased ,
的 这 一半 - 皇冠 是 已擦除 ,

ASFTF（新南威尔士州）——如果半克朗硬币上的日期被抹去，它们将毫无价值。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [kɔɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌʊs] [ʌv; əv] [ˈbrʌnzwɪk] [ɑːr; ər][ˈoʊnli][ˈvæljuəb(ə)] [wen] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt]
because coins of the House of Brunswick are only valuable when in perfect
因为 硬币 的 这 房子 的 布伦瑞克 是 仅有的 有价值的 什么时候 在 完美的

[ˈɔːrdər] .
order .
命令 .

因为布伦瑞克王朝的钱币只有品相完美才有价值。

[ˈmɪzpə] . — [ðə; ði][wɜːrd] “ [ˈmɪzpə] ” [miːnz] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] - [ˈtaʊər] .
Mizpah . — The word “ Mizpah ” means a watch - tower .
米斯巴 . — 这 单词 “ 米斯巴 ” 方法 一个 手表 - 塔 .

米斯巴。——“米斯巴”一词的意思是瞭望塔。

[ɑːn][ə; eɪ] [rɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [miːn] , “ [ðə; ði] [bɜːrd] [wɑːtʃ] [brɪˈtwiːn] [ðiː] [ænd; ənd][em ˈiː] ,
On a ring it would mean , “ The Lord watch between thee and me ,
在 一个 戒指 它 会 意思是 , “ 这 主 手表 之间 你 和 我 ,

如果刻在戒指上，它的意思是：“愿主保佑你我之间，

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈæbsənt][frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
when we are absent from each other ,
什么时候 我们 是 缺席的 从 每个 其他 ,

当我们彼此不在身边的时候，

” [ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [pledʒ] [ʌv; əv] [ˈfeɪθflnəs] [ænd; ənd] [truːθ] [ɪn][ə; eɪ][brɪˈtroʊð(ə)] .
” a solemn pledge of faithfulness and truth in a betrothal .
” 一个 庄严 保证 的 忠诚 和 真相 在 一个 订婚 .

“订婚时对忠诚和真理的庄严誓言。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [ˈwɔːrnɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [səˈspektɪd] , [nɑːt] [ˈtrʌstɪd] , [ɪn][ðə; ði]
It was used as a solemn warning to one suspected , not trusted , in the
它 曾是 用过的 作为 一个 庄严 警告 到 一 怀疑 , 不是 可信 , 在 这

[əˈrɪdʒən(ə)] [keɪs] .
original case .
原来的 案件 .

在最初的案件中，它被用作对一名被怀疑但不被信任的人的严厉警告。

[aɪ] . [ertʃ] . [biː] . — “ [bæn] ” [ɪz][æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [ˈpriːfɪks] , [ænd; ənd] [miːnz] “ [waɪt] .
I . H . B . — “ Ban ” is an Irish prefix , and means “ white .
我 . H . B . — “ 禁止 ” 是 一个 爱尔兰 前缀 , 和 方法 “ 白色的 .

IHB——“Ban”是一个爱尔兰语前缀，意思是“白色”。

” [wiː; wi] [ˈkændɑːt] [faɪnd] [ˈeni] [ˈlðər] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃəd; ʃəd]
“ **We cannot find any other clue to the word , and we think you should**
” 我们 不能 寻找 任何 其他 线索 到 这 单词 , 和 我们 思考 你 应该
[hæv; həv] [ˈɪt(ə)n] “ [ˈwenəm] ,
have written “ Wenham ,
有 书面 ” 温汉姆 ,
“我们找不到关于这个词的任何其他线索, 我们认为你应该写的是“温汉姆”。

” [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] [nɪr] [ˈbɔːstən; ˈbaːstən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . ,
“ **which is the name of a lake near Boston , U . S . A . ,**
” 哪个 是 这 姓名 的 一个 湖 靠近 波士顿 , U . S . A 一个 . ,
“这是美国波士顿附近一个湖泊的名字”,
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][aɪs] [dɪˈraɪvz] [ɪts] [neɪm] .
from which the ice derives its name .
从 哪个 这 冰 衍生 它是 姓名 .
冰的名称便由此而来。

[oʊˈmegə] . — [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tuː; tə][biː; bi][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ɪz][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈtʃɪlbleɪnz]
Omega . — The only way to be comfortable is to prevent the chilblains
欧米茄 . — 这 仅有的 方式 到 是 舒服的 是 到 防止 这 冻疮
[frʌm; frəm] [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] ,
from coming at first ,
从 未来 在 第一的 ,
欧米茄——要想感到舒适, 唯一的办法就是从一开始就预防冻疮的发生。

[baɪ] [ˈrʌbɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ] [fiːl] [əˈfektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][draɪ] [ˈmʌstərd] [ænd; ənd][ˈflaʊər] [ˈveri]
by rubbing the place you feel affected with a little dry mustard and flour very
经过 擦 这 地方 你 感觉 做作的 和 一个 小的 干燥 芥末 和 面粉 非常
[ˈdʒentli] ,
gently ,
轻轻地 ,
用少许干芥末和面粉轻轻涂抹患处,

[wɪtʃ] [wɪl] [ˈdʒen(ə)rəli] [pʊt][ðə; ði] [ˈtʃɪlbleɪnz] [bæk] .
which will generally put the chilblains back .
哪个 将要 一般来说 放 这 冻疮 后退 .
这通常会导致冻疮复发。

[wen] [ə; eɪ] [ˈtʃɪlbleɪn] [hæz; həz][ˈbroʊkən] , [ə; eɪ] [dɪˈkɑːkʃn] [ʌv; əv] [ˈpɑːpi] - [ˈhedz] [wɪð; wɪθ][hɑːt][ˈwɔːtər]
When a chilblain has broken , a decoction of poppy - heads with hot water
什么时候 一个 冻疮 有 破碎的 , 一个 汤 的 罂粟 - 头部 和 热的 水
[meɪ] [biː; bi] [ˈsuːðɪŋ] ,
may be soothing ,
可能 是 舒缓 ,
冻疮破了之后, 用罂粟籽加热水煎煮可以起到舒缓作用。

[ænd; ənd] [bred] [ˈpoʊltɪs] [ɑːr; ər] [juːst] [baɪ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈdaʊtf(ə)] [ʌv; əv]
and bread poultices are used by many people , but we are doubtful of
和 面包 药膏 是 用过的 经过 许多 人们 , 但 我们 是 疑 的
[ðer; ðər] [ɪkˈspiːdiənsi] .
their expediency .
他们的 权宜之计 .
许多人使用面包敷料, 但我们对其有效性表示怀疑。

[wen] [ðə; ði] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] [hæz; həz][səbˈsaɪdɪd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkriːəsəʊt] [ˈɔɪntmənt] [meɪ] [biː; bi] [juːst] ,
When the inflammation has subsided , a little creosote ointment may be used ,
什么时候 这 炎 有 平静下来 , 一个 小的 杂酚油 软膏 可能 是 用过的 ,
炎症消退后, 可以使用少量杂酚油软膏。

[bʌt; bət] [wen] [soʊ][bæd][,aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ə; eɪ][ˈdɑːktər] .
but when so bad it would be well to consult a doctor .
但 什么时候 所以 坏的 它 会 是 出色地 到 咨询 一个 医生 .

但如果病情严重，最好咨询医生。

[ɑːr] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . — [ðə; ði][ˈeditər] [di'klaɪnz] , [wɪð; wɪθ] [θæŋks] .
R . A . A . — The editor declines , with thanks .
拉 . 一个 . 一个 . — 这 编辑 下降 , 和 谢谢 .

RAA——编辑婉拒了，并表示感谢。

[dʌm] ['spɪ,roʊ][ˈspɛroʊ] . — [ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər] [frentʃ] , [ænd; ænd][ɑːr; ər] [juːst] [wen] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði]
Dum Spiro Spero . — The words are French , and are used when picking the
笨蛋 斯皮罗 斯佩罗 . — 这 字 是 法语 , 和 是 用过的 什么时候 挑选 这
[liːvz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdeɪzi] .
leaves from a daisy .
树叶 从 一个 雏菊 .

Dum Spiro Spero.—这是法语，用来形容采摘雏菊叶子时所用的词语。

[ðeɪ] [miːn] , “ [hiː; hi] [lʌvz] [em 'iː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [mʌtʃ] , ['pæʃənətli] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
They mean , “ He loves me a little , much , passionately , not at all .
他们 意思是 , “ 他 爱 我 一个 小的 , 很多 , 热情地 , 不是 在 全部 .

他们的意思是：“他有点爱我，很爱我，非常爱我，或者根本不爱我。”

” [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈeɪnʃənt] [tʃɑːrmz] , [ɔːr] [ˈriːəli] [ˈɔːgjəriːz] ,
” **This is one of the many ancient charms , or really auguries ,**
” 这 是 一 的 这 许多 古老的 魅力 , 或者 真的 预兆 ,
这是众多古代护身符，或者更确切地说是占卜术之一。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm] [ʌnˈnoʊn] [ˈænsɛstri] .
which we have obtained from unknown ancestry .
哪个 我们 有 获得 从 未知 祖先 .

我们从未知祖先那里获得了它。

[ef] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [biː] . — [wiː; wi] [rɪˈɡret] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [noʊ][juːz][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈeseɪ] .
F . A . H . B . — We regret that we can make no use of your essay .
F . 一个 . H . B . — 我们 后悔 那 我们 能 制作 不 使用 的 你的 散文 .

FAHB——很遗憾，我们无法采用您的文章。

[ˈdædi] ['lɔːŋ,legz] [ʃʊd; ʃəd] [send][hɜːr; hər] [ˈlɑːkɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdʒuːələrz] [tuː; tə][biː; bi] [kliːnd] [ænd; ænd]
Daddy Longlegs should send her locket to a jeweller's to be cleaned and
爸爸 长腿 应该 发送 她 吊坠 到 一个 珠宝商 到 是 已清洗 和
[riːˈpɑːlɪft] .
repolished .
重新抛光 .

长腿爸爸应该把她的吊坠送到珠宝店清洗抛光。

[ˈleɪdi] [ɡəʊˈdaɪvə] . — [ˈprɑːbəbli] [daɪˈdʒestʃən] .
Lady Godiva . — Probably digestion .
女士 歌帝梵 . — 大概 消化 .

戈黛娃夫人——可能是消化不良。

[æsk][jʊr; jər][ˈdɑːktər] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] .
Ask your doctor about it .
问 你的 医生 关于 它 .

请咨询您的医生。

[ˈestər] [blæk] . — [ðə; ði][ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ɪz][ə; eɪ]
Esther Black . — The notice of the marriage in the different newspapers is a
以斯帖 黑色的 . — 这 注意 的 这 婚姻 在 这 不同的 报纸 是 一个
[səˈfɪ(ə)nt] [əˈhaʊnsmənt] [tuː; tə] [frendz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
sufficient announcement to friends at a distance .
充足的 公告 到 朋友们 在 一个 距离 .

埃丝特·布莱克——在各家报纸上刊登的结婚启事足以向远方的朋友们宣布这一消息。

[ˈniːðər] [kɑːrdz][nɔːr] [ˈwedɪŋ] - [keɪk] [ɑːr; ər] [sent] [naʊ] .
Neither cards nor wedding - cake are sent now .
两者都不 牌 也不 婚礼 - 蛋糕 是 发送 现在 .

现在既不送贺卡也不送结婚蛋糕了。

[ˈflɒrəns] [ˈ muə; mɔː] . — [dʌz] [jɜː; jər] [ˈsɪstər] [wɪ] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [bəˈluːn] ,
Florence Moore . — Does your sister wish to look like a balloon ,
佛罗伦萨 摩尔 . — 做 你的 姐姐 希望 到 看 喜欢 一个 气球 ,

弗洛伦斯·摩尔——你妹妹想看起来像个气球吗？

[taɪd] [ɪn] [æ; ət] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɪŋ] ?
tied in at the middle with a string ?
系 在 在 这 中间 和 一个 细绳 ?

中间用绳子系起来？

[ɔːr] , [sti] [wɜːrs] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] [wɪ] [tuː; tə] [kʌt] [hɜːr; həɪ] [ˈlɪvər] [ɪn] [tuː] ?
or , still worse , does she wish to cut her liver in two ?
或者 , 仍然 更糟 , 做 她 希望 到 切 她 肝 在 二 ?

或者，更糟糕的是，她想把自己的肝脏切成两半吗？

[hɜːr; həɪ] [ˈʌðər] [plæn] , “ [tuː; tə] [drɪŋk] [ˈvɪnɪɡər] ,
Her other plan , “ to drink vinegar ,
她 其他 计划 , “ 到 喝 醋 ,

她的另一个计划是“吃醋”，

“ [wʊd] [soʊ] [θɪn] [hɜːr; həɪ] [blʌd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [hɜːr; həɪ] [ˈhoʊlsəm] [fæt] [fɔːr; fər]
“ would so thin her blood that she would exchange her wholesome fat for
” 会 所以 薄的 她 血 那 她 会 交换 她 健康 胖的 为了

[ˈdraːpsi] ,
dropsy ,
浮肿 ,

“会稀释她的血液，让她原本健康的脂肪变成水肿。”

[ænd; ənd] [brɪˈkʌm] [bloʊn] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [skɪn] - [bæg] [juːst] [fɔːr; fər] [ˈwɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˈzɜːrts] .
and become blown out like a skin - bag used for water in the deserts .
和 变得 吹 出去 喜欢 一个 皮肤 - 包 用过的 为了 水 在 这 沙漠 .

然后像沙漠中用来装水的皮袋一样被吹破。

[fɔːr; fər] [jɜː; jər] [oʊn] [ɪnˈfɜːrməti] [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [wer] [ə; eɪ] [ˈbækbɔːrd] [ænd; ənd] - [ˈdeɪli] [waɪl]
For your own infirmity you should wear a backboard and faceboard daily while
为了 你的 自己的 虚弱 你 应该 穿 一个 篮板 和 - 日常的 尽管

[æt; ət] [jɜː; jər] [ˈstʌdiz] .
at your studies .
在 你的 研究 .

为了保护你自身的健康，你在学习期间应该每天佩戴背板和面板。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ˈɔːf(ə)n] [dɪˈskraɪbd] [ænd; ənd] [prɪˈskraɪbd] [ðem; ðəm] [ɔːlˈredi] .
We have often described and prescribed them already .
我们 有 经常 描述 和 规定 他们 已经 .

我们已经多次描述并开具过这些处方。

[ˈkjʊriəs] . — [ðə; ði] [ˈɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ˈɡɪv(ə)n] [baɪ] [ˈhændl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɑːmpəˈziʃ(ə)n] [kɔːld] “
Curious . — The origin of the name given by Handel to his composition called “
好奇的 . — 这 起源 的 这 姓名 给定 经过 亨德尔 到 他的 作品 称为 “

[ðə; ði] [hɑːrˈmoʊniəs] [ˈblæksmɪθ] ” [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəl] [wʌn] .
The Harmonious Blacksmith “ was a very natural one .
这 和谐 铁匠 ” 曾是 一个 非常 自然的 — .

真有趣。——亨德尔为他的作品《和谐的铁匠》所取的名字，其由来非常自然。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈtʃændɑːs] , [æt; ət] [ˈɛdʒwɐr] , [ænd; ənd] ,
He was on a visit to the Duke of Chandos , at Edgware , and ,
他 曾是 在 一个 访问 到 这 公爵 的 钱多斯 , 在 埃奇韦尔 , 和 ,
[,əʊvə'teɪkən] [baɪ] [ˈhevi] [reɪn] ,
overtaken by heavy rain ,
被超越 经过 重的 雨 ,

他当时正在埃奇韦尔拜访钱多斯公爵，结果遭遇暴雨，

[hiː; hi] [tʊk] [ˈfeltər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsmɪθs] [fɔːrdʒ] .
he took shelter in a smith's forge .
他 采取 庇护所 在 一个 史密斯 锻造 .

他躲进了铁匠铺。

[ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈstroʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhæməɹ] , [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsmɪθ] ,
The ringing strokes of the hammer , combined with the song of the smith ,
这 铃声 笔画 的 这 锤 , 合并 和 这 歌曲 的 这 史密斯 ,
铁匠敲击铁锤的清脆声响，伴随着铁匠的歌声，

[təʊld] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlaɪvli] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəmˈpəʊzər] ,
told a story to the lively imagination of the composer ,
讲述 一个 故事 到 这 热闹 想像力 的 这 作曲家 ,

为作曲家丰富的想象力讲述了一个故事，

[ænd; ənd] [geɪv] [bɜːrθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [piːs] [ɪn] [ˈkwɛstʃən] .
and gave birth to the piece in question .
和 给予 出生 到 这 片 在 问题 .

并由此诞生了这件作品。

[ˈbɔːrə] . — [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ˈveri] [ˈeɪvɪdənt] [æz; əz] [tuː; tə] [wen] [ðə; ði] [mænɪks] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [kiːz] [wʌz; wəz]
Laura . — It is not very evident as to when the Manx House of Keys was
劳拉 . — 它 是 不是 非常 明显 作为 到 什么时候 这 曼岛 房子 的 钥匙 曾是
[fɜːrst] [ɪˈstæblɪʃt] ,
first established ,
第一的 已确立的 ,

劳拉：曼岛钥匙之家究竟何时成立，目前尚不清楚。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪgˈzɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪn] [kɪŋ] , [ˈɔːri] ,
but it existed in the time of the Dane King , Orry ,
但 它 存在 在 这 时间 的 这 丹恩 国王 , 奥里 ,

但它在丹麦国王奥里时期就已经存在了。

[æt; ət] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tenθ] [ˈsentʃəri] .
at the beginning of the tenth century .
在 这 开始 的 这 第十 世纪 .

十世纪初。

[ðɪs] [ˈsɔːvrɪn] [ɪˈstæblɪʃt] [æn; ən] [ɪndɪˈpendənt] [θrəʊn] [ɪn] [ˈmoʊnə] .
This sovereign established an independent throne in Mona .
这 主权 已确立的 一个 独立的 王座 在 莫娜 .

这位君主在莫纳建立了独立的王位。

[ðə; ði] [tɜːrm] “ [kiːz] ” [ɪz] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] - [iːz] [fiːd] , “ [ˈtwenti] - [fɔːr] ,
The term “ Keys ” is derived from Kiare es feed , “ twenty - four ,
这 学期 “ 钥匙 ” 是 衍生的 从 - es 喂养 , “ 二十 - 四 ,

“Keys”一词源自Kiare es feed，“二十四，

” [ænd; ənd] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [huː] [fɔːrm] [ðə; ði] [ˈləʊər]
” **and applied to that number of men of the island who form the Lower**
” 和 应用 到 那 数字 的 男人 的 这 岛 WHO 形式 这 降低
[haʊs] ,
House ,
房子 ,

并适用于组成下议院的岛上男性议员人数。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌpər] [haʊs] , [ɔːr][ˈkaʊns(ə)l] , [ɪz] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊn] , [ænd; ənd] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv]
while the Upper House , or Council , is appointed by the crown , and consists of
尽管 这 上 房子 , 或者 理事会 , 是 任命 经过 这 王冠 , 和 由 的
[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] ,
the bishop ,
这 主教 ,

而上议院（或称枢密院）则由王室任命，成员包括主教。

[ɑːrtˈdiːkən] , [klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][roʊlz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈsɪv(ə)l] [əˈfɪ(ə)lɪz] .
archdeacon , clerk of the rolls , and some civil officials .
副主教 , 职员 的 这 卷 , 和 一些 民用 官员 .

副主教、账簿书记员和一些民事官员。

[ˈstrɔːberi] [kriːm] . — [hæv; həv][juː; jʊ] [lɜːrnt] [ˈeni] [bræntʃ] [ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [ˈsɜːrvɪs] ?
Strawberry Cream . — Have you learnt any branch of domestic service ?
草莓 奶油 . — 有 你 学会了 任何 分支 的 国内的 服务 ?

草莓奶油——你学过家政服务的任何分支吗？

[ɪf] [soʊ] , [meɪk] [juːz][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
If so , make use of it .
如果 所以 , 制作 使用 的 它 .

如果可以，就好好利用它。

[ˈbetər] [treɪnd] [ˈsɜːrvənt] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [rɪˈkwaɪərd] .
Better trained servants are much required .
更好的 受过训练 仆人 是 很多 必需的 .

我们急需训练有素的仆人。

[juː; jʊ] [maɪt] , [æt; ət] [liːst] , [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][æz; əz][ˈskuːlruːmˈskuːlrʊm] [meɪd] , [ˈʌndər]
You might , at least , look for a situation as schoolroom maid , under
你 可能 , 在 至少 , 看 为了 一个 情况 作为 教室 女佣 , 在下面
[nɜːrs] , [ɔːr] [ˈmʌðəz] [help] .
nurse , or mother's help .
护士 , 或者 母亲的 帮助 .

你至少可以找一份学校保姆、校医助理或帮妈妈做家务的工作。

[ðiːz] [wʊd] [sɜːrv] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈtreɪnɪŋ] .
These would serve to give you practical training .
这些 会 服务 到 给 你 实际的 训练 .

这些将为您提供实践训练。

[ˈlɔːli] . — [aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər] [ˈleɪdɪz] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪf] [əˈkweɪntəns] , [nɑːt][ðə; ði]
Lolly . — It is for ladies to recognise gentlemen , if acquaintances , not the
棒棒糖 . — 它 是 为了 女士们 到 认出 先生们 , 如果 熟人 , 不是 这
[rɪˈvɜːrs] .
reverse .
撤销 .

洛莉——如果是熟人，应该是女士认出男士，而不是反过来。

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
This being the case ,
这 存在 这 案件 ,

既然如此，

[wiː; wi][duː][nɑːt] [siː] [wʌt] [jɔːr; jər] [ˈbəʊɪŋ] [tuː; tə][jɔːr; jər][ˈklɜːrdʒɪmən] [kæn; kən][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
we do not see what your bowing to your clergyman can have to do with
我们 做 不是 看 什么 你的 鞠躬 到 你的 牧师 能 有 到 做 和
“ [ˈfæstnəs] .
“ **fastness .**
“ 快速 .

我们不明白你向牧师鞠躬与“斋戒”有什么关系。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrekəɡˈniʃ(ə)n] [mʌst; məst] [dɪˈpend] [ɑ:n][jɜr; jər] [pəˈziʃ(ə)n] [ɪn]
“ **Of course, the character of the recognition must depend on your position in**
“ 的 课程 , 这 特点 的 这 认出 必须 依赖 在 你的 位置 在
[laɪf] .
life .
生活 :

“当然, 这种认可的性质必须取决于你在生活中的地位。”
[ɡʊd] [ˈfraɪdeɪ][ɪz][ə; eɪ][fæst] , [nɑ:t][ə; eɪ] [fi:st] [deɪ] .
Good Friday is a fast, not a feast day .
好的 星期五 是 一个 快速地 , 不是 一个 盛宴 天 :
耶稣受难日是斋戒日, 不是节日。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [pərˈsi:v] .
That is the reason, as you will perceive .
那 是 这 原因 , 作为 你 将要 感知 :
这就是原因, 你很快就会明白。

[ədˈmaɪərər][ʌv; əv][ðə; ði][dʒi:] . [oʊ] . [pi:] . — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][æsk][jɜr; jər] [ˈklɜ:rdʒimən][tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ]
Admirer of the G . O . P . — Why should you ask your clergyman to give you
仰慕者 的 这 G . 哦 . P . — 为什么 应该 你 问 你的 牧师 到 给 你
[ə; eɪ] [srˈvɪr] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ?
a severe talking to ?
一个 严重 说 到 ?
共和党的拥护者——你为什么要请你的牧师严厉地训斥你?

[ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] [dɪˈzɜ:rv] [aɪ ˈti:] , [waɪ] [nɑ:t] [ədˈmɪnɪstər] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [jɔ:rˈself] ?
If you know you deserve it, why not administer it to yourself ?
如果 你 知道 你 应得 它 , 为什么 不是 管理 它 到 你自己 ?
既然你知道自己值得拥有, 为什么不搞劳一下自己呢?

[tel] [jɜr; jər] [ˈmʌðər] [ðæt] [ju:; jʊ] [ləˈment] [jɜr; jər][wa:nt][ʌv; əv][self] - [kənˈtroʊl][ænd; ənd] [rɪˈspekt] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ]
Tell your mother that you lament your want of self - control and respect in giving
告诉 你的 母亲 那 你 哀叹 你的 想 的 自己 - 控制 和 尊重 在 给予
[wei] [tu:; tə] [ʌnˈsi:mli] [ɪl] - [ˈtempər] ,
way to unseemly ill - temper ,
方式 到 不体面的 患病的 - 脾气 ,
告诉你的母亲, 你为自己缺乏自制力和尊重, 任由自己发脾气而感到懊悔。

[ænd; ənd][æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə] [help] [ju:; jʊ][baɪ][ə; eɪ] [ˈtaɪmli] [tʃek] [ænd; ənd] [rɪˈpru:f] ,
and ask her to help you by a timely check and reproof ,
和 问 她 到 帮助 你 经过 一个 及时 查看 和 责备 ,
请她及时核查并纠正你的错误, 以帮助你。

[ænd; ənd][baɪ][hɜ:r; hər] [ˈpreɪz] [tu:; tə] [ru:l] [jɜr; jər] [ˈspɪrɪt] .
and by her prayers to rule your spirit .
和 经过 她 祈祷 到 规则 你的 精神 :
并通过她的祈祷来掌控你的灵魂。

“ [hi:; hi] [ðæt] [ˈru:ləθ] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [ɪz] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ðæt] [ˈteɪkəθ] [ə; eɪ] [ˈsɪti] .
“ **He that ruleth his spirit is greater than he that taketh a city** .
“ 他 那 统治 他的 精神 是 更大的 比 他 那 拿 一个 城市 :
“能控制自己心志的人比攻取一座城池的人更强大。”

“ [ˈli:vɪŋ] [ɔ:f] [jɜr; jər] [ˈspektəklz] [wɪl] [nɑ:t][ˈoʊnli] [meɪk] [jɜr; jər] [aɪz] [eɪk] , [bʌt; bət][ˈɪndʒər][ðem; ðəm] ,
“ **Leaving off your spectacles will not only make your eyes ache** , **but injure them** ,
“ 离开 离开 你的 眼镜 将要 不是 仅有的 制作 你的 眼睛 疼痛 , 但 损伤 他们 ,
“不戴眼镜不仅会让眼睛疼痛, 还会损伤眼睛。”

[baɪ] [ˈəʊvəˈstreɪnɪŋ] [ðə; ði] [nə:vs] .
by overstraining the nerves .
经过 过度劳累 这 神经 :
过度紧张神经。

[ˈiːnɪd] . — [ɪf] [ðə; ði][ˈɛndz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [her] [splɪt] ,
Enid . — If the ends of your hair split ,
伊妮德 . — 如果 这 结束 的 你的 头发 分裂 ,
伊妮德——如果你的头发末端分叉,

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðəm; ðəm] ['kɜrfəli] [sɪndʒd] [baɪ][ə; eɪ] ['herdresər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][duː][soʊ] .
you should have them carefully singed by a hairdresser accustomed to do so .
你 应该 有 他们 小心 已签名 经过 一个 理发师 习惯 到 做 所以 .
你应该找一位经验丰富的理发师, 小心地用烙铁烙印它们。

[juː; jʊ] [maɪt] [set] [ɔːl][ɑːn][ˈfaɪər] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'temptɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] [jɔːr'self] .
You might set all on fire if you attempted to do so yourself .
你 可能 放 全部 在 火 如果 你 尝试过 到 做 所以 你自己 .
如果你自己尝试这样做, 可能会把一切都烧成灰烬。

[ɪm'pruːv] [jʊr; jər] ['hændraɪtɪŋ] [baɪ] ['raɪtɪŋ] ['kɑːpɪz] ['deɪli] ,
Improve your handwriting by writing copies daily ,
提升 你的 手写 经过 写作 副本 日常的 ,
每天练习抄写, 提高你的字迹。

[ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [ɔːr] [mɔːr] [ruːlz] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] ,
and perfect your acquaintance with the first three or more rules in arithmetic ,
和 完美的 你的 熟人 和 这 第一的 三 或者 更多的 规则 在 算术 ,
熟练掌握算术的前三条或更多规则。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈelɪdʒəb(ə)][fɔːr; fər][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][æz; əz] [fɑːp] [ə'sɪstənt] .
and then you will be eligible for a situation as shop assistant .
和 然后 你 将要 是 有资格的 为了 一个 情况 作为 店铺 助手 .
这样你就有资格担任店员了。

[grɛtəs] ['sɪstər] . — [ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zæmɪn] [jʊr; jər] ['sɪstə-z] [tʌŋ] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [aɪ 'tiː]
Gretta's Sister . — A surgeon should examine your sister's tongue to see whether it
格雷塔的 姐姐 . — 一个 外科医生 应该 检查 你的 姐妹 舌头 到 看 无论 它
[biː; bi] ['pærəlaɪzd] .
be paralysed .
是 瘫痪 .
格雷塔的妹妹——外科医生应该检查一下你妹妹的舌头, 看看是否麻痹了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [hɪr] , [ðen] [noʊ] [ˈʌðər] ['ælfəbet] [ɪz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ˈaʊərz] .
If she can hear , then no other alphabet is needed for her than ours .
如果 她 能 听到 , 然后 不 其他 字母 是 需要 为了 她 比 我们的 .
如果她能听见声音, 那么对她来说, 除了我们的字母表之外, 就不需要其他字母表了。

[jʌŋ] ['stepmʌðər] . — [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['gʌvərnəs] [ɪz] [gʊd] .
Young Stepmother . — The advice of your governess is good .
年轻的 后妈 . — 这 建议 的 你的 家庭教师 是 好的 .
年轻的继母——你的家庭教师的建议很好。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [haɪ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'skre(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
As you have so high an opinion of her discretion , as well as
作为 你 有 所以 高的 一个 观点 的 她 审慎 , 作为 出色地 作为
[ɜɪmiə'bɪləti][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] ,
amiability and experience ,
和蔼 和 经验 ,
既然您对她的谨慎、友善和经验都给予了如此高的评价,

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [duː] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][ækt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
you had better give her the due authority to act for you .
你 有 更好的 给 她 这 到期的 权威 到 行为 为了 你 .
你最好授予她适当的授权, 让她代表你行事。

[ɪn][ə; eɪ] ˈmʌnθs [taɪm] , [ɔːr] ˈdɒrɪŋ [ðə; ði][fɜːrst][ˈkwɔːrtər] ,
In a month's time , or during the first quarter ,
在 一个 月份 时间 , 或者 期间 这 第一的 四分之一 ,
一个月后, 或者说第一季度内,

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ˈsək'ses [aɪ 'tiː][ɪz] [ə'tendɪd] .
you will see with what success it is attended .
你 将要 看 和 什么 成功 它 是 参加 .
你会看到它取得了多么大的成功。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] , [ə'biːdiəns] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'fɔːrst] .
One thing is certain , obedience must be enforced .
一 事物 是 肯定 , 服从 必须 是 强制执行 .
有一点是肯定的, 必须强制执行服从。

[hoʊp] [hæz; həz][sʌm; səm][poʊ'etɪk] ˈfiːlɪŋ] ,
Hope has some poetic feeling ,
希望 有 一些 诗意的 感觉 ,
希望带有一些诗意,

[bʌt; bət] ˈweðər [fiː; fi] [wɪl] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)][ʌv; əv] “ ˈpoʊətri ” [ɪn][ˈfjuːtʃər][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ]
but whether she will rise to the level of “ poetry ” in future we could not say
但 无论 她 将要 上升 到 这 等级 的 “ 诗 ” 在 未来 我们 可以 不是 说
,
.
,
但她未来能否达到“诗歌”的境界, 我们无法断言。

[nɔːr][kʊd; kəd][wiː; wi] ˌrekə'mend [ˈeni] ˈmægəziːn [ɔːr] ˈpʌblɪʃər ˈlaɪkli [tuː; tə] [teɪk] ˈlɪtəreri] [ænd; ənd]
nor could we recommend any magazine or publisher likely to take literary and
也不 可以 我们 推荐 任何 杂志 或者 出版商 可能 到 拿 文学 和
[poʊ'etɪkl] [,kɒmpə'zɪʃənz] .
poetical compositions .
诗意的 作品 .
我们也无法推荐任何可能接受文学和诗歌作品的杂志或出版社。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ˈkwestʃən [fɔːr; fər][ðə; ði] ˈɪndəstri] [ænd; ənd] ˌpɜːrsə'vɪərəns [ʌv; əv][ðə; ði] ˈraɪtər [tuː; tə] [sɔːlv]
That is a question for the industry and perseverance of the writer to solve
那 是 一个 问题 为了 这 行业 和 毅力 的 这 作家 到 解决
,
:
,
这需要行业发展和作家坚持不懈才能解决。

[ˈdɔːrəθi] ˈfɔːrstər] . — [ðə; ði] [laɪnz] [juː; jʊ] [send] [juː 'es][ɑːr; ər] ˈveri] ˈhɔːltn] , [bəuθ][æz; əz][tuː; tə] [raɪm]
Dorothy Forster . — The lines you send us are very halting , both as to rhyme
多萝西·福斯特 . — 这 线条 你 发送 我们 是 非常 停止 , 两个都 作为 到 韵
[ænd; ənd] ˈriːz(ə)n] .
and reason .
和 原因 .
多萝西·福斯特——你寄给我们的诗句非常生硬, 既不押韵也不合逻辑。

[ˈtʃeri] [raɪp] . — [ðə; ði][wɜːrd] “ ˈfiːɑːt ” [miːnz] [æn; ən][ɔːrdər][ɔːr] [dɪ'kriː] .
Cherry Ripe . — The word “ fiat ” means an order or decree .
樱桃 成熟 . — 这 单词 “ 菲亚特 ” 方法 一个 命令 或者 法令 .
樱桃成熟了。——“fiat”一词的意思是命令或法令。

[wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɡʊd] [wɪfɪz] [ænd; ənd] [preɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpeɪpər] .
We thank you for your good wishes and praise of our paper .
我们 感谢 你 为了 你的 好的 愿望 和 称赞 的 我们的 纸 .
感谢您对我们论文的美好祝愿和赞扬。

[dʒeɪ] . [ef] . [si:] . — [wiː; wi][hæv; həv] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [aʊt] [ˈriːdɜːz] [ðə; ði] [əˈdres] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæntə] **J . F . C . — We have pleasure in giving out readers the address of the Santa**
J . F . C . — 我们 有 乐趣 在 给予 出去 读者 这 地址 的 这 圣诞老人
[ˈklɒz] [səˈsaɪəti] , **Claus Society** ,
克劳斯 社会 ,

JFC——我们很高兴向读者提供圣诞老人协会的地址，

[fɔːr; fər] [prəˈvaɪdɪŋ] [tɔɪz] [ænd; ənd][ˈdɑːlz][fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ˈhɒspɪtlz] .
for providing toys and dolls for children in hospitals .
为了 提供 玩具 和 娃娃 为了 孩子们 在 医院 .
为医院里的孩子们提供玩具和玩偶。

[tuː; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] [ˈdʊrɪŋ] [ˈliːʒər] [ˈaʊərz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs][ˌɑːkjuˈpeɪ](ə)n[fɔːr; fər] [jʌŋ]
To make them during leisure hours would be a nice occupation for young
到 制作 他们 期间 闲暇 小时 会 是 一个 好的 职业 为了 年轻的
[piːp(ə)l] . **people** .
人们 .

利用空闲时间制作这些东西对年轻人来说会是一个不错的消遣方式。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [huː] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][eɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈtruːli] [ˈtʃærətəbl] [ænd; ənd]
For the benefit of those who would like to aid in a truly charitable and
为了 这 益处 的 那些 WHO 会 喜欢 到 援助 在 一个 真的 慈善 和
[ˈkrɪstʃən] [wɜːrk] , **Christian work** ,
基督教 工作 ,

为了那些愿意为真正慈善和基督教事业贡献力量的人们，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈtʃɪldrən] , [wiː; wi][ˈkɑːpi][jʊr; jər] [əˈdres] ,
as well as for the sake of the poor children , we copy your address ,
作为 出色地 作为 为了 这 清酒 的 这 贫穷的 孩子们 , 我们 复制 你的 地址 ,
也为了那些贫困儿童的福祉，我们抄录了您的地址。

[æz; əz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænədʒɜːz, ˈmæniɪdʒɜːz][ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti] — [mɪs] [dʒeɪ] . [ef] . [tʃɑːrlz] ,
as one of the managers of the society — Miss J . F . Charles ,
作为 一 的 这 经理 的 这 社会 — 错过 J . F . 查尔斯 ,
[ˈhɪlsaɪd] , [ˈsaʊθ.wʊd] - [leɪn] , [ˈhaɪˈaɪt] , [en] .
Hillside , Southwood - lane , Highgate , N .
山坡 , 南伍德 - 车道 , 海格特 , N .

作为该协会的经理之一——JF Charles 小姐，希尔赛德，南伍德巷，海格特，北。

[ə; eɪ] . [em] . [si:] . — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] [rest] [æt; ət][naɪn] , [ˈælbɪən] - [pleɪs] , [ˈræmz,ɡɪt] .
A . M . C . — There is a home of rest at 9 , Albion - place , Ramsgate .
一个 . M . C . — 那里 是 一个 家 的 休息 在 9 , 阿尔比恩 - 地方 , 拉姆斯盖特 .
AMC——拉姆斯盖特阿尔比恩广场9号有一家疗养院。

[əˈplai] [tuː; tə] [mɪs] [ˈbenɪt] .
Apply to Miss Bennett .
申请 到 错过 贝内特 .

请向贝内特小姐申请。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ˈteɪkən][ɪn][fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [tɜːrmz][fɔːr; fər] [bɔːrd] ,
You may be taken in for three weeks , and the lowest terms for board ,
你 可能 是 已采取 在 为了 三 周 , 和 这 最低 条款 为了 木板 ,
[ˈlɑːdʒɪŋ] , **lodging** ,
住宿 ,

你可能会被收留三周，食宿费用将按最低标准收取。

[ænd; ʌnd] [ə'tendəns] [ɑ:r; ər] 10s .
and attendance are 10s .
和 出席 是 10s .

出席人数为 10 分。

[ə; eɪ] [wi:k] .
a week .
一个 星期 .

一周。

[pɑ:m] [di:]['tɛrə, 'tɛr] . — [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['nɑ:vəlɪst] , [tʃɑ:rlz] ['rɛd]
Pomme de Terre . — We have seen the grave of the late novelist , Charles Reade
苹果 德 特雷 . — 我们 有 已见 这 严重 的 这 晚的 小说家 , 查尔斯 里德
[tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [rɪ'fɜ:r] ,
to which you refer ,
到 哪个 你 参考 ,

波姆·德·特雷——我们已经看过您提到的已故小说家查尔斯·里德的墓地了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [aʊt'saɪd] ['pʌblɪk] [noʊz] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [steɪts] .
and the outside public knows no more than just what the inscription states .
和 这 外部 民众 知道 不 更多的 比 只是 什么 这 题词 各州 .
外界对碑文内容一无所知。

[ðɪs] [ɪz][ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən] [seɪ] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
This is all we can say in reply .
这 是全部 我们 能 说 在 回复 .

我们只能这样回复。

[waɪt] ['heðər] . — [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] [ɪz][ɔ:f(ə)n] [du:] [tu:; tə][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
White Heather . — The falling of the hair is often due to a condition of the
白色的 希瑟 . — 这 坠落 的 这 头发 是 经常 到期的 到 一个 状况 的 这
[dʒen(ə)rəl] [helθ] [ænd; ʌnd] ['feɪljər] [ʌv; əv] [nɜ:rv] ['pəʊər] ,
general health and failure of nerve power ,
一般的 健康 和 失败 的 神经 力量 ,
白石楠——脱发通常是由于整体健康状况不佳和神经功能衰竭引起的。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['remədɪz] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'tɜ:rnəli] [əd'mɪnɪstəd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪk'stɜ:rnəli] .
and the remedies need to be internally administered , as well as externally .
和 这 补救措施 需要 到 是 内部 管理 , 作为 出色地 作为 外部 .
治疗方法需要内服和外用。

[goʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [skɪn] ['dɑ:ktər] , [ænd; ʌnd] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .
Go to a skin doctor , and obtain his advice .
去 到 一个 皮肤 医生 , 和 获得 他的 建议 .
去看皮肤科医生，听听他的建议。

['meri] ['li:mɪŋ] [ænd; ʌnd] ['æli:s] ['hɒtən] . — [sʌm; səm] [kə'lektəz] [ʌv; əv] ['ɪnsektz] [ju:z][ðə; ði] [fju:mz]
Mary Leeming and Alice Haughton . — Some collectors of insects use the fumes
玛丽 李明 和 爱丽丝 霍顿 . — 一些 收藏家 的 昆虫 使用 这 烟雾
[ʌv; əv] ['klɔ:rəfɔ:rm] [ɔ:r] ['brɪmstəʊn] .
of chloroform or brimstone .
的 氯仿 或者 硫磺 .
玛丽·利明和爱丽丝·霍顿——有些昆虫采集者使用氯仿或硫磺的烟雾。

[wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [waɪld] ['flaʊərz] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['bʌtərflaɪz] .
Where there are many wild flowers you will find butterflies .
在哪里 那里 是 许多 荒野 花朵 你 将要 寻找 蝴蝶 .

野花多的地方就会有蝴蝶。

['prɑ:gres] . — [jes] , ['wɪmɪn] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['pɑ:rləmənt] [ɪn][pæst] [taɪmz] .
Progress . — Yes , women have been returned to Parliament in past times .
进步 . — 是的 , 女性 有 到过 返回 到 议会 在 过去的 时代 .
进步——是的，过去女性也曾重返议会。

[ɪn] - [rɪts] [wɜːr; wər] [ˈɪjuːd] , [tuː; tə] [fɔːr] [ˈæbɪsɪz] , [rɪˈkwaɪərɪŋ] [ðer; ðər] [əˈtendəns] [æt; ət]
In 1360 writs were issued , to four abbesses , requiring their attendance at
在 - 令状 是 发布 , 到 四 女修道院长 , 需要 他们的 出席 在
[ˈwestmɪnstər] ,
Westminster ,
威斯敏斯特 ,

1360年，向四位女修道院长发出传票，要求她们到威斯敏斯特教堂出席会议。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jɪr] [ˈfaːləʊɪŋ] [faɪv] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊˈbɪləti][wɜːr; wər] [ˈlaɪkwaɪz] [rɪˈtɜːrnd] (35th
and the year following five ladies of the nobility were likewise returned (35th
和 这 年 下列的 五 女士们 的 这 贵族 是 同样地 返回 (35th
[ˈedwərd] [ˌaɪˈɑːaɪ] .) — [vɪz] . ,
Edward III .) — viz . ,
爱德华 三、 .) — 即 . ,

次年（爱德华三世35年），又有五位贵族女性当选——即：

[məˈriː] [diː] - , - [diː] [ˈɔːrmənd] .
Marie Countesse de Norff , Alianor Countesse de Ormand .
玛丽 伯爵夫人 德 - , - 伯爵夫人 德 奥尔曼德 .

玛丽·德·诺夫伯爵夫人、阿利诺尔·德·奥曼德伯爵夫人。

[ˈæɡnəs] [diː] [ˈpɛmˌbrʊk] , [fɪˈlɪpə] [ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [mɑːrtɪ] , [ænd; ənd] [ˈkæθrɪn]
Agnes Countesse de Pembroke , Philippa Countess March , and Catherine Countesse
艾格尼丝 伯爵夫人 德 彭布鲁克 , 菲利帕 伯爵夫人 行进 , 和 凯瑟琳 伯爵夫人
[diː] [ˈæθɑːl] .
de Atholl .
德 阿索尔 .

阿格尼斯·德·彭布鲁克伯爵夫人、菲利帕·马奇伯爵夫人和凯瑟琳·德·阿索尔伯爵夫人。

[ˈweðər] [ðeɪ] [ˈæktʃuəli] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [seɪ] [ˈpɑːzətɪvli] .
Whether they actually took their seats , we do not say positively .
无论 他们 实际上 采取 他们的 座位 , 我们 做 不是 说 积极地 .

我们无法确定他们是否真的入座。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈwʊmən] [ˈevər] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfriːmeɪsn] [wʌz; wəz] [mɪs] [es ˈtiː] . [ˈledʒə(r)] , [ə; eɪ] [ˈdɔːtər]
The only woman ever made a Freemason was Miss St . Leger , a daughter
这 仅有的 女士 曾经 制成 一个 共济会 曾是 错过 英石 . 莱杰 , 一个 女儿
[ʌv; əv] [bɔːrd] - ,
of Lord Doneraile ,
的 主 - ,

历史上唯一一位加入共济会的女性是圣莱杰小姐，她是多内雷尔勋爵的女儿。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [jɪr] - .
about the year 1739 .
关于 这 年 - .

大约在1739年。

[nɪl] [ˌdɛspəˈrændəm] . — [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] “ [ɪnˈtriːt] , ” [bʌt; bət] “ [ɪnˈtriːt] ” [ɪz] [mɔːr] [kəˈrekt] .
Nil Desperandum . — You may say “ intreat , ” but “ entreat ” is more correct .
零 绝望 . — 你 可能 说 “ 治疗 ” , “ 但 ” 恳求 ” 是 更多的 正确的 .
Nil Desperandum.—你可以说“intreat”，但“entreat”更准确。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

